

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000001

2. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000002

3. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000003

4. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000004

5. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000005

6. 先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(monsieur, Madame, And Bébé —
Volume 01) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第1/6页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[**NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æ:n; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 :
文件末尾附有部分内容, 供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜ:] , ['mædəm] [ænd; ænd]['beɪbi:]
MONSIEUR , MADAME AND BEBE
先生 , 夫人 和 宝贝

先生、夫人和宝宝

[baɪ] [gʊ'sta:v] [dra:z]
By GUSTAVE DROZ
经过 古斯塔夫 德罗兹

作者: 古斯塔夫·德罗兹

[æn'twa:n] - [gʊ'sta:v] [dra:z][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['pærɪs] , [dʒu:n][naɪn] , - .
Antoine - Gustave Droz was born in Paris , June 9 , 1832 .
安托万 - 古斯塔夫 德罗兹 曾是 出生 在 巴黎 , 六月 9 , - .
安托万-古斯塔夫·德罗兹于1832年6月9日出生于巴黎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][dʒu:lz] - [æn'twa:n][dra:z] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['skʌlptə(r)] ,
He was the son of Jules - Antoine Droz , a celebrated French sculptor ,
他 曾是 这 儿子 的 朱尔斯 - 安托万 德罗兹 , 一个 著名 法语 雕塑家 ,
他是法国著名雕塑家儒勒-安托万·德罗兹的儿子。

[ænd; ænd][grænd] [sʌn][ɒv; əv][dʒi:n] [pjeə] [dra:z] , ['ma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt][ænd; ænd]['med(ə)lɪst]['ʌndə(r)]
and grand son of Jean Pierre Droz , master of the mint and medalist under
和 盛大 儿子 的 让 皮埃尔 德罗兹 , 掌握 的 这 薄荷 和 奖牌获得者 在下面
[ðə; ði][dɪ'rektwa:(r)] .
the Directoire .
这 督政府 .
他是督政府时期的造币厂厂长兼奖章制作人让·皮埃尔·德罗兹的孙子。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɒv; əv] [swɪs] ['brɪdʒɪn] .
The family is of Swiss origin .
这 家庭 是 的 瑞士 起源 .
这个家庭是瑞士裔。

[gʊ'stɑ:v] [ˈentəd] [lɪkoʊl] [dez] [bəʊz] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈɑ:tɪst] ,
Gustave entered L'Ecole des Beaux Arts and became quite a noted artist ,
古斯塔夫 进入 学校 德斯 美男子 艺术 和 成为 相当 一个 著名的 艺术家 ,
古斯塔夫进入巴黎美术学院, 并成为一位颇有名气的艺术家。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɒn][pʊ; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] - - [di:] [ˈsi:zɑ:r] - .
coming out in the Salon of 1857 with the painting ' L'Obole de Cesar ' .
未来 出去 在 这 沙龙 的 - 和 这 绘画 - - 德 凯撒 - .
1857 年, 他携画作《凯撒的奥博莱》亮相沙龙展。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] [ˈveəriəs] - [ˈtæbləʊz] [di:] [ˈʒɒnrə] - : - - [ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ][di:] [(ə)mɪn]
He also exhibited a little later various ' tableaux de genre ' : ' Buffet de chemin
他 还 展出 一个 小的 之后 各种各样的 - 画作 德 类型 - : - 自助餐 德 切明
[di:] [ˈfɜ:] - (-) ,
de fer ' (1863) ,
德 fer - (-) ,

稍后他还展出了各种“风格造型”： “Buffet de chemin de fer”(1863),
- [ə; eɪ][lɑ:] - - [ænd; ənd] - [ən] [sʌˈkeɪs] [di:] [ˈsælɒn] - (-) , - [məˈsjɜ:] [ˌeɪˈli:] [kʲʊə(r)] ,
' A la Sacristie ' and ' Un Succes de Salon ' (1864) , ' Monsieur le Cure ,
- 一个 拉 - - 和 - 联合国 成功 德 沙龙 - (-) , - 先生 勒 治愈 ,
《圣器收藏家》和《沙龙的成功》(1864)、《治愈先生》

[vu:] [əˈveɪz] [ˈreɪzən] - [ænd; ənd] - [ən] [frɔɪd] [sek] - (-) .
vous avez Raison ' and ' Un Froid Sec ' (1865) .
您 阿维斯 理性 - 和 - 联合国 寒冷 秒 - (-) .
vous avez Raison”和“Un Froid Sec”(1865)。

[təˈwɔ:d] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] , [haʊˈevə(r)] ,
Toward this period , however ,
朝向 这 时期 , 然而 ,
然而, 到了这个时期,

[hi:; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ɑ:t] [pʊ; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:nt] [t] [pɒn] [ðə; ði] [kəˈrɪə(r)] [pʊ; əv] [æən; ən] [ˈɔ:θə(r)]
he abandoned the art of painting and launched on the career of an author
他 弃 这 艺术 的 绘画 和 发射 在 这 职业 的 一个 作者
,
.
,
他放弃了绘画, 开始从事写作事业。

[ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [gʊ'stɑ:v] [zed]
contributing under the name of Gustave Z
贡献 在下面 这 姓名 的 古斯塔夫 Z
以 Gustave Z... 的名义投稿

[tu:; tə] - [lɑ:] [vaɪ] [pəˌri:ziˈen] - .
to ' La Vie Parisienne ' .
到 - 拉 争夺 巴黎人 - .
致《巴黎生活》。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:tɪk(ə)l] [faʊnd] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌrækɒnˈtɜ:(r)] ,
His articles found great favor , he showed himself an exquisite raconteur ,
他的 文章 成立 伟大的 偏爱 , 他 显示 他自己 一个 精美的 说书人 ,
他的文章广受欢迎, 他展现出卓越的叙事才能。

[ə; eɪ] [(ɑ:p] [əbˈzɜ:və(r)] [pʊ; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfæməli] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈænələst] .
a sharp observer of intimate family life , and a most penetrating analyst .
一个 锋利的 观察员 的 亲密的 家庭 生活 , 和 一个 最多 渗透 分析师 .
一位对家庭私密生活观察敏锐的观察者, 一位极具洞察力的分析家。

[ðə; ði] ['veri] ['gælənt] ['sketʃɪz] , ['leɪtə(r)][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][ɪn] - [mə'sjɜː] , ['mædəm] , [et]['beɪbiː] - (-) ,
The very gallant sketches , later reunited in ' Monsieur , Madame , et Bebe ' (1866) ,
这 非常 英勇 草图 , 之后 重聚 在 - 先生 , 夫人 , 等 贝贝 - (-) ,
[ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and crowned by the Academy ,
和 加冕 经过 这 学院 ,

这些非常英勇的素描作品后来被重新收录在《先生、夫人和宝宝》(1866 年) 中, 并获得了学院的认可。

[hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['meni] ['ɪdɪŋz] .
have gone through many editions .
有 已消失 通过 许多 版本 .

已经出版了很多版。

- [ɒtrə] [naʊs] - (-) [ænd; ənd] - [ˌjuː en 'iː] [fem] - - , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' Entre nous ' (1867) and ' Une Femme genante ' , are written in the same
- entre 我们 - (-) 和 - 一个 女性 - - , 是 书面 在 这 相同的
[ˈhjuːməɾəs] [streɪn] ,
humorous strain ,
幽默 拉紧 ,

《Entre nous》(1867) 和《Une Femme genante》都是以同样的幽默风格写成的,

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [hɪm] ['meni] [əd'maɪəɾə][baɪ][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nɪz]
and procured him many admirers by the vivacious and sparkling representations
和 采购 他 许多 仰慕者 经过 这 活泼 和 闪闪发光 表现形式
[ɒv; əv][ˈbætʃələ(r)][ænd; ənd] [kə'hjuːbiəl] [laɪf] .
of bachelor and connubial life .
的 学士 和 婚姻 生活 .

他生动鲜活地描绘了单身生活和已婚生活, 赢得了众多仰慕者。

[haʊ'evə(r)] , [draːz] [nəʊz] ['veri] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ,
However , Droz knows very well where to draw the line ,
然而 , 德罗兹 知道 非常 出色地 在哪里 到 画 这 线 ,

然而, 德罗兹非常清楚自己的底线在哪里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔːməli] [,disə'vau] [ə; eɪ] [lə'sɪviəs] ['nɒv(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['beldʒəm] — - [ən] ['etiː]
and has formally disavowed a lascivious novel published in Belgium — ' Un Ete
和 有 正式地 否认 一个 好色的 小说 已发布 在 比利时 — - 联合国 等
[ə; eɪ][laː] ['kæmpɛɪdʒ] - ,
a la campagne ' ,
一个 拉 坎帕涅 - ,

并正式否认了在比利时出版的一部淫秽小说——《乡村之夏》。

['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəsli] , [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
often , but erroneously , attributed to him .
经常 , 但 错误地 , 归因于 到 他 .

人们常常错误地将此归功于他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [gʊ'stɑːv] [draːz]['leɪtə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kæmp] .
It seems that Gustave Droz later joined the pessimistic camp .
它 似乎 那 古斯塔夫 德罗兹 之后 加入 这 悲观 营 .

看来古斯塔夫·德罗兹后来也加入了悲观阵营。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [æt; ət] [liːst] ,
His works , at least ,
他的 作品 , 在 至少 ,

至少他的作品是这样的:

[ˈɪndɪkeɪt] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
indicate other qualities than those which gained for him the favor of the
表明 其他 品质 比 那些 哪个 获得 为了 他 这 偏爱 的 这
[ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
reading public .
阅读 民众 .

这表明他除了那些赢得广大读者喜爱的品质之外，还具备其他品质。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈrəʊmənsə(r)] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdelɪkət] [saɪˈkɒlədʒɪst] .
He becomes a more ingenious romancer , a more delicate psychologist .
他 变成 一个 更多的 巧妙 浪漫主义者 , 一个 更多的 精美的 心理学家 .

他变成了一个更机智的浪漫主义者，一个更细腻的心理学家。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːəˈlɪstɪk] ,
If some of his sketches are realistic ,
如果 一些 的 他的 草图 是 实际的 ,

如果他的一些素描作品是写实的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈriːəlɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] - [pɔː(r)] [lez] [ʒɜːn] [fɪlz] [diːˈjuː] -
we must consider that realism is not intended ' pour les jeunes filles du pensianat
我们 必须 考虑 那 现实主义 是 不是 故意的 - 倒 莱斯 年轻人 女儿们 杜 -
- .
' .
- :
- .

我们必须考虑到，现实主义并不是为了“为青年而奋斗”。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːks] ['men(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [tekst] , [gʊˈstɑːv] [draːz] [rəʊt] : - [elˈiː]
Beside the works mentioned in the above text , Gustave Droz wrote : ' Le
旁 这 作品 提及 在 这 多于 文本 , 古斯塔夫 德罗兹 写道 : - 乐

除了上文提到的作品外，古斯塔夫·德罗兹还写道：'Le

[kaːˈjeɪ(r)] [blɜː] [diː] [ˌmædəmwəˈzel] - (-) , - [əʊˈtɜː(r); ɔːˈtɜː(r)] [-] [sɔːs] (-) ,
Cahier bleu de Mademoiselle Cibot (1868) , ' Auteur d'une Source (1869) ,
卡希尔 蓝色 德 小姐 - (-) , - 作者 沙丘 来源 (-) ,

《Cahier bleu de Mademoiselle Cibot》(1868 年)、《Auteur d'une Source》(1869 年)、

- [ən] [pæˈkeɪ] [diː] ['letrəz] - (-) , - - - (-) , - [lez] - - (-) ,
' Un Paquet de Lettres ' (1870) , ' Babolain ' (1872) , ' Les Etangs ' (1875) ,
- 联合国 包裹 德 字母 - (-) , - - - (-) , - 莱斯 - - (-) ,

《Un Paquet de Lettres》(1870)、《Babolin》(1872)、《Les Etangs》(1875)、

- [triˈstes] [et] [saʊʒ-ɪʒ-ez] (-) , [ænd; ənd] [laːnˈfɑːnt] (-) .
' Tristesses et Sourires (1883) , and L'Enfant (1884) .
- 悲伤 等 微笑 (-) , 和 朗凡 (-) .

《忧伤与苏里雷斯》(Tristesses et Sourires) (1883) 和《儿童》(L'Enfant) (1884)。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pærɪs] , [ɒktəʊbə(r)] - , - .
He died in Paris , October 22 , 1895 .
他 死亡 在 巴黎 , 十月 - , - .

他于 1895 年 10 月 22 日在巴黎去世。

[kəˈmiːl] [duːˈsɛt] [diː] [ləkædəmi] [fraːŋˈseɪz] .
CAMILLE DOUCET de l'Academie Francaise .
卡米尔 杜塞 德 学院 法语 .

法兰西学院的卡米尔·杜塞 (CAMILLE DOUCET)。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

[maɪ] [fɜːst] [ˈsʌpə(r)] [ˈpɑːti]
MY FIRST SUPPER PARTY
我的 第一的 晚餐 派对

我的第一次晚宴

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ] [ˈdiəli]
The devil take me if I can remember her name , notwithstanding I dearly
这 魔鬼 拿 我 如果 我 能 记住 她 姓名 , 虽然 我 亲爱的
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

如果我能记起她的名字，就让魔鬼带走我吧，尽管我深爱着她。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] !
the charming girl !
这 迷人 女孩 !

这位迷人的女孩！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] [wen] [wiː; wi] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][əʊld] [drɔːz] ;
It is strange how rich we find ourselves when we rummage in old drawers ;
它 是 奇怪的 如何 富有的 我们 寻找 我们自己 什么时候 我们 临检 在 老的 抽屉 ;
当我们翻找旧抽屉时，会发现自己竟然如此富有，这真是奇妙；

[haʊ] [ˈmeni] [fəˈgɒtn] [saɪz] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪŋkɪts] , [ˈbrəʊkən] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] ,
how many forgotten sighs , how many pretty little trinkets , broken , old - fashioned ,
如何 许多 被遗忘的 叹息 , 如何 许多 漂亮的 小的 小饰品 , 破碎的 , 老的 - 造型 ,
[ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɒs] .
and dusty , we come across .
和 尘土飞扬 , 我们 来 穿过 .

我们遇到了多少被遗忘的叹息，多少精美的小饰品，它们破损、过时、布满灰尘。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd] , [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˈveri] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] .
I was now eighteen , and , upon my honor , very unsuspecting .
我 曾是 现在 十八 , 和 , 之上 我的 荣誉 , 非常 毫无戒心的 .

我当时十八岁，而且，以我的名誉发誓，我当时非常天真无邪。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [diə(r)] — [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv]
It was in the arms of that dear — I have her name at the tip of
它 曾是 在 这 武器 的 那 亲爱的 — 我 有 她 姓名 在 这 提示 的
[maɪ] [tʌŋ] ,
my tongue ,
我的 舌头 ,

那是在那位亲爱的怀里——我一时想不起她的名字了。

[aɪ ˈtiː] [endɪd] [ɪn] " [ɪn] " — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði][diə(r)] [tʃaɪld] ,
it ended in " ine " — it was in her arms , the dear child ,
它 结束 在 " 线 " — 它 曾是 在 她 武器 , 这 亲爱的 孩子 ,
结尾是“ine”——亲爱的孩子在她怀里，

[ðæt] [aɪ] [mɜːməd] [maɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈraʊndɪd]
that I murmured my first words of love , while I was close to her rounded
那 我 低声说道 我的 第一的 字 的 爱 , 尽管 我 曾是 关闭 到 她 圆润
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

当我靠近她圆润的肩膀时，我低声说出了我的第一句爱语。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊl] , [weə(r)] [aɪ] [ɪm'prɪntɪd] [maɪ] [fɜːst] [kɪs] .
which had a pretty little mole , where I imprinted my first kiss .
哪个 有 一个 漂亮的 小的 痣 , 在哪里 我 印记 我的 第一的 吻 .

上面有一颗漂亮的小痣，我的初吻就印在那里。

[aɪ] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [ə'fekʃn] .
I adored her , and she returned my affection .
我 受人喜爱 她 , 和 她 返回 我的 感情 .

我非常爱她，她也同样爱我。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪəfəli] , [aɪ] [kæn; kən]
I really think I should have married her , and that cheerfully , I can

[ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

我真的觉得我应该娶她，而且我可以很开心地向你保证这一点。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['wiːknəs] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [laɪf]
if it had not been that on certain details of moral weakness her past life

[ɪn'spaɪəd][,em 'iː] [wɪð] [daʊt] ,
inspired me with doubts ,
灵感 我 和 疑虑 ,

如果不是因为她过去生活中某些道德缺陷的细节让我心生疑虑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
and her present with uneasiness .
和 她 展示 和 不安 .

她现在感到不安。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs] .
No man is perfect ; I was a trifle jealous .
不 男人 是 完美的 ; 我 曾是 一个 琐事 嫉妒的 .

世上没有完美的人；我当时有点嫉妒。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] ['iːvənɪŋ] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] — [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)]
one evening — it was Christmas eve — I called to take her to supper

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huːm] [aɪ] [ɪs'tiːmd] [mʌtʃ] ,
with a friend of mine whom I esteemed much ,
和 一个 朋友 的 矿 谁 我 尊敬的 很多 ,

一天晚上——那是圣诞前夜——我打电话邀请她去和我一位我很敬重的朋友共进晚餐，

[ænd; ənd] [huː] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and who became an examining magistrate , I do not know where , but he

[ɪz] [naʊ] [ded] .
is now dead .
是 现在 死的 .

我不知道他后来在哪里担任预审法官，但他现在已经去世了。

[aɪ] [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [gɜːl] ,
I went upstairs to the room of the sweet girl ,
我 去 楼上 到 这 房间 的 这 甜的 女孩 ,

我上楼去了那位可爱女孩的房间，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
and was quite surprised to find her ready to start .
和 曾是 相当 惊讶 到 寻找 她 准备好 到 开始 .

令我颇感意外的是，她已经准备好开始了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɒn] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ][skweə(r)] - [kʌt] ['bɒdɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
She had on , I remember , a square - cut bodice , a little too low to my taste ,
她 有 在 , 我 记住 , 一个 正方形 - 切 紧身胸衣 , 一个 小的 也 低的 到 我的 品尝 ,
我记得她当时穿着一件方形领口的紧身胸衣，我觉得领口有点太低了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'breɪst] [em 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd]
but it became her so well that when she embraced me I was tempted
但 它 成为 她 所以 出色地 那 什么时候 她 拥抱 我 我 曾是 受诱惑
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

但她穿这身衣服太适合她了，以至于当她拥抱我时，我忍不住想说：

" [aɪ] [seɪ] , [pet] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][ɑːm] ,
" I say , pet , suppose we remain here " ; but she took my arm ,
" 我 说 , 宠物 , 认为 我们 保持 这里 " ; 但 她 采取 我的 手臂 ,
“我说，亲爱的，如果我们留在这里就好了”；但她却挽住了我的胳膊，

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
humming a favorite air of hers , and we soon found ourselves in the street .
哼唱 一个 最喜欢的 空气 的 她的 , 和 我们 很快 成立 我们自己 在 这 街道 .
她哼着自己最喜欢的一首曲子，我们很快就走到了街上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spiəriənst] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ,
You have experienced , have you not ,
你 有 经验丰富的 , 有 你 不是 ,
你经历过，对吧？

[ðɪs] [fɜːst] [dʒʊɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
this first joy of the youth who at once becomes a man when he has his
这 第一的 喜悦 的 这 青年 WHO 在 一次 变成 一个 男人 什么时候 他 有 他的
[ˈswiːθaːt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ?
sweetheart on his arm ?
亲爱的 在 他的 手臂 ?
这是年轻人第一次感受到心上人依偎在身边，瞬间蜕变为男人的喜悦吗？

[hiː; hi] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] , [ænd; ɐnd] [sents] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ] [pə'tɜːnl] [rɒd] ;
He trembles at his boldness , and scents on the morrow the paternal rod ;
他 颤抖 在 他的 大胆 , 和 气味 在 这 明天 这 父系 杆 ;
他为自己的胆大妄为而战栗，预感到明天会受到父亲的鞭答；

[jet] [ɔːl] [ðɪːz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsɪpɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv]
yet all these fears are dissipated in the presence of the ineffable happiness of
然而 全部 这些 恐惧 是 消散 在 这 在场 的 这 难以言喻的 幸福 的
[ðə; ðɪ]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
然而，在那一刻难以言喻的幸福面前，所有这些恐惧都烟消云散了。

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [lʌvz] , [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ,
He is free , he is a man , he loves , he is loved ,
他 是 自由的 , 他 是 一个 男人 , 他 爱 , 他 是 喜爱 ,
他自由了，他是个人，他爱人，也被人爱着。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒŋʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [step] [ɪn][laɪf] .
he is conscious that he is taking a forward step in life .
他 是 有意识的 那 他 是 采取 一个 向前 步 在 生活 .
他意识到自己正在人生道路上迈出重要的一步。

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk] [ɔ:l][ˈpærɪs][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðʌs] , [jet] [hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəgˈnaɪzd] ;
He would like all Paris to see him thus , yet he is afraid of being recognized ;
他 会 喜欢 全部 巴黎 到 看 他 因此 , 然而 他 是 害怕的 的 存在 认可 ;
他希望全巴黎都能看到他这副模样, 但他又害怕被人认出来;

[hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə] [grəʊ] [θri:] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
he would give his little finger to grow three hairs on his upper lip ,
他 会 给 他的 小的 手指 到 生长 三 头发 在 他的 上 唇 ,
他宁愿用自己的小指换取上唇长出三根毛发。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and to have a wrinkle on his brow ,
和 到 有 一个 皱纹 在 他的 眉头 ,
眉间浮现出一道皱纹,

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] ,
to be able to smoke a cigar without being sick ,
到 是 有能力的 到 抽烟 一个 雪茄 没有 存在 生病的 ,
能够抽雪茄而不感到恶心,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒfɪŋ] .
and to polish off a glass of punch without coughing .
和 到 抛光 离开 一个 玻璃 的 冲床 没有 咳嗽 .
而且一口气喝完一杯潘趣酒, 不咳嗽。

[wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [maɪ] [frɛndz] , [ðə; ði] [əˈfɔ:sed] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]
When we reached my friend's , the aforesaid examining magistrate , we found a
什么时候 我们 达到 我的 朋友们 , 这 上述 检查 地方法官 , 我们 成立 一个
[ˈnju:mərəs] [ˈkʌmpəni] ;
numerous company ;
很多的 公司 ;
当我们到达我朋友（即上述审讯法官）的住处时, 我们发现那里人山人海;

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ˈnɔɪzi] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
from the anteroom we could hear bursts of laughter , noisy conversation ,
从 这 接待室 我们 可以 听到 爆发 的 笑声 , 嘈杂 对话 ,
从前厅里可以听到阵阵笑声和嘈杂的谈话声,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈkrɒkəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [əˈpɒn]
accompanied by the clatter of plate and crockery , which was being placed upon
伴随 经过 这 哒 的 盘子 和 陶器 , 哪个 曾是 存在 放置 之上
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .
伴随着盘子和餐具被放到桌子上的碰撞声。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
I was a little excited ; I knew that I was the youngest of the party ,
我 曾是 一个 小的 兴奋的 ; 我 知道 那 我 曾是 这 最小的 的 这 派对 ,
我当时有点兴奋; 我知道我是这群人里年纪最小的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈɔ:kwəd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈrevlri] .
and I was afraid of appearing awkward on that night of revelry .
和 我 曾是 害怕的 的 出现 尴尬的 在 那 夜晚 的 狂欢 .
我害怕在那晚的狂欢中显得笨拙。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] : " [əʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][məst; məst] [feɪs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [du:; də][ðə; ði][grænd] ,
I said to myself : " Old boy , you must face the music , do the grand ,
我 说 到 我 : " 老的 男生 , 你 必须 脸 这 音乐 , 做 这 盛大 ,
我对自己说: “老伙计, 你必须面对现实, 完成大事,

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['swi:θɑ:t] [ɪz] [hɪə(r)] ,
and take your liquor like a little man ; your sweetheart is here ,
和 拿 你的 酒 喜欢 一个 小的 男人 ; 你的 亲爱的 是 这里 ;
像个小男子汉一样喝你的酒吧; 你的爱人就在这里。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ju:; jʊ] .
and her eyes are fixed on you .
和 她 眼睛 是 固定的 在 你 .
她的目光一直注视着你。

" [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i: ;
" **The idea , however , that I might be ill next morning did indeed trouble me ;**
" 这 主意 , 然而 , 那 我 可能 是 患病的 下一个 早晨 做过 的确 麻烦 我 ;
“然而, 想到我第二天早上可能会生病, 这确实让我感到不安;

[ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,
in my mind's eye , I saw my poor mother bringing me a cup of tea ,
在 我的 心灵的 眼睛 , 我 锯 我的 贫穷的 母亲 带来 我 一个 杯子 的 茶 ,
在我的想象中, 我看到我可怜的母亲给我端来一杯茶。

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɪk'sesɪz] ,
and weeping over my excesses ,
和 哭泣 超过 我的 过剩 ,
我为自己的过错而哭泣,

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɔ:l] [went] [wel] [ʌp] [tɪl] ['sʌpəˌtaɪm] .
but I chased away all such thoughts and really all went well up till suppertime .
但 我 追逐 离开 全部 这样的 想法 和 真的 全部 去 出色地向上 直到 晚餐时间 .
但我把这些想法都抛到脑后, 直到晚饭时间一切都很顺利。

[maɪ] ['swi:θɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [nəʊ] [daʊt] ;
My sweetheart had been pulled about a little , no doubt ;
我的 亲爱的 有 到过 拉 关于 一个 小的 , 不 怀疑 ;
毫无疑问, 我的爱人受到了些许刁难;

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [men] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [maɪ] ['veri] [nəʊz] ,
one or two men had even kissed her under my very nose ,
一 或者 二 男人 有 甚至 亲吻 她 在下面 我的 非常 鼻子 ,
甚至有一两个男人当着我的面亲吻过她。

[bʌt; bət] [aɪ] [æt; ət] [wʌnz] [set] [daʊn] [ði:z] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] ['kɒləm] ,
but I at once set down these details to the profit and loss column ,
但 我 在 一次 放 向下 这些 细节 到 这 利润 和 损失 柱子 ,
但我立即将这些细节记入了损益表一栏。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] [aɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and in all sincerity I was proud and happy .
和 在 全部 诚意 我 曾是 自豪的 和 快乐的 .
我发自内心地感到自豪和高兴。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [əʊə(r)] [həʊst] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)]
" **My young friends , suddenly exclaimed our host , " it is time to use your**
" 我的 年轻的 朋友们 , " 突然 惊呼 我们的 主持人 , " 它 是 时间 到 使用 你的
[fɔ:rks] ['vɪɡərəsli] .
forks vigorously .
叉子 大力 .
“我的小朋友们,”主人突然喊道, “是时候用力使用你们的叉子了。”

[let] [ju: 'es] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪ.nɪŋ.ru:m] .
Let us adjourn to the diningroom .
让 我们 休会 到 这 饭厅 .
让我们移步餐厅。

" ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] ['gri:tɪd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [greɪt] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [gests] [ə'reɪndʒd]
" **Joyful shouts greeted these words , and , amid great disorder , the guests arranged**
" 快乐 喊叫 问候 这些 字 , 和 , 之中 伟大的 紊乱 , 这 客人 安排
[ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
themselves round the table ,
他们自己 圆形的 这 桌子 ,

听到这番话，宾客们欢呼雀跃，在一片混乱中围坐在桌旁。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [tu:] [pleɪts] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [sɪg'ɑ:z][ɒv; əv] [wɪtʃ]
at each end of which I noticed two plates filled up with those big cigars of which
在 每个 结尾 的 哪个 我 注意到 二 盘子 已填 向上 和 那些 大的 雪茄 的 哪个
[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sməʊk] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][kəʊld] ['fɪvəz] .
I could not smoke a quarter without having a fit of cold shivers .
我 可以 不是 抽烟 一个 四分之一 没有 拥有 一个 合身 的 寒冷的 颤抖 .

我注意到两端各有两个盘子，上面摆满了那种大雪茄，我抽不到四分之一就会冷得直哆嗦。

" [ðəʊz] [sɪg'ɑ:z] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][ju:z] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)] ,
" **Those cigars will lead to a catastrophe , if I don't use prudence and dissemble ,**
" 那些 雪茄 将要 带领 到 一个 灾难 , 如果 我 不 使用 谨慎 和 掩饰 ,
"如果我不谨慎行事，掩饰过去，那些雪茄会酿成灾难。"

" [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .
" **said I to myself .**
" 说 我 到 我 .

我对自己说。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
I do not know how it was ,
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][maɪ] ['swi:θɑ:t] [faʊnd] [hɜ:'self] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
but my sweetheart found herself seated on the left of the host .
但 我的 亲爱的 成立 她自己 坐着 在 这 左边 的 这 主持人 .

但我的爱人却发现自己坐在了主人的左边。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
I did not like that , but what could I say ?
我 做过 不是 喜欢 那 , 但 什么 可以 我 说 ?

我不喜欢那样，但我又能说什么呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [sed] [həʊst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [sʌməz] , [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stɑ:]
And then , the said host , with his twenty - five summers , his moustache
和 然后 , 这 说 主持人 , 和 他的 二十 - 五 夏天 , 他的 胡子
[kɜ:ld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,
curled up at the ends ,
卷曲 向上 在 这 结束 ,

然后，那位主人，二十五岁，胡子末端卷曲着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'ʊərəns] , [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][məʊst][aɪ'di:əl] , [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ]
and his self - assurance , seemed to me the most ideal , the most astounding
和 他的 自己 - 保证 , 似乎 到 我 这 最多 理想的 , 这 最多 惊人
[ɒv; əv] [jʌŋ] [d'evəlz] ,
of young devils ,
的 年轻的 魔鬼 ,

而他那份自信，在我看来，是所有年轻小伙子中最理想、最令人惊叹的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [[eɪd] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
and I felt for him a shade of respect .
和 我 毛毡 为了 他 一个 阴影 的 尊重 .

我对他产生了一丝敬意。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wið] ['kæptɪveɪtɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪtɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm]
" **Well** , " **he said** , **with captivating volubility** , " **you are feeling yourself at home**
" 出色地 , " 他 说 , 和 引人入胜 流动性 , " 你 是 感觉 你自己 在 家
, [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] ?
, **are you not ?**
, 是 你 不是 ?

“嗯,”他滔滔不绝地说, “你感觉像在家里一样自在, 对吧? ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [gest] [hu:] [fi:lz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] . . .
You know any guest who feels uncomfortable in his coat may take it off . . .
你 知道 任何 客人 WHO 感觉 不舒服 在 他的 外套 可能 拿 它 离开 . . .
你知道, 任何客人如果觉得外套不舒服, 都可以把它脱掉.....

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [tu:] .
and the ladies , too .
和 这 女士们 , 也 .
女士们也一样。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['hæpi] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [diəz] ?
That's the way to make one's self happy , is it not , my little dears ?
那就是 这 方式 到 制作 一个人的 自己 快乐的 , 是 它 不是 , 我的 小的 亲爱的们 ?
那样才能让自己快乐, 不是吗, 我的小宝贝们?

" [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lɑ:fɪŋ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] [ɒn]
" **And before he had finished laughing he printed a kiss right and left on**
" 和 前 他 有 完成的 笑 他 打印 一个 吻 正确的 和 左边 在
[ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['neɪbəz] ,
the necks of his two neighbors ,
这 脖子 的 他的 二 邻居 ,
“他还没笑完, 就又在两个邻居的脖子上左右各印了一个吻痕。”

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [wɒz; wəz][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
one of whom , as I have already said , was my beloved .
一 的 谁 , 作为 我 有 已经 说 , 曾是 我的 心爱 .
其中一人, 正如我之前所说, 是我的挚爱。

[ðə; ðɪ] [ɪl] - [bred] [dɒg] !
The ill - bred dog !
这 患病的 - 繁殖 狗 !
这条狗血统太差了!

[aɪ] [felt] [maɪ][heə(r)][raɪz] [ɒn] [end] [ænd; ʌnd] [maɪ] [feɪs] [gləʊ] [laɪk] [red] - [hɒt] ['aɪən] .
I felt my hair rise on end and my face glow like red - hot iron .
我 毛毡 我的 头发 上升 在 结尾 和 我的 脸 辉光 喜欢 红色的 - 热的 铁 .
我感到汗毛倒竖, 脸颊像烧红的铁块一样发烫。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ˈevribɒdi] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:frɪŋ] ,
For the rest , everybody burst out laughing .
为了 这 休息 , 大家 爆裂 出去 笑 ,
其余的人都哄堂大笑起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪnˈkri:st] [æniˈmeɪ](ə)n] .
and from that moment the supper went on with increased animation .
和 从 那 片刻 这 晚餐 去 在 和 增加 动画片 .
从那一刻起, 晚宴进行得更加热闹起来。

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜ:n(ə)l] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **My young friends , " was the remark of that infernal examining magistrate ,**
" 我的 年轻的 朋友们 , " 曾是 这 评论 的 那 地狱 检查 地方法官 ,
“我的年轻朋友们, “那个该死的审讯法官说道。

" [let] [ju: ˈes] [əˈtæk] [ðə; ði][kəʊld] [mi:t] , [ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈtɜ:ki] , [ðə; ði][ˈsæləd] ; [let] [ju: ˈes]
" **let us attack the cold meat , the sausages , the turkey , the salad ; let us**
" 让 我们 攻击 这 寒冷的 肉 , 这 香肠 , 这 火鸡 , 这 沙拉 ; 让 我们
[æt; ət][ðə; ði] [keɪks] ,
at the cakes ,
在 这 蛋糕 ,
让我们大快朵颐冷盘、香肠、火鸡和沙拉; 让我们尽情享用蛋糕吧!

[ðə; ði] [tʃi:z] , [ðə; ði][ˈɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ; [let] [ju: ˈes] [əˈtæk] [ðə; ði] [həʊl] [[əʊ] .
the cheese , the oysters , and the grapes ; let us attack the whole show .
这 奶酪 , 这 牡蛎 , 和 这 葡萄 ; 让 我们 攻击 这 所有的 展示 .
奶酪、牡蛎和葡萄; 让我们把所有东西都尝一遍。

[ˈweɪtə(r)] , [drɔ:] [ðə; ði][kɔ:rk]s[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [eɪ] , [maɪ] [ˈtʃerəbz]
Waiter , draw the corks and we will eat up everything at once , eh , my cherubs
服务员 , 画 这 软木塞 和 我们 将要 吃 向上 一切 在 一次 , 嗯 , 我的 小天使
?
?
?
服务员, 把酒瓶塞拔出来, 我们一口气把所有东西都吃光, 好吗, 我的小天使们?

[nəʊ] [ˈserəməni] , [nəʊ] [fɔ:ls] [ˈdelɪkəsi] .
No ceremony , no false delicacy .
不 仪式 , 不 错误的 美味 .
无需繁文缛节, 无需矫揉造作。

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] [fʌn] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:riˈent(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsplendɪd] .
This is fine fun ; it is Oriental , it is splendid .
这 是 美好的 乐趣 ; 它 是 东方 , 它 是 灿烂 .
这真是妙趣横生; 它充满东方风情, 精彩绝伦。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] [ˈevribɒdi] [ækts][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
In the centre of Africa everybody acts in this manner .
在 这 中心 的 非洲 大家 行为 在 这 方式 .
在非洲中部, 每个人都以这种方式行事。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪntrəˈdju:s] [ˈpəʊətri][ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪzəz] .
We must introduce poetry into our pleasures .
我们 必须 介绍 诗 进入 我们的 快乐 .
我们必须将诗意融入我们的娱乐之中。

[pɑ:s] [em ˈi:] [sʌm; səm] [tʃi:z] [wɪð] [maɪ] [ˈtɜ:ki] .
Pass me some cheese with my turkey .
经过 我 一些 奶酪 和 我的 火鸡 .
给我来点奶酪配火鸡。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ai] [fi:l] [kwɪə(r)] , [ai][ei 'em][waɪld] , [ai][ei 'em]['kreɪzi] , [ei 'em][ai][nɒt] , [pets] ?
I feel queer , I am wild , I am crazy , am I not , pets ?
我 感觉 酷儿 , 我 是 荒野 , 我 是 疯狂的 , 是 我 不是 , 宠物 ?

我觉得自己很怪异，我很狂野，我很疯狂，难道我不是吗，宠物们？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [br'stəʊd] [tu:] [mɔ:(r)] ['kɪsɪz] , [æz; əz] [br'fɔ:(r)] .
" And he bestowed two more kisses , as before .
" 和 他 授予 二 更多的 吻 , 作为 前 .

“然后，他像之前一样，又给了她两个吻。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɔ:l'reɪdɪ] [drʌŋk] , [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n]
If I had not been already drunk , upon my honor , I should have made a scene
如果 我 有 不是 到过 已经 醉 , 之上 我的 荣誉 , 我 应该 有 制成 一个 场景
.
.
.

如果我不是已经喝醉了，我发誓，我一定会大闹一场。

[ai][wɒz; wəz]['stju:pɪd] .
I was stupid .
我 曾是 愚蠢的 .

我当时真是太蠢了。

[ə'raʊnd] [em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪts] .
Around me they were laughing , shouting , singing , and rattling their plates .
大约 我 他们 是 笑 , 喊叫 , 歌唱 , 和 嘎嘎作响 他们的 盘子 .

我周围的人又笑又叫又唱，盘子也晃来晃去。

[ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [kɔ:rkɪs][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['glɑ:sɪz] [bʌzd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
A racket of popping corks and breaking glasses buzzed in my ears ,
一个 球拍 的 爆米花 软木塞 和 打破 眼镜 嗡嗡作响 在 我的 耳朵 ,

一阵阵开瓶塞弹出和玻璃杯破碎的声音在我耳边嗡嗡作响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]
but it seemed to me that a cloud had risen between me and the
但 它 似乎 到 我 那 一个 云 有 升起 之间 我 和 这
[ʼaʊtə(r)] [wɜ:lɪd] ;
outer world ;
外 世界 ;

但我觉得我和外面的世界之间仿佛升起了一团乌云；

[ə; eɪ][veɪl] ['sepəreɪtɪd] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
a veil separated me from the other guests , and , in spite of the evidence
一个 面纱 分开 我 从 这 其他 客人 , 和 , 在 尽管如此 的 这 证据
[ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
of my senses ,
的 我的 感官 ,

一层薄纱将我与其他宾客隔开，尽管我的感官告诉我并非如此，

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] .
I thought I was dreaming .
我 想法 我 曾是 做梦 .

我以为自己在做梦。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mænə(r)] ,
I could distinguish , however , though in a confused manner ,
我 可以 区分 , 然而 , 尽管 在 一个 使困惑 方式 ,
不过, 我还是能分辨出来, 虽然理解得有些混乱。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
the animated glances and heightened color of the guests , and , above all ,
这 动画 眼神 和 增强 颜色 的 这 客人 , 和 , 多于 全部 ,
宾客们生动的眼神和鲜艳的色彩, 以及, 最重要的是,

[ə; eɪ][dɪs'ɔ:də(r)] [kwɑɪt] [nju:] [tu;; tə][,em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [twɑ:'let] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
a disorder quite new to me in the toilettes of the ladies .
一个 紊乱 相当 新的 到 我 在 这 厕所 的 这 女士们 :
女厕所里发生的这种混乱对我来说还是头一次见。

['i:v(ə)n][maɪ] ['swi:thɑ:t] [ə'prɪəd] [tu;; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Even my sweetheart appeared to have changed .
甚至 我的 亲爱的 出现 到 有 已更改 :
就连我的爱人似乎也变了。

['sʌd(ə)nli] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [maɪ] [br'ʌvɪd] , [maɪ] ['leɪndʒl] , [maɪ]
Suddenly — it was as a flash of lightning — my beloved , my angel , my
突然 — 它 曾是 作为 一个 闪光 的 闪电 — 我的 心爱 , 我的 天使 , 我的
[aɪ'di:əl] , [ʃi;; ʃi] [hu:m] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ]
ideal , she whom that very morning
理想的 , 她 谁 那 非常 早晨
突然间——就像闪电一样——我心爱的人, 我的天使, 我的理想, 就是那天早晨的她。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu;; tə] ['mæri] ,
I was ready to marry ,
我 曾是 准备好 到 结婚 ,
我当时已经准备好结婚了。

[li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] — [aɪ] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] ['ʌdə(r)] —
leaned toward the examining magistrate and — I still feel the cold shudder —
倾斜 朝向 这 检查 地方法官 和 — 我 仍然 感觉 这 寒冷的 不寒而栗 —
[dɪ'vʌʊəd] [θri:] [t'rʌflz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
devoured three truffles which were on his plate .
吞噬 三 松露 哪个 是 在 他的 盘子 :
他俯身靠近审讯法官, 然后——我至今仍能感受到那股寒意——狼吞虎咽地吃掉了他盘子里的三颗松露。

[aɪ] [ɪk'spiəriənst] [ki:n] ['æŋɡwɪʃ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][,em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ]
I experienced keen anguish ; it seemed to me as if my heart were breaking
我 经验丰富的 敏锐的 痛苦 ; 它 似乎 到 我 作为 如果 我的 心 是 打破
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 :
我感到一阵剧烈的痛苦; 我觉得我的心仿佛在那一刻破碎了。

[hɪə(r)][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [si:s] .
Here my recollections cease .
这里 我的 回忆 停止 :
我的记忆到此结束。

[wɒt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] .
What then took place I do not know .
什么 然后 采取 地方 我 做 不是 知道 :
之后发生了什么, 我就知道了。

[ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] [,em 'i:] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kæb] .
All I remember is that some one took me home in a cab .
全部 我 记住 是 那 一些 — 采取 我 家 在 一个 出租车 :
我只记得有人用出租车送我回家了。

[aɪ] [kept] [ˈɑːskɪŋ] : " [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ?
I kept asking : " Where is she ?
我 保留 问 : " 在哪里 是 她 ?

我一直问：“她在哪里？ ”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[əʊ] , [weə(r)] ?
Oh , where ?
哦 , 在哪里 ?

哦，在哪儿？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [tuː] [ˈaʊəz] [brɪfɔː(r)] .
" I was told that she had left two hours before .
" 我 曾是 讲述 那 她 有 左边 二 小时 前 .
“我听说她两个小时前就离开了。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [wen] [ðə; ði] [tˈrʌflz] [ɒv; əv]
The next morning I experienced a keen sense of despair when the truffles of
这 下一个 早晨 我 经验丰富的 一个 敏锐的 感觉 的 绝望 什么时候 这 松露 的
[ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪnd] .
the examining magistrate came back to mind .
这 检查 地方法官 来了 后退 到 头脑 .

第二天早上，我一想到审讯法官的松露，就感到一阵强烈的绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] ,
For a moment I had a vague idea of entering upon holy orders ,
为了 一个 片刻 我 有 一个 模糊的 主意 的 进入 之上 圣 订单 ,
我曾有一瞬间模糊地想过要加入神职队伍。

[bʌt; bət] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [kɑːm, kɑːlm] [maɪ] [ˈtrʌblɪd] [breɪst] .
but time — you know what it is — calmed my troubled breast .
但 时间 — 你 知道 什么 它 是 — 平静下来 我的 麻烦 胸部 .
但是时间——你知道它的作用——抚平了我不安的情绪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
But what the devil was her name ?
但 什么 这 魔鬼 曾是 她 姓名 ?

但她到底叫什么名字？

[aɪ ˈtiː] [endɪd] [ɪn] " [ɪn] .
It ended in " ine .
它 结束 在 " 线 .

它以“ine”结尾。

" [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [endɪd] [ɪn] " [ə; eɪ] .
" Indeed , no , I believe it ended in " a .
" 的确 , 不 , 我 相信 它 结束 在 " 一个 .

“确实，不，我相信它以“a”结尾。

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ˈægəni] .
THE SOUL IN AGONY .
这 灵魂 在 痛苦 .

痛苦的灵魂。

[tuː; tə] [mə'sjɜ:] [klɔ:d] [di:] [el] — — — —
TO MONSIEUR CLAUDE DE L — — — —
到 先生 克劳德 德语 L — — — —

致克洛德·德·L先生———

[ˈseminəri] [ɒv; əv][pi:] — — — [sɜ:r] - [si:] — — — -
Seminary of P — — — **sur - C** — — — -
神学院 的 P — — — 苏尔 - C — — — -

P——sur-C——神学院

([əʊt] - [seɪ'əʊn]) .
(Haute - Saone) .
(高级 - 萨翁) .

(上索恩省)。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [em 'i:] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [diə(r)] [klɔ:d] .
It affords me unspeakable pleasure to sit down to address you , dear Claude .
它 提供 我 无法形容 乐趣 到 坐 向下 到 地址 你 , 亲爱的 克劳德 .

能坐下来和你说话,我感到无比荣幸,亲爱的克劳德。

[mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [wɪ'daʊt] [ˈpaɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ]
Must I tell you that I can not think without pious emotion of that life which

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:diŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] - ['kɒlɪdʒ] .
but yesterday we were leading together at the Jesuits ' College .
但 昨天 我们 是 领导 一起 在 这 耶稣会士 - 大学 .

我必须告诉你们,想到昨天我们还在耶稣会学院一起过着那样的生活,我心中充满了虔诚的情感。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [tɔ:ks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
How well I remember our long talks under the great trees ,
如何 出色地 我 记住 我们的 长的 会谈 在下面 这 伟大的 树木 ,

我多么清楚地记得我们在大树下促膝长谈的情景啊!

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrəmiɪdʒz] [wiː; wi] [ˈdeɪli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [sə'piəriəz] ['kælvəri] , ['aʊə(r)]
the pious pilgrimages we daily made to the Father Superior's Calvary , our

[ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈrɪdiŋ] ,
charming readings ,
迷人 阅读 ,

我们每日虔诚地前往院长的苦路朝圣,我们阅读的迷人书籍,

[ðə; ði] [dɑ:tiŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tu:] [səʊlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈgreɪtnəs]
the darting forth of our two souls toward the eternal source of all greatness

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈgʊdnəs] .
and all goodness .
和 全部 善良 .

我们两个灵魂飞奔向永恒的伟大与善良之源。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [desk] ,
I can still see the little chapel which you fitted up one day in your desk ,
我 能 仍然 看 这 小的 教堂 哪个 你 适配 向上 一 天 在 你的 桌子 ,

我至今仍能看到你有一天在办公桌里搭建的小教堂。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [wæks] [ˈteɪpəz] [wiː; wi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
the pretty wax tapers we made for it , which we lighted one day during the

[kɒz'mɒgrəfi] [kla:s] .
cosmography class .
宇宙学 班级 .

我们为它制作了漂亮的蜡烛,有一天在宇宙学课上,我们点燃了它们。

[əʊ] , [swi:t] [ˌrekəˈlekʃnz] , [haʊ] [diə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em ˈi:] !
Oh , sweet recollections , how dear you are to me !

哦 , 甜的回忆 , 如何亲爱的你是到我！

哦，美好的回忆，你对我来说多么珍贵！

[ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈhəʊli][laɪf] , [wɪð] [wɒt] [ˈhæpɪnəs] [du:; də][ai] [rɪˈkɔ:l] [ju:; jʊ]
Charming details of a calm and holy life , with what happiness do I recall you
迷人细节的一个冷静的和圣生活 , 和什么幸福做我记起你！
！
！
！

宁静圣洁的生活，那些迷人的细节，让我多么幸福地回忆起你！

[taɪm] [ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][em ˈi:] [si:m] [ˈəʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˈniərə(r)][ɪn]
Time in separating you from me seems only to have brought you nearer in
时间在分离你从我似乎仅有的到有带来你更近在
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

时间的流逝，似乎反而让我们之间的回忆更加深刻。

[ai][hæv; həv] [si:n] [laɪf] , [əˈlæs] !
I have seen life , alas !
我有已见生活 , 唉！

唉，我已看透人生！

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [əˈkwəɪərəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
during these six long months , but , in acquiring a knowledge of the world ,
期间这些六长的几个月 , 但 , 在收购一个知识的世界 ,
在这漫长的六个月里，他逐渐了解了世界，

[ai][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [sti:l] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][maɪ][pɑ:st] [ɪgˈzɪstəns] .
I have learned to love still more the innocent ignorance of my past existence .
我有学习到爱仍然更多的这清白的无知我的过去的存在 .

我更加珍惜过去那种天真无邪的时光。

[ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;
Wiser than myself , you have remained in the service of the Lord ;
更明智比我我 , 你有剩余在这服务的这主 ;
你比我更有智慧，一直侍奉着主；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
you have understood the divine mission which had been reserved for you ;
你有理解这神圣的使哪个有到过预订的为了你 ;
你已经领悟了为你预留的神圣使命；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][step] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈθreɪhəʊld] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈentə(r)]
you have been unwilling to step over the profane threshold and to enter
你有到过不情愿到步超过这亵渎临界点和到进入
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the world ,
这世界 ,

你一直不愿跨过世俗的门槛，进入这个世界。

[ðæt] [ˈkævən] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈseɪl] ,
that cavern , I ought to say , in which I am now assailed ,
那洞穴 , 我应该到说 , 在哪个我是现在遭受攻击 ,
我应该说，就是我现在被围攻的那个洞穴。

[tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][freɪl] [bɑ:k] [ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
tossed about like a frail bark during a tempest .
抛掷关于喜欢一个脆弱吠期间一个暴风雨 .
像暴风雨中脆弱的树皮一样被抛来抛去。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪz]
the anger of the waves of the sea compared to that of the passions is
这 愤怒 的 这 波浪 的 这 海 比较的 到 那 的 这 激情 是
[mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
mere child's play .
仅仅 孩子的 玩 .

与人的情感相比，海浪的愤怒简直就是小儿科。

[ˈhæpi] [frend] , [hu:] [ɑ:t] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] .
Happy friend , who art ignorant of what I have learned .
快乐的 朋友 , WHO 艺术 无知 的 什么 我 有 学习 .

一位快乐的朋友，却对我所学到的东西一无所知。

[ˈhæpi] [frend] , [hu:z] [aɪz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [maɪn][ɑ:(r); ə(r)]
Happy friend , whose eyes have not yet measured the abyss into which mine are
快乐的 朋友 , 谁 眼睛 有 不是 然而 测量 这 深渊 进入 哪个 矿 是
[ɔ:ˈredi] [sʌŋk] .
already sunk .
已经 沉没 .

快乐的朋友，你的双眼尚未看到我已坠入的深渊。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢？

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt][əˈblaɪdʒd] — [dɪˈspart] [maɪ][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [kɔ:ld]
Was I not obliged — despite my vocation and the tender friendship which called
曾是 我 不是 有义务 — 尽管 我的 职业 和 这 投标 友谊 哪个 称为
[em ˈi:][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][saɪd] — [wɒz; wəz][aɪ][nɒt][əˈblaɪdʒd] ,
me to your side — was I not obliged ,
我 到 你的 边 — 曾是 我 不是 有义务 ,

难道我没有义务——尽管我的职业和深厚的友谊召唤我来到你身边——难道我没有义务吗？

[aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][beə(r)] ,
I say , to submit to the exigencies imposed by the name I bear ,
我 说 , 到 提交 到 这 紧急情况 强加 经过 这 姓名 我 熊 ,

我说，要服从我所承载的名字所带来的要求，

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and also to the will of my father ,
和 还 到 这 将要 的 我的 父亲 ,

也遵照我父亲的遗愿，

[hu:] [ˈdestɪnd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [kəˈrɪə(r)][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kɔ:z]
who destined me for a military career in order to defend a noble cause
WHO 注定 我 为了 一个 军队 职业 在 命令 到 保卫 一个 高贵 原因
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [wəd] [dɪˈfend] ?
which you too would defend ?
哪个 你 也 会 保卫 ?

是谁注定让我走上军旅生涯，去捍卫一项你也会捍卫的崇高事业？

我以一颗纯洁无邪的心，虔诚地向主俯首。

[nɒt][tu:; tə] [tʒ:ɪn] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [ɪn] [rʊθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
not to turn away His countenance in wrath from our unhappy country .
不是 到 转动 离开 他的 面容 在 愤怒 从 我们的 不开心 国家 .

不要因愤怒而将祂的脸从我们不幸的祖国移开。

['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mɑ:ʔə'hes] [keɪ] — — — [di:] [si:] — — — ,
Even here , at the seat of my cousin , the Marchioness K — — — de C — — — ,
甚至 这里 , 在 这 座位 的 我的 表哥 , 这 侯爵夫人 K — — — 德 C — — — ,
即使在这里, 在我表妹侯爵夫人K——de C——的府邸,

[weə(r)] [aɪ][,eɪ 'em][æʔ; əʔ][ðə; ði][p'rez(ə)nt]['məʊmənt] , [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌʔ; bət] [frɪ'vɒləʔi]
where I am at the present moment , I can discover nothing but frivolity
在哪里 我 是 在 这 展示 片刻 , 我 能 发现 没有什么 但 轻浮
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
among the men ,
之中 这 男人 ,

就我目前所处的地方而言, 我发现男人们除了轻浮之举之外, 别无其他。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɒkɪtri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and dangerous coquetry among the women .
和 危险的 卖弄风情 之中 这 女性 .
以及女性之间危险的卖弄风情。

[ðə; ði] [pə'nɪʔəs] ['æʔməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][p'ɪəriəd] [si:m] [tu:; tə] [pə'veɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]
The pernicious atmosphere of the period seems to pervade even the highest rank
这 有害 气氛 的 这 时期 似乎 到 弥漫 甚至 这 最高 秩
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æɪrɪ'stɒkrəsi] .
of the French aristocracy .
的 这 法语 贵族 .

这一时期弥漫的恶劣氛围似乎甚至渗透到了法国最高阶层的贵族之中。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌʔən] [ə'kɜ:(r)][ɒn] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['mɒrəʔlz] ,
Sometimes discussions occur on matters pertaining to science and morals ,
有时 讨论 发生 在 事情 相关的 到 科学 和 德 ,
有时会就科学和道德问题展开讨论,

[wɪʔʃ] [eɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪndə'rekt] [bləʊ] [æʔ; əʔ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪʔ'self] ,
which aim a kind of indirect blow at religion itself ,
哪个 目的 一个 种类 的 间接 吹 在 宗教 本身 ,
这实际上是对宗教本身的一种间接打击。

[ɒv; əv] [wɪʔʃ] ['aʊə(r)]['həʊli][fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [bi:; bi] [kɜ:ld] [ɒn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
of which our Holy Father the Pope should alone be called on to decide .
的 哪个 我们的 圣 父亲 这 教皇 应该 独自的 是 称为 在 到 决定 .
这件事应该由我们敬爱的教宗亲自决定。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɡɒd] [pə'mɪʔs] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] , ['sɜ:t(ə)n] ['petɪ] [sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] , [flæt] -
In this way God permits , at the present day , certain petty savants , flat -
在 这 方式 上帝 许可证 , 在 这 展示 天 , 肯定 小气 学者 , 平坦的 -
[hediɪd] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
headed men of science ,
标题 男人 的 科学 ,
如此一来, 上帝在今天也允许某些庸才、头脑简单的科学家存在。

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)] ['fæʔ(ə)n] [ðə; ði][b'ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hju:'mænəʔi] , [ænd; ənd] ,
to explain in a novel fashion the origin of humanity , and ,
到 解释 在 一个 小说 时尚 这 起源 的 人类 , 和 ,
以一种新颖的方式解释人类的起源, 并且,

[dɪ'spaɪʔ] [ðə; ði] [,eksəkə'mju:ni'keɪʔn] [wɪʔʃ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [əʊvə'teɪk] [ðəm; ðəm] ,
despite the excommunication which will certainly overtake them ,
尽管 这 逐出教会 哪个 将要 当然 超过 他们 ,
尽管他们肯定会被逐出教会,

[tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst][ˈvenərəb(ə)]
to throw down a wild and impious challenge at the most venerable
到 扔 向下 一个 荒野 和 不敬 挑战 在 这 最多 可敬
[trəˈdɪʃnz] .
traditions .
传统 .

向最受尊敬的传统发起疯狂而无礼的挑战。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][maɪˈself] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] [dɪˈprævəti] ,
I have not myself desired to be enlightened in regard to such base depravity ,
我 有 不是 我 想要的 到 是 开明 在 看待 到 这样的 根据 堕落 ,
[ɪˈpɒnʃənəl] ,
我本人并不渴望了解这种卑劣堕落的行为。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [ˈpɔɪnjənt] [ɡriːf] [men] [wɪð] [ɡreɪt] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [neɪms]
but I have heard with poignant grief men with great minds and illustrious names
但 我 有 听到 和 令人心酸的 悲伤 男人 和 伟大的 思想 和 杰出 姓名
[əˈtætʃ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
attach some importance to it .
附 一些 重要性 到 它 .

但我曾悲痛地听说，一些拥有伟大思想和显赫名望的人非常重视它。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɒrəl] ,
As to manners and customs , they are , without being immoral ,
作为 到 礼仪 和 海关 , 他们 是 , 没有 存在 不道德 ,
[ˈɪn] ,
至于礼仪和习俗，它们虽然不违背道德，但.....

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] ,
which would be out of the question in our society ,
哪个 会 是 出去 的 这 问题 在 我们的 社会 ,
[ɪn] ,
这在我们社会中是绝对不可能的。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [frɪˈvɒləti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [wɪð]
distinguished by a frivolity and a faculty for being carried away with
杰出的 经过 一个 轻浮 和 一个 学院 为了 存在 携带 离开 和
[əˈljʊəmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] .
allurements which are shocking in the extreme .
诱惑 哪个 是 令人震惊 在 这 极端 .

以轻浮和极易被令人震惊的诱惑所迷惑而著称。

[aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
I will only give you a single example of this ,
我 将要 仅有的 给 你 一个 单身的 例子 的 这 ,
[ɪ] ,
我仅举一个例子。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ɪmˈiː][məʊst] [ˈfɔːsəbli] .
although it is one that has struck me most forcibly .
虽然 它 是 一 那 有 击 我 最多 强制 .

虽然它是最让我印象深刻的一件事。

[ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [striːm] [ˌəʊvəˈʃædəʊ]
Ten minutes ' walk from the house there is a charming little stream overshadowed
十 分钟 - 走 从 这 房子 那里 是 一个 迷人 小的 溪流 黯然失色
[baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈwɪləʊz] ;
by spreading willows ;
经过 传播 柳树 ;

从房子步行十分钟即可到达一条迷人的小溪，溪边垂柳依依；

[ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] [ɪz] [slaɪt] , [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [pəˈluːsɪd] ,
the current is slight , the water pellucid ,
这 当前的 是 轻微 , 这 水 透明 ,
[ˌæləˈveɪs] ,
水流缓慢，水质清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ˈkʌvəd] [wið] [sænd][səʊ] [faɪn] [ðæt] [wʌnz] [fi:t] [sɪŋk][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt]
and the bed covered with sand so fine that one's feet sink into it like a carpet
和 这 床 涵盖 和 沙 所以 美好的 那 一个人的 脚 下沉 进入 它 喜欢 一个 地毯
.
:
.

床上铺着一层细沙，沙子非常细，人的脚踩进去就像踩在地毯上一样。

[naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [dɪə(r)] [frend] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [hɒt] [ˈweðə(r)] ,
Now , would you believe it , dear friend , that , in this hot weather ,
现在 , 会 你 相信 它 , 亲爱的 朋友 , 那 , 在 这 热的 天气 ,
dear friend , that , in this hot weather ,
亲爱的朋友，你相信吗？在这样炎热的天气里.....

[ɔ:l] [ðəʊz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
all those staying at the house go at the same time , together , and ,
全部 那些 入住 在 这 房子 去 在 这 相同的 时间 , 一起 , 和 ,
together , and ,
所有住在房子里的人都同时一起离开，而且，

[wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] , [beɪð] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
without distinction of sex , bathe in it ?
没有 区别 的 性别 , 洗澡 在 它 ?
bathe in it ?
不分性别，都可以沐浴其中吗？

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈgɑ:mənt] [ɒv; əv] [θɪn] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈveri] [taɪt] ,
A simple garment of thin stuff , and very tight ,
一个 简单的 服装 的 薄的 东西 , 和 非常 紧的 ,
very tight ,
一件用薄布料制成的简单紧身衣，

[ˈsʌmwɒt] [ɪm'pɜ:fɪktli] [skri:nz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈdeərɪŋ] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
somewhat imperfectly screens the strangely daring modesty of the ladies .
有些 不完美地 屏幕 这 奇怪的 大胆 谦逊 的 这 女士们 .
of the ladies .
某种程度上，它不完美地展现了女士们那种奇特而大胆的谦逊。

[fə'gɪv] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈpaɪəs] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] ,
Forgive me , my pious friend , for entering into all these details ,
原谅 我 , 我的 虔诚的 朋友 , 为了 进入 进入 全部 这些 细节 ,
entering into all these details ,
请原谅我，我虔诚的朋友，不该赘述这些细节。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sflnəs] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜ:ldli]
and for troubling the peacefulness of your soul by this picture of worldly
和 为了 令人不安的 这 宁静 的 你的 灵魂 经过 这 图片 的 世俗
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

而这幅世俗景象的画面，扰乱了你心灵的宁静。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [jeə(r)] [wið] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪm'preʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][məʊst] [ˈsi:krət]
but I promised to share with you my impressions , as well as my most secret
但 我 承诺 到 分享 和 你 我的 印象 , 作为 出色地 作为 我的 最多 秘密
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

但我承诺会与你分享我的感想，以及我最隐秘的想法。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈkɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [fʊl'fɪlɪŋ] .
It is a sacred contract which I am fulfilling .
它 是 一个 神圣 合同 哪个 我 是 满足 .
fulfilling .
这是一份神圣的契约，我正在履行它。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ði:z] [ˈbeɪðɪŋ] [si:nz] [ˈʃɒkt] [em ˈi:] [ˈgreɪtli] ,
I will , therefore , acknowledge that these bathing scenes shocked me greatly ,
我 将要 , 所以 , 承认 那 这些 洗澡 场景 震惊 我 非常 ,
greatly ,
因此，我必须承认，这些沐浴场景让我感到非常震惊。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

the first time I heard them spoken of .
这 第一的 时间 我 听到 他们 说 的 .

我第一次听到人们谈论他们的时候。

[aɪ] [ri'zent] [aɪ'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,

I resented it with a species of disgust easy to understand ,
我 怨恨 它 和 一个 物种 的 厌恶 简单的 到 理解 ,

我对此感到厌恶, 这种厌恶之情很容易理解。

[waɪl] [aɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðem; ðəm] .

while I positively refused to take part in them .
尽管 我 积极地 拒绝 到 拿 部分 在 他们 .

而我则断然拒绝参加。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [stɪl] , [ðɪ:z] ['wɜ:ldli] ['reɪləri] [kʊd; kəd]

To speak the truth , I was chafed a little ; still , these worldly raileries could
到 说话 这 真相 , 我 曾是 擦伤 一个 小的 ; 仍然 , 这些 世俗 铁路 可以

[nɒt] [tʌtʃ] [em'i:] ,

not touch me ,
不是 触碰 我 ,

说实话, 我当时有点恼火; 但是, 这些世俗的嘲讽却伤不了我。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [maɪ] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] .

and had no effect on my determination .
和 有 不 影响 在 我的 决心 .

但这丝毫没有动摇我的决心。

[ˈjestədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] [mɑ:ʃə'nes] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [em'i:] ,

Yesterday , however , about five in the afternoon , the Marchioness sent for me ,
昨天 , 然而 , 关于 五 在 这 下午 , 这 侯爵夫人 发送 为了 我 ,

然而, 昨天下午五点左右, 侯爵夫人召见了我。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [səʊ] ['ni:tli] ,

and managed the affair so neatly ,
和 管理 这 事务 所以 整齐地 ,

并且把这件事处理得如此妥当。

[ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [em'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] .

that it was impossible for me not to act as her escort .
那 它 曾是 不可能的 为了 我 不是 到 行为 作为 她 护送 .

我不可能不充当她的护花使者。

[wi:; wi] ['stɑ:trɪd] .

We started .
我们 开始 .

我们开始了。

[ðə; ði] [meɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['kɒstju:mz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The maid carried the bathing costumes both of the
这 女佣 携带 这 洗澡 服装 两个都 的 这

女仆拿着两套泳衣。

[mɑ:ʃə'nes] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ['leɪtə(r)] .

Marchioness and of my sister , who was to join us later .
侯爵夫人 和 的 我的 姐姐 , who 曾是 到 加入 我们 之后 .

侯爵夫人和我妹妹, 她稍后会和我们汇合。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [swɪm] [wel] ;

" I know , " said my cousin , " that you swim well ;
" 我 知道 , " 说 我的 表哥 , " 那 你 游泳 出色地 ;

“我知道,”我的表弟说, “你游泳游得很好;

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bilətɪz] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ju: 'es][hiə(r)][frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
the fame of your abilities has reached us here from your college .
这 名声 的 你的 能力 有 达到 我们 这里 从 你的 大学 .

你的才华早已从你的大学传到了我们这里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [fləʊt] , [eɪ] , ['rɒbət] ? "
You are going to teach me to float , eh , Robert ? "
你 是 去 到 教 我 到 漂浮 , 嗯 , 罗伯特 ? "

你要教我漂浮, 是吗, 罗伯特?

" [ai][du:; də][nɒt] [set] [mʌtʃ] [stɔ:(r)][baɪ] [sʌtʃ] ['pɔ:ltri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kwaiəmənt] , ['kʌz(ə)n] ,
" **I do not set much store by such paltry physical acquirements , cousin ,** ,
" 我 做 不是 放 很多 店铺 经过 这样的 微不足道 身体的 收购 , 表哥 ,

“表哥, 我并不太看重这种微不足道的物质成就。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [swɪm] ['feəli] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **I replied ; I swim fairly , nothing more** .
" 我 回复 ; " 我 游泳 相当 , 没有什么 更多的 .

我回答说: “我游泳水平还不错, 仅此而已。”

" [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['penətreɪtɪŋ] [ə'rəʊmə] [wɪð] [wɪtʃ]
" **And I turned my head to avoid an extremely penetrating aroma with which**
" 和 我 转向 我的 头 到 避免 一个 极其 渗透 香气 和 哪个

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmpregneɪtɪt] .
her hair was impregnated .
她 头发 曾是 受精 .

“我转过头去, 躲避她头发上散发出的极其刺鼻的气味。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][eɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['nɜ:vəs] [ə'tæks] .
You know very well that I am subject to nervous attacks .
你 知道 非常 出色地 那 我 是 主题 到 紧张的 攻击 .

你很清楚我容易患神经衰弱症。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
" **But , my dear child , physical advantages are not so much to be despised** .
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 身体的 优势 是 不是 所以 很多 到 是 被鄙视的 .

“但是, 我亲爱的孩子, 身体上的优势并不那么值得轻视。”

" [ðɪs] " [diə(r)][tʃaɪld] " [dɪs'pli:zd] [em 'i:] [mʌtʃ] .
" **This " dear child " displeased me much** .
" 这 " 亲爱的 孩子 " 不高兴 我 很多 .

这个“亲爱的孩子”让我非常不高兴。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] ['twenti] - [sɪks] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] ,
My cousin is twenty - six , it is true , but I am no longer , properly speaking ,
我的 表哥 是 二十 - 六 , 它 是 真的 , 但 我 是 不 更长 , 适当地 请讲 ,

我的表弟确实二十六岁了, 但严格来说, 我已经不再是二十六岁了。

[ə; eɪ] " [diə(r)][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)]
a " dear child , " and besides , it denoted a familiarity which I did not care
一个 " 亲爱的 孩子 , " 和 除了 , 它 表示 一个 熟悉 哪个 我 做过 不是 关心

[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“亲爱的孩子”, 而且, 它带有一种我不喜欢的亲昵感。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ma: 'ə'nes] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
It was , on the part of the Marchioness , one of the consequences of that
它 曾是 , 在 这 部分 的 这 侯爵夫人 , 一 的 这 结果 的 那

[frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
frivolity of mind ,
轻浮 的 头脑 ,

对侯爵夫人而言, 这是她轻浮思想的后果之一。

[ðæt] [ˈkeələsnəs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmen](ə)nd [əˈblʌv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [sti:l] , [aɪ]
that carelessness of speech which I mentioned above , and nothing more ; still , I
那 疏忽 的 演讲 哪个 我 提及 多于 , 和 没有什么 更多的 ; 仍然 , 我
[wɒz; wəz] [fɒkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
was shocked at it .
曾是 震惊 在 它 :

我上面提到的那种说话不谨慎的行为, 仅此而已; 尽管如此, 我还是感到震惊。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说:

" [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈmɒdəsti] [ɪz][nɒt] [ɡʊd] [fɔ:m] [ɪn][səˈsaɪəti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [təˈwɔ:d] [em ˈi:] [wɪð]
" Exaggerated modesty is not good form in society , " she said , turning toward me with
" 夸张的 谦逊 是 不是 好的 形式 在 社会 , " 她 说 , 转弯 朝向 我 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 :

“在社交场合, 过分谦虚是不礼貌的,”她说, 转过身来笑着对我说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [kævəˈliə(r)] , [maɪ][diə(r)] [ˈrɒbət] ,
" You will , in time , make a very handsome cavalier , my dear Robert ,
" 你 将要 , 在 时间 , 制作 一个 非常 英俊的 骑士 , 我的 亲爱的 罗伯特 ,
" 总有一天, 你会成为一名非常英俊的骑士, 我亲爱的罗伯特."

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [læk] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][əˈkwəɪə(r)] .
and that which you now lack is easy to acquire .
和 那 哪个 你 现在 缺少 是 简单的 到 获得 :

而你现在所缺乏的东西很容易获得。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [drest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪzɪz][ˈvæleɪ; ˈvælət] .
For instance , you should have your hair dressed by the Marquis's valet .
为了 实例 , 你 应该 有 你的 头发 穿着 经过 这 侯爵的 代客泊车 .
例如, 你应该让侯爵的贴身男仆为你梳理头发。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də][aɪ ˈti:] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:mɪŋ] .
He will do it admirably , and then you will be charming .
他 将要 做 它 令人钦佩地 , 和 然后 你 将要 是 迷人 .
他会做得非常出色, 然后你就会魅力四射。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , [maɪ][diə(r)] [klɔ:d] ,
" You must understand , my dear Claude ,
" 你 必须 理解 , 我的 亲爱的 克劳德 ,
" 你必须明白, 我亲爱的克劳德,

[ðæt] [aɪ] [met] [ðɪ:z] [ədˈvɑ:nsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][frɪˈdʒɪdəti][ɒv; əv][ˈmæənə(r)] [ðæt] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
that I met these advances with a frigidity of manner that left no doubt as to
那 我 遇见 这些 进展 和 一个 冷漠 的 方式 那 左边 不 怀疑 作为 到
[maɪ] [ɪnˈten](ə)nɪz] .
my intentions .
我的 意图 :

我以冷淡的态度回应了这些示好, 毫不含糊地表明了意图。

" [aɪ] [rɪˈpi:t] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [aɪ] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
" I repeat , my cousin , " said I to her , " I attach to all this very little
" 我 重复 , 我的 表哥 , " 说 我 到 她 , " 我 附 到 全部 这 非常 小的
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
" 我再说一遍, 我的表妹, "我对她说, "我并不看重这一切."

" [ænd; ənd][ai] ['emfəsaɪzd] [maɪ] [wɜːdɪz] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['aɪsɪ] [lʊk] .
" and I emphasized my words by a firm and icy look .
" 和 我 强调 我的 字 经过 一个 公司 和 冰冷的 看 .

我语气坚定而冷峻，以此强调我的话。

[ðen] ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [kɑːst][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Then only , for I had not before cast my eyes on her ,
然后 仅有的 , 为了 我 有 不是 前 投掷 我的 眼睛 在 她 ,
那时，我才第一次见到她。

[dɪd][ai] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['elɪɡəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [æn; ən] ['elɪɡəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt]
did I notice the peculiar elegance of her toilette , an elegance for which
做过 我 注意 这 奇特 优雅 的 她 厕所 , 一个 优雅 为了 哪个
,
,
,

我是否注意到她那别具一格的优雅妆容？这种优雅，正是因为.....

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)] ['bjʊːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][ænd; ənd]
unhappily , the perishable beauty of her person served as a pretext and
不幸地 , 这 易腐烂的 美丽 的 她 人 服务 作为 一个 借口 和
[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
an encouragement .
一个 鼓励 .

不幸的是，她转瞬即逝的美貌成为了借口和鼓励。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ['klʌvəd] [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
Her arms were bare , and her wrists covered with bracelets ;
她 武器 是 裸 , 和 她 手腕 涵盖 和 手镯 ;
她双臂裸露，手腕上戴着手镯；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [ɪnsə'fɪʃntli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [slɑːt] ['fæbrɪk]
the upper part of her neck was insufficiently veiled by the too slight fabric
这 上 部分 的 她 脖子 曾是 不足 含蓄 经过 这 也 轻微 织物
[ɒv; əv][ə; eɪ] [træns'pærənt] [ɡɔːz] ;
of a transparent gauze ;
的 一个 透明的 纱布 ;

她脖子上部只被一层薄薄的透明纱布遮盖住了；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ɒv; əv]
in short , the desire to please was displayed in her by all the details of
在 短的 , 这 欲望 到 请 曾是 显示 在 她 经过全部 这 细节 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

总之，她外表的每一个细节都体现了她取悦他人的愿望。

[ai][wɒz; wəz] [stɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌt] [frɪ'vɒləti] , [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] [blʌ]
I was stirred at the aspect of so much frivolity , and I felt myself blush
我 曾是 搅拌 在 这 方面 的 所以 很多 轻浮 , 和 我 毛毡 我 脸红
[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
for pity ,
为了 遗憾 ,

看到如此多的轻浮之举，我感到一阵心痛，不禁为之感到羞愧。

[ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
almost for shame .
几乎 为了 耻辱 .

几乎是羞愧。

[wiː; wi] [ri:tʃt] , [æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
We reached , at length , the verge of the stream .
我们 达到 , 在 长度 , 这 边缘 的 这 溪流 .

我们最终到达了溪边。

[ʃiː; ʃi] [luːst] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [ʌŋserə'məʊniəsli] [slɪd] [daʊn] , [ai][kæn; kən][nɒt] [sei] ['si:tɪd] [hɜ:'self] ,
She loosed my arm and unceremoniously slid down , I can not say seated herself ,
她 松开 我的 手臂 和 不体面地 滑行 向下 , 我 能 不是 说 坐着 她自己 ,
她松开我的胳膊, 径直滑了下去, 我不能说她是自己坐下的。

[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜ:rlz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] ['ʃi:nʒɒn] .
upon the grass , throwing back the long curls depending from her chignon .
之上 这 草 , 投掷 后退 这 长的 卷发 取决于 从 她 发髻 .
她躺在草地上, 甩了甩从发髻上垂下的长卷发。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['ʃi:nʒɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
The word chignon , in the language of society ,
这 单词 发髻 , 在 这 语言 的 社会 ,
在通俗语言中, “发髻”一词

[dɪ'nəʊts] [ðæt] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
denotes that prominence of the cranium which is to be seen at the back of
表示 那 显赫地位 的 这 颅骨 哪个 是 到 是 已见 在 这 后退 的
[ˈleɪdɪz] - [hedz] .
ladies ' heads .
女士们 - 头部 .

指的是女性头部后方可见的颅骨突出部分。

[aɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kɔɪlz] [ɔː(r)] [plæts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .
It is produced by making coils or plaits of their long hair .
它 是 生产 经过 制作 线圈 或者 辫子 的 他们的 长的 头发 .
它是通过将她们的长发卷成发卷或编成辫子制成的。

[ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [ə'luːʒnz] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,
I have cause to believe , from certain allusions I have heard ,
我 有 原因 到 相信 , 从 肯定 暗示 我 有 听到 ,
根据我听到的一些传闻, 我有理由相信:

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃi:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] .
that many of these chignons are not natural .
那 许多 的 这些 发髻 是 不是 自然的 .
这些发髻中很多都不是天然的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [məʊst] ['wɜ:ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [iːv] ,
There are women , most worthy daughters of Eve ,
那里 是 女性 , 最多 值得 女儿们 的 前夕 ,
有一些女人, 她们是夏娃最优秀的女儿,

[huː] ['pɜ:tʃəs] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ðə; ði][heə(r)] — - [rɛfɜːənz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]
who purchase for gold the hair — horyesco referens — of the wretched or the
WHO 购买 为了 金子 这 头发 — - 参考文献 — 的 这 可怜 或者 这
[ded] .
dead .
死的 .
他们用黄金购买穷人或死者的头发。

[aɪ 'tiː] ['sikən] [wʌŋ] .
It sickens one .
它 令人作呕 — .
真令人作呕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['fæniŋ] [hɜː'self] .
" **It is excessively hot , my dear cousin , " said she , fanning herself .**
" 它 是 过度 热的 , 我的 亲爱的 表哥 , " 说 她 , 扇形 她自己 .

“太热了, 我亲爱的表妹,”她一边扇着扇子一边说。

" [aɪ][ˈtremb(ə)lɪ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] [lest] [mə'sjɜː] [diː] - [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd]
" **I tremble every moment in such weather lest Monsieur de Beaurenard's nose should**
" 我 颤抖 每一个 片刻 在 这样的 天气 免得 先生 德 - 鼻子 应该
[ɪk'spləʊd] [ɔː(r)] [kætʃ] [ˈfaɪə(r)] .
explode or catch fire .
爆炸 或者 抓住 火 .

“在这种天气里, 我每时每刻都提心吊胆, 生怕博雷纳尔先生的鼻子爆炸或着火。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)][aɪ][duː; də] .
Upon my word of honor I do .
之上 我的 单词 的 荣誉 我 做 .

我以我的荣誉起誓, 我愿意。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [æɪ; ət] [ðɪs] [dʒəʊk] , [æni; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" **She exploded with laughter at this joke , an unbecoming one , and without**
" 她 爆炸了 和 笑声 在 这 开玩笑 , 一个 不体面 一 , 和 没有
[mʌtʃ] [pɔɪnt] .
much point .
很多 观点 .

“她被这个笑话逗得哈哈大笑, 这个笑话很不得体, 也没什么意义。”

[mə'sjɜː] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkwɪs] , [huː] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Monsieur de Beaurenard is a friend of the Marquis , who happens to have a
先生 德 - 是 一个 朋友 的 这 侯爵 , WHO 发生 到 有 一个
[haɪ] [ˈkʌlə(r)] .
high color .
高的 颜色 .

博雷纳尔先生是侯爵的朋友, 而侯爵恰好拥有高贵的品色。

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Out of politeness , I forced a smile , which she , no doubt , took for
出去 的 礼貌 , 我 强制 一个 微笑 , 哪个 她 , 不 怀疑 , 采取 为了
[æprə'beɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

出于礼貌, 我勉强挤出一个笑容, 她无疑将此视为赞许。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [lɔːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [æni; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃætə(r)] ,
for she then launched out into conversation — an indescribable flow of chatter ,
为了 她 然后 发射 出去 进入 对话 — 一个 无法形容 流动 的 喋喋不休 ,
然后她就开始滔滔不绝地讲了起来——简直是滔滔不绝, 难以形容。

[ˈblendɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [prə'feɪn] [ˈsentɪmənts] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] ,
blending the most profane sentiments with the strangest religious ideas ,
混合 这 最多 亵渎 情感 和 这 最奇怪的 宗教 想法 ,

将最亵渎的情感与最怪异的宗教思想融合在一起,

[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
the quiet of the country with the whirl of society ,
这 安静的 的 这 国家 和 这 旋转 的 社会 ,
乡村的宁静与社会的喧嚣,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wið] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ˈdʒestʃə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)lti]
and all this with a freedom of gesture , a charm of expression , a subtlety
和 全部 这 和 一个 自由 的 手势 , 一个 魅力 的 表达 , 一个 微妙之处
[ɒv; əv] [glɑ:ns] ,
of glance ,
的 瞥一眼 ,

这一切都伴随着自由的姿态、迷人的表情和微妙的眼神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈɜ:θli] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] , [baɪ] [wɪt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [maɪn]
and a species of earthly poesy , by which any other soul than mine
和 一个 物种 的 尘世的 诗 , 经过 哪个 任何 其他 灵魂 比 矿
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [siˈdju:st] .
would have been seduced .
会 有 到过 被诱惑 .

还有一种世俗的诗歌，除了我之外，任何其他人的灵魂都会被它所诱惑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [spɒt] , [ðɪs] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] ? "
" This is a pretty spot , this charming little nook , is it not ? "
" 这 是 一个 漂亮的 点 , 这 迷人 小的 角落 , 是 它 不是 ? "
" 这里真是个漂亮的地方，这个迷人的小角落，不是吗？ "

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [maɪ][diə(r)][ˈkʌz(ə)n] . "
" Certainly , my dear cousin . "
" 当然 , 我的 亲爱的 表哥 . "

“当然，我亲爱的表哥。”

" [ænd; ənd] [ði:z] [əʊld] [ˈwɪləʊz] [wið] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [tɒps] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ;
" And these old willows with their large tops overhanging the stream ;
" 和 这些 老的 柳树 和 他们的 大的 最高额 悬垂 这 溪流 ;

“还有这些老柳树，它们高大的树冠垂在溪流上方；

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [fi:ld] - [ˈflaʊəz] [ˈklʌstə(r)] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˈbætəd] [trʌŋks] !
see how the field - flowers cluster gayly about their battered trunks !
看 如何 这 场地 - 花朵 簇 同性恋地 关于 他们的 伤痕累累 树干 !

瞧瞧那些野花是如何欢快地簇拥在它们饱经风霜的树干上的！

[haʊ] [streɪndʒ] , [tu:] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈfəʊliɪdʒ] , [səʊ] [ˈelɪɡənt] , [səʊ] [ˈsɪlvəri] , [ðəʊz] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [səʊ]
How strange , too , that young foliage , so elegant , so silvery , those branches so
如何 奇怪的 , 也 , 那 年轻的 叶子 , 所以 优雅的 , 所以 银色 , 那些 分支 所以
[ˈslendə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˈslʌp(ə)l] !
slender and so supple !
苗条 和 所以 柔软 !

多么奇怪啊，那些嫩叶，如此优雅，如此银亮，那些枝条如此纤细柔韧！

[səʊ] [mʌt] [ˈelɪɡəns] , [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ju:θ] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [trʌŋk] [wɪt]
So much elegance , freshness and youth shooting up from that old trunk which
所以 很多 优雅 , 新鲜 和 青年 射击 向上 从 那 老的 树干 哪个
[si:m] [æz; əz] [ɪf] [əˈkʌ:ʒɪd] ! "
seems as if accursed ! "
似乎 作为 如果 被诅咒的 ! "

那棵仿佛被诅咒过的老树干里，竟然迸发出如此多的优雅、清新和青春气息！

" [ɡɒd] [dʌz] [nɒt] [kʌ:s] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
" God does not curse a vegetable , my cousin . "
" 上帝 做 不是 诅咒 一个 蔬菜 , 我的 表哥 . "

“上帝不会诅咒蔬菜，我的表弟。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][nɒt] [help] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈwɪləʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
" **That is possible ; but I can not help finding in willows something which is**
" 那 是 可能的 ; 但 我 能 不是 帮助 寻找 在 柳树 某物 哪个 是
[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
suggestive of humanity .
暗示性的 的 人类 .

“这有可能；但我总觉得柳树身上有某种人性化的特质。”

[pəˈpetʃuəl] [əʊld][eɪdʒ] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Perpetual old age resembles punishment .
永久 老的 年龄 类似 惩罚 .

永葆老年如同一种惩罚。

[ðæt] [əʊld] [ˈreprəbeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk][ðeə(r)][ɪz] [ˈekspieɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [əʊld]
That old reprobate of the bank there is expiating and suffering , that old
那 老的 恶棍 的 这 银行 那里 是 到期 和 痛苦 , 那 老的
[ˌkwɑːzɪˈməʊdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] .
Quasimodo of the fields .
卡西莫多 的 这 字段 .

银行里那个老恶棍正在赎罪受苦，就像田野里的老卡西莫多一样。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
What would you that I should do about it , my cousin ,
什么 会 你 那 我 应该 做 关于 它 , 我的 表哥 ,

表哥，你觉得我应该怎么做？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [em ˈiː] ?
for that is the impression that it gives me ?
为了 那 是 这 印象 那 它 给予 我 ?

因为这就是它给我的印象？

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˌkɑːˈheɪʃn] [ɒv; əv][æən; ən]
What is there to tell me that the willow is not the final incarnation of an
什么 是 那里 到 告诉 我 那 这 柳 是 不是 这 最终的 化身 的 一个
[ɪmˈpenɪtənt] [ˈæŋɡlə(r)] ?
impenitent angler ?
不知悔改的 垂钓者 ?

有什么能告诉我，这棵柳树不是一个不知悔改的垂钓者的最终化身呢？

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .
" **And she burst out laughing** .
" 和 她 爆裂 出去 笑 .

“然后她突然大笑起来。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpeɪɡən][aɪˈdiəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒɡməz]
" **Those are pagan ideas , and as such are so opposed to the dogmas**
" 那些 是 异教徒 想法 , 和 作为 这样的 是 所以 反对 到 这 教条
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

“这些都是异教思想，因此与信仰的教条截然相反。”

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
that I am obliged , in order to explain their coming from your mouth ,
那 我 是 有义务 , 在 命令 到 解释 他们的 未来 从 你的 嘴 ,
[ˌɪkˈspleɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
我不得不解释，为了说明它们为何出自你之口。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][em ˈiː] . "
to suppose that you are trying to make a fool of me . "
到 认为 那 你 是 尝试 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

以为你是想愚弄我吗？

" [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ai][eɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɒbət] .
" **Not the least in the world ; I am not making fun of you , my dear Robert .**
" 不是 这 至少 在 这 世界 ; 我 是 不是 制作 乐趣 的 你 ; 我的 亲爱的 罗伯特 .
“一点也不；我不是在嘲笑你，我亲爱的罗伯特。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
You are not a baby , you know !
你 是 不是 一个 婴儿 , 你 知道 !
你又不是小孩子！

[kʌm] , [gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ;
Come , go and get ready for a swim ;
来 , 去 和 得到 准备好 为了 一个 游泳 ;
来吧，去准备游泳吧；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][maɪ] ['dresɪŋ] - [tent] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
I will go into my dressing - tent and do the same .
我 将要 去 进入 我的 敷料 - 帐篷 和 做 这 相同的 .
我会走进我的更衣帐篷，做同样的事情。

" [fi:; fi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][fi:; fi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **She saluted me with her hand , as she lifted one of the sides of the**
" 她 敬礼 我 和 她 手 , 作为 她 抬起 一 的 这 侧面 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
她抬起帐篷的一侧，向我挥手致意。

[wɪð] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɒkɪtri] .
with unmistakable coquetry .
和 毋庸置疑 卖弄风情 .
带着毫不掩饰的娇媚。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
What a strange mystery is the heart of woman !
什么 一个 奇怪的 神秘 是 这 心 的 女士 !
女人的心真是个奇妙的谜团！

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
I sought out a spot shaded by the bushes , thinking over these things ;
我 寻求 出去 一个 点 阴影 经过 这 灌木丛 , 思维 超过 这些 事物 ;
我找了灌木丛阴凉的地方，思考着这些事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:][maɪ] ['beɪðɪŋ] ['kɒstju:m] .
but it was not long before I had got into my bathing costume .
但 它 曾是 不是 长的 前 我 有 得到 进入 我的 洗澡 戏服 .
但没过多久，我就换上了泳衣。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ]['paɪəs] [frend] ,
I thought of you , my pious friend ,
我 想法 的 你 , 我的 虔诚的 朋友 ,
我想起了你，我虔诚的朋友，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑ:mənt] .
as I was buttoning the neck and the wrists of this conventional garment .
作为 我 曾是 扣纽扣 这 脖子 和 这 手腕 的 这 传统的 服装 .
当我系上这件传统服装的领口和袖口纽扣时。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [təːsk] [əˈbaʊt] [wɪt] [ai]
How many times have you not helped me to execute this little task about which I
如何 许多 时代 有 你 不是 帮助 我 到 执行 这 小的 任务 关于 哪个 我
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔːkwəd] .
was so awkward .
曾是 所以 尴尬的 .

你多少次没有帮我完成这项让我感到很尴尬的小任务？

[ˈbriːfli] ,
Briefly ,
简要地 ,
简要地 ,

[ai] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I entered the water and was about to strike out when the sound of the
我 进入 这 水 和 曾是 关于 到 罢工 出去 什么时候 这 声音 的 这
- [vɔɪs] [əˈseɪl] [maɪ] [ɪəz] .
marchioness's voice assailed my ears .
- 嗓音 遭受攻击 我的 耳朵 .

我进入水中，正要奋力划水，这时期爵夫人的声音传入我的耳中。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] .
She was talking with her maid inside the tent .
她 曾是 说 和 她 女佣 里面 这 帐篷 .

她在帐篷里和女仆说话。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɡɪlti] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I stopped and listened ; not out of guilty curiosity , I can assure you ,
我 停止 和 听着 ; 不是 出去 的 有罪的 好奇心 , 我 能 保证 你 ,
我停下来倾听；我可以向你保证，这绝非出于愧疚的好奇心。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [səʊl] .
but out of a sincere wish to become better acquainted with that soul .
但 出去 的 一个 真诚 希望 到 变得 更好的 熟人 和 那 灵魂 .

但却是出于真心实意地想要更好地了解那个灵魂。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈdʒuːli] , " [ðə; ði] [ˌmɑːʃənəs] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **No , no , Julie , the marchioness was saying .**
" 不 , 不 , 朱莉 , " 这 侯爵夫人 曾是 说 .
“不，不，朱莉，”侯爵夫人说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][wɒʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)] [ˈwɔːtəpruːf] [kæp] .
" **No , no ; I won't hear you say any more about that frightful waterproof cap .**
" 不 , 不 ; 我 惯于 听到 你 说 任何 更多的 关于 那 可怕 防水的 帽 .
“不，不；我不想再听你提起那顶可怕的防水帽了。”

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][gets] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .
The water gets inside and does not come out .
这 水 获得 里面 和 做 不是 来 出去 .

水渗进去就出不来了。

[twɪst] [ʌp] [maɪ][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][net] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] . "
Twist up my hair in a net ; nothing more is required . "
捻 向上 我的 头发 在 一个 网 ; 没有什么 更多的 是 必需的 . "

把我的头发用发网包起来就行了，其他什么都不需要了。

" [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [heə(r)] [wɪl] [get] [wet] . "
" **Your ladyship's hair will get wet . "**
" 你的 夫人的 头发 将要 得到 湿的 . "
“夫人的头发会湿的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈpaʊdə(r)][ˌaɪ ˈti:] .

" **Then you can powder it** ;
" 然后 你 能 粉末 它 :

然后你可以把它磨成粉末。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdraɪŋ] [ðæn; ðən][ˈpaʊdə(r)] .

Nothing is better for drying than powder .
没有什么 是 更好的 为了 烘干 比 粉末 :

没有什么比粉末更适合干燥了。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [aɪ][jæl; jəl][weə(r)][maɪ] [laɪt] [blu:] [dres] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ;

And so , I shall wear my light blue dress this evening ;
和 所以 , 我 将 穿 我的 光 蓝色的 裙子 这 晚上 ;

所以，今晚我将穿上我的浅蓝色连衣裙；

[blɒnd] [ˈpaʊdə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:][ɪgˈzæktli] .

blond powder will go with it exactly .
金发 粉末 将要 去 和 它 确切地 :

金色的粉末和它非常搭。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] .

My child , you are becoming foolish .
我的 孩子 , 你 是 成为 愚蠢 :

孩子，你越来越愚蠢了。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:t(ə)n] [maɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɒstju:m] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ʌp][æ; ət][ðə; ðɪ] [ni:z] .

I told you to shorten my bathing costume , by taking it up at the knees .
我 讲述 你 到 缩短 我的 洗澡 戏服 , 经过 采取 它 向上 在 这 膝盖 :

我已经告诉过你把我的泳衣改短，从膝盖处提起来。

[dʒʌst] [si:] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] ! "

Just see what it looks like ! "
只是 看 什么 它 看起来 喜欢 ! "

看看它长什么样！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [tu:] [taɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈswɪmɪŋ] . "

" **I was fearful that your ladyship would find it too tight for swimming** . "
" 我 曾是 可怕 那 你的 夫人 会 寻找 它 也 紧的 为了 游泳 :

“我担心夫人会觉得这里太窄，不适合游泳。”

" [taɪt] !

" **Tight !**
" 紧的 !

“紧的！

[ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:][ɪn] [θri:] [gʊd] [ˈɪntʃɪz] [dʒʌst][hɪə(r)] ?

Then why have you taken it in three good inches just here ?
然后 为什么 有 你 已采取 它 在 三 好的 英寸 只是 这里 ?

那你为什么在这里缩减了足足三英寸呢？

[si:] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈrɪŋklz] [ʌp] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] , [maɪ][gɜ:l] ,

See how it wrinkles up ; it is ridiculous , don't you see it , my girl ,
看 如何 它 皱纹 向上 ; 它 是 荒谬的 , 不 你 看 它 , 我的 女孩 ,

你看它皱成什么样了；真是滑稽，你难道看不出来吗，我的孩子？

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] ?

don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗？

" [ðə; ðɪ] [saɪdz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vɪd] ;

" **The sides of the tent were moved** ;
" 这 侧面 的 这 帐篷 是 已搬 ;

帐篷的四边被移动了；

[ænd; ɐnd][ai] [gest] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɪn]
and I guessed that my cousin was somewhat impatiently assuming the costume in
和 我 猜对了 那 我的 表哥 曾是 有些 不耐烦地 假设 这 戏服 在
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

我猜想我的表弟有点不耐烦地穿上了那套服装。

[ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [dɪ'fɛkts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] .
in order the better to point out its defects to her maid .
在 命令 这 更好的 到 观点 出去 它是 缺陷 到 她 女佣 .

为了更好地向女仆指出它的缺陷。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
" **I don't want to look as if I were wound up in a sheet** ,
" 我 不 想 到 看 作为 如果 我 是 伤口 向上 在 一个 床单 ,
“我不想看起来像被裹在床单里一样,”

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but yet I want to be left freedom of action .
但 然而 我 想 到 是 左边 自由 的 行动 .

但我仍然希望保留行动自由。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [get][aɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['dʒu:li] , [ðæt] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [wɪl] [nɒt] [stretʃ] .
You can not get it into your head , Julie , that this material will not stretch .
你 能 不是 得到 它 进入 你的 头 , 朱莉 , 那 这 材料 将要 不是 拉紧 .

朱莉，你永远也搞不明白，这种材料没有弹性。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ai] [stu:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
You see now that I stoop a little -
你 看 现在 那 我 哈腰 一个 小的 -

你现在看到我稍微弯下腰了——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][æɪ; ət][lɑ:st] , [ðæts] [wel] .
you see it at last , that's well .
你 看 它 在 最后的 , 那就是 出色地 .

你终于看到了，那也好。

" [wi:k] [maɪndz] !
" **Weak minds !**
" 虚弱的 思想 !

“意志薄弱的人！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [tru:] , [maɪ]['paɪəs] [frend] ,
Is it not true , my pious friend ,
是 它 不是 真的 , 我的 虔诚的 朋友 ,

难道不是这样吗，我虔诚的朋友？

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['mætəz] ?
that there are those who can be absorbed by such small matters ?
那 那里 是 那些 WHO 能 是 吸收 经过 这样的 小的 事情 ?

竟然有人会为这种小事而着迷？

[ai][faɪnd] [ðɪːz] [priːɔkjʊ'peɪʃən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈfrɪvələs] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
I find these preoccupations to be so frivolous that I was pained at being
我 寻找 这些 忧虑 到 是 所以 轻浮 那 我 曾是 痛苦 在 存在
[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪn'vɒləntɹɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
even the involuntary recipient of them ;
甚至 这 非自愿 接受者 的 他们 ;
我觉得这些想法太过肤浅，甚至让我感到痛苦，即便只是被迫接受它们。

[ænd; ænd][ai] [splæʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [maɪ][hændz][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ænd][pʊt]
and I splashed the water with my hands to announce my presence and put
和 我 溅起 这 水 和 我的 双手 到 宣布 我的 在场 和 放
[ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃɒkt] [em 'iː] .
a stop to a conversation which shocked me .
一个 停止 到 一个 对话 哪个 震惊 我 .
我挥舞着双手泼水，以此宣告我的到来，并结束一场令我震惊的谈话。

" [ai][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɒbət] ; [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
" **I am coming to you , Robert ; get into the water** .
" 我 是 未来 到 你 , 罗伯特 ; 得到 进入 这 水 .
“罗伯特，我这就来找你；下水吧。”

[hæz; hæz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [ə'raɪvd] [jet] ? " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ðen] ['softli] ,
Has your sister arrived yet ? " said my cousin , raising her voice ; then softly ,
有 你的 姐姐 到达的 然而 ? " 说 我的 表哥 , 提高 她 嗓音 ; 然后 轻轻 ,
“你姐姐到了吗？”我的表妹提高了音量问道；然后她轻声说道，

[ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] : " [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [leɪs] [aɪ 'tiː] ['taɪtli] .
and addressing her maid , she added : " Yes , of course , lace it tightly .
和 解决 她 女佣 , 她 额外 : " 是的 , 的 课程 , 蕾丝 它 紧紧 .
她对女佣说：“是的，当然，系紧。”

[ai] [wɒnt] [sə'pɔːt] .
I want support .
我 想 支持 .
我需要支持。

" [wʌŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ænd][maɪ] ['relatɪv] [ə'prɪəd] .
" **One side of the tent was raised , and my relative appeared** .
" 一 边 的 这 帐篷 曾是 提高 , 和 我的 相对的 出现 .
帐篷的一侧被掀开，我的亲戚出现了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai] [ˈʃʌðə] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .
I know not why I shuddered , as if at the approach of some danger .
我 知道 不是 为什么 我 颤抖 , 作为 如果 在 这 方法 的 一些 危险 .
我不知道为什么我会颤抖，仿佛某种危险即将到来。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'vɑːnst] [tuː] [ɔː(r)] [θɹiː] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ] [faɪn] [sænd] ,
She advanced two or three steps on the fine sand ,
她 先进的 二 或者 三 步骤 在 这 美好的 沙 ,
她踩着细沙向前走了两三步，

[ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ] , [ðə; ðɪ][gəʊld] [rɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
drawing from her fingers as she did so , the gold rings she was
绘画 从 她 手指 作为 她 做过 所以 , 这 金子 戒指 她 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weə(r)] ;
accustomed to wear ;
习惯 到 穿 ;
她一边这样做，一边从手指上取下她平时佩戴的金戒指；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ]
then she stopped , handed them to Julie , and , with a movement which I
然后 她 停止 , 递交 他们 到 朱莉 , 和 , 和 一个 移动 哪个 我
[kæn; kən] [siː] [naʊ] ,
can see now ,
能 看 现在 ,

然后她停了下来，把它们递给朱莉，并且，她做了一个我现在还能看到的举动：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
but which it is impossible for me to describe to you ,
但 哪个 它 是 不可能的 为了 我 到 描述 到 你 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
但我无法向你描述它，

[kɪkt] [pɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɡrɑːs] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpə(r)z] , [wɪð] [red] [bəʊz] , [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
kicked off into the grass the slippers , with red bows , which enveloped her feet .
踢 离开 进入 这 草 这 拖鞋 , 和 红色的 弓 , 哪个 被包裹 她 脚 .
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
她把裹住双脚的红色蝴蝶结拖鞋踢到草地上。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈteɪkən] [θriː] [ˈpeɪsɪz] ,
She had only taken three paces ,
她 有 仅有的 已采取 三 步幅 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
她只走了三步，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [sɪŋɡjuˈlærəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .
but it sufficed to enable me to remark the singularity of her gait .
但 它 足够了 到 使能够 我 到 评论 这 奇点 的 她 步态 .
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
但这足以让我注意到她步态的独特之处。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ɔːt] , [ˈtɪmɪd] [steps] , [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
She walked with short , timid steps , her bare arms close to her sides .
她 步行 和 短的 , 胆小 步骤 , 她 裸 武器 关闭 到 她 侧面 .
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
她迈着短促而胆怯的步伐，裸露的双臂紧贴身体两侧。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [daɪˈvestɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtwəd] [ˈtəʊkənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She had divested herself of all the outward tokens of a woman ,
她 有 剥离 她自己 的 全部 这 向外 代币 的 一个 女士 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
她已经抛弃了所有女性外在的标志，

[seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈtresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
save the tresses of her hair , which were rolled up in a net .
节省 这 头发 的 她 头发 , 哪个 是 滚动 向上 在 一个 网 .
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
除了她那卷在网子里的长发之外，别无他物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
As for the rest , she was a comical - looking young man ,
作为 为了 这 休息 , 她 曾是 一个 滑稽 - 寻找 年轻的 男人 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
至于其他人，她觉得那是一个长相滑稽的年轻男子。

[æt; ət] [wʌns] [ˈslendə(r)] [jet] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈplʌmpnəs] ,
at once slender yet afflicted by an unnatural plumpness ,
在 一次 苗条 然而 受苦的 经过 一个 不自然 丰满 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
她既纤细又显得不自然地丰满，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbiːɪŋs] [huː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlæəriəm]
one of those beings who appear to us in dreams , and in the delirium
一 的 那些 生物 WHO 出现 到 我们 在 梦境 , 和 在 这 谵妄
[ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] ,
of fever ,
的 发烧 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
那些会在梦中和发烧谵妄中出现在我们面前的生物之一，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkri:tʃəz] [təˈwɔ:d] [hu:m] [æn; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈpaʊə(r)] [əˈtrækt] [ju:ˈes] ,
one of those creatures toward whom an unknown power attracts us ,
 一 的 那些 生物 朝向 谁 一个 未知 力量 吸引 我们 ,
 它是那种会让我们被某种未知力量吸引的生物之一。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪˈzemb(ə)] [ˈeɪndʒəls] [tu:] [ˈnɪəli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:mənz] .
and who resemble angels too nearly not to be demons .
 和 WHO 类似 天使 也 几乎 不是 到 是 恶魔 .
 他们长得太像天使了，不可能是恶魔。

" [wel] , [ˈrɒbət] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
" Well , Robert , of what are you thinking ?
 " 出色地 , 罗伯特 , 的 什么 是 你 思维 ?
 “罗伯特，你在想什么呢？”

[gɪv] [emˈi:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [help] [emˈi:] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
Give me your hand and help me to get into the water .
 给 我 你的 手 和 帮助 我 到 得到 进入 这 水 .
 把你的手给我，帮我下水。

" [fi:; fi] [dɪp] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:tʃt] [fɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəˈlu:sɪd] [stri:m] .
" She dipped the toes of her arched foot into the pellucid stream .
 " 她 浸入 这 脚趾 的 她 拱形 脚 进入 这 透明 溪流 .
 她将拱起的脚趾浸入清澈的溪流中。

" [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
" This always gives one a little shock , but the water ought to be delightful
 " 这 总是 给予 一 一个 小的 震惊 , 但 这 水 应该 到 是 愉快
 [tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
 到 - 天 ,
 “这总是让人有点惊讶，但今天的水应该很清爽。”

" [sed] [fi:; fi] .
" said she .
 " 说 她 .
 “她说。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? — [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [ˈeɪks] .
" But what is the matter with you ? — your hand shakes .
 " 但 什么 是 这 事情 和 你 ? — 你的 手 奶昔 .
 “但是你怎么了？——你的手在颤抖。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔ:t(ə)] , [ˈkʌz(ə)n] .
You are a chilly mortal , cousin .
 你 是 一个 寒冷 凡人 , 表哥 .
 你真是个冷漠的凡人，表哥。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [θru:] [ˈfrə(r)][ɔ:(r)][kəʊld] ; [bʌt; bət][ɒn]
" The fact is , I was not trembling either through fear or cold ; but on
 " 这 事实 是 , 我 曾是 不是 发抖 任何一个 通过 害怕 或者 寒冷的 ; 但 在
 [əˈpraʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃəˈnes] ,
approaching the Marchioness ,
 接近 这 侯爵夫人 ,
 “事实上，我当时既不是因为害怕也不是因为寒冷而颤抖；而是因为接近侯爵夫人时，

[ðə; ði] [[ɑ:p] [ˈpɜ:fju:m] [wɪtʃ] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈheə(r)] [went] [tu:; tə][maɪ] [hed] ,
the sharp perfume which emanated from her hair went to my head ,
 这 锋利的 香水 哪个 散发 从 她 头发 去 到 我的 头 ,
 她头发散发出的浓郁香水味让我头晕目眩。

[ænd; ənd] [wið] [maɪ] ['delɪkət] [nɜ:vz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪlɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and with my delicate nerves you will readily understand that I was about to
和 和 我的 精美的 神经 你 将要 容易 理解 那 我 曾是 关于 到
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

以我这敏感的神经，你很容易就能理解我当时差点晕倒。

[aɪ] ['mɑ:stəd] [ðɪs] [sen'seɪ](ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
I mastered this sensation , however .
我 精通 这 感觉 , 然而 .

但我已克服了这种感觉。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m] [grɪp] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
She took a firm grip of my hand ,
她 采取 一个 公司 紧握 的 我的 手 ,

她紧紧握住我的手，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [klɑ:sp][ðə; ði] [nʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)] ,
as one would clasp the knob of a cane or the banister of a stair ,
作为 一 会 搭扣 这 旋钮 的 一个 甘蔗 或者 这 栏杆 的 一个 楼梯 ,
就像握住拐杖的把手或楼梯的扶手一样，

[ænd; ənd][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and we advanced into the stream side by side .
和 我们 先进的 进入 这 溪流 边 经过 边 .

我们并肩走进了溪流中。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [stri:m] [br'keɪm] [di:pə(r)] .
As we advanced the stream became deeper .
作为 我们 先进的 这 溪流 成为 更深 .

随着我们继续前进，溪流变得越来越深。

[ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][rəʊz] ['haɪə(r)] ,
The Marchioness , as the water rose higher ,
这 侯爵夫人 , 作为 这 水 玫瑰 更高 ,

随着水位不断上涨，侯爵夫人

[geɪv] [vent] [tu:; tə] [ləʊ] [kraɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ;
gave vent to low cries of fear resembling the hiss of a serpent ;
给予 发泄 到 低的 哭泣 的 害怕 类似 这 嘶 的 一个 蛇 ;

发出低沉的恐惧哭喊声，如同蛇的嘶嘶声；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['rɪŋɪŋ] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]
then she broke out into ringing bursts of laughter , and drew closer and
然后 她 打破 出去 进入 铃声 爆发 的 笑声 , 和 画 更近 和
['kləʊzə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
closer to me .
更近 到 我 .

然后她突然爆发出响亮的笑声，并且越来越靠近我。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
Finally , she stopped , and turning she looked straight into my eyes .
最后 , 她 停止 , 和 转弯 她 看起来 直的 进入 我的 眼睛 .

最后，她停了下来，转过身直直地看着我的眼睛。

[aɪ] [felt] [ðen] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wʌn] .
I felt then that moment was a solemn one .
我 毛毡 然后 那 片刻 曾是 一个 庄严 一 .

我当时觉得那是一个庄严肃穆的时刻。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
I thought a hidden precipice was concealed at my feet ,
我 想法 一个 隐 悬崖 曾是 暗 在 我的 脚 ,
我以为脚下隐藏着一个悬崖。

[maɪ] [hɑ:t] [θrɒb] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:st] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn]
my heart throbbed as if it would burst , and my head seemed to be on
我的 心 悸动 作为 如果 它 会 爆裂 , 和 我的 头 似乎 到 是 在
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我的心脏怦怦直跳，仿佛要爆炸一般，我的头也像着了火一样。

" [kʌm] [naʊ] , [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [fləʊt] [ɒn][maɪ] [bæk] , ['rɒbət] .
" **Come now , teach me to float on my back , Robert** .
" 来 现在 , 教 我 到 漂浮 在 我的 后退 , 罗伯特 .
“来吧，罗伯特，教我仰面漂浮。”

[legz] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , [ɑ:mz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt]
Legs straight and extended , arms close to the body , that's the way , is it not
腿 直的 和 扩展 , 武器 关闭 到 这 身体 , 那就是 这 方式 , 是 它 不是
? "
? "
? "

双腿伸直伸展，双臂紧贴身体，这才是正确的姿势，对吧？

" [jes] , [maɪ][diə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] ['dʒentli][ʌndə(r)][ju:; jʊ] . "
" **Yes , my dear cousin , and move your hands gently under you** . "
" 是的 , 我的 亲爱的 表哥 , 和 移动 你的 双手 轻轻地 在下面 你 . "
“是的，我亲爱的表妹，请轻轻地把手放在身下。”

" ['veri] [gʊd] ; [hɪə(r)][gəʊz] , [ðen] .
" **Very good ; here goes , then** .
" 非常 好的 ; 这里 去 , 然后 .

“很好，那就开始了。”

[wʌn] , [tu:] , [θri:] - [ɒf] !
One , two , three - off !
一 , 二 , 三 - 离开 !

一、二、三！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪm][ə'freɪd] !
Oh , what a little goose I am , I'm afraid !
哦 , 什么 一个 小的 鹅 我 是 , 我是 害怕的 !
哦，我真是个笨蛋啊！

[əʊ] ['kʌz(ə)n] , [sə'pɔ:t] [em 'i:] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Oh cousin , support me , just a little bit .
哦 表哥 , 支持 我 , 只是 一个 小的 少量 .

表哥，帮帮我吧，就一点点。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [nəʊ] ,
" **That was the moment when I ought to have said to her** : " **No** ,
" 那 曾是 这 片刻 什么时候 我 应该 到 有 说 到 她 : " 不 ,
“那一刻我本应该对她说：‘不，’”

['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [kə'ket] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] .
Madame , I am not the man to support coquettes , and I will not .
夫人 , 我 是 不是 这 男人 到 支持 卖弄风情的人 , 和 我 将要 不是 .
夫人，我不是那种会支持轻浮女子的人，也绝不会。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][seɪ] [ðæt] ; [maɪ] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" **But I did not dare say that ; my tongue remained silent** ,
" 但 我 做过 不是 敢 说 那 ； 我的 舌头 剩余 沉默的 ；
但我 不敢 说出口 ； 我保持 沉默。

[ænd; ʌnd][ai] [pɑːst] [maɪ][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] - [weɪst] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
and I passed my arm round the Marchioness's waist , in order to support her
和 我 通过了 我的 手臂 圆形的 这 - 腰部 , 在 命令 到 支持 她
[mɔː(r)] ['iːzəli] .
more easily .
更多的 容易地 .

我搂住侯爵夫人的腰，以便更轻松 地扶住她。
[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!
[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [pə'hæps] [æn; ən] [rɪ'repərəb(ə)l] [wʌn] .
I had made a mistake ; perhaps an irreparable one .
我 有 制成 一个 错误 ； 也许 一个 无法弥补的 一 .

我犯了个错误；或许是个无法弥补的错误。
[ɪn] [ðæt] [suː'pri:m; sjuː'pri:m][ˈməʊmənt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [ai] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)]
In that supreme moment it was but too true that I adored her
在 那 最高 片刻 它 曾是 但 也 真的 那 我 受人喜爱 她
[sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːms] .
seductive charms .
诱人的 魅力 .

在那至高无上的瞬间，我确实深深地被她迷人的魅力所倾倒。
[let] [em 'iː] [kʌt] [,aɪ 'tiː] [ɔːt] .
Let me cut it short .
让 我 切 它 短的 .

我就长话短说吧。
[wen] [ai][held][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [rʌʃt]
When I held her thus it seemed to me that all the blood in my body rushed
什么时候 我 握住 她 因此 它 似乎 到 我 那 全部 这 血 在 我的 身体 匆忙
[bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['dedli] [θɹɪl] [ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] — [frɒm; frəm] [ˌeɪm] [ænd; ʌnd]
back to my heart — a deadly thrill ran through every limb — from shame and
后退 到 我的 心 — 一个 致命 刺激 跑 通过 每一个 肢 — 从 耻辱 和

[,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
当我这样抱着她时，我感觉全身 的血液都涌回了心脏——一股致命的快感贯穿我的每一个肢体——那是羞愧和愤慨交织的。

[nəʊ] [daʊt] ; [maɪ] ['vɪʒn] [bɪ'keɪm] [əb'skʃə(r)] ; [,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ]
no doubt ; my vision became obscure ; it seemed as if my soul was leaving my
不 怀疑 ； 我的 想象 成为 朦胧 ； 它 似乎 作为 如果 我的 灵魂 曾是 离开 我的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,
毫无疑问，我的视线变得模糊，仿佛我的灵魂正在离开我的身体。

[ænd; ʌnd][ai] [fel] ['fɔːwəd] ['feɪntɪŋ] ,
and I fell forward fainting ,
和 我 跌倒 向前 昏厥 ,
我向前倒去，昏了过去。

[ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [klʌtʃ] .
and dragged her down to the bottom of the water in a mortal clutch .
和 拖拽 她 向下 到 这 底部 的 这 水 在 一个 凡人 离合器 .
然后一把将她拖入水底，死死抓住她。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
I heard a loud cry .
我 听到 一个 大声 哭 .

我听到一声尖叫。

[aɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ˌɪntəˈleɪs] [maɪ] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)] [klentʃt] ['fɪŋgəz] [sɪŋk] [di:p] ['ɪntu:][maɪ] [fleʃ]
I felt her arms interlace my neck , her clenched fingers sink deep into my flesh .
我 毛毡 她 武器 交错 我的 脖子 , 她 紧握 手指 下沉 深的 进入 我的 肉 .
,
.
,

我感觉到她的双臂环绕着我的脖子，她紧握的手指深深地嵌入我的肌肤。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and all was over .
和 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['kɒŋʃəsnəs] .
I had lost consciousness .
我 有 丢失的 意识 .

我失去了意识。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
When I came to myself I was lying on the grass .
什么时候 我 来了 到 我 我 曾是 说谎 在 这 草 .

当我回过神来时，我发现自己躺在草地上。

['dʒu:lɪ][wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑ:ʃəˈhes] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [dres] ,
Julie was chafing my hands , and the Marchioness , in her bathing - dress ,
朱莉 曾是 摩擦 我的 双手 , 和 这 侯爵夫人 , 在 她 洗澡 - 裙子 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
which was streaming with water ,
哪个 曾是 流媒体 和 水 ,

朱莉的手被磨得生疼，而侯爵夫人穿着泳衣，泳衣上满是水珠。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'ɡret] [tu:; tə][maɪ] [nəʊz] .
was holding a vinaigrette to my nose .
曾是 保持 一个 油醋汁 到 我的 鼻子 .

我当时正拿着一瓶油醋汁凑到鼻子前。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [sɪˈvɪəli] , [ɔ:l'dəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlɑ:ns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
She looked at me severely , although in her glance there was a shade of
她 看起来 在 我 严重 , 虽然 在 她 瞥一眼 那里 曾是 一个 阴影 的
[pli:zd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
pleased satisfaction ,
高兴 满意 ,

她严厉地看着我，但眼神中却带着一丝满意的神色。

[ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
the import of which escaped me .
这 进口 的 哪个 逃脱 我 .

我当时没明白它的重要性。

" ['berbi] !
" **Baby** !
" 婴儿 !
“ 婴儿 !

[juː; jʊ] [grɛt] ['berbi] ！ " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
you great baby ！ " said she .
你 伟大的 婴儿 ！ " 说 她 。

“你真是个好宝宝！”她说道。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] , [maɪ][ˈpaɪəs] [frend] ,
Now that you know all the facts , my pious friend ,
现在 那 你 知道 全部 这 事实 , 我的 虔诚的 朋友 ,

既然你已经了解了所有事实，我虔诚的朋友，

[bɪ'stəʊ] [ɒn][em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsəl] ,
bestow on me the favor of your counsel ,
赐给 在 我 这 偏爱 的 你的 法律顾问 ,

请赐予我您的指点。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [rɪ'məʊt] [frəm; frəm] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] .
and thank heaven that you live remote from scenes like these .
和 感谢 天堂 那 你 居住 偏僻的 从 场景 喜欢 这些 。

感谢老天让你远离这样的场景。

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] ,
With heart and soul ,
和 心 和 灵魂 ,

全心全意地，

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

['rɒbət] [diː][keɪ] — — - [dek] — — — .
ROBERT DE K — — - DEC — — — .
罗伯特 德语 K — — - 十二月 — — — 。

罗伯特·德·K——十二月——。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mædəm] [diː][keɪ] .
MADAME DE K .
夫人 德语 K 。

德·K夫人

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mædəm] [diː][keɪ] . ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
It is possible that you know Madame de K . ; if this be so ,
它 是 可能的 那 你 知道 夫人 德 K ； ；如果 这 是 所以 ,

您或许认识德·K夫人；如果真是如此，

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
I congratulate you , for she is a very remarkable person .
我 祝贺 你 , 为了 她 是 一个 非常 卓越 人 。

我祝贺你，因为她是一位非常杰出的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti]
Her face is pretty , but they do not say of her , " Ah , what a pretty
她 脸 是 漂亮的 , 但 他们 做 不是 说 的 她 , " 啊 , 什么 一个 漂亮的

[ˈwʊmən] ！
woman ！
女士 ！

她的脸很漂亮，但人们不会说：“啊，多么漂亮的女人啊！”

" [ðeɪ] [seɪ] : " ['mædəm] [di:] [keɪ] . ?
" **They say** : " **Madame de K** . ?
" 他们 说 : " 夫人 德 K : ?

他们说：“德·K夫人？”

[ɑ:] ! [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !
Ah ! to be sure , a fine woman !
啊 ! 到 是 当然 , 一个 美好的 女士 !
啊！的确，一位优秀的女士！

" [du:; də][ju:; jʊ] [pə'si:v] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **Do you perceive the difference ?**
" 做 你 感知 这 不同之处 ?
你看出区别了吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][grɑ:sp] [aɪ 'ti:] .
it is easy to grasp it .
它 是 简单的 到 抓牢 它 :
它很容易理解。

[ðæt] [wɪt] [tʃɑ:ms] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [les] [wʊt] [wʌn] [si:z] [ðæn; ðən] [wʊt] [wʌn] ['gesɪz] [æt; ət] .
That which charms in her is less what one sees than what one guesses at .
那 哪个 魅力 在 她 是 较少的 什么 一 看到 比 什么 一 猜测 在 :
她身上最迷人的地方，与其说是你所看到的，不如说是你所猜测的。

[ɑ:] ! [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !
Ah ! to be sure , a fine woman !
啊 ! 到 是 当然 , 一个 美好的 女士 !
啊！的确，一位优秀的女士！

[ðæt] [ɪz] [wʊt] [ɪz] [sed] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
That is what is said after dinner when we have dined at her house ,
那 是 什么 是 说 后 晚餐 什么时候 我们 有 用餐 在 她 房子 ,
这是我们每次在她家吃饭后，饭后都会说的话。

[ænd; ænd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] , [hu:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪz][ɪn][bæd] [helθ] [ænd; ænd] [dʌz] [nɒt]
and when her husband , who unfortunately is in bad health and does not
和 什么时候 她 丈夫 , WHO 很遗憾 是 在 坏的 健康 和 做 不是
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
而她的丈夫，不幸的是，他身体不好，而且不抽烟，

[hæz; hæz] [gɒn] [tu:; tə] [fetʃ] [sɪg'ɑ:z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
has gone to fetch cigars from his desk .
有 已消失 到 拿来 雪茄 从 他的 桌子 :
他去办公桌上拿雪茄了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'fektɪd]
It is said in a low tone , as though in confidence ; but from this affected
它 是 说 在 一个 低的 语气 , 作为 尽管 在 信心 ; 但 从 这 做作的
[rɪ'zɜ:v] ,
reserve ,
预订 ,
他说这话时语气低沉，仿佛充满自信；但从这种故作矜持的语气中，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
it is easy to read conviction on the part of each of the guests .
它 是 简单的 到 读 定罪 在 这 部分 的 每个 的 这 客人 :
很容易看出每位宾客都充满信心。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [du:; də][nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fri:dəm] [wɪt]
The ladies in the drawing room do not suspect the charming freedom which
这 女士们 在 这 绘画 房间 做 不是 怀疑 这 迷人 自由 哪个
['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]
characterizes the gossip of the gentlemen when they have gone into the smoking
具有特征 这 闲话 的 这 先生们 什么时候 他们 有 已消失 进入 这 吸烟
- [ru:m] [tu:; tə] [pʌf] [ðeə(r)][sɪɡ'ɑ:z]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
- room to puff their cigars over a cup of coffee .
- 房间 到 噗 他们的 雪茄 超过 一个 杯子 的 咖啡 .

客厅里的女士们丝毫没有察觉到，当男士们走进吸烟室，一边喝着咖啡一边抽着雪茄时，他们闲聊的话题是多么轻松自在。

" [jes] , [jes] , [ʃi: ʃɪ]ɪz[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] . "
" Yes , yes , she is a very fine woman . "
" 是的 , 是的 , 她 是 一个 非常 美好的 女士 . "
“是的，是的，她是一位非常优秀的女性。”

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [dju:s] , [ɪk'spænsɪv] ['bju:ti] , [ˈɒpjələnt] . "
" Ah ! the deuce , expansive beauty , opulent . "
" 啊 ! 这 二 , 广阔的 美丽 , 奢华 . "
“啊！这辆双门轿车，气势恢宏，美不胜收，富丽堂皇。”

" [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)][di:][keɪ] . [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['æŋkʃəs] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][get] ['eni]
" But poor De K . makes me feel anxious ; he does not seem to get any
" 但 贫穷的 德 K . 制作 我 感觉 焦虑的 ; 他 做 不是 似乎 到 得到 任何
['betə(r)] .
better .
更好的 .
“但是可怜的德·K让我很担心；他的情况似乎没有好转。”

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɒt] [ə'lɑ:m] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?
Does it not alarm you , Doctor ?
做 它 不是 警报 你 , 医生 ?
医生，您不感到担忧吗？

" ['evri] [wʌn] [smaɪlz] - [sʌb] ['rəʊzə] - [æ; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][di:][keɪ] . ,
" Every one smiles ' sub rosa ' at the idea that poor De K . ,
" 每一个 一 微笑 - 子 罗莎 - 在 这 主意 那 贫穷的 德 K . ,
“每个人私下里都暗自窃喜，可怜的德·K.....”

[hu:] [hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə] [fetʃ] [sɪɡ'ɑ:z] , [paɪnz] [ə'weɪ] ['vɪzəbli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][səʊ] [wel] .
who has gone to fetch cigars , pines away visibly , while his wife is so well .
WHO 有 已消失 到 拿来 雪茄 , 松树 离开 明显地 , 尽管 他的 妻子 是 所以 出色地 .
去买雪茄的丈夫闷闷不乐，而他的妻子却安然无恙。

" [hi:; hi]ɪz] ['fu:lɪʃ] ; [hi:; hi] [wɜ:ks] [tu:] [hɑ:d] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] .
" He is foolish ; he works too hard , as I have told him .
" 他 是 愚蠢 ; 他 作品 也 难的 , 作为 我 有 讲述 他 .
“他很愚蠢；他工作太努力了，我已经告诉他了。”

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æ; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [θæŋks] , [aɪ]['nevə(r)] [teɪk] ['ʃʊɡə(r)] . "
His position at the ministry — thanks , I never take sugar . "
他的 位置 在 这 部 — 谢谢 , 我 绝不 拿 糖 . "
他在部里的职位——谢谢，我从不吃糖。

" [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ 'ti:]ɪz] ['sɪəriəs] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi]ɪz][nɒt] [strɒŋ] , " ['ventʃəz] [ə; eɪ]
" But , really , it is serious , for after all he is not strong , " ventures a
" 但 , 真的 , 它 是 严肃的 , 为了 后 全部 他 是 不是 强的 , " 风险投资 一个
[gest] ,
guest ,
客人 ,
“但说真的，情况很严重，毕竟他身体并不强壮，”一位客人试探性地说道。

[ˈɡreɪvli] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] .
gravely , **biting** **his** **lips** **meanwhile** **to** **keep** **from** **laughing** .

严重地 , 咬 他的 嘴唇 同时 到 保持 从 笑 .

他神情严肃，同时咬着嘴唇忍住笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] , " [sez] [ə; eɪ]
" I think even that within the last year her beauty has developed , " says a
" 我 思考 甚至 那 之内 这 最后的 年 她 美丽 有 发达 , " 说道 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ,
little gentleman ,
小的 绅士 ,

“我觉得即使在过去一年里，她的美貌也更加出众了，”一位小绅士说道。

[ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] .
stirring **his** **coffee** .

搅拌 他的 咖啡 .

他搅拌着咖啡。

" [diː] [keɪ] . - [es] [ˈbjuːti] ?
" De K . ' s beauty ?
" 德 K . - s 美丽 ?

“德 K 的美貌？”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
I never could see it . "
我 绝不 可以 看 它 . "

我从来没见过它。

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
" I don't say that . "
" 我 不 说 那 . "

“我没这么说。”

" [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪd] ; [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] , [ˈdɒktə(r)] ? "
" Excuse me , you did ; is it not so , Doctor ? "
" 原谅 我 , 你 做过 ; 是 它 不是 所以 , 医生 ? "

“恕我直言，您确实这么做了；是吗，医生？”

" [fəˈsuːθ] ! " — " [haʊ] [naʊ] !
" Forsooth ! " — " How now !
" 真的 ! " — " 如何 现在 !

“真的吗！ “——怎么会这样！

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Come , let us make the distinction .
来 , 让 我们 制作 这 区别 .

来，让我们来区分一下。

" — " [haː] , [haː] , [haː] !
" — " Ha , ha , ha !
" — " 哈 , 哈 , 哈 !

“——“哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhaːti] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [men] [əˈfekt] [tuː; tə] [əˈsɪst]
" And there is a burst of that hearty laughter which men affect to assist
" 和 那里 是 一个 爆裂 的 那 爽朗 笑声 哪个 男人 影响 到 协助

[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .

digestion :
消化 .

“然后，男人们会发出那种为了帮助消化而刻意营造的爽朗大笑声。”

[ðə; ði][aɪs][ɪz][ˈbrəʊkən] , [ðeɪ] [drɔː] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] :
The ice is broken , they draw closer to each other and continue in low tones :
 这 冰 是 破碎的 , 他们 画 更近 到 每个 其他 和 继续 在 低的 音调 :
 冰面被打破, 他们彼此靠近, 低声交谈:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nek] !
" She has a fine neck !
 " 她 有 一个 美好的 脖子 !
 “她的脖子真好看！ ”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [dʒʌst] [naʊ] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈskʌlptʃəd] . "
for when she turned just now it looked as if it had been sculptured . "
 为了 什么时候 她 转向 只是 现在 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 雕塑 . "
 她刚才转身的时候, 看起来就像是被雕刻过一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] !
" Her neck , her neck !
 " 她 脖子 , 她 脖子 !
 “她的脖子, 她的脖子！ ”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] !
but what of her hands , her arms and her shoulders !
 但 什么 的 她 双手 , 她 武器 和 她 肩膀 !
 但是她的双手、双臂和肩膀呢?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈliːɑːnz] [bɔːl] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] ?
Did you see her at Leon's ball a fortnight ago ?
 做过 你 看 她 在 里昂的 球 一个 两星期 前 ?
 你两周前在莱昂的舞会上看到她了吗?

[ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈempres] .
A queen , my dear fellow , a Roman empress .
 一个 女王 , 我的 亲爱的 同伴 , 一个 罗马 皇后 .
 一位女王, 我的朋友, 一位罗马皇后。

[nek] , [ˈʃəʊldəz] , [ɑːmz] — "
Neck , shoulders , arms — "
 脖子 , 肩膀 , 武器 — "
 脖子、肩膀、手臂——

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , " [ˈhæzədz] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] .
" And all the rest , " hazards some one , looking down into his cup .
 " 和 全部 这 休息 , " 危险 一些 一 , 寻找 向下 进入 他的 杯子 .
 “还有剩下的那些,”有人低头看着自己的杯子, 冒险地说道。

[ɔːl] [lɑːf] [ˈhɑːtɪli] ,
All laugh heartily ,
 全部 笑 衷心地 ,
 众人开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [diː][keɪ] . [ˈkɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪɡˈɑːz] [wɪtʃ] [lʊk] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
and the good De K . comes in with a box of cigars which look exceptional .
 和 这 好的 德 K . 来 在 和 一个 盒子 的 雪茄 哪个 看 非凡的 .
 好心的德·K带着一盒看起来非常棒的雪茄进来了。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈkɒfɪŋ] [ˈslartli] ,
" Here you are , my friends , " he says , coughing slightly ,
 " 这里 你 是 , 我的 朋友们 , " 他 说道 , 咳嗽 轻微地 ,
 “朋友们, 你们在这儿呢,”他轻咳一声说道。

" [bʌt; bət][let][emˈiː] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [sməʊk] [ˈkeəfəli] .
" but let me recommend you to smoke carefully .
 " 但 让 我 推荐 你 到 抽烟 小心 .
 但我建议你谨慎吸烟。

" [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [daɪnd] [wɪð] [maɪ] [frend] [di:] [keɪ] . , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ,
" I have often dined with my friend De K . , and I have always ,
" 我 有 经常 用餐 和 我的 朋友 德 K . , 和 我 有 总是 ,
"我经常和我的朋友德·K一起吃饭，而且我一直....."

[ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [hɜ:d] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .
or almost always , heard a conversation similar to the preceding .
或者 几乎 总是 , 听到 一个 对话 相似的 到 这 前 .
或者几乎总是听到与上述类似的对话。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tinənt] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv]
But I must avow that the evening on which I heard the impertinent remark of
但 我 必须 承认 那 这 晚上 在 哪个 我 听到 这 无礼 评论 的
[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʃɒkt] ;
this gentleman I was particularly shocked ;
这 绅士 我 曾是 特别 震惊 ;
但我必须承认，当我听到这位先生那番无礼的言论时，我感到非常震惊；

[fɜ:st] , [br'kəz; br'kɒz][di:] [keɪ] . [ɪz][maɪ] [frend] ,
first , because De K . is my friend ,
第一的 , 因为 德 K . 是 我的 朋友 ,
首先，因为 De K. 是我的朋友，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [br'kəz; br'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt]
and in the second place because I can not endure people who speak of that
和 在 这 第二 地方 因为 我 能 不是 忍受 人们 WHO 说话 的 那
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
of which they know nothing .
的 哪个 他们 知道 没有什么 .
其次，因为我无法忍受那些对自己一无所知的事情妄加评论的人。

[ai] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˈpærɪs] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
I make bold to say that I alone in Paris understand this matter to the bottom .
我 制作 大胆的 到 说 那 我 独自的 在 巴黎 理解 这 事情 到 这 底部 .
我敢说，在巴黎，只有我一个人彻底了解这件事。

[jes] , [jes] , [ai] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fa:(r)][tu:; tə] [si:k] .
Yes , yes , I alone ; and the reason is not far to seek .
是的 , 是的 , 我 独自的 ; 和 这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .
是的，是的，只有我一个人；原因不难理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第2/6页

[pɔːl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; ['ɜːnɪst] [ɪz][ə; eɪ]['kɒns(ə)] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
Paul and his brother are in England ; Ernest is a consul in America ;
保罗 和 他的 兄弟 是 在 英格兰 ； 欧内斯特 是 一个 领事 在 美国 ；
保罗和他的兄弟在英国；欧内斯特是美国的领事；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['liːɒn] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [sʌb'priːfektʃə] .
as for Leon , he is at Hycres in his little subprefecture .
作为 为了 莱昂 ， 他 是 在 - 在 他的 小的 副县 ；
至于莱昂，他现在在他所在的那个小副省份的希克雷斯。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] [truːθ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][pæris] [huː] [kæən; kən] —
You see , therefore , that in truth I am the only one in Paris who can —
你 看 ， 所以 ， 那 在 真相 我 是 这 仅有的 一 在 巴黎 WHO 能 一
因此，你看，事实上，在巴黎，只有我一个人能做到——

" [bʌt; bət][həʊld] , [mə'sjɜː] [zed] . , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .
" **But hold , Monsieur Z . , you must be joking .**
" 但 抓住 ， 先生 Z ； ， 你 必须 是 开玩笑 ；
“等等，Z先生，您一定是在开玩笑吧。”

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ; [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Explain yourself ; come to the point .
解释 你自己 ； 来 到 这 观点 ；
解释清楚，直奔主题。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː][keɪ] . — [əʊ] !
Do you mean to say that Madame de K . — oh !
做 你 意思是 到 说 那 夫人 德 K ； — 哦 ！
你是说德·K夫人——哦！

[diə(r)][em 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][məʊst] - - - !
but that is most ' inconvenient ' !
但 那 是 最多 - - - ！
但这真是太“不方便”了！

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing , nothing !**
" 没有什么 ， 没有什么 ！
“什么都没有，什么都没有！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['fuːlɪʃ] .
I am foolish .
我 是 愚蠢 ；
我真是个傻瓜。

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['spəʊkən] , ['leɪdɪz] ; [let] [ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]
Let us suppose that I had not spoken , ladies ; let us speak of something else
让 我们 认为 那 我 有 不是 说 , 女士们 ; 让 我们 说话 的 某物 别的
.
:
.

女士们，假设我没有说话，我们来谈谈别的事情吧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][aɪ'diə][hæv; həv][gɒt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] " [ɔ:l][ðə; ði][rest]
How could the idea have got into my head of saying anything about " all the rest
如何 可以 这 主意 有 得到 进入 我的 头 的 说 任何事物 关于 " 全部 这 休息
" ?
" ?
" ?

我怎么会冒出要对“其他所有人”说些什么的想法呢？

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们换个话题吧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd]
It was a real spring morning , the rain fell in torrents and the north wind
它 曾是 一个 真实的 春天 早晨 , 这 雨 跌倒 在 种子 和 这 北 风
[blu:] ['fjʊəriəsli] ,
blew furiously ,
吹 愤怒地 ,

那是一个典型的春日清晨，大雨倾盆而下，北风呼啸而过。

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] , [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] — —
when the damsel , more dead than alive — —
什么时候 这 闺女 , 更多的 死的 比 活 — —

当少女奄奄一息时——

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [ai][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The fact is , I feel I can not get out of it .
这 事实 是 , 我 感觉 我 能 不是 得到 出去 的 它 .

事实上，我觉得自己无法摆脱困境。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] .
It will be better to tell all .
它 将要 是 更好的 到 告诉 全部 .

最好把一切都说出来。

['əʊnli][sweə(r)][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:t] .
Only swear to me to be discreet .
仅有的 发誓 到 我 到 是 慎重 .

你只要向我发誓要保守秘密就行了。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
On your word of honor ?
在 你的 单词 的 荣誉 ?

你凭着你的荣誉感吗？

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][gəʊz] .
Well , then , here goes .
出色地 , 然后 , 这里 去 .

好吧，那就开始了。

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
I am , I repeat ,
我 是 , 我 重复 ,

我，我再说一遍，

[ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][ˈpærɪs] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [frɒm; frəm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] " [ɔ:l][ðə; ði] [rest] " [ɪn]
the only man in Paris who can speak from knowledge of " all the rest " in
这 仅有的 男人 在 巴黎 WHO 能 说话 从 知识 的 " 全部 这 休息 " 在
[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:][keɪ] .
regard to Madame de K .
看待 到 夫人 德 K .

在巴黎，只有他才能根据对“其他所有人”的了解来谈论德·K夫人。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let][ju: 'es] [æn'tɪsɪpeɪt] — [aɪ] [seɪ] ,
Some years ago — but do not let us anticipate — I say ,
一些 年 前 — 但 做 不是 让 我们 预料 — 我 说 ,
[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [wi:; wi] [met] [ˈmeni]
some years ago I had an intimate friend at whose house we met many
一些 年 前 我 有 一个 亲密的 朋友 在 谁 房子 我们 遇见 许多
[i:vnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

几年前我有一位非常要好的朋友，我们经常晚上在他家聚会。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ˈəʊpən] ,
In summer the windows were left open ,
在 夏天 这 视窗 是 左边 打开 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ˈɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and we used to sit in armchairs and chat of affairs by the light of our
和 我们 用过的 到 坐 在 扶手椅 和 聊天 的 事务 经过 这 光 的 我们的
[sɪg'a:z] .
cigars .
雪茄 .

我们过去常常坐在扶手椅里，一边抽着雪茄，一边闲聊。

[naʊ] , [wʌn] [i:vnɪŋ] ,
Now , one evening ,
现在 , 一 晚上 ,
[wɛn] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] — [ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ]
when we were talking of fishing — all these details are still fresh in my
什么时候 我们 是 说 的 钓鱼 — 全部 这些 细节 是 仍然 新鲜的 在 我的
[ˈmeməri] — [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈhɑ:psɪkɔ:d] ,
memory — we heard the sound of a powerful harpsichord ,
记忆 — 我们 听到 这 声音 的 一个 强大的 羽管键琴 ,
[ænd; ənd] [su:n] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [hɑ:f] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:(r)] [ˈvɪgərəs] [ðæn; ðən] [hɑ:'məʊniəs] ,
and soon followed the harsh notes of a voice more vigorous than harmonious ,
和 很快 随后 这 残酷的 笔记 的 一个 嗓音 更多的 蓬勃 比 和谐 ,
[aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] .
I must admit .
我 必须 承认 .

随后传来一阵刺耳的声音，我必须承认，这种声音与其说是和谐，不如说是充满活力。

" [ɑ:'hɑ:] ! [fi:; fɪ][hæz; həz] [ɔ:l'təd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊəz] , " [sed] [pɔ:l] ,
" Aha ! she has altered her hours , " said Paul ,
" 啊哈 ! 她 有 已修改 她 小时 , " 说 保罗 ,
[ɑ:'hɑ:] [ˈhæz; həz] [ɔ:l'təd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [sed] [pɔ:l]
“啊哈！她调整了工作时间，”保罗说道。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .
regarding one of the windows of the house opposite .
关于 一 的 这 视窗 的 这 房子 对面的 .

关于对面房子的一扇窗户。

" [hu:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ? "
" Who has changed her hours , my dear fellow ? "
" WHO 有 已更改 她 小时 , 我的 亲爱的 同伴 ? "

“亲爱的朋友，是谁改变了她的工作时间？”

" [maɪ] ['neɪbə(r)] .
" My neighbor .
" 我的 邻居 .

我的邻居。

[ə; eɪ][rəʊ'blʌst] [vɔɪs] , [dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
A robust voice , don't you think so ?
一个 强壮的 嗓音 , 不 你 思考 所以 ?

你觉得呢？声音铿锵有力。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʃiː; ji] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] ,
Usually she practises in the morning , and I like that better ,
通常 她 实践 在 这 早晨 , 和 我 喜欢 那 更好的 ,

她通常早上练习，我更喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
for it is the time I go out for a walk .
为了 它 是 这 时间 我 去 出去 为了 一个 走 .

因为这是我出去散步的时间。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn]
" Instinctively I glanced toward the lighted window , and through the drawn
" 本能地 我 瞥了一眼 朝向 这 照明 窗户 , 和 通过 这 绘制

[ˈkɜːtənz] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
curtains I distinctly perceived a woman ,
窗帘 我 明显地 感知 一个 女士 ,

“我本能地瞥了一眼亮着灯的窗户，透过拉上的窗帘，我清楚地看到一个女人。”

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] ,
dressed in white , with her hair loose ,
穿着 在 白色的 , 和 她 头发 松动的 ,

她身穿白色连衣裙，头发披散着。

[ænd; ænd] ['sweɪɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ['kɒŋəs] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz]
and swaying before her instrument like a person conscious that she was
和 摇晃 前 她 乐器 喜欢 一个 人 有意识的 那 她 曾是

[ə'ləʊn][ænd; ænd] [ɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnspə'reɪɪnz] .
alone and responding to her own inspirations .
独自的 和 回应 到 她 自己的 灵感 .

她摇曳着身姿，站在乐器前，仿佛意识到自己孤身一人，只能跟随内心的灵感。

" [maɪ] [fər'hænd] , [gəʊ] , [siːk] [gləʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ri] , " [ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" My Fernand , go , seek glo - o - o - ry , " she was singing at the top of
" 我的 费尔南德 , 去 , 寻找 glo - o - o - ry , " 她 曾是 歌唱 在 这 顶部 的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“我的费尔南，去吧，去追寻荣耀吧！”她放声高歌。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə'prəd] [tuː; tə][em 'iː][,mi:di'əʊkə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒŋstrəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpeɪnwɑː(r)]
The singing appeared to me mediocre , but the songstress in her peignoir
这 歌唱 出现 到 我 平庸 , 但 这 女歌手 在 她 睡袍
[ˈɪntrəstɪd] [em 'iː] [mʌtʃ] .
interested me much .
感兴趣的 我 很多 .

我觉得歌声平平，但身穿睡袍的女歌手却引起了我的兴趣。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ai] ,
" Gentlemen , " said I ,
" 先生们 , " 说 我 ,

“先生们,”我说,

" [aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [tuː; tə][em 'iː][ðeə(r)][ɪz][br'haɪnd] [ðæt] [freɪl] ['tɪʃuː] " — [ai] [ə'ljʊ:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
" it appears to me there is behind that frail tissue " — I alluded to the curtain
" 它 出现 到 我 那里 是 在后面 那 脆弱 组织 " — 我 暗示 到 这 窗帘
— " [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .
— " a very handsome woman .
— " 一个 非常 英俊的 女士 .

“在我看来，在那层薄薄的布料后面”——我指的是窗帘——“是一位非常漂亮的女人。

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][sɪɡ'ɑːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
Put out your cigars , if you please ;
放 出去 你的 雪茄 , 如果 你 请 ;

请把雪茄掐灭；

[ðeə(r)] [laɪt] [maɪt] [br'treɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði][feə(r)] ['sɪŋə(r)] .
their light might betray our presence and embarrass the fair singer .
他们的 光 可能 背叛 我们的 在场 和 尴尬 这 公平的 歌手 .

它们的灯光可能会暴露我们的行踪，让这位美丽的歌手难堪。

" [ðə; ði] [sɪɡ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [drɒpt] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈɔːlməʊst] [kəm'pliːtli]
" The cigars were at once dropped — the window was even almost completely
" 这 雪茄 是 在 一次 掉落 — 这 窗户 曾是 甚至 几乎 完全地
[kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] — [ænd; ənd][wiː; wi][br'gæŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] .
closed for greater security — and we began to watch .
关闭 为了 更大的 安全 — 和 我们 开始 到 手表 .

“雪茄立刻被扔掉——为了更加安全，窗户甚至几乎完全关上了——我们开始观看。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [ai] [nəʊ] , [kwaɪt] [dɪ'skriːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['wɪld] [aɪ 'tiː] ,
This was not , I know , quite discreet , but , as the devil willed it ,
这 曾是 不是 , 我 知道 , 相当 慎重 , 但 , 作为 这 魔鬼 意志 它 ,

我知道这并不十分谨慎，但是，正如魔鬼的旨意所安排的那样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['bætʃələz] , [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪə(r)]
we were young bachelors , all five of us , and then , after all , dear
我们 是 年轻的 单身汉 , 全部 五 的 我们 , 和 然后 , 后 全部 , 亲爱的
[ˈriːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

我们五个都是年轻的单身汉，然后，亲爱的读者，毕竟

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?
would not you have done the same ?
会 不是 你 有 完毕 这 相同的 ?

换作是你，难道不会这么做吗？

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [rəʊz] .
When the song was concluded , the singer rose .
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , 这 歌手 玫瑰 .

歌曲结束后，歌手起身离去。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɑ:mənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [θɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]
It was very hot and her garment must have been very thin , for
它 曾是 非常 热的 和 她 服装 必须 有 到过 非常 薄的 , 为了
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

天气很热，她的衣服一定很薄，因为光线很暗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈfa:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] .
which was at the farther end of the room , shone through the fabric .
哪个 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 闪耀 通过 这 织物 .

房间另一端的物体透过布料闪闪发光。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [rəʊbz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] ,
It was one of those long robes which fall to the feet ,
它 曾是 一 的 那些 长的 长袍 哪个 落下 到 这 脚 ,

那是一件长及脚踝的长袍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [weə(r)] .
and which custom has reserved for night wear .
和 哪个 风俗 有 预订的 为了 夜晚 穿 .

而这种习俗一直被保留用于睡衣。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɪz] [ˈbʃ(ə)n] [trɪmɪd] [wɪð] [leɪs] , [ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] ,
The upper part is often trimmed with lace , the sleeves are wide ,
这 上 部分 是 经常 修剪过的 和 蕾丝 , 这 袖子 是 宽的 ,

上身部分通常饰有蕾丝花边，袖子宽大。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [gɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv]
the folds are long and flowing , and usually give forth a perfume of
这 折叠 是 长的 和 流动 , 和 通常 给 前进 一个 香水 的

[ˈæmbəgrɪ:s; ˈæmbəgrɪs] [ɔ:(r)] [ˈvaɪələt] .
ambergris or violet .
龙涎香 或者 紫色 .

褶皱长而飘逸，通常会散发出龙涎香或紫罗兰的香味。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈgɑ:mənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] . [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [dru:] [nɪə(r)] [ðə; ði]
But perhaps you know this garment as well as I . The fair one drew near the
但 也许 你 知道 这 服装 作为 出色地 作为 我 . 这 公平的 一 画 靠近 这

[ˈlʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

但或许你和我一样熟悉这件衣服。美丽的女子走近镜子，

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
and it seemed to us that she was contemplating her face ;
和 它 似乎 到 我们 那 她 曾是 沉思 她 脸 ;

我们觉得她好像在凝视自己的脸；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ]
then she raised her hands in the air , and , in the graceful movement she
然后 她 提高 她 双手 在 这 空气 , 和 , 在 这 优美 移动 她

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

然后她举起双手，举手投足间，姿态优雅：

[ðə; ði] [sli:v] , [wit] [wɒz; wəz] [ʌn'batnd] [ænd; ənd] [veri] [lu:s] , [slipt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
the sleeve , which was unbuttoned and very loose , slipped from her
这 袖子 , 哪个 曾是 解开纽扣 和 非常 松动的 , 滑倒了 从 她
[ˈbjʊ:trɪfli] [ˈraʊndɪd] [ɑ:m] ,
beautifully rounded arm ,
非常漂亮 圆润 手臂 ,
那件敞开着、很松垮的袖子从她优美圆润的手臂上滑落下来。

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv] [wit] [wi;; wi] [di'stɪŋktli] [pə'si:vð] .
the outline of which we distinctly perceived .
这 大纲 的 哪个 我们 明显地 感知 .
我们清晰地辨认出了它的轮廓。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [sed] [pɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [bat; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" **The devil !** " **said Paul , in a stifled voice , but he could say no more .**
" 这 魔鬼 ! " 说 保罗 , 在 一个 窒息 嗓音 , 但 他 可以 说 不 更多的 .
“魔鬼！”保罗压抑着声音说道，但他再也说不出话来。

[ðə; ði] [ˈsɒŋstrəs] [ðen] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wit] [hʌŋ] [veri] [ləʊ] ,
The songstress then gathered up her hair , which hung very low ,
这 女歌手 然后 聚集 向上 她 头发 , 哪个 悬挂 非常 低的 ,
随后，这位女歌手将垂得很低的头发拢了起来。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [twɪstɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɒʃə,wɪmɪn]
in her two hands and twisted it in the air , just as the washerwomen
在 她 二 双手 和 扭曲 它 在 这 空气 , 只是 作为 这 洗衣妇
[du;; də] .
do :
做 .
她双手捧着它，像洗衣妇一样在空中挥舞。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wit] [wi;; wi] [sɔ:] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ɪnˈklaɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Her head , which we saw in profile , inclined a little forward , and her
她 头 , 哪个 我们 锯 在 轮廓 , 倾斜 一个 小的 向前 , 和 她
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
我们看到她的侧脸，她的头微微向前倾着，肩膀也微微耸起。

[wit] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [θru:] [bæk] , [priˈzentɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈprɒmɪnənt]
which the movement of her arms threw back , presented a more prominent
哪个 这 移动 的 她 武器 扔 后退 , 呈现 一个 更多的 著名的
[ænd; ənd][klɪə(r)] [ˈaʊtlain] .
and clear outline .
和 清除 大纲 .
她向后摆动的双臂，勾勒出更加突出、清晰的轮廓。

" [ˈma:b(ə)] , [ˈperiən] [ˈma:b(ə)] ! " [ˈmʌtə] [pɔ:l] .
" **Marble , Parian marble !** " **muttered Paul .**
" 大理石 , 帕里安 大理石 ! " 低声说道 保罗 .
“大理石，帕罗斯大理石！”保罗喃喃自语道。

" [əʊ][ˈsaɪprɪs] ! [ˌsɪθəˈri:ə] !
" **O Cypris ! Cytherea !**
" 哦 塞浦路斯 ! 西瑟蕾亚 !
“哦，赛普里斯！赛瑟瑞亚！

- ! "
Paphia ! "
- ! "
帕菲亚！

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] ˈdɒŋki] ！
" **Be quiet , you donkey !**
" 是 安静的 , 你 驴 ！

“闭嘴，你这头驴！ ”

" [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈaʊə(r)] [əˌpri:ʃiˈeɪn]
" **It really seemed as if the flame of the candle understood our appreciation**
" 它 真的 似乎 作为 如果 这 火焰 的 这 蜡烛 理解 我们的 欣赏
[ænd; ənd] ˈmɪnɪstə(r)] [ˈspeʃəli] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ædməˈreɪ[(ə)n] .
and ministered specially to our admiration .
和 服事 特别 到 我们的 钦佩 .

“仿佛蜡烛的火焰真的理解了我们的感激之情，并特别迎合了我们的赞赏。”

[pleɪst] [brˈhaɪnd][ðə; ði][feə(r)] [ˈsɒŋstrəs] ,
Placed behind the fair songstress ,
放置 在后面 这 公平的 女歌手 ,

置于那位美丽歌女身后，

[aɪ ˈti:] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:mənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [fəʊldz] [rɪˈzembld]
it illuminated her so perfectly that the garment with the long folds resembled
它 照明 她 所以 完美 那 这 服装 和 这 长的 折叠 类似
[ðəʊz] [θɪn] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈti:] ,
those thin vapors which veil the horizon without hiding it ,
那些 薄的 蒸汽 哪个 面纱 这 地平线 没有 隐藏 它 ,

它完美地衬托出她的身影，那件长褶裥的长袍宛如笼罩地平线却又不将其遮蔽的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪˌmædʒɪˈnei[(ə)n] , [dɪsˈɑ:md] [baɪ][səʊ] [mætʃ] [ˈkɜ:təsi] ,
and in a word , the most inquisitive imagination , disarmed by so much courtesy ,
和 在 一个 单词 , 这 最多 好奇 想像力 , 解除武装 经过 所以 很多 礼貌 ,

总之，即使是最好奇的想象力，也会被如此多的礼貌所消除。

[wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɪkˈskleɪm] , " [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ！
was ready to exclaim , " That is enough !
曾是 准备好 到 惊叹 , " 那 是 足够的 ！

当时我正要大喊：“够了！ ”

" [su:n] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][bed] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ]
" **Soon the fair one moved forward toward her bed , sat down in a very low**
" 很快 这 公平的 一 已搬 向前 朝向 她 床 , 卫星 向下 在 一个 非常 低的
[ˈɑ:mtʃeə(r)] ,
armchair ,
扶手椅 ,

“很快，那位美丽的女子走到床边，在一张很矮的扶手椅里坐了下来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:ˈself] [aʊt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [i:z] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
in which she stretched herself out at her ease , and remained for some
在 哪个 她 拉伸 她自己 出去 在 她 舒适 , 和 剩余 为了 一些
[ˈmomənts] ,
moments ,
时刻 ,

她舒舒服服地伸展开身体，待了一会儿。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [ɪkˈstendɪd] .
with her hands clasped over her head and her limbs extended .
和 她 双手 紧握 超过 她 头 和 她 四肢 扩展 .

她双手抱头，四肢伸展。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪdnaɪt] [strʌk] ;
just then midnight struck ;
只是 然后 午夜 击 ;

就在这时，午夜钟声敲响了；

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [krɒs] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] ,
we saw her take her right leg slowly and cross it over her left ,
我们 锯 她 拿 她 正确的 腿 缓慢地 和 叉 它 超过 她 左边 ,

我们看到她慢慢地抬起右腿，然后把它搭在左腿上。

[wen] [wiː; wi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .
when we perceived that she had not yet removed her shoes and stockings .
什么时候 我们 感知 那 她 有 不是 然而 已移除 她 鞋 和 长筒袜 .

当我们发现她还没有脱掉鞋袜时。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
But what is the use of asking any more about it ?
但 什么 是 这 使用 的 问 任何 更多的 关于 它 ?

但再问下去又有什么用呢？

[ðiːz] [ˌrekəˈlekʃnz] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɪn][maɪ]
These recollections trouble me , and , although they have fixed themselves in my
这些 回忆 麻烦 我 , 和 , 虽然 他们 有 固定的 他们自己 在 我的
[maɪnd] - [ˈveri] [ˈfɜːmli] [ɪnˈdiːd] ,
mind - very firmly indeed ,
头脑 - 非常 牢牢 的确 ,

这些回忆令我不安，而且，尽管它们已经牢牢地印在我的脑海里，

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈmɒdəsti] [æt; ət] [rɪˈleɪtɪŋ]
I can assure you — I feel an embarrassment mingled with modesty at relating
我 能 保证 你 — 我 感觉 一个 尴尬 混合 和 谦逊 在 相关
[ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][lengθ; lenθ] .
all to you at length .
全部 到 你 在 长度 .

我可以向你保证——我感到既尴尬又谦虚，不愿把所有事情都详细地告诉你。

[bɪˈsaɪdz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][fiː; fɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] , [tuː; tə][get]
Besides , at the moment she turned down the clothes , and prepared , to get
除了 , 在 这 片刻 她 转向 向下 这 衣服 , 和 准备 , 到 得到
[ˈɪntuː][bed] ,
into bed ,
进入 床 ,

此外，此时她正脱下衣服，准备上床睡觉。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
the light went out .
这 光 去 出去 .

灯灭了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wiː; wi][ɔːl] [faɪv] [əˈgen] [faʊnd] [ɑːˈselvz]
On the morrow , about ten o'clock in the evening , we all five again found ourselves
在 这 明天 , 关于 十 点钟 在 这 晚上 , 我们 全部 五 再次 成立 我们自己
[æt; ət] [pɔːlz] ,
at Paul's ,
在 保罗的 ,

第二天晚上十点左右，我们五个人又一次来到了保罗家。

[fɔː(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪð] [ˈɒprə] - [ˈɡlɑːsɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pɒˈkɪts] .
four of us with opera - glasses in our pockets .
四 的 我们 和 歌剧 - 眼镜 在 我们的 口袋 .

我们四个人口袋里都揣着歌剧望远镜。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [ˈsɒŋstrəs] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] ,
As on the previous evening , the fair songstress sat down at her piano ,
作为 在 这 以前的 晚上 , 这 公平的 女歌手 卫星 向下 在 她 钢琴 ,
和前一天晚上一样，这位美丽的歌女坐在了钢琴前。

[ðen] [prə'si:did] ['sləʊli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [twə:'let] .
then proceeded slowly to make her night toilette .
然后 继续 缓慢地 到 制作 她 夜晚 厕所 .

然后她慢慢地开始进行夜间洗漱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] ,
There was the same grace , the same charm ,
那里 曾是 这 相同的 优雅 , 这 相同的 魅力 ,

依旧是那份优雅，依旧是那份魅力。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt][æ; t] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] [ðə; ði]
but when we came to the fatal moment at which on the preceding night the
但 什么时候 我们 来了 到 这 致命的 片刻 在 哪个 在 这 前 夜晚 这

['kænd(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
candle had gone out ,
蜡烛 有 已消失 出去 ,

但当我们来到前一晚蜡烛熄灭的那个致命时刻时，

[ə; eɪ][feɪnt] [θrɪl] [ræn] [θru:] [ju: 'es][ɔ:l] .
a faint thrill ran through us all .
一个 头晕的 刺激 跑 通过 我们 全部 .

一股淡淡的激动感涌上我们所有人的心头。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪ][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] .
To tell the truth , for my part , I was nervous .
到 告诉 这 真相 , 为了 我的 部分 , 我 曾是 紧张的 .

说实话，我当时很紧张。

['hev(ə)n] , ['veri] ['fɔ:tʃənətli] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɜ:n] .
Heaven , very fortunately , was now on our side ; the candle continued to burn .
天堂 , 非常 幸运的是 , 曾是 现在 在 我们的 边 ; 这 蜡烛 持续 到 烧伤 .

非常幸运的是，上天站在了我们这边；蜡烛继续燃烧着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] [plʌmp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The young woman then , with her charming hand , the plump outlines of which
这 年轻的 女士 然后 , 和 她 迷人 手 , 这 丰满 概述 的 哪个

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
we could easily distinguish ,
我们 可以 容易地 区分 ,

那位年轻女子用她那只迷人的手——我们很容易就能辨认出她手的丰满轮廓——

[smu:ðd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [pætɪd] [aɪ 'ti:] ,
smoothed the pillow , patted it ,
平滑 这 枕头 , 轻拍 它 ,

他抚平枕头，轻轻拍了拍。

[ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'reɪnɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz]
arranged it with a thousand caressing precautions in which the thought was
安排 它 和 一个 千 爱抚 防范措施 在 哪个 这 想法 曾是

[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

精心安排，处处体现着温柔的关怀，其中蕴含着这个想法。

" [wɪð] [wɒt] ['hæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [hed] [ɪn][aɪ 'ti:] !
" **With what happiness shall I now go and bury my head in it !**
" 和 什么 幸福 将 我 现在 去 和 埋葬 我的 头 在 它 !

“我该多么幸福啊，我要把头埋进去！ ”

" [ðen] [fi:; fi] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
" **Then she smoothed down the little wrinkles in the bed ,**
" 然后 她 平滑 向下 这 小的 皱纹 在 这 床 ,

然后她抚平了床单上的细小褶皱。

[ðə; ði][ˈkɒntækt] [wið] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn]
the contact with which might have irritated her , and , raising herself on
这 接触 和 哪个 可能 有 受刺激 她 , 和 , 提高 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] ,
her right arm ,
她 正确的 手臂 ,

接触到它可能会让她感到不适, 于是她用右臂撑起身子,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [left] [niː] ,
like a horseman , about to get into the saddle , we saw her left knee ,
喜欢 一个 骑手 , 关于 到 得到 进入 这 鞍 , 我们 锯 她 左边 膝盖 ,
就像骑手即将上马一样, 我们看到了她的左膝。

[smuːð] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːb(ə)l] , [ˈsləʊli] [ˈberi] [ɪtˈself] .
smooth and shining as marble , slowly bury itself .
光滑的 和 灼灼 作为 大理石 , 缓慢地 埋葬 本身 .

光滑闪亮如大理石, 缓缓掩埋自身。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kriːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kriːk] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʒɔɪfl] .
We seemed to hear a kind of creaking , but this creaking sounded joyful .
我们 似乎 到 听到 一个 种类 的 嘎吱作响 , 但 这 嘎吱作响 听起来 快乐 .
我们似乎听到了一种嘎吱嘎吱的声音, 但这种嘎吱声听起来很令人高兴。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [brɪːf] , [tuː] [brɪːf] , [əˈlæs] !
The sight was brief , too brief , alas !
这 视线 曾是 简短的 , 也 简短的 , 唉 !

那景象太短暂了, 可惜!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [wel]
and it was in a species of delightful confusion that we perceived a well
和 它 曾是 在 一个 物种 的 愉快 困惑 那 我们 感知 一个 出色地
- [ˈraʊndɪd] [lɪm] ,
- rounded limb ,
- 圆润 肢 ,

正是在一种令人愉悦的迷茫中, 我们注意到了一个圆润的肢体。

[ˈdæzɪŋli] [waɪt] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪlt] .
dazzlingly white , struggling in the silk of the quilt .
耀眼地 白色的 , 挣扎 在 这 丝绸 的 这 被子 .

洁白如雪, 在丝绸被褥中挣扎。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaiət] [əˈgen] ,
At length everything became quiet again ,
在 长度 一切 成为 安静的 再次 ,

最终, 一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smuːð] ,
and it was as much as we could do to make out a smooth ,
和 它 曾是 作为 很多 作为 我们 可以 做 到 制作 出去 一个 光滑的 ,
我们尽了最大努力, 才勉强做出一个流畅的.....

[rəʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wɪtʃ] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsliːpi] , [stiːl] [ˈlɪŋgəd] [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð]
rose - tinted little foot which , not being sleepy , still lingered outside and fidgeted with
玫瑰 - 有色 小的 脚 哪个 , 不是 存在 困 , 仍然 徘徊不去 外部 和 坐立不安 和
[ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈkʌvərɪŋ] .
the silken covering .
这 丝 覆盖 .

一只粉红色的小脚丫, 并不困倦, 仍然在外面徘徊, 不安地摆弄着丝绸般的被子。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [suːvəˈniə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈlaɪvli] [juːθ] !
Delightful souvenir of my lively youth !
愉快 纪念品 的 我的 热闹 青年 !

一段美好青春的回忆!

[maɪ][pen] [ˈsplʌtə] , [maɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈsi:m] [tu:; tə] [blʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]
My pen splutters , my paper seems to blush to the color of that used by the
我的 笔 喷溅 , 我的 纸 似乎 到 脸红 到 这 颜色 的 那 用过的 经过 这
[ˈbrɪndʒ] - [ˈseləz] .
orange - sellers .
橙子 - 卖家 .

我的笔尖断断续续地流淌着，我的纸张似乎染上了卖橘子的人用的那种颜色。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
I believe I have said too much .
我 相信 我 有 说 也 很多 .

我觉得我说得太多了。

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftəwəd] [ðæt] [maɪ] [frend] [di:][keɪ] . [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid]
I learned some time afterward that my friend De K . was about to be married
我 学习 一些 时间 之后 那 我的 朋友 德 K . 曾是 关于 到 是 已婚
 ,
 ,
 ,

后来我才知道我的朋友德·K即将结婚。

[ænd; ənd] , [ˈsɪŋgjələli] [ɪˈnʌf] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][wed] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [wɪð] [hu:m] [aɪ]
and , singularly enough , was going to wed this beautiful creature with whom I
和 , 单独地 足够的 , 曾是 去 到 结婚 这 美丽的 生物 和 谁 我
[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
was so well acquainted .
曾是 所以 出色地 熟人 .

更奇怪的是，他竟然要娶这位我非常熟悉的漂亮姑娘。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwʊmən] !
" A charming woman !
" 一个 迷人 女士 !

一位迷人的女士！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [deɪ] .
" I exclaimed one day .
" 我 惊呼 一 天 .

“有一天我惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] ? " [sed] [ˈsʌmwʌn] .
" You know her , then ? " said someone .
" 你 知道 她 , 然后 ? " 说 某人 .

“那你认识她？”有人问道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？”

[nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
No , not the least in the world . "
不 , 不是 这 至少 在 这 世界 . "

不，一点也不。

" [bʌt; bət] ? "
" But ? "
" 但 ? "

“但？ ”

" [jes] - [nəʊ] , [let][em ˈi: [si:] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][æt; ət] [haɪ] [mæs] . "
" Yes - no , let me see ; I have seen her once at high mass . "
" 是的 - 不 , 让 我 看 ; 我 有 已见 她 一次 在 高的 大量的 . "

“是也不是，让我想想；我曾有一次弥撒中见过她。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] ['prɪti] , " [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑ:k] [tuː; tə][em 'iː] .

" **She is not very pretty** , " **some one remarked to me** .
" 她 是 不是 非常 漂亮的 , " 一 些 一 评论 到 我 .

“她长得不太漂亮,”有人对我说。

" [nəʊ] , [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , " [aɪ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [nəʊ] , [nɒt]
" **No** , **not her face** , " **I rejoined** , **and added to myself** , " **No** , **not**
" 不 , 不是 她 脸 , " 我 重新加入 , 和 额外 到 我 , " 不 , 不是

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“不，不是她的脸,”我重新说道，并自言自语道，“不，不是她的脸，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest] !
but all the rest !
但 全部 这 休息 !

但其他所有的一切！

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ðɪs] ['siːkrət] [hæz; həz] [biːn]
" **It is none the less true that for some time past this secret has been**
" 它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 为了 一些 时间 过去的 这 秘密 有 到过
[ə'pres] [em 'iː] ,
oppressing me ,
压迫 我 ,

“然而，不可否认的是，这段时间以来，这个秘密一直让我感到压抑。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and , though I decided to - day to reveal it to you ,
和 , 尽管 我 决定 到 - 天 到 揭示 它 到 你 ,

虽然我今天决定把它告诉你，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] ['kwaɪət][maɪ]
it was because it seems to me that to do so would quiet my
它 曾是 因为 它 似乎 到 我 那 到 做 所以 会 安静的 我的
[ˈkɒŋʃəns] .
conscience .
良心 .

因为我觉得这样做可以让我良心安宁。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [let][em 'iː] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [nɔɪz] [ə'brɔ:d] [ðə; ði][ə'feə(r)]
But , for Heaven's sake , let me entreat you , do not noise abroad the affair
但 , 为了 天 清酒 , 让 我 恳求 你 , 做 不是 噪音 国外 这 事务
!
!
!

但是，看在老天的份上，请你不要把这件事到处宣扬！

[ˈtʰæptə(r)] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[suːvə'niəz] [ɒv; əv] [lent]
SOUVENIRS OF LENT
纪念品 的 借出的

斋戒期纪念品

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] ; [ˈsprɪŋ] [ˈtwaːˈlet] [ɔːˈredi]
The faithful are flocking up the steps of the temple ; spring toilettes already
这 忠实 是 集群 向上 这 步骤 的 这 寺庙 ; 春天 厕所 已经
[ˈɡlɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌn] ;
glitter in the sun ;
闪光 在 这 太阳 ;

信徒们正涌上寺庙的台阶；春季盥洗用品在阳光下闪闪发光；

[ˈtreɪnz] [ˈswiːp] [ðə; ði] [ˈdʌst] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈfəʊldz] ; [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtə(r)] ;
trains sweep the dust with their long flowing folds ; feathers and ribbons flutter ;
火车 扫 这 灰尘 和 他们的 长的 流动 折叠 ; 羽毛 和 丝带 扑 ;
火车长长的车厢扬起尘土；羽毛和丝带飘动；

[ðə; ði] [bel] [tʃaɪmz] [ˈsɒləmli] , [waɪl] [ˈkæərɪdʒɪz] [kiːp] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] ,
the bell chimes solemnly , while carriages keep arriving at a trot ,
这 钟 编钟 庄严地 , 尽管 马车 保持 抵达 在 一个 小跑 ,
钟声庄严地响起，马车则小跑着络绎不绝地驶来。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɒst] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈmɒst] [ˈnəʊb(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
depositing upon the pavement all that is most pious and most noble in the
存款 之上 这 路面 全部 那 是 最多 虔诚的 和 最多 高贵 在 这
[ˈfəʊbʊəg] ,
Faubourg ,
郊区 ,

将福堡地区所有最虔诚、最高尚的事物都倾倒在人行道上，

[ðen] [ˈdrɔː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] [end] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈskweə(r)] .
then draw up in line at the farther end of the square .
然后 画 向上 在 线 在 这 更远 结尾 的 这 正方形 .
然后沿着正方形的远端画一条线。

[biː; bi] [kwɪk] , [ˈelbəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪs] ;
Be quick , elbow your way through the crowd if you want a good place ;
是 快的 , 弯头 你的 方式 通过 这 人群 如果 你 想 一个 好的 地方 ;
想要占个好位置，就得动作快点，用手肘挤过人群；

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈgiːlən] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ˈæbstɪnəns] ,
the Abbe Gelon preaches to - day on abstinence ,
这 阿贝 盖隆 布道 到 - 天 在 节制 ,
今天，格隆神父宣讲禁欲之道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈgiːlən] [ˈpriːtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈpæti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] .
and when the Abbe Gelon preaches it is as if Patti were singing .
和 什么时候 这 阿贝 盖隆 布道 它 是 作为 如果 帕蒂 是 歌唱 .
当杰隆神父布道时，就好像帕蒂在唱歌一样。

[ˈentə(r)] [ˈmædəm] , [pʊʃɪz] [ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)] [ˈdɔː(r)] , [wɪtʃ] [ˈrɪkloʊzɪz] [ˈhevi.li] ,
Enter Madame , pushes the triple door , which recloses heavily ,
进入 夫人 , 推动 这 三倍 门 , 哪个 重新关闭 重度 ,
夫人走了进来，推开三扇门，门重重地关上了。

[ˈbrʌʃɪz] [wɪð] [ˈræpɪd] [ˈfɪŋɡəz] [ðə; ði] [ˈhoʊliːwɔːtə] [ˈsprɪŋklə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpaɪəs] [əʊld] [ˈmæn] [ˈhəʊldz] [aʊt] ,
brushes with rapid fingers the holywater sprinkler which that pious old man holds out ,
刷子 和 迅速的 手指 这 圣水 洒水器 哪个 那 虔诚的 老的 男人 持有 出去 ,
她用手指快速地拂过那位虔诚的老人手中的圣水洒器。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkrɒs] [səʊ] [æz; əz] [ˈnɒt] [tuː; tə] [ˈspɒt]
and carefully makes a graceful little sign of the cross so as not to spot
和 小心 制作 一个 优美 小的 符号 的 这 叉 所以 作为 不是 到 点
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪbənz] .
her ribbons .
她 丝带 .
她小心翼翼地画了一个优雅的小十字，以免露出丝带。

[duː; də][juː; jʊ][hiə(r)] [ðiːz] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd][,æristə'krætɪk] ['wɪspərɪŋ] ?
Do you hear these discreet and aristocratic whisperings ?
做 你 听到 这些 慎重 和 贵族 耳语 ？

你听到这些低沉而高贵的耳语了吗？

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][diə(r)] . "
" Good morning , my dear . "
" 好的 早晨 , 我的 亲爱的 . "

“早上好，亲爱的。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [diə(r)] . "
" Good morning , dear . "
" 好的 早晨 , 亲爱的 . "

“早上好亲爱的。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bʌn] ['æbstɪnəns] [ðæt] [hiː; hi] [pri:tʃ] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt] ?
It is always on abstinence that he preaches , is it not ?
它 是 总是 在 节制 那 他 布道 , 是 它 不是 ？

他总是宣扬禁欲，不是吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [si:t] ? "
Have you a seat ? "
有 你 一个 座位 ？ "

请坐。

" [jes] , [jes] , [kʌm] [wɪð] [,em 'iː] . "
" Yes , yes , come with me . "
" 是的 , 是的 , 来 和 我 . "

“好的，好的，跟我来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [bʌn][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːməs] ['bɒnɪt] , [aɪ] [siː] ? "
You have got on your famous bonnet , I see ? "
你 有 得到 在 你的 著名的 引擎盖 , 我 看 ？ "

我看到你戴上了你那顶著名的帽子？

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ? "
" Yes ; do you like it ? "
" 是的 ; 做 你 喜欢 它 ？ "

“是的；你喜欢吗？ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʃəʊɪ] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt] ?
It is a little showy , is it not ?
它 是 一个 小的 炫耀 , 是 它 不是 ？

是不是有点太招摇了？

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [bʌ; əv] ['piːp(ə)l] !
What a multitude of people !
什么 一个 民众 的 人们 ！

人真多啊！

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
Where is your husband ? "
在哪里 是 你的 丈夫 ？ "

你丈夫在哪里？

" ['ʃəʊɪ] ! "
" Showy ! "
" 炫耀 ！ "

“炫耀！ ”

[əʊ] , [nəʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] . "
Oh , no , it is splendid . "
哦 , 不 , 它 是 灿烂 . "

哦，不，它太棒了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃwɔːdənz] [pjuː] ; [hiː; hi] [left] [brɪfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;
My husband is in the churchwarden's pew ; he left before me ;
我的 丈夫 是 在 这 教堂执事的 座位 ; 他 左边 前 我 ;

我丈夫坐在教堂执事的长椅上；他比我先离开；
[hiː; hi][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] — [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ] [ɒn] [ˈrædɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈlentəlz] . "
he is becoming a fanatic — he speaks of lunching on radishes and lentils . "
他 是 成为 一个 狂热分子 — 他 说话 的 午餐 在 萝卜 和 扁豆 . "
他越来越像个狂热分子——他甚至说要吃萝卜和扁豆当午餐。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kənˈsoʊlɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] . "
" That ought to be very consoling to you . "
" 那 应该 到 是 非常 安慰 到 你 . "
“这应该会让你感到非常欣慰。”

" [dʊʊnt] [ˈmen](ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Don't mention it .
" 不 提到 它 .
别提了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

[siː] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnəstiːn] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] .
See ; there are Ernestine and Louise .
看 ; 那里 是 厄内斯廷 和 路易丝 .
你看，那里有厄内斯汀和路易丝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [luːˈiːzɪz] [nəʊz] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [huː] [wʊd] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ˈnʌθɪŋ]
Poor Louise's nose , always the same ; who would believe that she drinks nothing
贫穷的 路易丝的 鼻子 , 总是 这 相同的 ; WHO 会 相信 那 她 饮料 没有什么
[strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] ?
stronger than water ?
更强 比 水 ?
可怜的路易丝的鼻子，总是老样子；谁会相信她只喝水呢？

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌpˈset] [wɪð] [ðə; ði]
" The ladies push their way among the chairs , some of which they upset with the
" 这 女士们 推 他们的 方式 之中 这 椅子 , 一些 的 哪个 他们 沮丧的 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˌʌnkənˈsɜːn] .
greatest unconcern .
最 漠不关心 .
“女士们挤在椅子间，毫不在意地碰翻了一些椅子。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [saɪŋk] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] , [mɔɪst] - [aɪd] [ænd; ənd]
Arrived at their places they sink down on their knees , and , moist - eyed and
到达的 在 他们的 地方 他们 下沉 向下 在 他们的 膝盖 , 和 , 潮湿 - 眼睛 和
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
full of feeling ,
满的 的 感觉 ,
他们到达目的地后，跪倒在地，眼眶湿润，百感交集。

[kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [veɪld] [ˌædəˈreɪ](ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] ,
cast a look of veiled adoration toward the high altar ,
投掷 一个 看 的 含蓄 崇拜 朝向 这 高的 坛 ,
向高高的祭坛投去充满崇拜之情的目光，

[ðen] [haɪd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡlʌvd] [hændz] .
then hide their faces with their gloved hands .
然后 隐藏 他们的 面孔 和 他们的 戴手套 双手 .
然后他们用戴着手套的手遮住脸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['greɪsfəli] ['deprəkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For a very few minutes they gracefully deprecate themselves in the eyes of the
为了 一个 非常 很少 分钟 他们 优雅地 已弃用 他们自己 在 这 眼睛 的 这
[lɔ:d] ,
Lord ,
主 ,

在主的面前，他们谦卑地自贬了几分钟。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] , [kə'ketɪʃli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒnɪt] -
then , taking their seats , coquettishly arrange the immense bows of their bonnet -
然后 , 采取 他们的 座位 , 卖弄风情 安排 这 巨大 弓 的 他们的 引擎盖 -
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

然后，她们落座后，娇媚地整理了一下帽带上巨大的蝴蝶结。

[skæn][ðə; ði] [ə'sembli] [θru:] [ə; eɪ][gəʊld] ['aɪglɑ:s] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ;
scan the assembly through a gold eyeglass , with the little finger turning up ;
扫描 这 集会 通过 一个 金子 眼镜 , 和 这 小的 手指 转弯 向上 ;

透过金色的眼镜扫视整个装置，小指向上翘起；

['faɪnəli] , [waɪl] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sætɪn][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [ki:p] [ɪn] [pleɪs] ,
finally , while smoothing down the satin folds of a dress difficult to keep in place ,
最后 , 尽管 平滑 向下 这 缎 折叠 的 一个 裙子 难的 到 保持 在 地方 ,
最后，在抚平难以固定的缎面连衣裙的褶皱时，

[ðeɪ] ['skætə(r)] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [,rekəg'nɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz]
they scatter , right and left , charming little recognitions and delightful little smiles
他们 分散 , 正确的 和 左边 , 迷人 小的 表彰 和 愉快 小的 微笑
.
:
.

它们四散开来，左右摇摆，带着迷人的小小认可和令人愉悦的小小微笑。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [dɪə(r)] ? "
"**Are you comfortable , dear ?** "
" 是 你 舒服的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你感觉舒服吗？

" [kwat] , [θæŋks] .
"**Quite , thanks** :
" 相当 , 谢谢 .

“是的，谢谢。”

[du;; də][ju;; jʊ] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['teɪpəz] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][si:] —
Do you see in front there , between the two tapers , Louise and Madame de C —
做 你 看 在 正面 那里 , 之间 这 二 锥形 , 路易丝 和 夫人 德 C —
— — - ?
— — - ?
— — - ?

你看到前面那边，在两盏蜡烛中间，路易丝和C夫人了吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['eni] [wʌn][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [tʃɜ:tʃ] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
Is it allowable in any one to come to church got up like that ? "
是 它 允许的 在 任何 一 到 来 到 教会 得到 向上 喜欢 那 ? "

任何人都可以这样起床来教堂吗？

" [əʊ] ! [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [brɪ'li:vɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] ['mædəm] [di:][si:] — — — - .
"**Oh ! I have never believed much in the piety of Madame de C — — — -** .
" 哦 ! 我 有 绝不 相信 很多 在 这 虔诚 的 夫人 德 C — — — - .

“哦！我从来都不相信德C夫人的虔诚。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ?
You know her history — the story of the screen ?
你 知道 她 历史 — 这 故事 的 这 屏幕 ?
你知道她的过往吗——她的银幕故事？

[ai] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
I will tell it you later .
我 将要 告诉 它 你 之后 .
我稍后会告诉你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)] .
there is the verger .
那里 是 这 教堂管理员 .
那里有教堂管理员。

" [ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)] [jəʊz] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
" **The verger shows his bald head in the pulpit of truth .**
" 这 教堂管理员 演出 他的 秃 头 在 这 讲坛 的 真相 .
“教堂管理员在真理的讲坛上露出他的光头。”

[hiː; hi] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [siːt] , [əˈdʒʌsts][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] - [stuːl] , [ðen] [wɪðˈdrɔːz] [ænd; ənd] [əˈlaʊz]
He arranges the seat , adjusts the kneeling - stool , then withdraws and allows
他 安排 这 座位 , 调整 这 跪着 - 凳子 , 然后 撤回 和 允许
[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈgiːlən] ,
the Abbe Gelon ,
这 阿贝 盖隆 ,
他安排好座位，调整好跪凳，然后退到一边，让杰隆神父入座。

[huː] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˈlentən] [ˈfɑːstɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈstraɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
who is somewhat pale from Lenten fasting , but striking , as he always is ,
WHO 是 有些 苍白 从 大斋期 禁食 , 但 引人注目 , 作为 他 总是 是 ,
他因斋戒而脸色略显苍白，但依然像往常一样引人注目。

[ɪn] [ˈdɪɡnəti] , [ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd] [ˈʌŋkʃn] .
in dignity , elegance , and unction .
在 尊严 , 优雅 , 和 功能 .
庄严、优雅、虔诚。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈflʌtə(r)] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [kɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn]
A momentary flutter passes through the congregation , then they settle down
一个 瞬间 扑 通过 通过 这 会众 , 然后 他们 定居 向下
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .
人群中短暂地闪过一丝骚动，然后他们便平静下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [daɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːɡəli] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The noise dies away , and all eyes are eagerly looking toward the face of the
这 噪音 死亡 离开 , 和 全部 眼睛 是 急切地 寻找 朝向 这 脸 的 这
[ˈpriːtʃə(r)] .
preacher .
牧师 .
喧闹声渐渐消失，所有人的目光都急切地望向牧师的脸庞。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][stændz] [ˈpraɪt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] ;
With his eyes turned to heaven , the latter stands upright and motionless ;
和 他的 眼睛 转向 到 天堂 , 这 后者 站立 直立 和 静止不动 ;
他双目望天，笔直地站着，一动不动；

[ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'baʋ] [meɪ] [bi; bi] [di'vain] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [lʊk] ；[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ，
a light from above may be divined in his inspired look ； his beautiful ，
一个 光 从 多于 可能 是 神谕 在 他的 灵感 看 ； 他的 美丽的 ，
他神采奕奕的眼神中仿佛透着来自上天的光芒；他英俊潇洒，

[waɪt] [hændz] ， [ɪn'sɜ:rkld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [baɪ][faɪn] [leɪs] ，
white hands ， encircled at the wrists by fine lace ，
白色的 双手 ， 包围 在 这 手腕 经过美好的 蕾丝 ，
白皙的双手，手腕处饰有精致的蕾丝花边。

[ɑ:(r); ə(r)] ['keələsli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
are carelessly placed on the red velvet cushion of the pulpit .
是 粗心大意 放置 在 这 红色的 天鹅绒 软垫 的 这 讲坛 .
随意地放在讲坛的红色天鹅绒垫子上。

[hi; hi] [werts] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ， [kɒfs] [twɔɪs] ， [,ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] ['hæŋkətɪf] ， [dɪ'pɑ:zɪts] [hɪz; ɪz]
He waits a few moments ， coughs twice ， unfolds his handkerchief ， deposits his
他 等待 一个 很少 时刻 ， 咳嗽 两次 ， 展开 他的 手帕 ， 存款 他的
[skweə(r)][hæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ，
square hat in a corner ，
正方形 帽子 在 一个 角落 ，
他等了一会儿，咳嗽了两声，展开手帕，把方帽放在角落里。

[ænd; ənd] ， ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] ， [lets] [fɔ:l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ðəʊz] [swɪ:t] [sləʊ] ， [pə'sweɪsɪv]
and ， bending forward ， lets fall from his lips in those sweet slow ， persuasive
和 ， 弯曲 向前 ， 让我们 落下 从 他的 嘴唇 在 那些 甜的 慢的 ， 有说服力的
[təʊnz] ，
tones ，
音调 ，
然后，他俯身向前，用那种甜美、缓慢、充满说服力的语气，从他嘴里缓缓吐出这句话。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz] [nəʊn] ， [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] ， " ['leɪdɪz] ！
by which he is known ， the first words of his sermon ， " Ladies ！
经过 哪个 他 是 已知 ， 这 第一的 字 的 他的 讲道 ， " 女士们 ！
他以布道开场白“女士们！

" [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [hi; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
" With this single word he has already won all hearts .
" 和 这 单身的 单词 他 有 已经 韩元 全部 心 .
“他只用一句话就赢得了所有人的心。”

['sləʊli] [hi; hi][kɑ:sts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:diəns] [ə; eɪ] ['meləʊ] [glɑ:ns] ， [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ænd; ənd]
Slowly he casts over his audience a mellow glance ， which penetrates and
缓慢地 他 演员 超过 他的 观众 一个 醇厚 瞥一眼 ， 哪个 渗透 和
[ə'trækt] ；
attracts ；
吸引 ；
他缓缓地向观众投去柔和的目光，那目光既深邃又吸引人；

[ðen] ， ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fju:] ['lætɪn] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði][tækt][tu; tə] [trænz'leɪt]
then ， having uttered a few Latin words which he has the tact to translate
然后 ， 拥有 说出 一个 很少 拉丁 字 哪个 他 有 这 策略 到 翻译
['kwɪkli] ['ɪntu:] [frentʃ] ，
quickly into French ，
迅速地 进入 法语 ，
然后，他说了几句拉丁语，并巧妙地将其迅速翻译成法语。

[hi; hi] [kən'tɪnju:z] ；
he continues ；
他 继续 ；
他继续说道：

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [əb'steɪn] ?
" What is it to abstain ?
" 什么 是 它 到 弃权 ?

“禁欲意味着什么？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əb'steɪn] ?
Why should we abstain ?
为什么 应该 我们 弃权 ?

我们为什么要弃权？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əb'steɪn] ?
How should we abstain ?
如何 应该 我们 弃权 ?

我们应该如何抵制？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] , [ˈleɪdɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
Those are the three points , ladies , I shall proceed to discuss .
那些 是 这 三 积分 , 女士们 , 我 将 继续 到 讨论 .

女士们，以上就是我要讨论的三点。

" [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [kɒfs] ; [ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪɪ] [stəː] [ˈevri] [hɑːt] .
" He blows his nose , coughs ; a holy thrill stirs every heart .
" 他 打击 他的 鼻子 , 咳嗽 ; 一个 圣 刺激 搅拌 每一个 心 .

“他擤了擤鼻子，咳嗽了一声；一股神圣的激动之情涌动在每个人的心中。”

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [triːt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt] ?
How will he treat this magnificent subject ?
如何 将要 他 对待 这 壮丽 主题 ?

他将如何处理这个宏大的主题？

[let] [juː 'es][ˈlɪs(ə)n] .
Let us listen .
让 我们 听 .

让我们听听。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [truː] , [ˈmædəm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ˈpaɪəsli] [stɜːd] ,
Is it not true , Madame , that your heart is piously stirred ,
是 它 不是 真的 , 夫人 , 那 你的 心 是 虔诚地 搅拌 ,

夫人，难道您不是已被虔诚的信仰所感动吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd]
and that at this moment you feel an actual thirst for abstinence and
和 那 在 这 片刻 你 感觉 一个 实际的 口渴 为了 节制 和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
mortification ?
屈辱 ?

而此刻，你是否真的渴望禁欲和苦修？

[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈpriːsɪŋkts] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [əb'skjʊərəti] , [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The holy precincts are bathed in a soft obscurity , similar to that of your
这 圣 辖区 是 洗澡 在 一个 柔软的 朦胧 , 相似的 到 那 的 你的

[ˈbuːdwaː(r)] ,
boudoir ,
闺房 ,

圣地笼罩在一片柔和的朦胧之中，如同你的闺房一般。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˈrevəri] .
and inducing revery .
和 诱导 梦想 .

并引发遐想。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪɡli] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ]
I know not how much of the ineffable and of the vaguely exhilarating
我 知道 不是 如何 很多 的 这 难以言喻的 和 的 这 依稀 令人振奋
[ˈpenətreɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
penetrates your being .
渗透 你的 存在 .

我不知道有多少难以言喻的、令人心旷神怡的事物渗透到你的灵魂深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˈvenərəɪtɪd] [əʊld][mæn][hæz; hæz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]
But the voice of this handsome and venerated old man has , amidst the
但 这 嗓音 的 这 英俊的 和 受人尊敬 老的 男人 有 , 在.....之中 这
[di:p] ['saɪləns] ,
deep silence ,
深的 沉默 ,

但是，在这片寂静之中，却传来这位英俊而受人尊敬的老人的声音：

['sʌmθɪŋ] [dɪ'ljʊəsli] ['hev(ə)nli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
something deliciously heavenly about it .
某物 美味 天上 关于 它 .

它有一种令人陶醉的美味。

[mɪ'stɪəriəs] ['ekəʊz] [rɪ'pi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Mysterious echoes repeat from the far end of the temple each of his words ,
神秘 回声 重复 从 这 远的 结尾 的 这 寺庙 每个 的 他的 字 ,
[stəʊnz] .
他的每一句话都从神庙的远端传来神秘的回声，一遍遍重复着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] ['kændl,stɪks] ['glɪtə(r)] [laɪk] ['preʃəs]
and in the dim light of the sanctuary the golden candlesticks glitter like precious
和 在 这 暗淡 光 的 这 避难所 这 金的 烛台 闪光 喜欢 宝贵的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

在圣殿昏暗的灯光下，金色的烛台闪闪发光，如同宝石一般。

[ðə; ði][əʊld] [steɪnd] - [ɡlɑːs] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪɡəz] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
The old stained - glass windows with their symbolic figures become suddenly illuminated ,
这 老的 染色 - 玻璃 视窗 和 他们的 象征性的 数据 变得 突然 照明 ,
[əʊld] [steɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [fɪɡəz] [bɪ'kʌm] [sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
古老的彩色玻璃窗及其上的象征性图案突然被照亮了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [spredz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
a flood of light and sunshine spreads through the church like a sheet of
一个 洪水 的 光 和 阳光 传播 通过 这 教会 喜欢 一个 床单 的
[faɪə(r)] .
fire .
火 .

一道光芒和阳光如同火焰般洒满教堂。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənɪŋ] ?
Are the heavens opening ?
是 这 天 开幕 ?

天门要打开了吗？

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ?
Is the Spirit from on high descending among us ?
是 这 精神 从 在 高的 下降 之中 我们 ?

圣灵是从天上降临到我们中间的吗？

[waɪl] [lɒst] [ɪn]['paɪəs] ['revəri] , [wɪtʃ] [suːð] [ænd; ənd] [lʌl] ,
While lost in pious revery , which soothes and lulls ,
尽管 丢失的 在 虔诚的 梦想 , 哪个 舒缓 和 平静 ,

沉浸在虔诚的冥想中，那种冥想令人平静安宁，

[wʌn] [geiz] [wið] [ˈekstəsi] [ɒn][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptʃəz] [wɪtʃ] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði]
one gazes with ecstasy on the fanciful details of the sculptures which vanish in the
— 凝视 和 狂喜 在 这 奇幻的 细节 的 这 雕塑 哪个 消失 在 这
[grɔɪn] [ru:f] [əˈbʌv] ,
groined roof above ,
腹股沟 屋顶 多于 ,
人们陶醉地凝视着雕塑们精妙绝伦的细节，它们渐渐消失在上方拱形屋顶之下。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kweɪnt] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gən] [wɪð] [ɪts] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .
and on the quaint pipes of the organ with its hundred voices .
和 在 这 古雅 管道 的 这 器官 和 它是 百 声音 .
还有那架拥有百余个音色的古雅管风琴的音管。

[ðə; ði] [bɪˈli:fs] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈpaɪəsli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌri:əˈweɪkən] ;
The beliefs of childhood piously inculcated in your heart suddenly reawaken ;
这 信仰 的 童年 虔诚地 灌输 在 你的 心 突然 重新唤醒 ;
童年时期虔诚灌输到你心中的信仰突然重新觉醒；

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [əˈgen] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði][eə(r)] .
a vague perfume of incense again penetrates the air .
一个 模糊的 香水 的 香 再次 渗透 这 空气 .
空气中再次弥漫着淡淡的焚香气息。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈpɪlə] [ʃu:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈɪnfɪnət] [ˈhaɪts] ,
The stone pillars shoot up to infinite heights ,
这 石头 柱子 射击 向上 到 无限 高度 ,
石柱直插云霄，高不可攀。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [səˈlestiəl] [ˈɑ:tʃɪz] [dɪˈpendz] [ðə; ði][ˈgəʊldən][læmp] [wɪtʃ] [sweɪz] [tu:; tə]
and from these celestial arches depends the golden lamp which sways to
和 从 这些 天体 拱门 取决于 这 金的 灯 哪个 摇摆 到
[ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [speɪs] ,
and fro in space ,
和 弗 在 空间 ,
而那盏在太空中来回摇曳的金灯，就悬挂在这些天穹之上。

[dɪˈfju:zɪŋ] [ɪts] [ɪˈtɜ:n(ə)] [laɪt] .
diffusing its eternal light .
扩散 它是 永恒 光 .
散发着永恒的光芒。

[ˈtru:li] , [gɒd] [ɪz] [ɡreɪt] .
Truly , God is great .
真的 , 上帝 是 伟大的 .
上帝真是伟大。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [swi:t] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] [ɪnˈræptʃə(r)] [wʌn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
By degrees the sweet tones of the preacher enrapture one more and more ,
经过 学位 这 甜的 音调 的 这 牧师 狂喜 一 更多的 和 更多的 ,
牧师甜美的声音渐渐地越来越令人陶醉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ; [ænd; ənd] ,
and the sense of his words are lost ; and ,
和 这 感觉 的 他的 字 是 丢失的 ; 和 ,
他话语的含义也随之消失了；而且，

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪnt] - [laɪk] [ˈvɔɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
listening to the divine murmur of that saint - like voice , your eyes ,
聆听 到 这 神圣的 低语 的 那 圣 - 喜欢 嗓音 , 你的 眼睛 ,
聆听着那圣洁如圣的声音轻声低语，你的双眼，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] , [kləʊz] .
like those of a child falling asleep in the bosom of the Creator , close .
喜欢 那些 的 一个 孩子 坠落 睡着了 在 这 怀 的 这 创作者 , 关闭 .

就像孩子在造物主的怀抱中安然入睡一样，非常亲密。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪnˈklaɪn] [ˈfɔːwəd] , [ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] [laɪt]
You do not go to sleep , but your head inclines forward , the ethereal light
你 做 不是 去 到 睡觉 , 但 你的 头 斜坡 向前 , 这 空灵 的 光
[səˈraʊndz] [juː; jʊ] ,
surrounds you ,
周围环境 你 ,

你并未入睡，而是头微微前倾，周围环绕着缥缈的光芒。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [diˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːt(ə)n] , [plʌndʒ] [ɪntuː] [səˈlestiəl] [speɪs] , [ænd; ənd]
and your soul , delighting in the uncertain , plunges into celestial space , and
和 你的 灵魂 , 令人愉悦 在 这 不确定 , 暴跌 进入 天体 空间 , 和
[ˈluːzɪz] [ɪtˈself][ɪn] [ɪnˈfɪnəti] .
loses itself in infinity .
失败 本身 在 无穷大 .

你的灵魂，乐于接受未知，纵身跃入浩瀚的宇宙，迷失在无垠的宇宙之中。

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈhəʊlɪli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈekstəsi] !
What a sweet and holily intoxicating sensation , a delicious ecstasy !
什么 一个 甜的 和 神圣地 醉人 感觉 , 一个 可口的 狂喜 !

多么甜蜜、多么令人陶醉的神圣感觉，多么美妙的狂喜！

[ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [reɪz] - [ɪn] - [siːn] , [ðiːz]
Nevertheless , there are those who smile at this religious raise - en - scene , these
尽管如此 , 那里 是 那些 WHO 微笑 在 这 宗教 增加 - 英文 - 场景 , 这些
[pɒmp] [ænd; ənd] [ˈsplendə] ,
pomps and splendors ,
盛大仪式 和 辉煌 ,

然而，有些人却对这种宗教仪式、这种盛大场面和华丽景象报以微笑。

[ðɪs] [səˈlestiəl] [ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [suːð] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði][breɪn] !
this celestial music , which soothes the nerves and thrills the brain !
这 天体 音乐 , 哪个 舒缓 这 神经 和 刺激 这 脑 !

这美妙绝伦的音乐，既能舒缓神经，又能激发大脑活力！

[ˈpɪti] [ɒn] [ðiːz] [ˈskɒfə] [huː] [duː; də][nɒt] [kəmprɪˈhend] [ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
Pity on these scoffers who do not comprehend the ineffable delight of being able
遗憾 在 这些 嘲讽者 WHO 做 不是 理解 这 难以言喻的 喜 的 存在 有能力的
[tuː; tə][ˈəʊpən][æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to open at will the gates of Paradise to themselves ,
到 打开 在 将要 这 大门 的 天堂 到 他们自己 ,

可怜这些嘲笑者，他们不理解能够随意打开天堂之门所带来的难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [æt; ət] [ɒd] [ˈmomənts] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] !
and to become , at odd moments , one with the angels !
和 到 变得 , 在 奇怪的 时刻 , 一 和 这 天使 !

并且在某些奇特的时刻，与天使合而为一！

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [dʌz] [aɪˈtiː] [sɜːv] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
But what purpose does it serve to speak of the faithless and of their
但 什么 目的 做 它 服务 到 说话 的 这 不忠 和 的 他们的
[ˈhɑːmləs] , [smaɪlz] ?
harmless , smiles ?
无害 , 微笑 ?

但是，谈论那些背信弃义的人以及他们无害的微笑，又有什么意义呢？

[æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈgiːlən][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnɪmɪtəb(ə)l][ˈmænə(r)] [əbˈzɜːvd] , " [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]
As the Abbe Gelon has in his inimitable manner observed , " The heart is a
作为 这 阿贝 盖隆 有 在 他的 无比 方式 观察到 , " 这 心 是 一个
[ˈfɔːtrəs] ,
fortress ,
堡垒 ,

正如杰隆神父以他独特的方式所观察到的那样，“人心是一座堡垒，

[ɪnˈses(ə)ntli] [əˈseɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
incessantly assailed by the spirit of darkness .
不已 遭受攻击 经过 这 精神 的 黑暗 .

不断受到黑暗力量的侵扰。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
" The idea of a constant struggle with this powerful being has something about
" 这 主意 的 一个 持续的 斗争 和 这 强大的 存在 有 某物 关于
[aɪ ˈtiː] [ðæt] [ædz] [ˈtenfəʊld][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈflætəz] [ˈaʊə(r)][ˈvænəti] .
it that adds tenfold to our strength and flatters our vanity .
它 那 添加 十倍 到 我们的 力量 和 奉承者 我们的 虚荣 .

“与这个强大的存在不断斗争的想法，似乎能使我们的力量增加十倍，并满足我们的虚荣心。”

[wɒt] , [əˈləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtrəs] , [ˈmædəm] ; [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
What , alone in your fortress , Madame ; alone with the spirit of darkness .
什么 , 独自的 在 你的 堡垒 , 夫人 ; 独自的 和 这 精神 的 黑暗 .

什么？夫人，独自一人待在你的堡垒里；独自一人与黑暗之灵为伴。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !

嘘！

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈgiːlən] [ɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [ˈvɔɪs] .
the Abbe Gelon is finishing in a quivering and fatigued voice .
这 阿贝 盖隆 是 精加工 在 一个 颤抖 和 疲劳 嗓音 .

阿贝·格隆的声音颤抖而疲惫，说完了话。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈtreɪsɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [piːs] .
His right hand traces in the air the sign of peace .
他的 正确的 手 痕迹 在 这 空气 这 符号 的 和平 .

他的右手在空中画出和平的手势。

[ðen] [hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmɪd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːk(ə)l] [wɪð] [dɪˈvaɪn] [laɪt] , [hiː; hi]
Then he wipes his humid forehead , his eyes sparkle with divine light , he
然后 他 湿巾 他的 湿 前额 , 他的 眼睛 火花 和 神圣的 光 , 他
[dɪˈsendz] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [steəz] ,
descends the narrow stairs ,
下降 这 狭窄的 楼梯 ,

然后他擦了擦湿漉漉的额头，双眼闪烁着神圣的光芒，走下了狭窄的楼梯。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][tæps][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)] ,
and we hear on the pavement the regular taps of the rod of the verger ,
和 我们 听到 在 这 路面 这 常规的 水龙头 的 这 杆 的 这 教堂管理员 ,
我们还能听到人行道上 传来教堂管理员用棍子有节奏地敲击地面的声音。

[huː] [ɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] .
who is reconducting him to the vestry .
WHO 是 重新指挥 他 到 这 教区委员会 .

谁将他重新带回教区委员会？

" [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [ˈsplendɪd] , [dɪə(r)] ? "
" Was he not splendid , dear ? "
" 曾是 他 不是 灿烂 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，他是不是很棒？ ”

" [ˈeksələnt] ！ [wen] [hiː; hi] [sed] ， - [ðæt] [maɪ] [aɪz] [maɪt] [kləʊz] [fəˈrevə(r)] ， [ɪf] - [juː; jʊ]
" **Excellent ！ when he said , ' That my eyes might close forever , if ' you**
" 出色的 ！ 什么时候 他 说 ， - 那 我的 眼睛 可能 关闭 永远 ， 如果 - 你
[rɪˈmembə(r)] ？ "
remember ？ "
记住 ？ "

“太好了！他曾说过，‘如果我的眼睛永远闭上，如果.....’你还记得吗？”

" [suːˈpɜːb] ！ [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ： - [jes] ， [ˈleɪdɪz] ， [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈket] . -
" **Superb ！ and further on ː ' Yes , ladies , you are coquettes . '**
" 高超 ！ 和 更远 在 ː - 是的 ， 女士们 ， 你 是 卖弄风情的人 ː -

“太棒了！”接着又说：“是的，女士们，你们都是卖弄风情的女人。”

[hiː; hi] [təʊld] [juː ˈes] [sʌm; səm] [hɑːd] [truːðz] ； [hiː; hi] [spiːks] [ˈædmərəbli] . "
He told us some hard truths ； he speaks admirably . "
他 讲述 我们 一些 难的 真相 ； 他 说话 令人钦佩地 ː "

他告诉我们一些残酷的真相；他的演讲能力令人钦佩。

" [ˈædmərəbli] ！
" **Admirably ！**
" 令人钦佩地 ！

“太棒了！”

[hiː; hi] [ɪz] [drɪˈvaɪn] ！
He is divine ！
他 是 神圣的 ！

他是神！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r)] [əˈklaːk] ， [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈfædəʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
" **It is four o'clock , the church is plunged in shadow and silence .**
" 它 是 四 点钟 ， 这 教会 是 暴跌 在 阴影 和 沉默 ː

“现在是下午四点，教堂里一片漆黑，寂静无声。”

[ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈrʌmb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːdli] [ˈpenətreɪts] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv]
The confused rumble of the vehicles without hardly penetrates this dwelling of
这 使困惑 隆隆 的 这 车辆 没有 几乎 渗透 这 住宅 的
[preə(r)] ，
prayer ː
祷告 ː

外面车辆嘈杂的隆隆声几乎无法穿透这间祈祷的居所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [wʌnz] [buːts] ， [ˈekəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ，
and the creak of one's boots , echoing in the distance ,
和 这 吱嘎声 的 一个人的 靴子 ， 回声 在 这 距离 ː

远处传来靴子吱呀作响的声音，回荡着。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈhjuːmən] [nɔɪz] [wɪt] [ˈrʌf(ə)lɪz] [ðə; ði] [diːp] [kɑːm] .
is the only human noise which ruffles the deep calm .
是 这 仅有的 人类 噪音 哪个 褶边 这 深的 冷静的 ː

是唯一能打破这片宁静的人类噪音。

[haʊˈevə(r)] ， [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ədˈvɑːns] ， [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [ɡruːps] [ɒv; əv]
However , in proportion as we advance , we perceive in the chapels groups of
然而 ， 在 部分 作为 我们 进步 ， 我们 感知 在 这 小教堂 团体 的

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ，
the faithful ː
这 忠实 ː

然而，随着我们不断深入，我们在教堂里看到的信徒群体也越来越多。

[ˈniːlɪŋ] ， [ˈməʊnləs] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
kneeling , motionless and silent .
跪着 ， 静止不动 和 沉默的 ː

跪着，一动不动，一言不发。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] ['leɪdɪz] , ['ɔ:lməʊst] ['berɪd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
A hundred or a hundred and fifty ladies , almost buried in silk and velvet ,
 一个 百 或者 一个 百 和 五十 女士们 , 几乎 埋葬 在 丝绸 和 天鹅绒 ,
 一百到一百五十位女士 , 几乎都被丝绸和天鹅绒包裹着。

从与忏悔室相邻的两个牢房里，分别伸出一条条叛逆的裙摆。

[haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
However , **her** **head** **can** **be** **distinguished** **moving** **in** **the** **shadow** ,
 然而 , 她 头 能 是 杰出的 移动 在 这 阴影 ,
 然而，在阴影中可以看到她的头部在移动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'treɪt] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['feðə(r)]
and we can guess from the contrite movements of her white feather
和 我们 能 猜测 从 这 懊悔 移动 的 她 白色的 羽毛
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz] [baʊd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
that her forehead is bowed by reason of remonstrance and repentance .
那 她 前额 是 鞠躬 经过 原因 的 抗议 和 悔改 .

从她白色羽毛的懊悔动作中，我们可以推测出她低垂着额头，是因为她在抗议和忏悔。

[ˈhɑ:dli] [hæz; həz][ɪː; jɪ] [kən'kluːdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['stɔ:ri] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Hardly has she concluded her little story when a dozen of her
几乎 有 她 结束 她 小的 故事 什么时候 一个 打 的 她
['neɪbəz] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
neighbors rush forward to replace her .
邻居 匆忙 向前 到 代替 她 .
她的小故事还没讲完，就有十几个邻居冲上来要取代她。

[ðɪs] ['i:gənəs] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪk'splɪkəb(ə)] ,
This eagerness is quite explicable ,
这 渴望 是 相当 可解释的 ,
这种渴望是完全可以理解的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃæp(ə)] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] [h'iəz] [kən'feɪnz] ,
for this chapel is the one in which the Abbe Gelon hears confessions ,
为了 这 教堂 是 这 一 在 哪个 这 阿贝 盖隆 听到 忏悔 ,
因为这座小教堂是杰隆神父听取忏悔的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] [kən'fes] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
and I need not tell you that when the Abbe Gelon confesses it is the same
和 我 需要 不是 告诉 你 那 什么时候 这 阿贝 盖隆 坦白 它 是 这 相同的
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pri:tʃɪŋ] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .
as if he were preaching — there is a crowd .
作为 如果 他 是 布道 — 那里 是 一个 人群 .

我无需赘述，当杰隆神父忏悔时，就好像他在布道一样——总会有一群人围观。

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə] [kən'fes] [ɔ:l] [ði:z] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn'dʒelɪk] [dɪ'vəʊʃn] ,
The good Abbe confesses all these ladies , and , with angelic devotion ,
这 好的 阿贝 坦白 全部 这些 女士们 , 和 , 和 天使般的 虔诚 ,
这位善良的修士向所有这些女士忏悔，并且以天使般的虔诚，

[rɪ'meɪnz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] , ['nærəʊ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɒks] ,
remains shut up for hours in this dark , narrow , suffocating box ,
遗迹 关闭 向上 为了 小时 在 这 黑暗的 , 狭窄的 , 令人窒息的 盒子 ,
他被关在这个黑暗、狭窄、令人窒息的盒子里好几个小时。

[θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['penɪtənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['wɪspəɪɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz] .
through the grating of which two penitents are continually whispering their sins .
通过 这 格栅 的 哪个 二 忏悔者 是 持续 耳语 他们的 罪孽 .
透过铁栅，两个忏悔者不断地低声倾诉着他们的罪过。

[ðə; ði][dɪə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] !
The dear Abbe !
这 亲爱的 阿贝 !
亲爱的神父！

[ðə; ði][məʊst] ['laɪkəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .
the most likable thing about him is that he is not long over the business .
这 最多 讨人喜欢 事物 关于 他 是 那 他 是 不是 长的 超过 这 商业 .
他最讨人喜欢的一点是，他并没有对这个行业感到厌倦。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['diːteɪlz] ; [hiː; hi] [pə'siːv] ,
He knows how to get rid of useless details ; he perceives ,
他 知道 如何 到 得到 摆脱 的 无用 细节 ; 他 感知 ,
他懂得如何剔除无用的细节；他能洞察到，

[wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈʊənəs; ˈʊ:nəs][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ðæt] [spɛəz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
with subtle instinct and a sureness of vision that spares you a thousand
和 微妙的 本能 和 一个 确定性 的 想象 那 备件 你 一个 千
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassments ,
尴尬 ,

凭借敏锐的直觉和精准的洞察力，让你避免千百次尴尬。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] , [səʊ] [ðæt] , [brˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
the condition of a soul , so that , besides being a man of intelligence and
这 状况 的 一个 灵魂 , 所以 那 , 除了 存在 一个 男人 的 智力 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

灵魂的状态，以至于除了成为一个有智慧、了解世事的人之外，

[hi:; hi] [ˈrendəz] [ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:knəsɪz] ,
he renders the repetition of those little weaknesses ,
他 渲染 这 重复 的 那些 小的 弱点 ,
他反复强调了那些小的弱点，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn][hɑ:f][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈɔ:lməʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] .
of which he has whispered the one half to you , almost agreeable .
的 哪个 他 有 低声说道 这 一 一半 到 你 , 几乎 同意 .
他悄悄地把其中一半告诉了你，听起来还挺悦耳的。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ɡɪlt] , [wʌn] [fi:lz] [ˈsʌmwʊt] [ɪmˈbærəst] ,
In coming to him with one's little burden of guilt , one feels somewhat embarrassed ,
在 未来 到 他 和 一个人的 小的 负担 的 有罪 , 一 感觉 有些 尴尬的 ,
带着自己轻微的愧疚感来找他时，会感到有些尴尬。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ˈhezɪtətɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɔ:l] , [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ]
but while one is hesitating about telling him all , he , with a discreet and skilful
但 尽管 一 是 犹豫不决 关于 讲述 他 全部 , 他 , 和 一个 慎重 和 熟练
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但就在你犹豫是否要告诉他一切的时候，他却以谨慎而巧妙的方式，

[,dɪsɪnˈkʌmbə] [wʌn][ɒv; əv][aɪˈti:] [ˈræpɪdli] , [ɪɡˈzæmɪnz] [ðə; ði] [ˈkɒntents] , [smaɪlz] [ɔ:(r)] [kənˈsəʊlz] ,
disencumbers one of it rapidly , examines the contents , smiles or consoles ,
解除束缚 一 的 它 快速 , 检查 这 内容 , 微笑 或者 游戏机 ,
迅速解开其中一个包，检查里面的东西，微笑或安慰道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈhævɪŋ] ['lʌtə] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ;
and the confession is made without one having uttered a single word ;
和 这 忏悔 是 制成 没有 一 拥有 说出 一个 单身的 单词 ;
而且，即使一言不发，也算是认罪了；

[səʊ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ɪkˈskleɪm] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [wʌnz] [self] [brɪfɔ:(r)] [ɡɒd] ,
so that after all is over the penitent exclaims , prostrating one's self before God ,
所以 那 后 全部是 超过 这 忏悔者 惊呼 , 俯伏 一个人的 自己 前 上帝 ,
所以，一切结束后，忏悔者会向上帝俯首称臣。

" [bʌt; bət] , [ɔ:d] , [aɪ][wɒz; wəz][pʃʊə(r)] , [pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌnˈi:zi] [aɪ][wɒz; wəz]
" **But , Lord , I was pure , pure as the lily , and yet how uneasy I was**
" 但 , 主 , 我 曾是 纯的 , 纯的 作为 这 百合 , 和 然而 如何 不安 我 曾是
!
!
!
"但是，主啊，我纯洁无瑕，像百合花一样纯洁，然而我却感到多么不安啊！ "

" [i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [sæsə'dəʊtl] [hæbɪt][ænd; ənd] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
" **Even when he assumes the sacerdotal habit and ceases to be a man** ,
" 甚至 什么时候 他 假设 这 祭司 习惯 和 停止 到 是 一个 男人 ,
“即使他穿上了神职人员的服装，不再是人，

[ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
and speaks in the name of God , the tones of his voice , the refinement
和 说话 在 这 姓名 的 上帝 , 这 音调 的 他的 嗓音 , 这 精炼
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
of his look ,
的 他的 看 ,

他以神的名义说话，他的语气，他的神态，
[rɪ'vi:l] [ɪ'neɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['spɒtləs] ['kɜ:təsi] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt] [hɑ:m] [i:v(ə)n][ə; eɪ]
reveal innate distinction and that spotless courtesy which can not harm even a
揭示 先天 区别 和 那 一尘不染 礼貌 哪个 能 不是 伤害 甚至 一个
[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
minister of God ,
部长 的 上帝 ,

展现出与生俱来的卓越品质和无可挑剔的礼貌，这种礼貌甚至不会伤害上帝的仆人。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:][bæk] .
and which one must cultivate on this side of the Rue du Bac .
和 哪个 一 必须 培育 在 这 边 的 这 后悔 杜 巴克 .

以及在巴克街这一侧必须耕耘的土地。
[ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['fəʊbʊəg] [es 'ti:] . - [dʒɜ:r'meɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] —
If God wills that there must be a Faubourg St . - Germain in the world —
如果 上帝 遗嘱 那 那里 必须 是 一个 郊区 英石 . - 杰曼 在 这 世界 —
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt]['prɒpə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
and it can not be denied that He does — is it not proper that He
和 它 能 不是 是 否认 那 他 做 — 是 它 不是 恰当的 那 他
[ʃʊd; əd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [hu:] [spi:ks] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ˈaʊə(r)]
should give us a minister who speaks our language and understands our
应该 给 我们 一个 部长 WHO 说话 我们的 语言 和 明白 我们的
[ˈwi:knəsɪz] ?
weaknesses ?
弱点 ?

如果上帝希望世界上必须有一位像圣日耳曼郊区那样的人——这一点毋庸置疑——那么，祂难道不应该赐给我们一位能
说我们语言、了解我们弱点的牧师吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈɒbvɪəs] ,
Nothing is more obvious ,
没有什么 是 更多的 明显的 ,
再明显不过了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [du:; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [hu:] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:]
and I really do not comprehend some of these ladies who talk to me
和 我 真的 做 不是 理解 一些 的 这些 女士们 WHO 讲话 到 我
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [braɪs] .
about the Abbe Brice .
关于 这 阿贝 布莱斯 .

我真的不理解有些女士跟我谈论布莱斯神父。
[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈæbi, 'ɑ:bə] ,
Not that I wish to speak ill of the good Abbe ,
不是 那 我 希望 到 说话 患病的 的 这 好的 阿贝 ,
我并非想说这位善良的神父的坏话，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] ,
for this is neither the time nor the place for it ; he is a holy man ,
为了 这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 它 ; 他 是 一个 圣 男人 ;
因为现在既不是时候也不合适；他是一位圣人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑ:] [ænd; ənd] [ni:dz] ['pɒlɪʃ] .
but his sanctity is a little bourgeois and needs polish .
但 他的 圣洁 是 一个 小的 资产阶级 和 需求 抛光 .
但他那副圣洁的模样有点资产阶级气息，需要润色。

[wɪð] [hɪm] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [dɒt] [wʌnz] [aɪz] ; [hi:; hi] [ɪz] [dʌl] [ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] ,
With him one has to dot one's i's ; he is dull in perception ,
和 他 一 有 到 点 一个人的 是 ; 他 是 乏味的 在 洞察力 ,
跟他合作要事无巨细，因为他的感知力比较迟钝。

[ɔ:(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'si:v] [æt; ət] [ɔ:l] .
or does not perceive at all .
或者 做 不是 感知 在 全部 .
或者完全没有感觉。

[ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌpekədɪləʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Acknowledge a peccadillo , and his brows knit , he must know the hour ,
承认 一个 小过失 , 和 他的 眉毛 针织 , 他 必须 知道 这 小时 ,
[ðə; ði] ['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
承认自己犯了小错，他眉头紧锁，他必须知道时机，知道时机。

[ðə; ði] [ˌæntɪ'sɪ:dənts] ; [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] , [hi:; hi] [prəʊbz] , [hi:; hi] [weɪs] ,
the antecedents ; he examines , he probes , he weighs ,
这 来路 ; 他 检查 , 他 探针 , 他 重量 ,
前因后果；他考察、探究、权衡，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'prɒpə(r)] .
and finishes his thousand questions by being indiscreet and almost improper .
和 完成 他的 千 问题 经过 存在 轻率 和 几乎 不当 .
他以轻率甚至近乎不恰当的方式结束了他的上千个问题。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] , [ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪtli]
Is there not , even in the holy mission of the priest , a way of being politely
是 那里 不是 , 甚至 在 这 圣 使命 的 这 牧师 , 一个 方式 的 存在 礼貌地
[sɪ'viə(r)] ,
severe ,
严重 ,
即使在神圣的牧师使命中，难道就没有一种礼貌而严厉的方式吗？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛntlɪmən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [wel] [bɔ:n] ?
and of acting the gentleman to people well born ?
和 的 表演 这 绅士 到 人们 出色地 出生 ?
以及对出身高贵的人表现得彬彬有礼？

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [braɪs] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] — [smelz]
The Abbe Brice — and there is no reason why I should conceal it — smells
这 阿贝 布莱斯 — 和 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 隐藏 它 — 气味
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɛrb(ə)l] ,
of the stable ,
的 这 稳定的 ,
阿贝·布莱斯——我没理由隐瞒——身上散发着马厩的气味。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [hɪm] .
which must be prejudicial to him .
哪个 必须 是 有偏见的 到 他 .
这对他来说必然是不利的。

[hi:; hi][ɪz] ['slɑ:tli] [rɪ'pʌblɪkən] , [tu:] , [weəz] ['klʌmzi] [bu:ts] , [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)l] [neɪlz] , [ænd; ənd] [wen]
He is slightly Republican , too , wears clumsy boots , has awful nails , and when
他是 轻微地 共和党人 , 也 , 穿着 笨拙 靴子 , 有 可怕 指甲 , 和 什么时候
[hi:; hi][gets] [nju:] [glʌvz] ,
he gets new gloves ,
他 获得 新的 手套 ,

他有点共和党倾向, 穿着笨重的靴子, 指甲很难看, 而且当他拿到新手套时,

[twais] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stænd] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] ['seprət] .
twice a year , his fingers stand out stiff and separate .
两次 一个 年 , 他的 手指 站立 出去 僵硬的 和 分离 .

每年有两次, 他的手指会僵硬地伸出来, 并且分开。

[aɪ][du:; də][nɒt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:k] , [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['vɜ:tju:z] ; [bʌt; bət] [seɪ]
I do not , I would have you remark , deny his admirable virtues ; but say
我 做 不是 , 我 会 有 你 评论 , 否定 他的 令人钦佩的 美德 ; 但 说
[wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] ,
what you like ,
什么 你 喜欢 ,

我想请你注意, 我并不否认他令人钦佩的美德; 但你想说什么就说吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] " [tu:; tə]
you will never get a woman of fashion to confide her " little affairs " to
你 将要 绝不 得到 一个 女士 的 时尚 到 信任 她 " 小的 事务 " 到
[ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [sʌn] ,
a farmer's son ;
一个 农民的 儿子 ,

你永远不可能让一个时髦的女人向一个农家子弟透露她的“小秘密”。

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm][æz; əz] " ['fɑ:ðə(r)] .
and address him as " Father .
和 地址 他 作为 " 父亲 .

并称呼他为“父亲”。

" ['mætəz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] ; [br'saɪdz] ,
" Matters must not be carried the length of absurdity ; besides ,
" 事情 必须 不是 是 携带 这 长度 的 荒谬 ; 除了 ,
事情不能走得太远, 以至于荒谬; 此外,

[ðɪs] ['æbi, 'ɑ:bə] [braɪs] ['ɔ:lweɪz] [smelz] [dɪ'testəbli] [ɒv; əv] [snʌf] .
this Abbe Brice always smells detestably of snuff .
这 阿贝 布莱斯 总是 气味 令人厌恶地 的 鼻烟 .

这位布莱斯神父身上总是散发着令人作呕的鼻烟味。

[hi:; hi] [kən'fes] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
He confesses all sorts of people ,
他 坦白 全部 排序 的 人们 ,

他向各种各样的人坦白,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [meɪd][ɔ:(r)] [wʌnz] [kʊk]
and you will agree that it is not pleasant to have one's maid or one's cook
和 你 将要 同意 那 它是 不是 令人愉快的 到 有 一个人的 女佣 或者 一个人的 厨师
[fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['vi:zə] - [vɪs][æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
for one's visa - vis at the confessional .
为了 一个人的 签证 - 视觉 在 这 忏悔 .

你也会同意, 在忏悔室里让自己的女佣或厨师担任自己的侍从是不愉快的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [dɪə(r)]
There is not a woman who understands Christian humility better than yourself , dear
那里 是 不是 一个 女士 WHO 明白 基督教 谦逊 更好的 比 你自己 , 亲爱的
['mædəm] ;
Madame ;
夫人 ;

亲爱的夫人，没有哪个女人比您更懂得基督徒的谦卑；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['træv(ə)] [ɪn] [æn; ən] ['bɒmnɪbəs] .
but all the same you are not accustomed to travel in an omnibus .
但 全部 这 相同的 你 是 不是 习惯 到 旅行 在 一个 综合 .

但你毕竟不习惯乘坐公共汽车。

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [təʊld] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ju;; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [bi;; bi] [tu:] ['hæpi] [tu;; tə] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]
You may be told that in heaven you will only be too happy to call your
你 可能 是 讲述 那 在 天堂 你 将要 仅有的 是 也 快乐的 到 称呼 你的
['kəʊtʃmən] " ['brʌðə(r)] ,
coachman " Brother ,
马车夫 " 兄弟 ,

有人可能会告诉你，在天堂里，你会非常乐意称呼你的马车夫为“兄弟”，

" [ænd; ənd] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] ['seərə] [dʒeɪn] , " ['sɪstə(r)] ,
" and to say to Sarah Jane , " Sister ,
" 和 到 说 到 莎拉 简 , " 姐姐 ,
并对莎拉·简说：“姐姐，

" [bʌt; bət] [ði:z] ['wɜ:ðɪ] [fəʊk] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [fɜ:st] [pɑ:st] [θru:] ['pɜ:gət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
" but these worthy folk shall have first passed through purgatory , and fire
" 但 这些 值得 民间 将 有 第一的 通过了 通过 炼狱 , 和 火
['pjʊəɪfai] ['evriθɪŋ] .
purifies everything .
净化 一切 .

但这些有德之人必须先经过炼狱，而火能净化一切。

[ə'gen] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tu;; tə] [ə'ʊə(r)] [ju: 'es] [ðæt] ['seərə] [dʒeɪn] [wɪl] [gəʊ] [tu;; tə] ['hev(ə)n] ,
Again , what is there to assure us that Sarah Jane will go to heaven ,
再次 , 什么 是 那里 到 保证 我们 那 莎拉 简 将要 去 到 天堂 ,
那么，有什么能保证莎拉·简一定会上天堂呢？

[sɪns] [ju;; jʊ] [jɔ:'self] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʊə(r)] [ɒv; əv] ['entəɪŋ] [ðeə(r)] ?
since you yourself , dear Madame , are not so sure of entering there ?
自从 你 你自己 , 亲爱的 夫人 , 是 不是 所以 当然 的 进入 那里 ?
既然您本人，亲爱的夫人，也不确定是否要进入那里呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hens] [kwɔɪt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] - ['tʃæp(ə)] [ɪz] ['kraʊdɪd] .
It is hence quite well understood why the Abbe Gelon's chapel is crowded .
它 是 因此 相当 出色地 理解 为什么 这 阿贝 - 教堂 是 挤 .

因此，不难理解为什么阿贝·格隆的礼拜堂总是人满为患。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɪspəɪŋ] [gəʊz] [ɒn] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [θri:] [lɒŋ]
If a little whispering goes on , it is because they have been waiting three long
如果 一个 小的 耳语 去 在 , 它 是 因为 他们 有 到过 等待 三 长的
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

如果周围响起低声细语，那是因为他们已经等了整整三个小时了。

[ænd; ənd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
and because everybody knows one another .
和 因为 大家 知道 一 其他 .

因为大家都互相认识。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .

All the ladies , you may be sure , are there .
全部 这 女士们 , 你 可能 是 当然 , 是 那里 .

可以肯定的是, 所有女士都在那里。

" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [diə(r)] , " ['wɪspərz] [ə; eɪ] ['hju:kʌmə(r)] , ['edʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Make a little room for me , dear , " whispers a newcomer , edging her
" 制作 一个 小的 房间 为了 我 , 亲爱的 , " 低语 一个 新人 , 边缘 她
[wei] [θru:] [treɪnz] ,
way through trains ,
方式 通过 火车 ,

“亲爱的, 给我留点地方,”一个新来的人轻声说道, 一边小心翼翼地穿过拥挤的火车。

['ni:lɪŋ] - [st'u:lz] , [ænd; ənd] [tʃeəz] .
kneeling - stools , and chairs .
跪着 - 凳子 , 和 椅子 .

跪凳和椅子。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [diə(r)] ?
" Ah ! is that you , dear ?
" 啊 ! 是 那 你 , 亲爱的 ?

“啊! 是你吗, 亲爱的? ”

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

['klemənti:n] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][bi:] . [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ]
Clementine and Madame de B . are there in the corner at the cannon's mouth
克莱门汀 和 夫人 德 B . 是 那里 在 这 角落 在 这 大炮的 嘴
.
:
.

克莱门汀和德·B夫人就在大炮口的角落里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:] [gʊd] ['aʊəz] . "
You will have to wait two good hours . "
你 将要 有 到 等待 二 好的 小时 . "

你得等上整整两个小时。

" [ɪf] ['mædəm] [di:][bi:] . [ɪz][ðeə(r)] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [em 'i:] .
" If Madame de B . is there , it does not surprise me .
" 如果 夫人 德 B . 是 那里 , 它 做 不是 惊喜 我 .

“如果德·B夫人在那里, 我一点也不感到惊讶。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
She is inexhaustible , and there is no other woman who is so long in telling a thing
她 是 取之不尽的 , 和 那里 是 不 其他 女士 WHO 是 所以 长的 在 讲述 一个 事物
.
:
.

她精力无穷, 没有哪个女人像她那样讲一件事要讲那么久。

[hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [nɒt][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜ:n] [jet] ?
Have all these people not had their turn yet ?
有 全部 这些 人们 不是 有 他们的 转动 然而 ?
这些人还没轮到过吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz] ['ɜ:nəsti:n] .
" **there is Ernestine** .
" 那里 是 厄内斯廷 .

还有厄内斯汀。

" ([ʃi:; ʃi] [weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] .)
" (**She waves her hand to her quietly** .)
" (她 波浪 她 手 到 她 悄悄 .)

(她轻轻地朝她挥了挥手。)

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .
" **That child is an angel** .
" 那 孩子 是 一个 天使 .

“那个孩子简直就是个天使。”

[ʃi:; ʃi] [ə'kɒləɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfəns] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
She acknowledged to me the other day that her conscience troubled her
她 已确认 到 我 这 其他 天 那 她 良心 麻烦 她
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

前几天她向我坦白说，她良心不安，因为：

[ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] - ['pæʃ(ə)n] , - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][mæt] .
on reading the ' Passion , ' she could not make up her mind to kiss the mat .
在 阅读 这 - 热情 , - 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 吻 这 垫 .
"
"
"

读完《受难记》后，她犹豫着要不要亲吻垫子。

" [ɑ:] ! [tʃɑ:mɪŋ] ; [bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] [kɪs] [ðə; ði][mæt] [jɔ:'self] ? "
" **Ah ! charming ; but , tell me , do you kiss the mat yourself ?** "
" 啊 ! 迷人 ; 但 , 告诉 我 , 做 你 吻 这 垫 你自己 ? "
"啊！真迷人；不过，请问，你亲自亲吻过垫子吗？ "

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !

“我！

[nəʊ] , ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ; [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['nɑ:sti] , [dɪə(r)] . "
no , never in my life ; it is so nasty , dear . "
不 , 绝不 在 我的 生活 ; 它 是 所以 可恶的 , 亲爱的 . "

不，我这辈子都不会；太恶心了，亲爱的。

" [ju:; jʊ] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] ? "
" **You confess to the omission , at least ?** "
" 你 承认 到 这 省略 , 在 至少 ? "

“至少你承认了疏忽吧？ ”

" [əʊ] ! [aɪ] [kən'fes] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
" **Oh ! I confess all those little trifles in a lump** .
" 哦 ! 我 承认 全部 那些 小的 琐事 在 一个 块 .

“哦！我把所有这些小事都一股脑儿地坦白了。”

[aɪ] [seɪ] , - ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ə:] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mən][self] - [rɪ'spekt] . -
I say , ' Father , I have erred out of human self - respect . '
我 说 , - 父亲 , 我 有 犯错 出去 的 人类 自己 - 尊重 . -

我说：“父亲，我犯了错，违背了人的自尊。”

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [æt; ət] [wʌns] . "
I give the total at once ."
我 给 这 全部的 在 一次 . "

我一次性给出总数。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʊt] [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈgiːlən] [disˈtʃɑːdʒz] [ðə; ði] [bɪl] . "
" That is just what I do , and that dear Abbe Gelon discharges the bill . "
" 那 是 只是 什么 我 做 , 和 那 亲爱的 阿贝 盖隆 排放 这 账单 . "

“我就是这么做的，而且亲爱的杰隆神父会替我付账。”

" [ˈsɪəriəsli] , [taɪm] [wʊd] [feɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈʌðəwaɪz] .
" Seriously , time would fail him if he acted otherwise .
" 严重地 , 时间 会 失败 他 如果 他 行动 否则 .

“说真的，如果他不那样做，时间会辜负他的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] ,
But it seems to me that we are whispering a little too much ,
但 它 似乎 到 我 那 我们 是 耳语 一个 小的 也 很多 ,
但我觉得我们窃窃私语的次数有点太多了。

[dɪə(r)] ; [let][em ˈiː] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪl] .
dear ; let me think over my little bill .
亲爱的 ; 让 我 思考 超过 我的 小的 账单 .

亲爱的，让我再仔细考虑一下我的小账单。

" [ˈmædəm] [liːnz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [preɪŋ] - [stuːl] .
" Madame leans upon her praying - stool .
" 夫人 倾斜 之上 她 祈祷 - 凳子 .

夫人倚靠在她的祈祷凳上。

[ˈɡreɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ɡlʌv] [frɒm; frəm]
Gracefully she removes , without taking her eyes off the altar , the glove from
优雅地 她 移除 , 没有 采取 她 眼睛 离开 这 坛 , 这 手套 从
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her right hand ,
她 正确的 手 ,

她目光始终没有离开祭坛，优雅地从右手上取下手套。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [tɜːnz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][stiː] - [ˈdʒenəviːv] [ðæt] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)]
and with her thumb turns the ring of Ste - Genevieve that serves her
和 和 她 拇指 转弯 这 戒指 的 圣 - 吉纳维芙 那 服务 她

[æz; əz][ə; eɪ][ˈrəʊzəri] ,
as a rosary ,
作为 一个 念珠 ,

她用拇指转动着圣热内维耶芙的戒指，那枚戒指是她当作念珠使用的。

[ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [waɪl] .
moving her lips the while .
移动 她 嘴唇 这 尽管 .

她一边动着嘴唇。

[ðen] , [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd][set] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [ˈluːsən] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] - [ɪnˈɡreɪvd]
Then , with downcast eyes and set lips , she loosens the fleur - de - lys - engraved
然后 , 和 沮丧 眼睛 和 放 嘴唇 , 她 松动 这 花朵 - 德 - 赖氨酸 - 刻
[klaːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ,
clasp of her Book of Hours ,
搭扣 的 她 书 的 小时 ,

然后，她低着头，抿着嘴唇，解开了刻有鸢尾花图案的祈祷书的搭扣。

[ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [preə(r)z] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .
and seeks out the prayers appropriate to her condition .
和 寻找 出去 这 祈祷 合适的 到 她 状况 .

并寻找适合她病情的祈祷文。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪð] [ˈfɜːvənsi] : " - [maɪ] [ɡɒd] ,
She reads with fervency : " ' My God ,
她 阅读 和 热忱 : " - 我的 上帝 ;
她满怀热情地读道：“我的上帝，

[krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [pʊ; əv] [maɪ] [sɪnz] [ai] [kɑːst] [maɪˈself] [æt; ət] [ðəɪ] [fiːt] - — [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ]
crushed beneath the burden of my sins I cast myself at thy feet ' — how annoying
碎 下面 这 负担 的 我的 罪孽 我 投掷 我 在 你的 脚 - — 如何 恼人的
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] .
that it should be so cold to the feet .
那 它 应该 是 所以 寒冷的 到 这 脚 .
被罪孽压垮，我匍匐在你的脚下——脚底竟如此冰冷，真令人恼火。

[wɪð] [maɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪnfluˈenzə] ,
With my sore throat , I am sure to have influenza ,
和 我的 疮 喉 , 我 是 当然 到 有 流感 ;
我嗓子疼，肯定得了流感。

— - [ðæt] [ai] [kɑːst] [maɪˈself] [æt; ət] [ðəɪ] [fiːt] - — [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] ,
— ' that I cast myself at thy feet ' — tell me , dear ,
— - 那 我 投掷 我 在 你的 脚 - — 告诉 我 , 亲爱的 ,
——“我匍匐在你的脚下”——告诉我，亲爱的，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] - [ˈkiːpə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfʊt,wɔːmə(r)] ?
do you know if the chapel - keeper has a footwarmer ?
做 你 知道 如果 这 教堂 - 守门员 有 一个 暖脚器 ?
你知道教堂管理员有没有暖脚器吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kəʊld] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [piː] . [stɪks] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Nothing is worse than cold feet , and that Madame de P . sticks there for
没有什么 是 更糟 比 寒冷的 脚 , 和 那 夫人 德 P . 棍子 那里 为了
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .
最糟糕的情况莫过于临阵退缩，而德·P夫人却在那里待了好几个小时。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [sɪnz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
I am sure she confesses her friends ' sins along with her own .
我 是 当然 她 坦白 她 朋友们 - 罪孽 沿着 和 她 自己的 .
我相信她会连自己的罪过也一起忏悔。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] ; [ai] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ;
It is intolerable ; I no longer have any feeling in my right foot ;
它 是 无法容忍 ; 我 不 更长 有 任何 感觉 在 我的 正确的 脚 ;
这太难受了；我的右脚已经完全没有知觉了；

[ai] [wʊd] [peɪ] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] - [ˈwɔːmə(r)] — - [ai] [baʊ; bæʊ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
I would pay that woman for her foot - warmer — ' I bow my head in the
我 会 支付 那 女士 为了 她 脚 - 更温暖 — - 我 弓 我的 头 在 这
[dʌst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv] [rɪˈpentəns] ,
dust under the weight of repentance ,
灰尘 在下面 这 重量 的 悔改 ,
我愿意付钱给那位女士买她的暖脚器——“我因悔恨而低头伏在尘土中，

[ænd; ənd] [pʊ; əv] - "
and of ' "
和 的 - "
以及.....'"

" [ɑ:] ! ['mædəm] [di:][pi:] . [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:kɪ]
" **Ah ! Madame de P . has finished ; she is as red as the comb of a turkey**
" 啊 ！ 夫人 德 P ． 有 完成的 ； 她 是 作为 红色的 作为 这 梳子 的 一个 火鸡
- [kɒk] .
- **cock** .
- 公鸡 ．

“啊！德·P夫人已经完成了；她脸红得像火鸡的鸡冠一样。”

" [fɔ:(r)] ['leɪdɪz] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['paɪəs][ʼɑ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
" **Four ladies rush forward with pious ardor to take her place .**
" 四 女士们 匆忙 向前 和 虔诚的 热情 到 拿 她 地方 ．

“四位女士满怀虔诚的热忱地冲上前去，要代替她。

" [ɑ:] ! ['mædəm] , [du:; də][nɒt] [pʊʃ] [səʊ] , [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Ah ! Madame , do not push so , I beg of you .** "
" 啊 ！ 夫人 ， 做 不是 推 所以 ， 我 求 的 你 ． "

“啊！夫人，请不要这样逼我，求您了。”

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , ['mædəm] . "
" **But I was here before you , Madame .** "
" 但 我 曾是 这里 前 你 ， 夫人 ． "

“但我比您来得早，夫人。”

" [ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:d(ə)n] , ['mædəm] . "
" **I beg a thousand pardons , Madame .** "
" 我 求 一个 千 赦免 ， 夫人 ． "

“夫人，我万分抱歉。”

" [ju:; jʊ][ʼfʊəli; 'fɔ:li][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðɪs]
" **You surely have a very strange idea of the respect which is due to this**
" 你 一定 有 一个 非常 奇怪的 主意 的 这 尊重 哪个 是 到期的 到 这
[ʼhæləʊd] [spɒt] . "
hallowed spot . "
" 神圣的 点 ． "

“你对这处神圣之地应有的尊重，确实有着非常奇怪的理解。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" **Hush , hush !**
" 嘘 ， 嘘 ！

嘘，嘘！

[ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] , ['mædəm] ; [slɪp] [θru:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] .
Profit by the opportunity , Madame ; slip through and take the vacant place .
" 利润 经过 这 机会 ， 夫人 ； 滑 通过 和 拿 这 空缺 地方 ．

夫人，抓住这个机会，溜进去，占据那个空缺的位置。

(['wɪspəɪɪŋ] .)
(**Whispering .**)
(耳语 ．)

(耳语。)

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][bɪg][wʌn][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Do not forget the big one last night , and the two little ones of this morning .
" 做 不是 忘记 这 大的 一 最后的 夜晚 ， 和 这 二 小的 一个 的 这 早晨 ．

别忘了昨晚的大婴儿，还有今天早上的两个小婴儿。

" [ˈtʰæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ˈmædəm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəsaid]
MADAME AND HER FRIEND CHAT BY THE FIRESIDE
夫人 和 她 朋友 聊天 经过 这 炉边

夫人和她的朋友在壁炉旁聊天

[ˈmædəm] — ([ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz]) — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ru:ʃt] , [ru:ʃt] , [ru:ʃt] , [lʌvz]
Madam — (moving her slender fingers) — It is ruched , ruched , ruched , loves
女士 — (移动 她 苗条 手指) — 它 是 褶皱 , 褶皱 , 褶皱 , 爱
[ɒv; əv] [ru:ʃɪz] , [edʒd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɪð] [blɒnd] .
of ruches , edged all around with blond .
的 褶皱 , 边缘 全部 大约 和 金发 .

夫人——（动了动她纤细的手指）——它皱巴巴的，皱巴巴的，皱巴巴的，到处都是褶皱，边缘都镶着金色边。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] [staɪl] , [diə(r)] .
Her Friend — That is good style , dear .
她 朋友 — 那 是 好的 风格 , 亲爱的 .

她的朋友——亲爱的，这很有品味。

[ˈmædəm] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [staɪl] ,
Madame — Yes , I think it will be the style ,
夫人 — 是的 , 我 思考 它 将要 是 这 风格 ,

夫人——是的，我认为这会成为一种风格。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈsnəʊlaɪk] [fəʊm] [fɔ:l] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv] [blu:] [saɪk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdɪs] ;
and over this snowlike foam fall the skirts of blue silk like the bodice ;
和 超过 这 雪状 泡沫 落下 这 裙子 的 蓝色的 丝绸 喜欢 这 紧身胸衣 ;

蓝色丝绸裙摆如同紧身胸衣般飘落在这雪白的泡沫之上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [blu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [prəˈnaʊnst] [ðæn; ðən][ˈskaɪ,blu:] , [ju:; jʊ]
but a lovely blue , something like — a little less pronounced than skyblue , you
但 一个 迷人的 蓝色的 , 某物 喜欢 — 一个 小的 较少的 发音 比 天蓝 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

但是一种很美的蓝色，有点像——比天蓝色稍微浅一点，你知道的。

[laɪk] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [səbˈdju:d] [blu:] .
like — my husband calls it a subdued blue .
喜欢 — 我的 丈夫 呼叫 它 一个 低沉的 蓝色的 .

就像——我丈夫称之为柔和的蓝色。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ˈsplendɪd] .
Her Friend — Splendid .
她 朋友 — 灿烂 .

她的朋友——太棒了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tɜ:mz] .
He is very happy in his choice of terms .
他 是 非常 快乐的 在 他的 选择 的 条款 .

他对自己选择的条款非常满意。

[ˈmædəm] — [ɪz][hi:; hi][nɒt] ?
Madame — Is he not ?
夫人 — 是 他 不是 ?

夫人——难道不是吗？

[wʌŋ] [ˌʌndəˈstændz] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [səbˈdju:d] [blu:] .
One understands at once — a subdued blue .
— 明白 在 一次 — 一个 低沉的 蓝色的 .

一眼就能看出来——一种柔和的蓝色。

[,aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [,aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .
It describes it exactly .
它 描述 它 确切地 .

它描述得非常准确。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [bʌt; bət][,æprə'pəʊ][əv; əv] [ðɪs] ,
Her Friend — But apropos of this ,
她 朋友 — 但 恰好 的 这 ,

她的朋友——但说到这件事，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['z:nəsti:n] [hæz; həz][nɒt] [fə'givn] [hɪm][hɪz; ɪz] ['plezntri] [əv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ]
you know that Ernestine has not forgiven him his pleasantry of the other evening
你 知道 那 厄内斯廷 有 不是 已原谅 他 他的 玩笑 的 这 其他 晚上

.
.
.

你知道厄内斯汀还没有原谅他那天晚上的玩笑。

['mædəm] — [haʊ] , [əv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Madame — How , of my husband ?
夫人 — 如何 , 的 我的 丈夫 ?

夫人——我丈夫的情况如何？

[wɒt] ['plezntri] ?
What pleasantry ?
什么 玩笑 ?

什么客套话？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
The other evening when the
这 其他 晚上 什么时候 这

那天晚上，当

['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [braɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
Abbe Gelon and the Abbe Brice were there ?
阿贝 盖隆 和 这 阿贝 布莱斯 是 那里 ?

盖隆神父和布莱斯神父也在场吗？

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
Her Friend — And his son , who was there also .
她 朋友 — 和 他的 儿子 , who 曾是 那里 还 .

她的朋友——以及他当时也在场的儿子。

['mædəm] — [wɒt] !
Madame — What !
夫人 — 什么 !

夫人——什么！

[ðə; ði] - [sʌn] ?
the Abbe's son ?
这 - 儿子 ?

是修道院院长的儿子吗？

([bəʊθ] [breɪk] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .)
(Both break into laughter .)
(两个都 休息 进入 笑声 .)

（两人大笑起来。）

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] —
Her Friend —
她 朋友 —

她的朋友——

[bʌt; bət] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
But — ha ! ha !
但 — 哈 ! 哈 !

但是——哈哈！

[hɑ:] ! — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪŋ] , [hɑ:] !
ha ! — what are you saying , ha !
哈 ! — 什么 是 你 说 , 哈 !

哈！——你在说什么，哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [gu:s] ?
you little goose ?
你 小的 鹅 ？

你这只小鹅？

['mædəm] — [aɪ] [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [braɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][eɪ di: 'di:] ,
Madame — I said the Abbe Gelon and the Abbe Brice , and you add ,
夫人 — 我 说 这 阿贝 盖隆 和 这 阿贝 布莱斯 , 和 你 添加 ,
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
' And his son . '
- 和 他的 儿子 . -

夫人——我说的是杰隆神父和布莱斯神父，您又补充说，“还有他的儿子”。

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [diə(r)] .
It is your fault , dear .
它 是 你的 过错 , 亲爱的 .

亲爱的，都是你的错。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] , [ðæt] ['tʃerəb] .
He must be a choir - boy , that cherub .
他 必须 是 一个 唱诗班 - 男生 , 那 小天使 .

那小天使一定是唱诗班的男孩。

([mɔ:(r)] ['lɑ:ftə(r)] .)
(More laughter .)
(更多的 笑声 .)

（又是一阵笑声。）

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — (['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)] [heɪ] [maʊθ]) — [bi:; bi]['kwaɪət] , [bi:; bi]['kwaɪət] ;
Her Friend — (placing her hand over hey mouth) — Be quiet , be quiet ;
她 朋友 — (放置 她 手 超过 嘿 嘴) — 是 安静的 , 是 安静的 ;

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] ;
it is too bad ;
它 是 也 坏的 ;

她的朋友——（用手捂住嘴）——安静，安静；太糟糕了；

[ænd; ənd][ɪn] [lent] , [tu:] !
and in Lent , too !
和 在 大斋期 , 也 !

斋戒期也是如此！

['mædəm] — [wel] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [hu:z] [sʌn][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ?
Madame — Well , but of whose son are you speaking ?
夫人 — 出色地 , 但 的 谁 儿子 是 你 请讲 ?

夫人——可是，您说的是谁的儿子呢？

[hɜː(r); hæ(r)] [frend] — [ɒv; əv] - [sʌn] , [dʊənt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælbət] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Her Friend — Of Ernestine's son , don't you know , Albert , a picture of
她 朋友 — 的 - 儿子 , 不 你 知道 , 阿尔伯特 , 一个 图片 的
[ˈɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

她的朋友——艾伯特，你难道不知道吗？艾内斯汀的儿子，简直就是个天真无邪的形象。

[hiː; hi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbændz] ['plezntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] .
He heard your husband's pleasantry , and his mother was vexed .
他 听到 你的 丈夫的 玩笑 , 和 他的 母亲 曾是 烦恼 .
他听到了你丈夫的客套话，他母亲很生气。

['mædəm] — [maɪ][diə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [dʊənt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ]['rɪfɜː(r)] .
Madame — My dear , I really don't know to what you refer .
夫人 — 我的 亲爱的 , 我 真的 不 知道 到 什么 你 参考 .
夫人——亲爱的，我真的不知道您指的是什么。

[pliːz] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Please tell me all about it .
请 告诉 我 全部 关于 它 .
请详细告诉我一下。

[heɪ] [frend] — [wel] , [ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][kændə'laːbrə]
Hey Friend — Well , on entering the drawing - room , and perceiving the candelabra
嘿 朋友 — 出色地 , 在 进入 这 绘画 - 房间 , 和 感知 这 烛台
[lɪt] [ʌp] ,
lit up ,
点燃向上 ,

嘿，朋友——嗯，当我走进客厅，看到烛台亮着灯时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and the two Abbe's standing at that moment in the middle of the room ,
和 这 二 - 常设 在 那 片刻 在 这 中间 的 这 房间 ,
而两位神父当时就站在房间中央。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbænd] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɜːnəstiːn]
your husband appeared as if looking for something , and when Ernestine
你的 丈夫 出现 作为 如果 寻找 为了 某物 , 和 什么时候 厄内斯廷
[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
asked him what it was ,
问 他 什么 它 曾是 ,
你丈夫看起来像是在寻找什么东西，当厄内斯汀问他是什么时，

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] - ['wɔːtə(r)] ; [pliːz] , [diə(r)] ['neɪbə(r)] ,
he said aloud : " I am looking for the holy - water ; please , dear neighbor ,
他 说 大声 : " 我 是 寻找 为了 这 圣 - 水 ; 请 , 亲爱的 邻居 ,
他大声说道：“我在找圣水；请您帮帮我，亲爱的邻居。”

[ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
excuse me for coming in the middle of the service .
原谅 我 为了 未来 在 这 中间 的 这 服务 .
打扰一下，我来打断礼拜。

" ['mædəm] — [ɪz][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" **Madame — Is it possible ?**
" 夫人 — 是 它 可能的 ?
夫人——这可能吗？

(['lɑːfɪŋ] .)
(**Laughing .**)
(笑 .)
(笑。)

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi;; hi][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [hi;; hi][hæz; həz] [met] [ðə; ði] [tu:] ['æbi, 'ɑ:bə] ,
The fact is , he can not get out of it ; he has met the two Abbes ,
这 事实 是 , 他 能 不是 得到 出去 的 它 ; 他 有 遇见 这 二 阿贝斯 ,
事实上, 他无法摆脱这件事; 他已经见过两位修道院长了。

[twais] ['rʌniŋ] , [æt; ət] -
twice running , at Ernestine's .
两次 跑步 , 在 -
在厄内斯汀家连续举办了两届。

[hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sækrɪsti] .
Her drawing - room is a perfect sacristy .
她 绘画 - 房间 是 一个 完美的 圣器室 .
她的客厅简直就是一个完美的圣器室。

[heɪ] [frend] (['draɪli]) — [ə; eɪ] ['sækrɪsti] !
Hey Friend (dryly) — A sacristy !
嘿 朋友 (干巴巴地) — 一个 圣器室 !
嘿, 朋友(语气生硬地) ——圣器室!

[haʊ] [rɪ'gɑ:dləs] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [dɪə(r)] .
How regardless you are getting in your language since your marriage , dear .
如何 不管 你 是 获得 在 你的 语言 自从 你的 婚姻 , 亲爱的 .
亲爱的, 不管怎样, 自从结婚以来, 你的语言能力都在不断提高。

['mædəm] — [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] .
Madame — Not more than before .
夫人 — 不是 更多的 比 前 .
夫人——和以前一样。

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [tu;; tə] [mi:t] [pri:sts] [els'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] .
I never cared to meet priests elsewhere than at church .
我 绝不 关心 到 见面 神父 别处 比 在 教会 .
除了教堂以外, 我从没想过要在其他地方见到神父。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [kʌm] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['frɪvələs] ,
Her Friend — Come , you are frivolous ,
她 朋友 — 来 , 你 是 轻浮 ,
她的朋友——拜托, 你太轻浮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju;; jʊ]['betə(r)] — [bʌt; bət][du;; də][ju;; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and if I did not know you better — but do you not like to meet the
和 如果 我 做过 不是 知道 你 更好的 — 但 做 你 不是 喜欢 到 见面 这
['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] ?
Abbe Gelon ?
阿贝 盖隆 ?
如果我不了解你——难道你不喜欢见杰隆神父吗?

['mædəm] — [ɑ:] !
Madame — Ah !
夫人 — 啊 !
夫人——啊!

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gi:lən] , [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] .
the Abbe Gelon , that is quite different .
这 阿贝 盖隆 , 那 是 相当 不同的 .
阿贝·格隆, 那完全不同。

[hi;; hi][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] .
He is charming .
他 是 迷人 .
他很有魅力。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — (['brɪskli]) — [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][dɪstæn'geɪ] .
Her Friend — (briskly) — His manners are so distingue .
她 朋友 — (轻快地) — 他的 礼仪 是 所以 纤弱 .
她的朋友——（干脆利落地）——他的举止真是太有风度了。

['mædəm] — [ænd; ɐnd] [rɪ'spektfɪ] .
Madame — And respectful .
夫人 — 和 尊重 .
夫人——而且很尊敬。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʼædmərəb(ə)] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
His white hair is such an admirable frame for his pale face ,
他的 白色的 头发 是 这样的 一个 令人钦佩的 框架 为了 他的 苍白 脸 ,
他那头白发与他苍白的脸庞相得益彰，令人赞叹。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ʼʌŋkʃn] .
which is so full of unction .
哪个 是 所以 满的 的 功能 .
充满了圣灵的恩膏。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [əʊ] !
Her Friend — Oh !
她 朋友 — 哦 !
她的朋友——哦！

[jes] , [hi; hi][hæz; həz] [ʼʌŋkʃn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lʊks] — [ðəʊz] ['swi:tli] ['sɔfənd] [lʊks] !
yes , he has unction , and his looks — those sweetly softened looks !
是的 , 他 有 功能 , 和 他的 看起来 — 那些 甜蜜地 软化 看起来 !
是的，他很有魅力，而且他的容貌——那温柔甜美的容貌！

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mi:di'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hi; hi][wɒz; wəz]
The other day , when he was speaking on the mediation of Christ , he was
这 其他 天 , 什么时候 他 曾是 请讲 在 这 调解 的 基督 , 他 曾是
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .
前几天，他谈到基督的调解时，简直妙不可言。

[æt; ət][wʌn][ʼməʊmənt][hi; hi] [waɪpt] [ə'wei] [ə; eɪ][teə(r); trə] ; [hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʼmɑ:stə(r)][ɒv; əv]
At one moment he wiped away a tear ; he was no longer master of
在 一 片刻 他 擦拭 离开 一个 撕 ; 他 曾是 不 更长 掌握 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ;
his emotions ;
他的 情绪 ;

他一度擦去了眼泪；他已经无法控制自己的情绪了；

[bʌt; bət][hi; hi] [gru:] [kɑ:m][ʼɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] — [hɪz; ɪz][ʼpaʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kə'mɑ:nd] [ɪz]
but he grew calm almost immediately — his power of self - command is
但 他 生长 冷静的 几乎 立即地 — 他的 力量 的 自己 - 命令 是
[ʼmɑ:vələs] ; [ðen] [hi; hi] [went] [ɒn][ʼkwaɪətli] ,
marvellous ; then he went on quietly ,
奇妙 ; 然后 他 去 在 悄悄 ,
但他几乎立刻平静下来——他的自制力令人惊叹；然后他平静地继续说道：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [tɜ:n] [hæd; həd] [ʼoʊvə'paʊərd] [ju: 'es] .
but the emotion in turn had overpowered us .
但 这 情感 在 转动 有 实力悬殊 我们 .
但情绪反过来又压倒了我们。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'lektɹɪfaɪɪŋ] .
It was electrifying .
它 曾是 令人振奋 .
真是令人兴奋。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][di:] [es] . , [hu:] [wɒz; wəz][niə(r)][em ˈi:] , [wɒz; wəz] [ˈbʌblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The Countess de S . , who was near me , was bubbling like a spring ,
这 伯爵夫人 德 S . , WHO 曾是 靠近 我 , 曾是 冒泡 喜欢 一个 春天 ,
[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [ˈbɒnɪt] .
under her yellow bonnet .
在下面 她 黄色的 引擎盖 .

在我附近的德·S伯爵夫人，在她黄色的帽子下，像泉水一样沸腾起来。

[ˈmædəm] — [ɑ:] !
Madame — Ah !
夫人 — 啊 !

夫人——啊！

[jes] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈbɒnɪt] .
yes , I have seen that yellow bonnet .
是的 , 我 有 已见 那 黄色的 引擎盖 .

是的，我见过那顶黄色的引擎盖。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]
What a sight that
什么 一个 视线 那

多么壮观的景象啊！

[ˈmædəm] [di:] [es] . [ɪz] !
Madame de S . is !
夫人 德 S . 是 !

S 夫人是！

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [laɪk][æn; ən] [ˈæpəl,wʊmən] .
Her Friend — The truth is , she is always dressed like an applewoman .
她 朋友 — 这 真相 是 , 她 是 总是 穿着 喜欢 一个 苹果女人 .

她的朋友——事实上，她总是打扮得像个卖苹果的女人。

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɒfəd] [ði:z] [meɪˈsjɜ:] , [ai] [nəʊ] , [ɒn] [ɡʊd] [ɔ:ˈθɒrəti] ;
A bishopric has been offered these messieurs , I know , on good authority ;
一个 主教区 有 到过 提供 这些 先生们 , 我 知道 , 在 好的 权威 ;

据可靠消息，有人向这些先生们提供了主教职位；

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][di:] -
my husband had it from De l'Euvre .
我的 丈夫 有 它 从 德 - .

我丈夫是从 De l'Euvre 买的。

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

[ˈmædəm] — ([ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]) — [ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [es] . [aɪ ˈti:]
Madame — (interrupting her) — A bishopric offered to Madame de S . It
夫人 — (打断 她) — 一个 主教区 提供 到 夫人 德 S . 它
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
was wrong to do so .
曾是 错误的 到 做 所以 .

夫人——（打断她）——曾有人提议给德·S夫人一个主教职位。这样做是不对的。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ju:; jʊ] [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
Her Friend — You make fun of everything , my dear ; there are , however ,
她 朋友 — 你 制作 乐趣 的 一切 , 我的 亲爱的 ; 那里 是 , 然而 ,
[sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈvɪəd] .
some subjects which should be revered .
一些 主题 哪个 应该 是 受人尊敬的 .

她的朋友——亲爱的，你什么都嘲笑；然而，有些事物是应该受到敬畏的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈgiːlən]
I tell you that the mitre and the ring have been offered to the Abby Gelon
我 告诉 你 那 这 主教冠 和 这 戒指 有 到过 提供 到 这 艾比 盖隆
.
:
.

我告诉你，主教冠和戒指已经献给了盖隆修道院。

[wel] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ðem; ðəm] .
Well , he refused them .
出色地 , 他 拒绝 他们 .

他拒绝了他们。

[ɡɒd] [nəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːstərəl] [rɪŋ] [wʊd] [wel] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][hænd] .
God knows , however , that the pastoral ring would well become his hand .
上帝 知道 , 然而 , 那 这 牧灵 戒指 会 出色地 变得 他的 手 .

然而，上帝知道，这枚牧师戒指很可能会成为他的手。

[ˈmædəm] — [əʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦！

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hænd] .
yes , he has a lovely hand .
是的 , 他 有 一个 迷人的 手 .

是的，他的手很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd][æristəˈkrætɪk][hænd] .
Her Friend — He has a white , slender , and aristocratic hand .
她 朋友 — 他 有 一个 白色的 , 苗条 , 和 贵族 手 .

她的朋友——他有一双白皙、修长、高贵的手。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [ˈwɜːldli] [ˈdiːteɪlz] ,
Perhaps it is a wrong for us to dwell on these worldly details ,
也许 它 是 一个 错误的 为了 我们 到 住 在 这些 世俗 细节 ,

或许我们不应该过分纠结于这些世俗细节。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
but after all his hand is really beautiful .
但 后 全部 他的 手 是 真的 美丽的 .

但说真的，他的手真的很漂亮。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ([ɪnθjuːziˈæstɪkli]) [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈgiːlən] [kəmˈpelz] [lʌv] [ɒv; əv]
Do you know (enthusiastically) I find that the Abbe Gelon compels love of
做 你 知道 (踊跃) 我 寻找 那 这 阿贝 盖隆 强制 爱 的

[rɪˈlɪdʒən] ?
religion ?
宗教 ?

你知道吗（热情地）我发现杰隆神父能激发人们对宗教的热爱？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlektʃəz] ?
Were you ever present at his lectures ?
是 你 曾经 展示 在 他的 讲座 ?

你以前听过他的讲座吗？

[ˈmædəm] — [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .
Madame — I was at the first one .
夫人 — 我 曾是 在 这 第一的 — .

夫人——我参加了第一场。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gʊn] [ə'gen] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ,
I would have gone again on Thursday ,
我 会 有 已消失 再次 在 周四 ,
我本来打算周四再去一次的。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [keɪm] [tu:; tə][traɪ][ɒn][maɪ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'træktɪd]
but Madame Savain came to try on my bodice and I had a protracted
但 夫人 - 来了 到 尝试 在 我的 紧身胸衣 和 我 有 一个 拖延
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði][skɜ:rts] .
discussion with her about the slant of the skirts .
讨论 和 她 关于 这 倾斜 的 这 裙子 .
但萨万夫人来试穿我的紧身胸衣，我和她就裙子的倾斜度进行了长时间的讨论。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [ɑ:] !
Her Friend — Ah !
她 朋友 — 啊 !
她的朋友——啊！

[ðə; ði][skɜ:rts][ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] ['slæntɪŋli] .
the skirts are cut slantingly .
这 裙子 是 切 倾斜地 .
裙子采用斜裁设计。

['mædəm] — [jes] , [jes] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [bɑ:rz] ,
Madame — Yes , yes , with little cross - bars ,
夫人 — 是的 , 是的 , 和 小的 叉 - 酒吧 ,
夫人——是的, 是的, 带小横杆,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:] ['eniweə(r)] [els] ;
which is an idea of my own — I have not seen it anywhere else ;
哪个 是 一个 主意 的 我的 自己的 — 我 有 不是 已见 它 任何地方 别的 ;
这是我自己的想法——我在其他任何地方都没有见过；

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ['bædli] .
I think it will not look badly .
我 思考 它 将要 不是 看 糟糕 .
我觉得效果不会太差。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — ['mædəm] - [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
Her Friend — Madame Savain told me that you had suppressed the shoulders
她 朋友 — 夫人 - 讲述 我 那 你 有 被抑制 这 肩膀
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:'sɑ:ʒ] .
of the corsage .
的 这 胸花 .
她的朋友萨万夫人告诉我，你压下了胸花的肩部。

['mædəm] — [ɑ:] !
Madame — Ah !
夫人 — 啊 !
夫人——啊！

[ðə; ði] ['gɒsɪp] !
the gossip !
这 闲话 !
八卦！

[jes] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
Yes , I will have nothing on the shoulders but a ribbon , a trifle ,
是的 , 我 将要 有 没有什么 在 这 肩膀 但 一个 丝带 , 一个 琐事 ,
是的，我肩上只会佩戴一条丝带，一件小饰品。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][tuː; tə] — [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] [wɒd] [lʊk]
just enough to fasten a jewel to — I was afraid that the corsage would look
只是 足够的 到 系 一个 宝石 到 — 我 曾是 害怕的 那 这 胸花 会 看
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] .
a little bare .
一个 小的 裸 .

刚好够别上一颗宝石——我担心胸花看起来会有点单薄。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][leɪd][bŋ] , [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] , [sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfrɪpəri] .
Madame Savain had laid on , at intervals , some ridiculous frippery .
夫人 - 有 铺设 在 , 在 间隔 , 一些 荒谬的 轻浮之物 .

萨万夫人时不时会安排一些荒唐可笑的琐事。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [maɪ][plæn][bŋ; əv] [k'rɒsbɑːz] ,
I wanted to try something else — my plan of crossbars ,
我 通缉 到 尝试 某物 别的 — 我的 计划 的 横杆 ,

我想尝试一些别的——我的横杆方案，

[ðeə(r)][ænd; ʌnd] [ðen] — [ænd; ʌnd][aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][ˈæbi, 'ɑːbə] - [ˈlektʃə(r)] .
there and then — and I missed the dear Abbe Gelon's lecture .
那里 和 然后 — 和 我 错过 这 亲爱的 阿贝 - 演讲 .

就在那时——我错过了亲爱的杰隆神父的讲座。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [aɪ 'tiː] [siːm] .
He was charming , it seems .
他 曾是 迷人 , 它 似乎 .

他似乎很有魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [əʊ] ! [ˈtʃɑːmɪŋ] .
Her Friend — Oh ! charming .
她 朋友 — 哦 ! 迷人 .

她的朋友——哦！真迷人。

[hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡenst] [bəed] [bʊks] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] .
He spoke against bad books ; there was a large crowd .
他 辐 反对 坏的 图书 ; 那里 曾是 一个 大的 人群 .

他公开抨击不良书籍，现场聚集了很多。

[hiː; hi] [di'mɒlɪft] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [əˈpɪnjənz] [bŋ; əv] [mə'sjɜː] [ˈriːnən] .
He demolished all the horrible opinions of Monsieur Renan .
他 已拆除 全部 这 可怕 意见 的 先生 雷南 .

他彻底驳斥了雷南先生的所有可怕观点。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz] !
What a monster that man is !
什么 一个 怪物 那 男人 是 !

这个人简直是个魔鬼！

[ˈmædəm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?
Madame — You have read his book ?
夫人 — 你 有 读 他的 书 ?

夫人——您读过他的书吗？

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
Her Friend — Heaven forbid !
她 朋友 — 天堂 禁止 !

她的朋友——天哪！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] — [wel] ,
Don't you know it is impossible for one to find anything more — well ,
不 你 知道 它 是 不可能的 为了 — 到 寻找 任何事物 更多的 — 出色地 ,

难道你不知道，一个人不可能再找到比这更好的东西了吗？

[ˌɑːˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri][bæd] - [meɪˈsjɜː] [diː] [luːv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈgiːlən] ,
it must be very bad ' Messieurs de l'Oeuvre ' for the Abbe Gelon ,
它 必须 是 非常 坏的 - 先生们 德 作品 - 为了 这 阿贝 盖隆 ,
对于阿贝·格隆来说,《作品先生》一定是非常糟糕的,

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] — —
in speaking to one of these friends of my husband , uttered the word — —
在 请讲 到 一 的 这些 朋友们 的 我的 丈夫 , 说出 这 单词 — —
在我丈夫的一位朋友交谈时,他说出了那个词——

[ˈmædəm] — [wel] , [wɒt] [wɜːd] ?
Madame — Well , what word ?
夫人 — 出色地 , 什么 单词 ?

夫人——嗯, 什么词?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第3/6页

[hɜː(r); hæ(r)] [frend] — [ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈriːəli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Her Friend — I dare not tell you , for , really , if it is true it would
她 朋友 — 我 敢 不是 告诉 你 , 为了 , 真的 , 如果 它 是 真的 它 会
[meɪk] [wʌn] [ˈʌdə(r)] .
make one shudder .
制作 — 不寒而栗 .

她的朋友——我不敢告诉你，因为，如果这是真的，那会让人不寒而栗。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ([ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)]) [ðə; ði] [ˈæntɪkraɪst] !
He said that it was (whispering in her ear) the Antichrist !
他 说 那 它 曾是 (耳语 在 她 耳朵) 这 敌基督 !
他（在她耳边低语）说那是敌基督！

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [əˈɡɑːst] , [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɒt] !
It makes one feel aghast , does it not !
它 制作 — 感觉 惊愕 , 做 它 不是 !
真是令人震惊，不是吗！

[ðeɪ] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡrɑːf] ; [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][səˈtænɪk] [lʊk] .
They sell his photograph ; he has a satanic look .
他们 卖 他的 照片 ; 他 有 一个 撒旦教 看 .
他们卖他的照片；他长相邪恶。

([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .)
(Looking at the clock .)
(寻找 在 这 钟 .)

（看了看钟。）

[hɑːf] - [pɑːst] [tuː] — [ai][mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] ; [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [ˈɔːdərs] [əˈbaʊt] [ˈdɪnə(r)] .
Half - past two — I must run away ; I have given no orders about dinner .
一半 - 过去的 二 — 我 必须 跑步 离开 ; 我 有 给定 不 订单 关于 晚餐 .
两点半了——我得走了；我还没安排晚餐的事呢。

[ðɪːz] [θriː] [fɑːst] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [ˈmaɪˌtədəm] .
These three fast - days in the week are to me martyrdom .
这些 三 快速地 - 天 在 这 星期 是 到 我 殉道 .
对我来说，一周中的这三天斋戒就是殉道。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] ; [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈveri] [fæˈstɪdiəs] .
One must have a little variety ; my husband is very fastidious .
— 必须 有 一个 小的 种类 ; 我的 丈夫 是 非常 挑剔 .
饮食要有点变化；我丈夫非常讲究。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ˈwɔːtə(r)] - [faʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [hed] .
If we did not have water - fowl I should lose my head .
如果 我们 做过 不是 有 水 - 鸡 我 应该 失去 我的 头 .
如果没有水禽，我会丢掉性命。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɒn] , [dɪə(r)] ?
How do you get on , dear ?
如何 做 你 得到 在 , 亲爱的 ?
亲爱的，你好吗？

[ˈmædəm] — [əʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦！

[wɪð] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈliːnə(r)] ; [hiː; hi] [iːts]
with me it is very simple , provided I do not make my husband leaner ; he eats
和 我 它 是 非常 简单的 , 假如 我 做 不是 制作 我的 丈夫 更精瘦 ; 他 吃
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

对我来说很简单，只要我不让我的丈夫变瘦，他什么都吃。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːˈɡʌstəs] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] —
You know , Augustus is not very much —
你 知道 , 奥古斯都 是 不是 非常 很多 —

你知道，奥古斯都并不太好——

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] !
Her Friend — Not very much !
她 朋友 — 不是 非常 很多 !

她的朋友——不多！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
I think that he is much too spare ; for , after all ,
我 思考 那 他 是 很多 也 空闲的 ; 为了 , 后 全部 ,

我认为他太瘦弱了；毕竟，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪmˈpəʊz] [sʌm; səm] [praɪˈveɪʃən] [əˈpɒn] [ɑːˈselvz] — [nəʊ] , [ðæt] [wʊd]
if we do not in this life impose some privations upon ourselves — no , that would
如果 我们 做 不是 在 这 生活 强加 一些 匮乏 之上 我们自己 — 不 , 那 会
[biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] .
be too easy .
是 也 简单的 .

如果我们在今生不给自己施加一些苦难——不，那太容易了。

[aɪ] [həʊp] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] ?
I hope , indeed , that you have a dispensation ?
我 希望 , 的确 , 那 你 有 一个 豁免 ?

我真心希望您能获得特许？

[ˈmædəm] — [əʊ] !
Madame — Oh !
夫人 — 哦 !

夫人——哦！

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
yes , I am safe as to that .
是的 , 我 是 安全的 作为 到 那 .

是的，我可以肯定这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] , [æz; əz] [vaɪs] -
Her Friend — I have one , of course , for butter and eggs , as vice -
她 朋友 — 我 有 一 , 的 课程 , 为了 黄油 和 鸡蛋 , 作为 副 -
[ˈtʃɑːnsələ(r)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
chancellor of the Association .
校长 的 这 协会 .

我的朋友——我当然也有一个，作为协会的副校长，我负责黄油和鸡蛋。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈgiːlən] [begd] [em ˈiː][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪspenˈseɪ(ə)n][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
The Abbe Gelon begged me to accept a complete dispensation on account of
这 阿贝 盖隆 乞求 我 到 接受 一个 完全的 豁免 在 帐户 的
[maɪ] [ˈhedeɪkɪz] ,
my headaches ,
我的 头痛 ,

格隆神父恳求我接受他因头痛而给予的完全豁免。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfjuːzd] .
but I refused .
但 我 拒绝 .

但我拒绝了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˈaʊtraɪt] .
I refused outright .
我 拒绝 直接 .

我断然拒绝了。

[ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪð] [wʌnz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)]
If one makes a compromise with one's principles — but then there are people
如果 — 制作 一个 妥协 和 一个人的 原则 — 但 然后 那里 是 人们
[huː] [hæv; həv][nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
who have no principles .
WHO 有 不 原则 .

如果一个人在原则上做出妥协——但有些人根本没有原则。

[ˈmædəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Madame — If you mean that to apply to my husband , you are wrong .
夫人 — 如果 你 意思是 那 到 申请 到 我的 丈夫 , 你 是 错误的 .

夫人——如果您指的是我丈夫，那您就错了。

[ɔːˈɡʌstəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhiːðn] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeksələnt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Augustus is not a heathen — he has excellent principles .
奥古斯都 是 不是 一个 异教徒 — 他 有 出色的 原则 .

奥古斯都不是异教徒——他拥有优秀的原则。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [ˈeksələnt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] !
Her Friend — Excellent principles !
她 朋友 — 出色的 原则 !

她的朋友——原则很棒！

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
You make my blood boil .
你 制作 我的 血 熬 .

你让我怒火中烧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
But there , I must go .
但 那里 , 我 必须 去 .

但我必须去了。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] , [aɪ] [kaʊnt] [əˈpɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈtjuːzdeɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈpriːtʃ] [əˈpɒn]
Well , it is understood , I count upon you for Tuesday ; he will preach upon
出色地 , 它 是 理解 , 我 数数 之上 你 为了 周二 ; 他 将要 布道 之上
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

好的，我明白了，周二我指望你了；他会以权威的口吻布道。

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt] ; [ænd; ʌnd][wi;; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə'lu:ʒnz] — [ɑ:] !
a magnificent subject , and we may expect allusions — Ah !
一个 壮丽 主题 , 和 我们 可能 预计 暗示 — 啊 !
一个绝妙的主题, 我们可以期待一些典故——啊!

[aɪ] [fə'gɒt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] ; [aɪ][eɪ'em] [kə'lektɪŋ]
I forgot to tell you ; I am collecting
我 忘了 到 告诉 你 ; 我 是 收集
我忘了告诉你, 我正在收集

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] [maɪt] , [dɪə(r)] .
and I expect your mite , dear .
和 我 预计 你的 螨虫 , 亲爱的 :
亲爱的, 我期待你的一点心意。

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeniə(r)] ([ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ]) .
I take as low a sum as a denier (the twelfth of a penny) .
我 拿 作为 低的 一个 和 作为 一个 丹尼尔 (这 第十二 的 一个 一分钱) :
我接受的金额最小为一第纳尔 (一便士的十二分之一)。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ɒn] [maɪ] [preɪ] - [stu:l] .
I have an idea of collecting with my little girl on my praying - stool .
我 有 一个 主意 的 收集 和 我的 小的 女孩 在 我的 祈祷 - 凳子 :
我有个想法, 就是和我的小女儿一起坐在祈祷凳上进行募捐。

[ˈmædəm] [di:] [keɪ] . [kə'lektɪd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈtɑ:məsɪz] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈberbi] [held]
Madame de K . collected on Sunday at St . Thomas's and her baby held
夫人 德 K : 集 在 星期日 在 英石 : 托马斯的 和 她 婴儿 握住
[ðə; ði][ɑ:mz] - [bæg] .
the alms - bag .
这 施舍 - 包 :

德·K 夫人周日在圣托马斯教堂募捐, 她的婴儿抱着募捐袋。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒi:zəs][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] — [ɪ'mens] !
The little Jesus had an immense success — immense !
这 小的 耶稣 有 一个 巨大 成功 — 巨大 !
小耶稣获得了巨大的成功——非常成功!

[ˈmædəm] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
Madame — I must go now .
夫人 — 我 必须 去 现在 :

夫人, 我必须走了。

[haʊ] [wɪl] [ju;; jʊ] [dres] ?
How will you dress ?
如何 将要 你 裙子 ?

你打算穿什么?

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [kwat] [ˈsɪmpli] [ænd; ʌnd][ɪn] [blæk] ; [ju;; jʊ]
Her Friend — Oh ! for the present , quite simply and in black ; you
她 朋友 — 哦 ! 为了 这 展示 , 相当 简单地 和 在 黑色的 ; 你
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 :

她的朋友——哦! 目前来说, 就简单点, 穿黑色衣服; 你明白的。

[ˈmædəm] — [br'saɪdz] , [blæk] [br'kʌmz] [ju;; jʊ][səʊ] [wel] .
Madame — Besides , black becomes you so well .
夫人 — 除了 , 黑色的 变成 你 所以 出色地 :
夫人——而且, 黑色非常适合您。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [jes] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ; [blæk] [dʌz] [nɒt] [su:t][ˌem ˈi:][æt; ət][ɔ:l]
Her Friend — Yes , everything is for the best ; black does not suit me at all
她 朋友 — 是的 , 一切 是 为了 这 最好的 ; 黑色的 做 不是 套装 我 在 全部
[ɪl] .
ill .
患病的 .

她的朋友——是的，一切都是最好的安排；黑色一点也不难看。

[ˈtʃu:zdeɪ] , [ðen] .
Tuesday , then .
周二 , 然后 .

那就是星期二了。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] , [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [laɪks] [ˈmju:zɪk][səʊ] [mʌtʃ] .
But my dear , try to bring your husband , he likes music so much .
但 我的 亲爱的 , 尝试 到 带来 你的 丈夫 , 他 点赞 音乐 所以 很多 .

亲爱的，尽量带你丈夫来吧，他非常喜欢音乐。

[ˈmædəm] — [wel] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˈprɒmɪs] [ðæt] .
Madame — Well , I can not promise that .
夫人 — 出色地 , 我 能 不是 承诺 那 .

夫人——嗯，我不能保证。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:nd] — [ɑ:] ! [məʊn]
Her Fiend — Ah ! mon
她 恶魔 — 啊 ! 星期一

她的恶魔——啊！我的

[dju:] !
Dieu !
上帝 !

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [ði:z] [men] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ænd] [wen] [greɪs]
they are all like that , these men ; they are strong - minded , and when grace
他们 是 全部 喜欢 那 , 这些 男人 ; 他们 是 强的 - 有思想 , 和 什么时候 优雅
[ˈtʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
touches them ,
触摸 他们 ,

这些人都是这样；他们意志坚定，当恩典临到他们时，

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:st][laɪf] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
they look back on their past life with horror .
他们 看 后退 在 他们的 过去的 生活 和 恐怖 .

他们回想起过去的生活，感到无比恐惧。

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði] [tiəz] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When my husband speaks of his youth , the tears come into his eyes .
什么时候 我的 丈夫 说话 的 他的 青年 , 这 眼泪 来 进入 他的 眼睛 .

每当我的丈夫谈起他的青年时代，他的眼里就会涌出泪水。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ;
I must tell you ; that he has not always been as he is now ;
我 必须 告诉 你 ; 那 他 有 不是 总是 到过 作为 他 是 现在 ;

我必须告诉你，他并非一直都是现在这样；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .
he was a gay boy in his youth , poor fellow .
他 曾是 一个 同性恋 男生 在 他的 青年 , 贫穷的 同伴 .

他年轻时是个同性恋男孩，真是可怜。

[aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'test] [ə; eɪ][mæn][br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I do not detest a man because he knows life a little , do you ?
我 做 不是 厌恶 一个 男人 因为 他 知道 生活 一个 小的 ; 做 你 ?
我不会因为一个人对生活了解不多就憎恨他，你呢？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['gɔːsɪpɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] ['pɑːsɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jet] [ɒn]
But I am gossiping and time passes ; I have a call to make yet on
但 我 是 八卦 和 时间 通过 ; 我 有 一个 称呼 到 制作 然而 在
['mædəm] ['dʌbljuː] .
Madame W .
夫人 W .

但我闲聊中，时间就过去了；我还要给 W 夫人打个电话。
[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːvɪnaɪl] [liːd] .
I do not know whether she has found her juvenile lead .
我 做 不是 知道 无论 她 有 成立 她 少年 带领 .

我不知道她是否找到了她的青少年线索。
['mædəm] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ?
Madame — What for , in Heaven's name ?
夫人 — 什么 为了 ; 在 天 姓名 ?
夫人——这究竟是因为什么？看在上帝的份上！

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːvniŋ] ['pɑːti] .
Her Friend — For her evening party .
她 朋友 — 为了 她 晚上 派对 .
她的朋友——为她的晚宴准备的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪəs]
There are to be private theatricals at her house , but for a pious
那里 是 到 是 私人的 戏剧 在 她 房子 ; 但 为了 一个 虔诚的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ;
她家将举办私人戏剧演出，但目的却是为了一个虔诚的目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] , ['djʊəriŋ] [lent] ;
you may be sure , during Lent ;
你 可能 是 当然 , 期间 大斋期 ;
您可以肯定，在四旬斋期间；
[aɪ'tiː][ɪz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
it is so as to have a collection on behalf of the Association .
它 是 所以 作为 到 有 一个 收藏 在 代表 的 这 协会 .
这是为了代表协会进行募捐。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .
I must fly .
我 必须 飞 .
我必须飞走。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - by , dear .
好的 - 经过 ; 亲爱的 .
再见，亲爱的。

['mædəm] — [tɪl] ['tjuːzdeɪ] , [dɪə(r)] ; [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ?
Madame — Till Tuesday , dear ; in full uniform ?
夫人 — 直到 周二 , 亲爱的 ; 在 满的 制服 ?
夫人——亲爱的，到周二为止；穿全套制服吗？

[hɜː(r); hə(r)] [frend] — ([ˈsmɑɪlɪŋ]) — [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːm] .
Her Friend — (smiling) — In full uniform .
她 朋友 — (微笑) — 在 满的 制服 .

她的朋友——（微笑）——身着全套制服。

[kaɪnd] [rɪˈɡɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈreprəbeɪt] .
Kind regards to your reprobate .
种类 问候 到 你的 恶棍 .

向您那无赖致以亲切的问候。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I like him very much all the same .
我 喜欢 他 非常 很多 全部 这 相同的 .

尽管如此，我还是很喜欢他。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [driːm]

A DREAM
一个 梦

一个梦想

[ˈsliːpləsnəs] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪndrɪˈdʒestʃən] .
Sleeplessness is almost always to be traced to indigestion .
失眠 是 几乎 总是 到 是 追踪 到 消化不良 .

失眠几乎总是由消化不良引起的。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ʒɑːk,dʒeks] , [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
Dr . Jacques , is there and he will tell you so .
博士 . 雅克 , 是 那里 和 他 将要 告诉 你 所以 .

雅克医生就在那里，他会告诉你的。

[naʊ] , [ɒn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst][ˈfraɪdeɪ] , [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
Now , on that particular evening , it was last Friday , I had committed the
现在 , 在 那 特别的 晚上 , 它 曾是 最后的 星期五 , 我 有 坚定的 这

[misˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [brɪl] ,
mistake of eating brill ,
错误 的 吃 精彩 ,

那天晚上，也就是上周五，我犯了个错误，吃了比目鱼。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [ˈpɒzətɪvli] [,dɪsəˈɡriː] [wɪð] [em ˈiː] .
a fish that positively disagrees with me .
一个 鱼 那 积极地 不同意 和 我 .

一条与我意见完全相左的鱼。

[gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [dri:m] [wɪt] [ɪn'sju:] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)][ju:; jʊ] **God grant that the account of the singular dream which ensued may inspire you**
上帝 授予 那 这 帐户 的 这 单数 梦 哪个 随后 可能 启发 你
[wɪð] [sʌm; səm][ˈpru:d(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
with some prudent reflections .
和 一些 谨慎 反思 .

愿上帝保佑，随后发生的这个奇特梦境能启发你进行一些明智的思考。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [dri:m] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
Be that as it may, this was my dream, in all its extravagance .
是 那 作为 它 可能 , 这 曾是 我的 梦 , 在 全部它是 奢侈 .
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
即便如此，这就是我的梦想，它无比奢华。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [dri:m] , [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] , [æz; əz][ˈsi:niə(r)][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
I had , in this dream , the honor to belong , as senior curate ,
我 有 , 在 这 梦 , 这 荣誉 到 属于 , 作为 高级的 策展 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
在这个梦里，我有幸成为高级策展人的一员。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfri:kwənt, fri'kwent] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ˈpærɪs] .
to one of the most frequented parish churches in Paris .
到 一 的 这 最多 经常光顾 教区 教堂 在 巴黎 .
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
前往巴黎最常去的教区教堂之一。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] !
What could be more ridiculous !
什么 可以 是 更多的 荒谬的 !
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
还有比这更荒谬的吗！

[aɪ][wɒz; wəz] , [mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [rɪ'spektəbli] [staʊt] , [pə'zest] [ə; eɪ] [hed] [dekt] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [lɒks] ,
I was , moreover , respectably stout , possessed a head decked with silver locks ,
我 曾是 , 而且 , 体面地 肥硕 , 拥有 一个 头 甲板 和 银 锁 ,
[wel] - [ˈfeɪpt] [hændz] ,
well - shaped hands ,
出色地 - 形状 双手 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
此外，我身材魁梧，体格健壮，一头银发，双手形状匀称。

[æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ɡreɪt] [ˈʌŋkʃn] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈwə:ʃɪpə] , [ænd; ənd] ,
an aquiline nose , great unction , the friendship of the lady worshippers , and ,
一个 鹰嘴豆 鼻子 , 伟大的 功能 , 这 友谊 的 这 女士 信徒 , 和 ,
[aɪ] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
I venture to add ,
我 风险投资 到 添加 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
鹰钩鼻，丰沛的圣油，女信徒们的友谊，而且，我斗胆补充一点，

[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrektə(r)] .
the esteem of the rector .
这 尊重 的 这 校长 .
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
校长的尊敬。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ,
While I was reciting the thanksgiving after service ,
尽管 我 曾是 背诵 这 感恩 后 服务 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
当我在礼拜结束后诵读感恩经文时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][maɪ] [ælb] ,
and at the same time unfastening the cords of my alb ,
和 在 这 相同的时间 解开 这 绳索 的 我的 白羊座 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
与此同时，我解开了白衣的束带。

[ðə; ði][ˈrektə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] ([aɪ] [si:] [hɪm] [ˈi:v(ə)n] [naʊ]) [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
the rector came up to me (I see him even now) blowing his nose .
这 校长 来了 向上 到 我 (我 看 他 甚至 现在) 吹 他的 鼻子 .
[ɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'strævəɡəns] .
校长走到我面前（我现在还能看到他），一边擤鼻子一边走来。

" [maɪ][diə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hɪə(r)] [kən'feɪnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "
" **My dear friend** , " **said he** , " **you hear confessions this evening** , **do you not ?** "
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 , " 你 听到 忏悔 这 晚上 , 做 你 不是 ? "

“我亲爱的朋友,”他说,“你今晚要听忏悔, 对吗? ”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .
" **Most certainly** .
" 最多 当然 .

“当然。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Are you well this morning ?
是 你 出色地 这 早晨 ?

你今天早上感觉怎么样?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [æt; ət] [mæs] .
I had a good congregation at mass .
我 有 一个 好的 会众 在 大量的 .

我参加弥撒时, 教友们都很热情。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [pʊt] [maɪ] [ælb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
" **Having said this** , **I finished my thanksgiving** , **put my alb into the wardrobe** ,
" 拥有 说 这 , 我 完成的 我的 感恩 , 放 我的 白羊座 进入 这 衣柜 ,

说完这些, 我结束了感恩仪式, 把圣袍放进了衣柜。

[ænd; ænd] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] , ['ædɪd] ['tʃɪərəli] :
and , offering a pinch to the rector , added cheerily :
和 , 提供 一个 捏 到 这 校长 , 额外 兴高采烈地 :

然后, 他捏了捏校长一下, 兴高采烈地补充道:

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **This is not breaking the fast , is it ?** "
" 这 是 不是 打破 这 快速地 , 是 它 ? "

这不算破戒吧?

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
no , no , no !
不 , 不 , 不 !

不, 不, 不!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ˈwɒnts] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ænd][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [sləʊ] .
Besides , it wants five minutes to twelve and the clock is slow .
除了 , 它 想要 五 分钟 到 十二 和 这 钟 是 慢的 .

此外, 还差五分钟就到十二点了, 而时钟走得太慢了。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɒf] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [saɪd] [dɔː(r)] ,
" **We took a pinch together and walked off arm in arm by the little side door** ,
" 我们 采取 一个 捏 一起 和 步行 离开 手臂 在 手臂 经过 这 小的 边 门 ,

我们一起捏了一小撮, 然后手挽着手从侧门走了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['sækrəmənts] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
for night sacraments , chatting in a friendly way .
为了 夜晚 圣礼 , 聊天 在 一个 友好的 方式 .

夜间圣礼仪式上, 人们会友好地交谈。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [træns'pɔːtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [kən'feɪənl] .
Suddenly I found myself transported into my confessional .
突然 我 成立 我 运输 进入 我的 忏悔 .

突然间, 我发现自己置身于忏悔室中。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɔ:l] [bəʊd] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] .
The chapel was full of ladies who all bowed at my approach .
这 教堂 曾是 满的 的 女士们 WHO 全部 鞠躬 在 我的 方法 .

小教堂里坐满了女士，她们在我走近时都向我鞠躬。

[aɪ] [ˈentəd] [maɪ] [ˈnærəʊ] [bɒks] , [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I entered my narrow box , the key of which I had .
我 进入 我的 狭窄的 盒子 , 这 钥匙 的 哪个 我 有 .

我走进了我的狭长箱子，我有钥匙。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ðə; ði][eə(r)] - [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tu:; tə][em ˈi:] [ɒn][ðə; ði]
I arranged on the seat the air - cushion which is indispensable to me on the
我 安排 在 这 座位 这 空气 - 软垫 哪个 是 必不可少 到 我 在 这
[ˈiːvənɪŋz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [tʃɜ:tʃ] [ˈfestɪvəlz] ,
evenings preceding great church festivals ,
晚上 前 伟大的 教会 节日 ,

我在座位上放好了气垫，在大型教会节日的前夜，气垫对我来说是必不可少的。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [siːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈlɒŋd] .
the sittings at that season being always prolonged .
这 会议 在 那 季节 存在 总是 延长 .

那个季节的会期总是会延长。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:pləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈkæsək] ,
I slipped the white surplice which was hanging from a peg over my cassock ,
我 滑倒了 这 白色的 圣衣 哪个 曾是 绞刑 从 一个 钉子 超过 我的 衲 ,

我把挂在衣钩上的白色圣衣套在了长袍外面。

[ænd; ænd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmedɪteɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
and , after meditating for a moment ,
和 , 后 冥想 为了 一个 片刻 ,

沉思片刻后，

[əʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌtə(r)] [ðæt] [pʊts][em ˈi:] [ɪn] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] .
opened the little shutter that puts me in communication with the penitents .
打开 这 小的 快门 那 放置 我 在 沟通 和 这 忏悔者 .

打开了那扇让我能与忏悔者们交流的小百叶窗。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn][bəɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm]
I will not undertake to describe to you one by one the different people who came
我 将要 不是 承担 到 描述 到 你 一 经过 一 这 不同的 人们 WHO 来了

[ænd; ænd] [nelt] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] .
and knelt before me .
和 跪下 前 我 .

我不会一一向你们描述那些前来跪拜在我面前的人。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [blæk] ,
I will not tell you , for instance , how one of them , a lady in black ,
我 将要 不是 告诉 你 , 为了 实例 , 如何 一 的 他们 , 一个 女士 在 黑色的 ,

例如，我不会告诉你其中一位身穿黑衣的女士是如何.....

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ænd] [ˈsæləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
with a straight nose , thin lips , and sallow complexion , after reciting her
和 一个 直的 鼻子 , 薄的 嘴唇 , 和 黄褐色 肤色 , 后 背诵 她

[kənˈfɪtɪˌp:(r)][ɪn][ˈlætɪn] ,
Confiteor in Latin ,
忏悔者 在 拉丁 ,

她鼻子挺直，嘴唇薄，脸色蜡黄，用拉丁语背诵完《忏悔经》后，

[tʌtʃt] [em ˈi:] [ˈɪnfɪnətli] [bəɪ][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɒnfɪdəns] [ʃi:; ji] [pleɪst] [ɪn][em ˈi:] ,
touched me infinitely by the absolute confidence she placed in me ,
感动 我 无限地 经过 这 绝对 信心 她 放置 在 我 ,

她对我的绝对信任深深地感动了我。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .
though I was not of her sex .
尽管 我 曾是 不是 的 她 性别 .

虽然我和她不是同性。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][faʊnd][ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn]
In five minutes she found the opportunity to speak to me of her sister - in
在 五 分钟 她 成立 这 机会 到 说话 到 我 的 她 姐姐 - 在
- [ɒ:] ,
- law ,
- 法律 ,

五分钟之内，她就找到了机会跟我谈起她的嫂子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [hu:z] [eə'res; 'eərəs]
her brother , an uncle who was on the point of death whose heiress
她 兄弟 , 一个 叔叔 WHO 曾是 在 这 观点 的 死亡 谁 女继承人
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她的哥哥，也就是她即将离世的叔叔，她是叔叔的继承人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] ,
her nephews , and her servants ; and I could perceive ,
她 侄子们 , 和 她 仆人 ; 和 我 可以 感知 ,
她的侄子和她的仆人；我还能看出，

[dɪ'spaɪt][ðə; ðɪ]['tendə(r)] [bə'nevələns] [ðæt] [ə'piəd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
despite the tender benevolence that appeared in all her words ,
尽管 这 投标 仁 那 出现 在 全部 她 字 ,
尽管她的话语中流露出温柔的善意，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] .
that she was the victim of all these people .
那 她 曾是 这 受害者 的 全部 这些 人们 .
她是所有这些人的受害者。

[ʃi:; ʃɪ] [endɪd] [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒəbl] ['dɔ:tə(r)] ,
She ended by informing me she had a marriageable daughter ,
她 结束 经过 通知 我 她 有 一个 婚 女儿 ,
她最后告诉我她有个适婚的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:stɪŋ] .
and that her stomach was an obstacle to her fasting .
和 那 她 胃 曾是 一个 障碍 到 她 禁食 .
她的胃成了她斋戒的障碍。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['penɪtənt] ,
I can still see a throng of other penitents ,
我 能 仍然 看 一个 人群 的 其他 忏悔者 ,
我仍然可以看到一大群其他忏悔者，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'faɪn]
but it would take too long to tell you about them , and we will confine
但 它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 关于 他们 , 和 我们 将要 局限
[ɑ:'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
但要——细说需要太长时间，我们就此打住吧。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] , [hu:] , [br'saɪdʒ] , [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri]
with your permission , to the last two , who , besides , impressed upon my memory
和 你的 允许 , 到 这 最后的 二 , WHO , 除了 , 印象深刻 之上 我的 记忆
[ðəm'selvz] [pə'tɪkjələli] .
themselves particularly .
他们自己 特别 .

承蒙您允许，谨以此献给最后两位，他们本人也给我留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ed'ɔ:nd] ['lɪt(ə)]['leɪdi] [rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [kən'feʃənl] ; [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [brɪsk] , ['rəʊzi] ,
A highly adorned little lady rushed into the confessional ; she was brisk , rosy ,
一个 高度 装饰 小的 女士 匆忙 进入 这 忏悔 ； 她 曾是 轻快 , 红润 ,
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

一位打扮精致的小个子女士匆匆走进忏悔室；她神采奕奕，面色红润，容光焕发。

[drɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] ['θɔ:tfɪnəs] , [ʃi:; ji] [spəʊk] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]
Despite her expression of deep thoughtfulness , she spoke very quickly in a
尽管 她 表达 的 深的 深思熟虑 , 她 辐 非常 迅速地 在 一个
[ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
musical voice ,
音乐 嗓音 ,

尽管她表情深沉，但说话语速很快，声音悦耳动听。

[ænd; ənd] ['rætlɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][kən'fɪtɪɔ:(r)] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] .
and rattled through her Confiteor , regardless of the sense .
和 摇晃 通过 她 忏悔者 , 不管 的 这 感觉 .

她不顾一切地念诵着《忏悔经》。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'i:] . "
" Father , " she said , " I have one thing that is troubling me . "
" 父亲 , " 她 说 , " 我 有 一 事物 那 是 令人不安的 我 . "

“父亲,”她说,“我有一件事让我很烦恼。”

" [spi:k] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] . "
" Speak , my child ; you know that a confessor is a father . "
" 说话 , 我的 孩子 ; 你 知道 那 一个 忏悔者 是 一个 父亲 . "

“说吧，我的孩子；你知道，告解神父就像父亲一样。”

" [wel] , ['fɑ:ðə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [deə(r)][nɒt] .
" Well , father — but I really dare not .
" 出色地 , 父亲 — 但 我 真的 敢 不是 .

“好吧，父亲——但我真的不敢。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)] [hɑ:ts] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" There are many of these timid little hearts that require to be encouraged .
" 那里 是 许多 的 这些 胆小 小的 心 那 要求 到 是 鼓励 .

“有很多胆怯的小心灵需要鼓励。”

[aɪ] [sed] , " [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [gəʊ][ɒn] . "
I said , " Go on , my child , go on . "
我 说 , " 去 在 , 我的 孩子 , 去 在 . "

我说：“孩子，继续前进。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] [kən'fju:zədli] , " [wɪl] [nɒt] [əb'steɪn] ['djʊəriŋ] [lɛnt] .
" My husband , " she murmured confusedly , " will not abstain during Lent .
" 我的 丈夫 , " 她 低声说道 困惑地 , " 将要 不是 弃权 期间 大斋期 .

“我的丈夫,”她困惑地低声说道,“在四旬斋期间不会禁食。”

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
Ought I to compel him , father ? "
应该 我 到 迫使 他 , 父亲 ? "

父亲，我应该强迫他吗？

" [jes] , [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] . "

" **Yes , by persuasion** . "

" 是的 , 经过 劝说 . "

“是的，通过劝说。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [let]

" **But he says that he will go and dine at the restaurant if I do not let**

" 但 他 说道 那 他 将要 去 和 用餐 在 这 餐厅 如果 我 做 不是 让

[hɪm][hæv; həv] ['eni] [mi:t] .

him have any meat .

他 有 任何 肉 .

“但他表示，如果我不让他吃肉，他就要去餐馆吃饭。”

[əʊ] ! [aɪ] ['sʌfə(r)] ['terəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] .

Oh ! I suffer terribly from that .

哦 ! 我 遭受 可怕 从 那 .

哦！我深受其扰。

[eɪ 'em][aɪ][nɒt] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mi:t] , ['fɑːðə(r)] ?

Am I not assuming the responsibility of all that meat , father ?

是 我 不是 假设 这 责任 的 全部 那 肉 , 父亲 ?

父亲，难道我不是在承担所有这些肉的责任吗？

" [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn] [tʃiːk] ,

" **This young wife really interested me ; she had in the midst of one cheek** ,

" 这 年轻的 妻子 真的 感兴趣的 我 ; 她 有 在 这 中间 的 一 脸颊 ,

“这位年轻的妻子真的让我很感兴趣；她的一侧脸颊中间，

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] ,

toward the corner of the mouth , a small hollow , a kind of little dimple ,

朝向 这 角落 的 这 嘴 , 一个 小的 空洞的 , 一个 种类 的 小的 酒窝 ,

嘴角附近有一个小凹陷，像个小酒窝，

['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

charming in the profane sense of the word , and giving a special expression

迷人 在 这 亵渎 感觉 的 这 单词 , 和 给予 一个 特别的 表达

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to her face .

到 她 脸 .

带着一种粗俗的魅力，脸上露出了特别的表情。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [waɪt] [tiːθ] ['glɪtə] [laɪk] [pɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]

Her tiny white teeth glittered like pearls when she opened her mouth to

她 微小的 白色的 牙齿 闪闪发光 喜欢 珍珠 什么时候 她 打开 她 嘴 到

[rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [ɪn'kwaiɪtjuːd] ;

relate her pious inquietudes ;

涉及 她 虔诚的 不安 ;

当她张开嘴讲述她虔诚的忧虑时，她那洁白的小牙齿像珍珠一样闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] [fed] [ə'raʊnd] , [br'saɪdʒ] , [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɔːlməʊst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔːltəz] ,

she shed around , besides , a perfume almost as sweet as that of our altars ,

她 棚 大约 , 除了 , 一个 香水 几乎 作为 甜的 作为 那 的 我们的 祭坛 ,

此外，她身上还散发着一种几乎和我们祭坛上一样甜美的香气。

[ɔːl'dəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs]

although of a different kind , and I breathed this perfume with an uneasiness

虽然 的 一个 不同的 种类 , 和 我 呼吸 这 香水 和 一个 不安

[fʊl] [ɒv; əv] ['skruːplz] ,

full of scruples ,

满的 的 顾虑 ,

虽然是另一种香水，但我吸入这股香水时却感到不安和顾虑。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'klaɪnd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'daldʒəns] .
which for all that inclined me to indulgence .
哪个 为了 全部 那 倾斜 我 到 放纵 :

尽管这让我倾向于放纵。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'skeɪpt]
I was so close to her that none of the details of her face escaped
我 曾是 所以 关闭 到 她 那 没有任何 的 这 细节 的 她 脸 逃脱
[em 'iː];
me; ;
我 ;

我离她非常近，她脸上的每一个细节我都看得一清二楚；

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ˈɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['lt(ə)l][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I could distinguish , almost in spite of myself , even a little quiver of her
我 可以 区分 , 几乎 在 尽管如此 的 我 , 甚至 一个 小的 颤动 的 她
[left] ['aɪbrəʊ] ,
left eyebrow ,
左边 眉 ,

我几乎是情不自禁地察觉到，她左眉微微颤动了一下。

[ˈtɪk(ə)ld] ['evri] [naʊ] [ænd; ǝnd] [ə'ven] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [tres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] .
tickled every now and again by a stray tress of her fair hair .
挠痒 每一个 现在 和 再次 经过 一个 流浪 树 的 她 公平的 头发 :

时不时地，她一缕散落的金发会轻轻地挠挠她。

" [jɔː(r); jə(r)][saɪ'tʉ'eɪ](ə)n] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ; [ɒn][wʌn][hænd] , [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk]
" Your situation , " I said , " is a delicate one ; on one hand , your domestic
"
你的 情况 , "
我 说 , "
是 一个 精美的 — ; 在 — 手 , 你的 国内的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“你的处境,”我说，“很微妙；一方面，你的家庭幸福，

[ænd; ǝnd][ɒn][ðə; ði][ˈλðə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][æz; ǝz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and on the other your duty as a Christian .
和 在 这 其他 你的 责任 作为 一个 基督教 :

另一方面，你也肩负着作为基督徒的责任。

" [fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ha:t] .
" She gave a sigh from her very heart .
"
她 给予 一个 叹 从 她 非常 心 :

她由衷地叹了口气。

" [wel] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [maɪ][eɪdz] ['wɒrənts] [maɪ] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dʌz] [aɪ 'tiː][nɒt]
" Well , my dear child , my age warrants my speaking to you like that , does it not
"
出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 我的 年龄 逮捕令 我的 请讲 到 你 喜欢 那 , 做 它 不是
?
? "
?"
?

“嗯，我的孩子，我这个年纪有资格这样跟你说话，不是吗？ ”

" [əʊ] , [jes] , [ˈfaːðə(r)] . "
" Oh , yes , father . "
"
哦 , 是的 , 父亲 .

“哦，是的，父亲。”

" [wel] ,
" Well ,
"
出色地 ,
"

“出色地，

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] " — [aɪ][ˈfænsi][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)]
my dear child " — I fancy I noticed at that moment that she had at the outer
我的 亲爱的 孩子 " — 我 想要 我 注意到 在 那 片刻 那 她 有 在 这 外
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] [maːk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [ˈærəʊ] - [hed] —
corner of her eyes a kind of dark mark something like an arrow - head —
角落 的 她 眼睛 一个 种类 的 黑暗的 标记 某物 喜欢 一个 箭 - 头 —
" [traɪ] ,
" **try** ,
" 尝试 ,

“我亲爱的孩子”——我好像在那一刻注意到她眼角外侧有一块像箭头一样的黑色印记——“试试，

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — " [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
my dear child , to convince your husband , who in his heart — " In addition ,
我的 亲爱的 孩子 , 到 说服 你的 丈夫 , WHO 在 他的 心 — " 在 添加 ,
我亲爱的孩子，要说服你的丈夫，他内心深处——“此外，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] , [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [kɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndərˈlaɪnd] , [aɪ] [maɪt]
her lashes , very long and somewhat curled , were underlined , I might
她 睫毛 , 非常 长的 和 有些 卷曲 , 是 下划线 , 我 可能
[ˌɔːlməʊst] [seɪ] ,
almost say ,
几乎 说 ,

她的睫毛很长，略微卷翘，可以说，像是被特意强调了一下。

[baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [striːk] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ɒf] [ˈdelɪkətli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
by a dark streak expanding and shading off delicately toward the middle of the
经过 一个 黑暗的 条纹 扩展 和 阴影 离开 轻柔地 朝向 这 中间 的 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

一道深色条纹逐渐扩展，并向眼睛中央柔和地晕染开来。

[ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)] [pɪˌkjuːliˈærəti][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][æən; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
This physical peculiarity did not seem to me natural , but an effect of
这 身体的 特点 做过 不是 似乎 到 我 自然的 , 但 一个 影响 的
[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈkɒkɪtri] .
premeditated coquetry .
预谋的 卖弄风情 .

这种身体上的奇特之处在我看来并非自然形成，而是精心策划的卖弄风情的结果。

[streɪndʒ] [fækt] , [ðə; ðɪ][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkændɪd] [hɑːt] [ˈəʊnli] [ɪnˈkriːst] [maɪ]
Strange fact , the verification of such weakness in this candid heart only increased my
奇怪的 事实 , 这 确认 的 这样的 弱点 在 这 坦率 心 仅有的 增加 我的
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

奇怪的是，这种坦诚之心所展现的弱点，反而加深了我的同情。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [təʊn] :
I continued in a gentle tone :
我 持续 在 一个 温和的 语气 :

我语气温和地继续说道：

" [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][gɒd] .
" **Strive to bring your husband to God .**
" 努力 到 带来 你的 丈夫 到 上帝 .

努力引导你的丈夫归向神。

[ˈæbstɪnəns] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri] [ˈkʌstəm] .
Abstinence is not only a religious observance , it is also a salutary custom .
节制 是 不是 仅有的 一个 宗教 观察 , 它 是 还 一个 有益的 风俗 .

禁欲不仅是一种宗教习俗，也是一种有益身心的习惯。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][aɪ 'ti:][ʼəʊnli] [teɪks] [ʼɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
for in such cases it only takes into consideration the intention and the
为了 在 这样的 案例 它 仅有的 需要 进入 考虑 这 意图 和 这
[ˈɡreɪtə(r)] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
greater glory of God .
更大的 荣耀 的 上帝 .

因为在这种情况下，它只考虑上帝的意图和更大的荣耀。

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .
I can not , therefore , say that you have done wrong .
我 能 不是 , 所以 , 说 那 你 有 完毕 错误的 .

因此，我不能说你做错了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ,
You have not , have you ,
你 有 不是 , 有 你 ,

你没有，对吧？

[bi:n] [ˈɡɪltɪ] [tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skju:zəb(ə)l][æktɪs][ɒv; əv] [ˈvaɪələns]
been guilty toward your husband of any of those excusable acts of violence
到过 有罪的 朝向 你的 丈夫 的 任何 的 那些 情有可原 行为 的 暴力
[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ə'ɡenst] [ˈerə(r)] ?
which may escape a Christian soul when it is struggling against error ?
哪个 可能 逃脱 一个 基督教 灵魂 什么时候 它 是 挣扎 反对 错误 ?

你是否曾对你的丈夫犯下任何基督徒在与谬误作斗争时可能会犯下的、情有可原的暴力行为？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ɪz] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][jʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
For it really is not natural that an honest man should refuse to follow the
为了 它 真的 是 不是 自然的 那 一个 诚实的 男人 应该 拒绝 到 跟随 这
[prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
prescription of the Church .
处方 的 这 教会 .

一个正直的人拒绝遵守教会的规定，这实在是不合情理的。

[meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [kən'seɪ(ə)nɪz] [æt; ət] [fɜ:st] . "
Make a few concessions at first . "
制作 一个 很少 让步 在 第一的 . "

先做出一些让步。

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:] [ˈmeni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kən'treɪtli] .
" **I have , father , and perhaps too many , " she said , contritely .**
" 我 有 , 父亲 , 和 也许 也 许多 , " 她 说 , 懊悔地 .

“我有，父亲，而且可能太多了，”她懊悔地说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɡɒd] ,
" **Hoping to bring him back to God ,**
" 希望 到 带来 他 后退 到 上帝 ,

“希望能够让他回归上帝身边，”

[aɪ] [ə'kɔ:d] [hɪm] [ˈfeɪvəz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [hɪm] .
I accorded him favors which I ought to have refused him .
我 同意 他 恩惠 哪个 我 应该 到 有 拒绝 他 .

我给了他一些我本不该给予的恩惠。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'laːmd] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [dɪ'griːz] ,
 " Do not be alarmed , my dear child , everything depends upon degrees ,
 " 做 不是 是 惊慌 , 我的 亲爱的 孩子 , 一切 取决于 之上 学位 ,
 "别担心, 我的孩子, 一切都取决于程度。"

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdelɪkət] [dɪs'tɪŋkʃənz] . "
and it is necessary in these matters to make delicate distinctions . "
 和 它 是 必要的 在 这些 事情 到 制作 精美的 区别 . "

因此, 在这些问题上必须做出细致的区分。

[bʌt; bæt][maɪ] ['hʌzbənd] [ju'naɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkətɪv] ['geɪəti] — [hi:; hi]
but my husband unites with his kindness such a communicative gayety — he
 但 我的 丈夫 联合 和 他的 仁慈 这样的 一个 沟通 同性恋 — 他

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [ænd; ʌnd][nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [bʌ; ʌv] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəti] — [ðæt] [aɪ] [lɑ:f]
has such a graceful and natural way of excusing his impiety — that I laugh
 有 这样的 一个 优美 和 自然的 方式 的 借口 他的 不敬神 — 那 我 笑

[ɪn] [spat] [bʌ; ʌv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wi:p] .
in spite of myself when I ought to weep .
 在 尽管如此 的 我 什么时候 我 应该 到 哭泣 .

但我丈夫的善良与他那富有感染力的快乐结合在一起——他用一种优雅自然的方式为自己的不敬行为辩解——以至于我本该哭泣的时候，却忍不住笑了。

[ænd; ənd][maɪ] ['skru:plɪz] [ɪ'væpəreɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪt] .
and my scruples evaporate beneath the charm of his presence and his wit .
 和 我的 顾虑 蒸发 下面 这 魅力 的 他的 在场 和 他的 有 .

他的魅力和幽默感让我所有的顾虑都烟消云散了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈplenti] [pʊ; əv][wɪt] , " [ʃi; ji] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
My husband has plenty of wit , " she added , with a faint smile ,
 我的 丈夫 有 很多 的 有 , " 她 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

“我丈夫很有幽默感,”她补充道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [hʌm] ! [hʌm] !
" Hum ! hum !
 " 哼 ! 哼 !

“哼！哼！”

" ([ðə; ði] ['blækənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [hɑ:t] [rɪ'vəʊltɪd] [em 'i:]) .
" (the blackness of this man's heart revolted me) .
" (这 黑 的 这 男人 的 心 反抗 我) .

(这个人的内心黑暗令我作呕)。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sɪ'dʌktɪv] [jeɪp] [ðæt][ðə; ði][temptə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'sju:m] , [maɪ][tʃaɪld] .
" There is no seductive shape that the tempter does not assume , my child .
" 那里 是 不 诱人的 形状 那 这 诱惑者 做 不是 认为 , 我的 孩子 .
“孩子，诱惑者会摆出各种诱人的姿态。”

[wɪt] [ɪn][ɪt'self] [ɪz][nɒt] [tu; tə][bi; bi] [kən'demd] ,
Wit in itself is not to be condemned ,
有 在 本身 是 不是 到 是 谴责 ,

机智本身不应受到谴责，

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃʌn] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi; ʃi][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
although the Church shuns it as far as she is concerned ,
虽然 这 教会 回避 它 作为 远的 作为 她 是 担心的 ,

虽然就她而言，教会对此避之不及，

[l'ʊkɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:ldli] [ɔ:nəmənt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [br'kʌm] [deɪndʒərəs] ,
looking upon it as a worldly ornament ; but it may become dangerous ,
寻找 之上 它 作为 一个 世俗 装饰品 ; 但 它 可能 变得 危险的 ,

把它当作世俗的装饰品；但它可能会变得危险。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['rekən] [ə; eɪ][verɪtəb(ə)l] [pest] [wen] [aɪ 'ti:][tend] [tu; tə] [wi:kən] [feɪθ] .
it may be reckoned a veritable pest when it tends to weaken faith .
它 可能 是 估计 一个 真正的 害虫 什么时候 它 倾向于 到 削弱 信仰 .

当它会削弱信仰时，它就可被视为一种真正的祸害。

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu; tə][ðə; ði] [səʊl] , [aɪ] ['hɑ:dli] [ni:d] [tel] [ju; jʊ] ,
Faith , which is to the soul , I hardly need tell you ,
信仰 , 哪个 是 到 这 灵魂 , 我 几乎 需要 告诉 你 ,

信仰，也就是灵魂的信仰，我几乎无需赘述。

[wɒt] [ðə; ði] [blu:m] [ɪz][tu; tə][ðə; ði] [pi:tʃ] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
what the bloom is to the peach , and — if I may so express myself ,
什么 这 盛开 是 到 这 桃 , 和 — 如果 我 可能 所以 表达 我 ,

就像花朵之于桃子，而且——如果我可以这样表达的话——

[wɒt] [ðə; ði] — [dju:] [ɪz] — [tu; tə][ðə; ði][flaʊə(r)] — [hʌm] , [hʌm] !
what the — dew is — to the flower — hum , hum !
什么 这 — 露 是 — 到 这 花 — 哼 , 哼 !

露水对花朵来说是什么？——嗡，嗡！

[gəʊ][ɒn] , [maɪ][tʃaɪld] . "
Go on , my child ."
去 在 , 我的 孩子 . "

继续前进，我的孩子。

" [bʌt; bət] , [fɑ:ðə(r)] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] , [aɪ] [su:n]
" But , father , when my husband has disturbed me for a moment , I soon
" 但 , 父亲 , 什么时候 我的 丈夫 有 不安 我 为了 一个 片刻 , 我 很快

[rɪ'pent] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
repent of it .
悔改 的 它 .

“但是，父亲，当我的丈夫打扰我片刻时，我很快就会后悔。”

[hi; hi][hæz; həz] ['hɑ:dli] [gɒn] [brɪfɜ:(r)] [aɪ] [preɪ] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm] . "
He has hardly gone before I pray for him ."
他 有 几乎 已消失 前 我 祈祷 为了 他 . "

他刚走不久，我就开始为他祈祷。

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] . "

" **Good , very good** . "

" 好的 , 非常 好的 . "

“很好，非常好。”

" [ai][hæv; həv] [səʊn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmed(ə)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] .

" **I have sewn a blessed medal up in his overcoat** .

" 我 有 缝制的 一个 蒙福 勋章 向上 在 他的 大衣 .

“我把一枚受过祝福的勋章缝在了他的外套里。”

" [ðɪs] [wʊz; wəz] [sed] [mɔː(r)] [ˈbəʊldli] , [ðəʊ] [stiːl] [wið] [sʌm; səm] [tɪˈmɪdəti] .

" **This was said more boldly , though still with some timidity** .

" 这 曾是 说 更多的 大胆地 , 尽管 仍然 和 一些 胆怯 .

“这句话说得更大胆了，但仍然有些怯懦。”

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] ? "

" **And have you noticed any result ?** "

" 和 有 你 注意到 任何 结果 ? "

“那你注意到有什么效果了吗？ ”

" [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetə(r)] , [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈæbstɪnəns] [hiː; hi][ɪz]

" **In certain things he is better , yes , father , but as regards abstinence he is**

" 在 肯定 事物 他 是 更好的 , 是的 , 父亲 , 但 作为 问候 节制 他 是

[stiːl] [ɪnˈtræktəbl] ,

still intractable ,

仍然 难以驾驭的 ,

“在某些方面他确实有所进步，父亲，但在禁欲方面他仍然固执己见。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wið] [ɪmˈbærəsmənt] .

" **she said with embarrassment** .

" 她 说 和 尴尬 .

她尴尬地说。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

" **Do not be discouraged** .

" 做 不是 是 灰心 .

不要灰心丧气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [lent] .

We are in the holy period of Lent .

我们 是 在 这 圣 时期 的 大斋期 .

我们正处于神圣的四旬斋时期。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] , [prɪˈpeə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [ədˈmɪsəb(ə)] [ˈvaɪəndz] , [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt]

Make use of pious subterfuges , prepare him some admissible viands , but pleasant

制作 使用 的 虔诚的 诡计 , 准备 他 一些 可采纳 菜肴 , 但 令人愉快的

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . "

to the taste . "

到 这 品尝 . "

用一些冠冕堂皇的计谋，为他准备一些可以接受但又合他口味的菜肴。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

" **Yes , father , I have thought of that** .

" 是的 , 父亲 , 我 有 想法 的 那 .

“是的，父亲，我考虑过这个问题。”

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsæmən] [ˈpæstiːz] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)] [hæm] .

The day before yesterday I gave him one of these salmon pasties that resemble ham .

这 天 前 昨天 我 给予 他 一 的 这些 三文鱼 馅饼 那 类似 火腿 .

"

"

"

前天我给了他一个看起来像火腿的鲑鱼馅饼。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" **Yes , yes , I know them** .
" 是的 , 是的 , 我 知道 他们 .

“是的，是的，我认识他们。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

" [wel] , [hi:; hi][et; ɛt][ðə; ði] ['sæmən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; ɛɪ] ['kʌtlət] [kʊkt] ['ɑ:ftəwəd] . "
" **Well , he ate the salmon , but he had a cutlet cooked afterward** . "
" 出色地 , 他 吃 这 三文鱼 , 但 他 有 一个 肉排 煮熟 之后 . "

“他吃了鲑鱼，但之后又让人给他做了一块炸肉排。”

" [dɪ'plɔ:rəbl̩] !
" **Deplorable !**
" 可悲的 !

“可悲！ ”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" **I exclaimed , almost in spite of myself** ,
" 我 惊呼 , 几乎 在 尽管如此 的 我 ,

我几乎是情不自禁地惊喊道：

[səʊ] [ɪk'sesɪv] [dɪd][ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] .
so excessive did the perversity of this man seem to me .
所以 过多的 做过 这 反常 的 这 男人 似乎 到 我 .

我觉得这个人变态的程度简直令人难以置信。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈɒfə(r)][ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz]
" **Patience , my child , offer up to Heaven the sufferings which your husband's**
" 耐心 , 我的 孩子 , 提供 向上 到 天堂 这 苦难 哪个 你的 丈夫的
[ɪm'paɪəti] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ] ,
impiety causes you ,
不敬神 原因 你 ,

“孩子，要忍耐，将你丈夫的不敬行为给你带来的痛苦向上帝祈祷。”

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi][set] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and remember that your efforts will be set down to you .
和 记住 那 你的 努力 将要 是 放 向下 到 你 .

记住，你的努力终将由你自己来评判。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
You have nothing more to tell me ? "
你 有 没有什么 更多的 到 告诉 我 ? "

你还有什么要告诉我的吗？

" [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" **No , father** . "
" 不 , 父亲 . "

“不，父亲。”

" [kə'lekt] [jɔ:'self] , [ðen] .
" **Collect yourself , then** .
" 收集 你自己 , 然后 .

“那么，冷静下来。”

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æbsə'lu:ʃ(ə)n] .
I will give you absolution .
我 将要 给 你 赦免 .

我会赦免你。

" [ðə; ði][dɪə(r)][səʊl] [saɪd] [æz; əz][fi; ji][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] .
" The dear soul sighed as she joined her two little hands .
" 这 亲爱的 灵魂 叹了口气 作为 她 加入 她 二 小的 双手 ” .

“可怜的灵魂叹了口气，双手合十。”

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][maɪ] ['penɪtənt] ['rɪz(ə)n][tu; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [ai] [ə'brʌptli] [kləʊzd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌtə(r)]
Hardly had my penitent risen to withdraw when I abruptly closed my little shutter
几乎 有 我的 忏悔者 升起 到 提取 什么时候 我 突然 关闭 我的 小的 快门
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [snʌf] — [snʌf] - ['teɪkəz] [nəʊ] [haʊ] [mʌtɪ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [suːð]
and took a long pinch of snuff — snuff - takers know how much a pinch soothes
和 采取 一个 长的 捏 的 鼻烟 — 鼻烟 - 接受者 知道 如何 很多 一个 捏 舒缓

[ðə; ði][maɪnd] — [ðen] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ɡʊd] ['ræpɪdli] ,
the mind — then having thanked God rapidly ,
这 头脑 — 然后 拥有 谢谢 上帝 快速 ,

我的忏悔者刚起身准备离开，我就突然关上小百叶窗，狠狠地捏了一小撮鼻烟——吸鼻烟的人都知道，捏一小撮鼻烟能多么舒缓心灵——然后迅速地感谢了上帝，

[ai] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kæsək] [maɪ] [ɡʊd] [əʊld] [wɒtʃ] ,
I drew from the pocket of my cassock my good old watch ,
我 画 从 这 口袋 的 我的 衲 我的 好的 老的 手表 ,

我从法衣口袋里掏出我那块好久没动过的怀表，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
and found that it was earlier than I thought .
和 成立 那 它 曾是 早些时候 比 我 想法 .

结果发现比我想象的要早。

[ðə; ði] ['daːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [hæd; həd]
The darkness of the chapel had deceived me , and my stomach had
这 黑暗 的 这 教堂 有 受骗 我 , 和 我的 胃 有
[ʃeəd] [maɪ]['erə(r)] .
shared my error .
共享 我的 错误 .

教堂的黑暗欺骗了我，我的胃也和我一样犯了错。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
I was hungry .
我 曾是 饥饿的 .

我饿了。

[ai] ['bæniʃt] [ðiːz] ['kɑːn(ə)l] [priːˌɔkju'peɪʃən] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['feɪkɪŋ] [maɪ]
I banished these carnal preoccupations from my mind , and after shaking my
我 被放逐 这些 肉体 忧虑 从 我的 头脑 , 和 后 摇晃 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我将这些肉欲的念头从脑海中驱逐出去，握了握手后，

[ɒn] [wɪtɪ] [sʌm; səm] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [snʌf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
on which some grains of snuff had fallen ,
在 哪个 一些 谷物 的 鼻烟 有 倒下 ,

上面掉落了一些鼻烟粒，

[ai] ['slækən] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['breɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
I slackened one of my braces that was pressing a little on one shoulder ,
我 松弛 — 的 我的 牙套 那 曾是 紧迫 一个 小的 在 — 肩膀 ,

我放松了一根有点压在肩膀上的背带。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] ['wɪkɪt] .
and opened my wicket .
和 打开 我的 便门 .

于是我出局了。

" [wel] , [ˈmædəm] , [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpenitənt] [ɒn] [maɪ] [left] ,
" **Well** , **Madame** , **people** **should** **be** **more** **careful** , " **said** **the** **penitent** **on** **my** **left** ,
" 出色地 , 夫人 , 人们 应该 是 更多的 小心 , " 说 这 忏悔者 在 我的 左边 ,
" 夫人, 人们应该更加小心,"我左边的忏悔者说道。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [si:] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] - [ˈrɪbən] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz]
addressing **a** **lady** **of** **whom** **I** **could** **only** **see** **a** **bonnet** - **ribbon** ; " **it** **is**
解决 一个 女士 的 谁 我 可以 仅有的 看 一个 引擎盖 - 丝带 ; " 它 是
[ɪkˈskjuːzəb(ə)] .
excusable .
情有可原 .

我对一位女士说道, 我只能看到她头上的丝带; “这是可以原谅的。

" [maɪ] [pənətənts] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ðəʊ] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)]
" **My** **penitent's** **voice** , **which** **was** **very** **irritated** , **though** **restrained** **by** **respect** **for**
" 我的 忏悔者的 嗓音 , 哪个 曾是 非常 受刺激 , 尽管 克制 经过 尊重 为了
[ðə; ði] [ləʊˈkæləti] ,
the **locality** ,
这 地点 ,

“我忏悔的声音里充满了恼怒, 但出于对当地的尊重, 我克制住了这种情绪。”

[ˈsɒfənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈwɪkɪt] .
softened **as** **if** **by** **magic** **at** **the** **creaking** **of** **my** **wicket** .
软化 作为 如果 经过 魔法 在 这 嘎吱作响 的 我的 便门 .

听到门柱吱呀作响的声音, 它仿佛被施了魔法般变得柔软起来。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] , [ˈpaɪəsli] [ˈfəʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈʌnˈʌlvd] [hændz] , [plʌmp] , [ˈpɜ:fju:md] , [ˈrəʊzi] ,
She **knelt** **down** , **piously** **folded** **her** **two** **ungloved** **hands** , **plump** , **perfumed** , **rosy** ,
她 跪下 向下 , 虔诚地 折叠 她 二 未戴手套 双手 , 丰满 , 香 , 红润 ,
她跪了下来, 虔诚地合拢了两只没有戴手套的双手, 那双手丰满、芬芳、红润。

[ˈleɪdn] [wɪð] [rɪŋz] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑ:s] .
laden **with** **rings** — **but** **let** **that** **pass** .
满载 和 戒指 — 但 让 那 经过 .

身上挂满了戒指——但就让这件事过去吧。

[aɪ] [si:md] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [di:] [bi:] . , [ə; eɪ] [ˈtʃəʊzn] [səʊl] ,
I **seemed** **to** **recognize** **the** **hands** **of** **the** **Countess** **de** **B** . , **a** **chosen** **soul** ,
我 似乎 到 认出 这 双手 的 这 伯爵夫人 德 B . , 一个 选定 灵魂 ,
我似乎认出了伯爵夫人的手, 她是一位天选之人。

[hu:m] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈfri:kwəntli] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ,
whom **I** **had** **the** **honor** **to** **visit** **frequently** , **especially** **on** **Saturday** ,
谁 我 有 这 荣誉 到 访问 频繁地 , 尤其在 周六 ,
我有幸经常拜访他们, 尤其是在星期六。

[wen] [ðəə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈteɪb(ə)] .
when **there** **is** **always** **a** **place** **laid** **for** **me** **at** **her** **table** .
什么时候 那里 是 总是 一个 地方 铺设 为了 我 在 她 桌子 .

她的餐桌上总会为我留一个位置。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [leɪs] [veɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] .
She **raised** **her** **little** **lace** **veil** **and** **I** **saw** **that** **I** **was** **not** **mistaken** .
她 提高 她 小的 蕾丝 面纱 和 我 锯 那 我 曾是 不是 错误 .

她撩起蕾丝面纱, 我发现我的判断没错。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
It **was** **the** **Countess** .
它 曾是 这 伯爵夫人 .

是伯爵夫人。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

" But I have just been in a passion . "

" 但 我 有 只是 到过 在 一个 热情 . "

" 但我只是沉浸在激情之中。"

" [ænd; ʌnd] [waɪ] ?

" And why?

" 和 为什么 ?

" 为什么 ?

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]

Perhaps you have taken for a passion what was really only a passing

也许 你 有 已采取 为了 一个 热情 什么 曾是 真的 仅有的 一个 通过

[ˈməʊmənt][ɒv; əv]['tempə(r)] ?

moment of temper?

片刻 的 脾气 ?

" 也许你把一时冲动当成了真正的感情？"

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [ə'la:m] ['penɪtənt] .

" It does not do to alarm penitents .

" 它 做 不是 做 到 警报 忏悔者 .

" 这样做并不会惊扰忏悔者。"

" [ɑ:] ! [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['fa:ðə(r)] .

" Ah ! not at all , it was really a passion , father .

" 啊 ! 不是 在 全部 , 它 曾是 真的 一个 热情 , 父亲 .

" 啊！完全不是，父亲，那真的是一种热爱。"

[maɪ] [dres] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] ;

My dress had just been torn from top to bottom ;

我的 裙子 有 只是 到过 撕裂 从 顶部 到 底部 ;

" 我的裙子从上到下都被撕破了；"

[ænd; ʌnd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['mɪʃhæps][ɒn]

and really it is strange that one should be exposed to such mishaps on

和 真的 它 是 奇怪的 那 一 应该 是 裸露 到 这样的 事故 在

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ɒv; əv] — — "

approaching the tribunal of — — "

接近 这 法庭 的 — — "

" 确实很奇怪，一个人在向法庭求助时竟然会遭遇这样的不幸——"

" [kə'lekt] [jɔ:'self] , [maɪ][diə(r)] ['mædəm] , [kə'lekt] [jɔ:'self] ,

" Collect yourself , my dear Madame , collect yourself ,

" 收集 你自己 , 我的 亲爱的 夫人 , 收集 你自己 ,

" 夫人，请冷静下来，请冷静下来。"

" [ænd; ʌnd] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [aɪ] [bɪ'stəʊd] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

" and assuming a serious look I bestowed my benediction upon her .

" 和 假设 一个 严肃的 看 我 授予 我的 祝福 之上 她 .

" 我摆出一副严肃的表情，为她祈福。"

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:'self] ,

The Countess sought to collect herself ,

这 伯爵夫人 寻求 到 收集 她自己 ,

" 伯爵夫人试图让自己镇定下来。"

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] ['veɪnli] [strəʊv] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɪt'self] .

but I saw very well that her troubled spirit vainly strove to recover itself .

但 我 锯 非常 出色地 那 她 麻烦 精神 徒劳地 努力 到 恢复 本身 .

" 但我清楚地看到，她饱受折磨的灵魂徒劳地努力想要恢复过来。"

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈhɒmɪnən] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] ,
By a singular phenomenon I could see into her brain ,
经过 一个 单数 现象 我 可以 看 进入 她 脑 ,
通过一种奇特的现象, 我能够看穿她的大脑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [əˈprɪəd] [tu:; tə][em 'i:][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and her thoughts appeared to me one after the other .
和 她 想法 出现 到 我 一 后 这 其他 .
她的思绪一个接一个地浮现在我眼前。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [let] [em 'i:] [kəˈlekt] [maɪ'self] ; [ˈɑʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɡɪv] [em 'i:] [ɡreɪs]
She was saying to herself , " Let me collect myself ; our Father , give me grace
她 曾是 说 到 她自己 , " 让 我 收集 我 ; 我们的 父亲 , 给 我 优雅
[tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪ'self] ,
to collect myself ,
到 收集 我 ,
她自言自语道:“让我冷静下来; 天父, 请赐予我恩典, 让我冷静下来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈefət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ 'ti:]
" **but the more effort she made to restrain her imagination the more it**
" 但 这 更多的 努力 她 制成 到 抑制 她 想像力 这 更多的 它
[br'keɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
became difficult to restrain and slipped through her fingers .
成为 难的 到 抑制 和 滑倒了 通过 她 手指 .
但她越是努力克制自己的想象力, 就越是难以克制, 想象力反而从她指缝间溜走了。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒŋjəns] , [haʊˈevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
" **I had made a serious examination of my conscience , however , " she added .**
" 我 有 制成 一个 严肃的 考试 的 我的 良心 , 然而 , " 她 额外 .
“不过, 我认真地反省了自己的良心,”她补充道。

" [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [θri:]
" **Not ten minutes ago as I was getting out of my carriage I counted up three**
" 不是 十 分钟 前 作为 我 曾是 获得 出去 的 我的 运输 我 计数 向上 三
[sɪnz] ;
sins ;
罪孽 ;
“不到十分钟前, 我下马车的时候, 数了数自己犯了三项罪过;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [əˈbʌv] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
there was one above all I wished to mention .
那里 曾是 一 多于 全部 我 希望 到 提到 .
其中有一点我特别想提一下。

[haʊ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪˈskeɪp] [em 'i:] !
How these little things escape me !
如何 这些 小的 事物 逃脱 我 !
这些小事我怎么都忽略了!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
I must have left them in the carriage .
我 必须 有 左边 他们 在 这 运输 .
我一定是把它们落在车厢里了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdrɪə][ɒv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [ˈlɪt(ə)l]
" **And she could not help smiling to herself at the idea of these three little**
" 和 她 可以 不是 帮助 微笑 到 她自己 在 这 主意 的 这些 三 小的
[sɪnz] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] .
sins lost among the cushions .
罪孽 丢失的 之中 这 靠垫 .
“想到这三件小罪过就这么被埋在靠垫里, 她忍不住暗自微笑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] .
" And the poor Abbe waiting for me in his box .
" 和 这 贫穷的 阿贝 等待 为了 我 在 他的 盒子 :
“可怜的修士还在包厢里等着我。”

[haʊ] [hɒt][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] !
How hot it must be in there !
如何 热的 它 必须 是 在 那里 !
里面一定很热!

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [red] .
he is quite red .
他 是 相当 红色的 .

他脸红了。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ?
how shall I begin ?
如何 将 我 开始 ?

我该如何开始呢？

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ɪn'vent] [fɔ:ltz] ?
I can not invent faults ?
我 能 不是 发明 故障 ?

我不能捏造错误吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tɔ:n] [dres] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌp'set][em 'i:] .
It is that torn dress which has upset me .
它 是 那 撕裂 裙子 哪个 有 沮丧的 我 .

让我难过的是那件撕破的裙子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['lu:ɪs] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] .
And there is Louise , who is to meet me at five o'clock at the dressmaker's .
和 那里 是 路易丝 , WHO 是 到 见面 我 在 五 点钟 在 这 裁缝的 .

还有路易丝，她五点钟在裁缝店跟我见面。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] .
It is impossible for me to collect myself .
它 是 不可能的 为了 我 到 收集 我 .

我无法控制自己的情绪。

[əʊ][gɒd] , [du:; də] [nɒt] [tɜ:n] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [lɔ:d] ,
O God , do not turn away your face from me , and you , Lord ,
哦 上帝 , 做 不是 转动 离开 你的 脸 从 我 , 和 你 , 主 ,
上帝啊，请不要掩面不顾我，主啊，

[hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ɪn][maɪ] [səʊl] — ['lu:ɪs] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [faɪv] ;
who can read in my soul — Louise will wait till a quarter past five ;
WHO 能 读 在 我的 灵魂 — 路易丝 将要 等待 直到 一个 四分之一 过去的 五 ;
谁能读懂我的灵魂——路易丝会等到五点一刻；

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['bɒdɪs] [fɪts] — [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [skɜ:t] [tu:; tə][traɪ][pɒn] .
besides , the bodice fits — there is only the skirt to try on .
除了 , 这 紧身胸衣 适合 — 那里 是 仅有的 这 裙子 到 尝试 在 .
此外，上衣很合身——现在只需要试穿裙子就行了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θri:] [sɪnz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
And to think that I had three sins only a minute ago .
和 到 思考 那 我 有 三 罪孽 仅有的 一个 分钟 前 .
想想看，就在一分钟前，我还犯了三个罪过。

" [ɔ:ɪ] [ði:z] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] , [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [prəˈfeɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æt; ət]
" All these different thoughts , pious and profane , were struggling together at
" 全部 这些 不同的 想法 , 虔诚的 和 亵渎 , 是 挣扎 一起 在
[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [breɪn] ,
once in the Countess's brain ,
一次 在 这 伯爵夫人的 脑 ,

“所有这些不同的想法，虔诚的和亵渎的，都在伯爵夫人的脑海中同时交织在一起，激烈碰撞。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
so that I thought the moment had come to interfere and help her a
所以 那 我 想法 这 片刻 有 来 到 干扰 和 帮助 她 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

所以我认为时机已到，应该出手相助她一下了。

" [kʌm] , " [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɜ:nl] [vɔɪs] ,
" Come , " I said , in a paternal voice ,
" 来 , " 我 说 , 在 一个 父系 嗓音 ,
" 来,"我用慈父般的语气说道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [bəˈneɪələntli] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɒks][ɪn][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
leaning forward benevolently and twisting my snuff - box in my fingers .
倾斜 向前 仁慈地 和 扭曲 我的 鼻烟 - 盒子 在 我的 手指 .
我慈祥地向前倾身，手指间捻着我的鼻烟盒。

" [kʌm] , [maɪ][diə(r)] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [spi:k] [ˈfiələsli] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈprəʊt]
" Come , my dear Madame , and speak fearlessly ; have you nothing to reproach
" 来 , 我的 亲爱的 夫人 , 和 说话 无畏地 ; 有 你 没有什么 到 责备
[jɔ:ˈself] [wɪð] ?
yourself with ?
你自己 和 ?

“来吧，我亲爱的夫人，请大胆地说出来；你难道没有什么可责备自己的吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] — [ˈwɜ:ldli] [ˈkɒkɪtri] , [nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈdæz(ə)l][æt; ət]
Have you had no impulses of — worldly coquetry , no wish to dazzle at
有 你 有 不 冲动的 — 世俗 卖弄风情 , 不 希望 到 炫 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ?
the expense of your neighbor ?
这 费用 的 你的 邻居 ?

你难道没有过那种世俗的卖弄风情的冲动，没有想过要以牺牲邻居的利益来炫耀自己的欲望吗？

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" I had a vague idea that I should not be contradicted .
" 我 有 一个 模糊的 主意 那 我 应该 不是 是 矛盾 .
“我隐约觉得我不应该被人反驳。”

" [jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [strɪŋz] , " [ˈsʌmtaɪmz] ;
" Yes , father , " she said , smoothing down her bonnet strings , " sometimes ;
" 是的 , 父亲 , " 她 说 , 平滑 向下 她 引擎盖 字符串 , " 有时 ;
“是的，父亲，”她一边抚平帽子的带子一边说，“有时候；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [sʌt] [θɔ:ts] . "
but I have always made an effort to drive away such thoughts . "
但 我 有 总是 制成 一个 努力 到 驾驶 离开 这样的 想法 . "
但我一直努力驱散这种想法。

" [ðæt] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ɪkˈskju:zɪz][ju:; jʊ] ,
" That good intention in some degree excuses you ,
" 那 好的 意图 在 一些 程度 借口 你 ,
“你的好意在某种程度上可以原谅你。”

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] ['empti] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][vænəti] ,
but reflect and see how empty are these little triumphs of vanity ,
但 反映 和 看 如何 空的 是 这些 小的 胜利 的 虚荣 ,
但仔细想想, 这些虚荣的小小胜利是多么空虚啊。

[həʊ] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʁu:li][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl][ænd; ənd] [həʊ] [ðei] [drɔ:] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][frəm; frəm]
how unworthy of a truly poor soul and how they draw it aside from
如何 不配 的 一个 真的 贫穷的 灵魂 和 如何 他们 画 它 旁边 从
[sæl'veɪ](ə)n] .
salvation .
救恩 .
这对于一个真正可怜的灵魂是多么不配, 他们又是如何将灵魂从救赎中拉出来的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['səʊ](ə)l][eksədʒənsi:z] — [sə'saɪəti] .
I know that there are certain social exigencies — society .
我 知道 那 那里 是 肯定 社会的 紧急情况 — 社会 .
我知道社会有一些必然的需要——社会就是如此。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,
是的, 是的

[bʌt; bət][ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wʌn][kæən; kən][i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['plezəz] [wɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['tɒləreit] — [ai] [sei]
but after all one can even in those pleasures which the Church tolerates — I say
但 后 全部 一 能 甚至 在 那些 快乐 哪个 这 教会 容忍 — 我 说
['tɒləreit] — [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)] [ðæt] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔ:d] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]
tolerates — bring to bear that perfume of good - will toward one's neighbor of
容忍 — 带来 到 熊 那 香水 的 好的 - 将要 朝向 一个人的 邻居 的
[wɪt] [ðə; ði] ['skriptəz] [spi:k] ,
which the Scriptures speak ,
哪个 这 经文 说话 ,
但归根结底, 即使在教会所容忍的那些快乐中——我说的是容忍——人们仍然可以散发出圣经中所说的对邻人的善意芬芳。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['æp(ə)nɪdʒ] — [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] . . .
and which is the appanage — in some degree . . .
和 哪个 是 这 附属地 — 在 一些 程度 . . .
而这便是某种程度上的封地.....

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['æp(ə)nɪdʒ] .
the glorious appanage .
这 辉煌 附属地 .
辉煌的附属地。

[jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] . "
Yes , yes , go on . "
是的 , 是的 , 去 在 . "
“好的, 好的, 继续。”

" [fɑ:ðə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['sɜ:t(ə)n] [temp'teɪfənz] [tu:; tə] ['glʌtəni] . "
" Father , I have not been able to resist certain temptations to gluttony . "
" 父亲 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 肯定 诱惑 到 暴食 . "
“父亲, 我无法抵挡住暴食的诱惑。”

" [ə'gen] , [ə'gen] ! [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔ:'self] .
" Again , again ! Begin with yourself .
" 再次 , 再次 ! 开始 和 你自己 .
“再说一遍, 再说一遍! 从自身做起。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æɪ; ət][ðə; ði][traɪˈbjʊːnɪ][pʊv; əv] ['penɪtəns] ； [wəl] ，
You are here at the tribunal of penitence ; well ,
你 是 这里 在 这 法庭 的 忏悔 ；出色地 ；
你现在身处忏悔法庭；好吧，

[ˈprɒmɪs] [ɡɒd][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [enə'dʒetɪkli] [ə'ɡenst] [ðiːz] ['lɪt(ə)]['kɑːn(ə)] [temp'teɪʃənz] ， [wɪtɪ]
promise God to struggle energetically against these little carnal temptations , which
承诺 上帝 到 斗争 精力充沛地 反对 这些 小的 肉体 诱惑 ， 哪个
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] ['sɪəriəs] [sɪnz] — [əʊ] ！
are not in themselves serious sins — oh !
是 不是 在 他们自己 严肃的 罪孽 — 哦 ！
向上帝承诺，要努力与这些小小的肉体诱惑作斗争，这些诱惑本身并不是严重的罪过——哦！

[nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
no , I know it — but , after all ,
不 ，我 知道 它 — 但 ， 后 全部 ，
不，我知道——但是，毕竟，

[ðiːz] ['kɒnstənt] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] [pruːv] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ə'tætʃmənt] — [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] —
these constant solicitations prove a persistent attachment — displeasing to Him —
这些 持续的 征集 证明 一个 执着的 依恋 — 令人不快 到 他 —
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [dɪ'siːtʃ(ə)] [dɪ'lɑɪts] [pʊv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
to the fugitive and deceitful delights of this world .
到 这 逃犯 和 欺骗性的 美味 的 这 世界 .
这些不断的恳求表明，他们对世间转瞬即逝、虚幻的快乐有着执着的依恋——这令祂不悦。

[hʌm] , [hʌm] ！
Hum , hum !
哼 ， 哼 ！
嗯，嗯！

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['ɡlʌtəni] [jəʊn] [ɪt'self][baɪ][mɔː(r)] ['bleɪmwɜːði] ['æk(ə)nɪz][ðæn; ðən]['juːzuəl] — [ɪz]
and has this gluttony shown itself by more blameworthy actions than usual — is
和 有 这 暴食 所示 本身 经过 更多的 应受谴责的 行动 比 通常 — 是
[aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst] [mʌnθ] ？ "
it simply the same as last month ? "
它 简单地 这 相同的 作为 最后的 月 ？ "
这种贪婪是否表现为比以往更多应受谴责的行为——还是仅仅和上个月一样？

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst] [mʌnθ] , ['faːðə(r)] . "
" **The same as last month , father .** "
" 这 相同的 作为 最后的 月 ， 父亲 . "
“和上个月一样，父亲。”

" [jes] , [jes] , ['peɪstri] [bɪ'twiːn] [miːlz] , " [aɪ] [saɪd] ['ɡreɪvli] .
" **Yes , yes , pastry between meals , " I sighed gravely .**
" 是的 ， 是的 ， 糕点 之间 餐 ， " 我 叹了口气 严重地 .
“是啊，是啊，两餐之间吃点糕点，”我沉重地叹了口气。

" [jes] , ['faːðə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [pʊv; əv][kə'priː][ɔː(r)][pʊv; əv] ['sɪrəkjuːs] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː] .
" **Yes , father , and almost always a glass of Capri or of Syracuse after it .**
" 是的 ， 父亲 ， 和 几乎 总是 一个 玻璃 的 卡普里 或者 的 雪城大学 后 它 .
"
"
“是的，父亲，而且几乎每次吃完饭后都会喝一杯卡普里酒或锡拉丘兹酒。”

" [ɔː(r)][pʊv; əv] ['sɪrəkjuːs] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː] .
" **Or of Syracuse after it .**
" 或者 的 雪城大学 后 它 .
或者之后是锡拉丘兹。

[wel] , [let] [ðæt] [pa:s] , [let] [ðæt] [pa:s] .

Well , let that pass , let that pass .
出色地 , 让 那 经过 , 让 那 经过 .

好吧, 就让这件事过去吧, 就让这件事过去吧。

" [ai] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪstri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [waɪnz] [wɒz; wəz]

" I fancied that the mention of this pastry and those choice wines was becoming a source of straying thoughts on my part ,
" 我 幻想 那 这 提到 的 这 糕点 和 那些 选择 葡萄酒 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [streɪ] [θɔ:ts] [ɒn][maɪ][pa:t] ,
becoming a source of straying thoughts on my part ,
成为 一个 来源 的 迷途 想法 在 我的 部分 ,

“我感觉, 提到这种糕点和那些上等葡萄酒, 让我开始胡思乱想了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['mentəli] [ɑ:skt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

for which I mentally asked forgiveness of heaven .
为了 哪个 我 精神上 问 饶恕 的 天堂 .

为此, 我在心中向上帝祈求宽恕。

" [wɒt] [els] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ?

" What else do you recall ?
" 什么 别的 做 你 记起 ?

你还记得什么吗?

" [ai] [ɑ:skt] , ['pa:sɪŋ] [maɪ][hænd][ʼəʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .

" I asked , passing my hand over my face .
" 我 问 , 通过 我的 手 超过 我的 脸 .

我一边问, 一边用手揉了揉脸。

" ['nʌθɪŋ] [els] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ai][du:; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] ['eniθɪŋ] [els] . "

" Nothing else , father ; I do not recollect anything else . "
" 没有什么 别的 , 父亲 ; 我 做 不是 追忆 任何事物 别的 . "

“父亲, 没有别的了; 我不记得还有别的。”

" [wel] [let][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈpentəns] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ju:; jʊ][hæv; həv]

" Well let a sincere repentance spring up in your heart for the sins you have
" 出色地 让 一个 真诚 悔改 春天 向上 在 你的 心 为了 这 罪孽 你 有
[dʒʌst] [ədˈmɪtɪd] ,
just admitted ,
只是 承认 ,

“那么, 就让你的心中对你刚才承认的罪行产生真诚的悔意吧。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] ; ['kɒmjʊ:n; kəˈmju:n] [wɪð] [jɔ:ˈself] ,

and for those which you may have forgotten ; commune with yourself ,
和 为了 那些 哪个 你 可能 有 被遗忘的 ; 公社 和 你自己 ,

至于那些你可能已经忘记的, 请与自己对话。

['hʌmb(ə)l] [jɔ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ækt][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈkʌmplɪʃt] .

humble yourself in the presence of the great act you have just accomplished .
谦逊的 你自己 在 这 在场 的 这 伟大的 行为 你 有 只是 完成 .

在你刚刚完成的伟大壮举面前, 要保持谦逊。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] .

I will give you absolution .
我 将要 给 你 赦免 .

我会赦免你。

[gəʊ][ɪn] [pi:s] .

Go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][rəʊz] , [smaɪld][æt; ət][em ˈi:] [wið] [dɪˈskri:t] [ˈkɜ:təsi] , [ænd; ənd] , [riˈzju:mɪŋ]
" **The Countess rose , smiled at me with discreet courtesy , and , resuming**
" 这 伯爵夫人 玫瑰 , 微笑 在 我 和 慎重 礼貌 , 和 , 恢复
[hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [vɔɪs] ,
her ordinary voice ,
她 普通的 嗓音 ,

伯爵夫人站起身，带着谨慎的礼貌对我微笑，然后恢复了她平常的语气，

[sed][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][təʊn] , " [tɪl] [ˈsætədeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ðen] ?
said in a low tone , " Till Saturday evening , then ?
说 在 一个 低的 语气 , " 直到 周六 晚上 , 然后 ?

他低声说道：“那么，到周六晚上为止吗？”

" [aɪ] [baʊd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [əˈsent] , [bʌt; bət][felt][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪmˈbærəst] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
" **I bowed as a sign of assent , but felt rather embarrassed on account of**
" 我 鞠躬 作为 一个 符号 的 同意 , 但 毛毡 相当 尴尬的 在 帐户 的
[maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktə(r)] .
my sacred character .
我的 神圣 特点 .

“我鞠躬表示同意，但因为我的神圣身份，我感到有些尴尬。”

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æn; ən] [ˈembəsi] [bɔ:l]
AN EMBASSY BALL
一个 大使馆 球

使节舞会

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt][aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt] [ˈprɪti] , " [ˈædɪd] [maɪ] [ɑ:nt] ,
" **Don't say that it is not pretty , " added my aunt ,**
" 不 说 那 它 是 不是 漂亮的 , " 额外 我的 阿姨 ,

“别说它不漂亮，”我姑姑补充道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə,dɒg] [wið] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [bu:t] .
brushing the firedog with the tip of her tiny boot .
刷牙 这 火狗 和 这 提示 的 她 微小的 启动 .

她用小靴子的鞋尖轻轻拂过消防犬。

" [aɪ ˈti:] [lend] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] .
" **It lends an especial charm to the look , I must acknowledge .**
" 它 借贷 一个 特别的 魅力 到 这 看 , 我 必须 承认 .

“我必须承认，它为整体造型增添了一种特别的魅力。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)][ɪz][məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ru:ʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ]
A cloud of powder is most becoming , a touch of rouge has a charming
一个 云 的 粉末 是 最多 成为 , 一个 触碰 的 胭脂 有 一个 迷人
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

扑上一层薄薄的粉，显得格外迷人；轻轻抹上一点胭脂，更添妩媚。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [blu:] [ˈjædəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sprɛd] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] .
and even that blue shadow that they spread , I don't know how , under the eye .
和 甚至 那 蓝色的 阴影 那 他们 传播 , 我 不 知道 如何 , 在下面 这 眼睛 .

甚至连他们涂抹在眼睛下面的那种蓝色阴影，我也不知道是怎么弄上去的。

[wɒt] [kəˈket] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] !
What coquettes some women are !
什么 卖弄风情的人 一些 女性 是 !

有些女人真是轻佻好色！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˈænəz] [aɪz] [æt; ət] [ˈmædəm] [diː] - [lɑːst] [ˈθɜːzdeɪ] ?
Did you notice Anna's eyes at Madame de Sieurac's last Thursday ?
做过 你 注意 安娜的 眼睛 在 夫人 德 - 最后的 周四 ?

上周四在德·西厄拉克夫人家，你注意到安娜的眼神了吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈlaʊəbl] ?
Is it allowable ?
是 它 允许的 ?

这样做可以吗？

[ˈfræŋkli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [həʊ] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][deə(r)] ? "
Frankly , can you understand how any one can dare ? "
坦率地说 , 能 你 理解 如何 任何 一 能 敢 ? "

说实话，你能理解怎么会有人敢这么做吗？

" [wel] , [ɑːnt] , [aɪ][dɪd][nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ðeɪ]
" **Well , aunt , I did not object to those eyes , and between ourselves they**
" 出色地 , 阿姨 , 我 做过 不是 目的 到 那些 眼睛 , 和 之间 我们自己 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] . "
had a softness . "
有 一个 柔软 . "

“嗯，姑妈，我并不讨厌那双眼睛，而且我们之间也确实感受到了那双眼睛的温柔。”

" [aɪ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] . "
" **I do not deny that , they had a softness . "**
" 我 做 不是 否定 那 , 他们 有 一个 柔软 . "

“我并不否认，他们也有温柔的一面。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbrɪljənsɪ] [bɪˈniːθ] [ðæt] [hɑːf] [ˈʃædəʊ] ,
" **And at the same time such a strange brilliancy beneath that half shadow ,**
" 和 在 这 相同的 时间 这样的 一个 奇怪的 才华横溢 下面 那 一半 阴影 ,
“与此同时，在那半边阴影下，却闪耀着如此奇异的光芒，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlæŋɡə(r)] . "
an expression of such delicious languor . "
一个 表达 的 这样的 可口的 倦怠 . "

如此令人陶醉的慵懒之美。

" [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] .
" **Yes , certainly , but , after all , it is making an exhibition of one's self .**
" 是的 , 当然 , 但 , 后 全部 , 它 是 制作 一个 展览 的 一个人的 自己 .
“是的，当然，但归根结底，这是一种自我展示。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz]
But for that — it is very pretty sometimes — I have seen in the Bois
但 为了 那 — 它 是 非常 漂亮的 有时 — 我 有 已见 在 这 布伊斯
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ˌʌndə(r)][ðeə(r)] [red] ,
charming creatures under their red ,
迷人 生物 在下面 他们的 红色的 ,

但正因如此——它有时真的很漂亮——我在布瓦森林里看到了红色底下的迷人物，

[ðeə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ɒn] [bluː] [tuː] , [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ! "
their black , and their blue , for they put on blue too , God forgive me ! "
他们的 黑色的 , 和 他们的 蓝色的 , 为了 他们 放 在 蓝色的 也 , 上帝 原谅 我 ! "

他们的黑色，还有他们的蓝色，因为他们也穿蓝色，上帝原谅我！

" [jes] , [ɑːnt] , [ˈpɒlɪʃ] [bluː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌmp] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪns] .
" **Yes , aunt , Polish blue ; it is put on with a stump ; it is for the veins .**
" 是的 , 阿姨 , 抛光 蓝色的 ; 它 是 放 在 和 一个 树桩 ; 它 是 为了 这 静脉 .
“是的，姑妈，波兰蓝；用针头涂上；是用来涂血管的。”

" [wið] [ˈɪntrəst] : " [ðeɪ] [ˈɪmɪteɪt] [veɪns] !
" **With interest** : " **They imitate veins** !
" 和 兴趣 : " 他们 模拟 静脉 !
" "饶有兴趣地: ‘它们模仿血管!’ "

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃɒkɪŋ] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] .
It is shocking , upon my word .
它 是 令人震惊 , 之上 我的 单词 .

说真的, 这太令人震惊了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " **But you seem to know all about it ?** "
但 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 ? "

但你似乎对这一切都了如指掌?

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] ;
" **Oh , I have played so often in private theatricals ;**
" 哦 , 我 有 玩 所以 经常 在 私人的 戏剧 ;

“哦, 我经常参加私人戏剧演出;

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [pɒts] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [herz] - [fiːt] [stʌmps] ,
I have even quite a collection of little pots of color , hare's - feet stumps ,
我 有 甚至 相当 一个 收藏 的 小的 锅 的 颜色 , 野兔的 - 脚 树桩 ,
[ˈpenslz] , [et] [ˈsetərə] . " **pencils , et cetera .** "
铅笔 , 等 等等 . "

我甚至还收集了不少小罐颜料、兔脚印、铅笔等等。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [ˈrɑːskl] !
" **Ah ! you have , you rascal !**
" 啊 ! 你 有 , 你 恶棍 !

“啊! 你这小家伙, 居然有! ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Are you going to the fancy ball at the

你要去参加那个盛大的舞会吗?

[ˈembəsi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? " **Embassy to - tomorrow ?** "
大使馆 到 - 明天 ? "

明天去大使馆?

" [jes] , [ɑːnt] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ? "
" **Yes , aunt ; and you , are you going in character ?** "
" 是的 , 阿姨 ; 和 你 , 是 你 去 在 特点 ? "

“是的, 阿姨; 你呢, 你会按角色扮演吗? ”

" [wʌn] [mʌst; məst] , [sɪns] [ˈevri] [wʌn] [els] [wɪl] .
" **One must , since every one else will .**
" 一 必须 , 自从 每一个 一 别的 将要 .

“既然其他人都会这样做, 那么你也必须这样做。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsplendɪd] .
They say the effect will be splendid .
他们 说 这 影响 将要 是 灿烂 .

他们说效果会非常棒。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] : " [aɪ][jæl; ʃəl][weə(r)][ˈpaʊdə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][em ˈiː] ? "
" **After a silence : " I shall wear powder ; do you think it will suit me ?** "
" 后 一个 沉默 : " 我 将 穿 粉末 ; 做 你 思考 它 将要 套装 我 ? "

一阵沉默后, 他接着说: “我要扑粉; 你觉得我适合吗? ”

" [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [maɪ][diə(r)] [ɑːnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [əˈdɔːrəb(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] . "

" **Better than any one , my dear aunt ; you will look adorable , I feel certain .** "

" 更好的 比 任何 一 , 我的 亲爱的 阿姨 ; 你 将要 看 可爱的 , 我 感觉 肯定 . "

" 比任何人都好看, 我亲爱的姑妈; 我确信, 你看起来会非常可爱."

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːtiə(r)] .

" **We shall see , you little courtier .**

" 我们 将 看 , 你 小的 朝臣 .

" 咱们走着瞧, 你这小朝臣."

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] [wɪð] [æən; ən][eə(r)][əv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] ,

" **She rose , gave me her hand to kiss with an air of exquisite grace ,**

" 她 玫瑰 , 给予 我 她 手 到 吻 和 一个 空气 的 精美的 优雅 ,

" 她起身, 优雅地伸出手让我亲吻,

[ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ðen] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] :

and seemed about to withdraw , then , seemingly changing her mind :

和 似乎 关于 到 提取 , 然后 , 似乎 变化 她 头脑 :

她似乎要退出, 但随后又好像改变了主意:

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈɜːnɪst] , [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

" **Since you are going to the Embassy to - morrow , Ernest , call for me ;**

" 自从 你 是 去 到 这 大使馆 到 - 明天 , 欧内斯特 , 称呼 为了 我 ;

" 欧内斯特, 既然你明天要去大使馆, 就给我打个电话吧;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

I will give you a seat in the carriage .

我 将要 给 你 一个 座位 在 这 运输 .

我会给你安排车厢里的座位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [bʌn][maɪ] [ˈkɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː]

You can give me your opinion on my costume , and then , " she broke into

你 能 给 我 你的 观点 在 我的 戏服 , 和 然后 , " 她 打破 进入

[ə; eɪ] [lɑːf] ,

a laugh ,

一个 笑 ,

你可以给我一些关于我服装的意见, 然后,"她突然笑了起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈædɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] : " [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [pɒts] [ænd; ənd]

and taking me by the hand , added in my ear : " Bring your little pots and

和 采取 我 经过 这 手 , 额外 在 我的 耳朵 : " 带来 你的 小的 锅 和

[kʌm] [ˈɜːli] .

come early .

来 早期的 .

他拉着我的手, 在我耳边说: "带上你的小锅, 早点来。"

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] .

This is between ourselves .

这 是 之间 我们自己 .

这是我们之间的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][lɪp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskreɪʃn] .

" **She put her finger to her lip as a signal for discretion .**

" 她 放 她 手指 到 她 唇 作为 一个 信号 为了 审慎 .

她将手指放在嘴唇上, 表示谨慎。

" [tɪl] [təˈmɒrəʊ] , [ðen] .

" **Till tomorrow , then .**

" 直到 明天 , 然后 .

" 那就明天见。"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vniŋ] [maɪ] [ænts] ['bedru:m] [pri'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][məʊst][waɪld]
" **The following evening my aunt's bedroom presented a spectacle of most wild**
" 这 下列的 晚上 我的 姑姑的 卧室 呈现 一个 奇观 的 最多 荒野
[dɪs'ɔ:də(r)] .
disorder .
紊乱 .

“第二天晚上，我姑妈的卧室里一片狼藉，乱得一塌糊涂。”
[hɜ:(r); hə(r)][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [wɪð] ['hæɡəd] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Her maid and the dressmaker , with haggard eyes , for they had been
她 女佣 和 这 裁缝 , 和 枯槁 眼睛 , 为了 他们 有 到过
[ʌp][ɔ:l] [naɪt] ,
up all night ,
向上全部 夜晚 ,
[ʌp][ɔ:l] [naɪt] ,
她的女仆和裁缝双眼憔悴，因为她们整夜没睡。

[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒn][ðəə(r)] [ni:z] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]['sætiŋ] , [ænd; ənd]
were both on their knees , rummaging amidst the bows of satin , and
是 两个都 在 他们的 膝盖 , 翻找 在.....之中 这 弓 的 缎 , 和
['fi:vəriʃli] ['stɪkɪŋ] [ɪn][pɪnz] .
feverishly sticking in pins .
狂热地 粘性 在 别针 .

两人都跪在地上，在缎带蝴蝶结中翻找，急切地插着别针。
" [haʊ] [leit] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [maɪ] [ɑ:nt] [tu;; tə][em 'i:] .
" **How late you are ,** " **said my aunt to me** .
" 如何 晚的 你 是 , " 说 我的 阿姨 到 我 .
"你迟到了多久了？"姑姑问我。

" [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] ?
" **Do you know that it is eleven o'clock ?**
" 做 你 知道 那 它 是 十一 点钟 ?
你知道现在是十一点吗？

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv] , " [ʃi;; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] , " [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]
and we have , " **she continued , showing her white teeth ,** " **a great many**
和 我们 有 , " 她 持续 , 显示 她 白色的 牙齿 , " 一个 伟大的 许多
[θɪŋz] [tu;; tə][du;; də] [jet] .
things to do yet .
事物 到 做 然而 .

“我们还有很多事情要做，”她继续说道，露出一口洁白的牙齿。
[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt][tu;; tə] [ðɪs] [la:st]['aʊə(r)] .
The horses have been put to this last hour .
这 马匹 有 到过 放 到 这 最后的 小时 .
这些马匹已被送往最后一刻。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld][ɪn] [ðæt] ['aɪsi] ['kɔ:tjɑ:d] .
I am sure they will take cold in that icy courtyard .
我 是 当然 他们 将要 拿 寒冷的 在 那 冰冷的 庭院 .
我确信他们在那个冰冷的院子里会着凉。

" [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spəʊk] [ʃi;; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hi:lɪd] ['slɪpə(r)] ,
" **As she spoke she stretched out her foot , shod with a red - heeled slipper ,**
" 作为 她 辐 她 拉伸 出去 她 脚 , 鞋子 和 一个 红色的 - 高跟鞋 拖鞋 ,
[ˈɡlɪtəɪŋ] [wɪð] [ɡəʊld] [ɪm'brɔɪdəɪ] .
glittering with gold embroidery .
闪闪发光 和 金子 刺绣 .
“她一边说话，一边伸出一只脚，脚上穿着一双红色鞋跟的拖鞋，鞋面上缀满了金线刺绣。”

[hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊ] [ðə; ði] [saɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] ,
Her plump foot seemed to overflow the side of the shoe a trifle ,
她 丰满 脚 似乎 到 溢出 这 边 的 这 鞋 一个 琐事 ;
她那胖乎乎脚似乎稍微从鞋子里溢出来了一点。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən,wɜːk] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [sɪlk] [ˈstɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [skɪn] [pʊ; əv]
and through the openwork of her bright silk stocking the rosy skin of
和 通过 这 镂空 的 她 明亮的 丝绸 袜 这 红润 皮肤 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋk(ə)] [ʃəʊd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
her ankle showed at intervals .
她 踝 显示 在 间隔 .
透过她亮色丝袜的镂空设计，不时可以看到她红润的脚踝肌肤。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˈɑːtɪst] ? "
" What do you think of me , Monsieur Artist ? "
" 什么 做 你 思考 的 我 , 先生 艺术家 ? "
“您觉得我怎么样，艺术家先生？ ”

" [bʌt; bət] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [maɪ] [diə(r)] [ɑːnt] , [aɪ] [miːn] , [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdæzld] [baɪ] [ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] [sʌn]
" But , Countess , my dear aunt , I mean , I — I am dazzled by this July sun
" 但 , 伯爵夫人 , 我的 亲爱的 阿姨 , 我 意思是 , 我 — 我 是 眼花缭乱 经过 这 七月 太阳
,
,
,
“但是，伯爵夫人，我亲爱的姑妈，我是说，我——我被七月的阳光迷住了，

[ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [pʊ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
the brightest of all the year , you know .
这 最亮的 的 全部 这 年 , 你 知道 .
你知道，这是全年最亮的一天。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdɔːrəb(ə)] , [əˈdɔːrəb(ə)] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ! "
You are adorable , adorable — and your hair ! "
你 是 可爱的 , 可爱的 — 和 你的 头发 ! "
你真是太可爱了，太可爱了——还有你的头发！

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [wel] [əˈreɪndʒd] ?
" Is it not well arranged ?
" 是 它 不是 出色地 安排 ?
安排得不够好吗？

[sɪlˈvɑːni] [dɪd] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] , [ðæt] [mæn] .
Silvani did it ; he has not his equal , that man .
西尔瓦尼 做过 它 ; 他 有 不是 他的 平等的 , 那 男人 .
西尔瓦尼做到了；没有人能与他匹敌。

[ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [gəʊ] [ˈsplendɪdli] ,
The diamonds in the hair go splendidly ,
这 钻石 在 这 头发 去 精彩地 ,
头发上的钻石闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈlɒftɪ] [staɪl] [pʊ; əv] [hed] - [ˈdresɪŋ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [məˈdʒestɪk] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] .
and then this lofty style of head - dressing gives a majestic turn to the neck .
和 然后 这 高远 风格 的 头 - 敷料 给予 一个 雄伟 转动 到 这 脖子 .
这种高贵的头饰风格使颈部显得威严挺拔。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [kɒˈket]
I do not know whether you are aware that I have always been a coquette
我 做 不是 知道 无论 你 是 意识到的 那 我 有 总是 到过 一个 卖弄风情的人
[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [maɪ] [nek] ;
as regards my neck ;
作为 问候 我的 脖子 ;
我不知道你是否知道，我一直很爱卖弄我的脖子；

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈəʊnli][bɪt][ɒv; əv][ˈvænəti] .
it is my only bit of vanity .
它是 我的 仅有的 少量 的 虚荣 .

这是我唯一的虚荣心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌlə(r)] - [pɒts] ? "
Have you brought your little color - pots ? "
有 你 带来 你的 小的 颜色 - 锅 ? "

你带了你的小颜料罐吗？

" [jes] , [ɑːnt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [həʊl] [æpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] — "
" Yes , aunt , I have the whole apparatus , and if you will sit down — "
" 是的 , 阿姨 , 我 有 这 所有的 设备 , 和 如果 你 将要 坐 向下 — "

“是的，姑妈，我全套设备都有，如果您能坐下——”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈfraɪtəfəli] [peɪl] - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɜːnɪst] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
" I am frightfully pale - just a little , Ernest ; you know what I told you ,
" 我 是 可怕地 苍白 - 只是 一个 小的 , 欧内斯特 ; 你 知道 什么 我 讲述 你 ,
"我的脸色苍白得吓人——只是有点儿，欧内斯特；你知道我跟你说过什么。"

" [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [prɪˈzentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][emˈiː] .
" and she turned her head , presenting her right eye to me .
" 和 她 转向 她 头 , 呈现 她 正确的 眼睛 到 我 .
她转过头，把右眼对着我。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] .
I can still see that eye .
我 能 仍然 看 那 眼睛 .

我还能看到那只眼睛。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ] [ˈpɜːfjuːm] , [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [rəʊz][frəm; frəm]
I do not know what strange perfume , foreign to aunts in general , rose from
我 做 不是 知道 什么 奇怪的 香水 , 外国的 到 姑姑们 在 一般的 , 玫瑰 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːmənts] .
her garments .
她 服装 .

我不知道她衣服上散发出的是什麼奇怪的香水味，这种香水味一般姑妈们都不会用。

" [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
" You understand , my dear boy , that it is only an occasion like the present ,
" 你 理解 , 我的 亲爱的 男生 , 那 它 是 仅有的 一个 场合 喜欢 这 展示 ,
"你明白，我的孩子，这只是像现在这样的特殊场合而已。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈkɒstjuːm] , [ðæt] [meɪk] [emˈiː] [kənˈsent] [tuː; tə] [peɪnt]
and the necessities of a historical costume , that make me consent to paint
和 这 必需品 的 一个 历史 戏服 , 那 制作 我 同意 到 画
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "

以及历史服装的必要性，使我同意这样作画。

" [maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [maɪ][hænd] [wɪl] [ʃeɪk] .
" My dear little aunt , if you move , my hand will shake .
" 我的 亲爱的 小的 阿姨 , 如果 你 移动 , 我的 手 将要 摇 .

“我亲爱的小姑妈，如果你动一下，我的手就会发抖。”

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] , [maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] .
" And , indeed , in touching her long lashes , my hand trembled .
" 和 , 的确 , 在 接触 她 长的 睫毛 , 我的 手 颤抖 .

“的确，当我触摸她长长的睫毛时，我的手颤抖了。”

" [ɑ:] ! [jes] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪˈti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ˈsɒftnəs] ,
" **Ah ! yes , in the corner , a little — you are right , it gives a softness ,**
" 啊 ! 是的 , 在 这 角落 , 一个 小的 — 你 是 正确的 , 它 给予 一个 柔软 ,
“啊！是的，在角落里，一点点——你说得对，它给人一种柔和的感觉，

[ə; eɪ] [ˈveɪɡnəs] , [ə; eɪ] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pɒt][ɒv; əv] [blu:] .
a vagueness , a — it is very funny , that little pot of blue .
一个 模糊性 , 一个 — 它 是 非常 有趣的 , 那 小的 锅 的 蓝色的 .
一种模糊感，一种——这很有趣，那小罐蓝色。

[haʊ] [ˈʌɡli] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] !
How ugly it must be !
如何 丑陋的 它 必须 是 !
一定很丑吧！

[haʊ] [θɪŋz] [li:d] [ɒŋ][wʌŋ][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] !
How things lead on one to another !
如何 事物 带领 在 — 到 其他 !
事情真是环环相扣！

[wʌns] [wʌnz] [heə(r)][ɪz] [ˈpaʊdəd] ,
Once one's hair is powdered ,
一次 一个人的 头发 是 粉末状 ,
头发扑上爽身粉后，

[wʌŋ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɜ:l] [ˈpaʊdə(r)][ɒŋ] [wʌnz] [feɪs] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz]
one must have a little pearl powder on one's face in order not to look as
— 必须 有 一个 小的 珍珠 粉末 在 一个人的 脸 在 命令 不是 到 看 作为
[ˈjeləʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] ;
yellow as an orange ;
黄色的 作为 一个 橙子 ;
脸上要涂一点珍珠粉，不然看起来会像橘子一样黄；

[ænd; ənd] [wʌnz] [tʃi:ks] [wʌns] [ˈhwaɪtən] ,
and one's cheeks once whitened ,
和 一个人的 脸颊 一次 漂白 ,
一个人的双颊曾经变得白皙，

[wʌŋ] [kænt] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ˌemˈi:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [brʌʃ] — [wʌŋ] [kænt] [rɪˈmeɪn] [laɪk][ə; eɪ]
one can't — you are tickling me with your brush — one can't remain like a
— 不能 — 你 是 挠痒痒 我 和 你的 刷子 — — 不能 保持 喜欢 一个
[ˈmɪlə(r)] ,
miller ,
磨坊主 ,
一个人不能——你用画笔挠我痒痒——一个人不能一直像个磨坊主一样，

[səʊ][ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ru:ʒ] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
so a touch of rouge is inevitable .
所以 一个 触碰 的 胭脂 是 不可避免的 .
所以，涂点胭脂是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðen] — [si:] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪˈti:][ɪz] — [ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [wʌŋ] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈlɑ:dʒ] [ðə; ði]
And then — see how wicked it is — if , after all that , one does not enlarge the
和 然后 — 看 如何 邪恶 它 是 — 如果 , 后 全部 那 , — 做 不是 放大 这
[aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,
eyes a bit ,
眼睛 一个 少量 ,
然后——看看这有多邪恶——如果，在做了这一切之后，一个人却不稍微睁大一下眼睛，

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɪmlət] , [daʊnt] [ðeɪ] ?
they look as if they had been bored with a gimlet , don't they ?
他们 看 作为 如果 他们 有 到过 无聊的 和 一个 金利口酒 , 不 他们 ?
他们看起来好像喝腻了金利酒似的，不是吗？

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ðɪs][ðæt][wʌn][gəʊz][ɒn][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tɪl][wʌn][ˈkʌmz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæləʊz] .
It is like this that one goes on little by little , till one comes to the gallows .
它 是 喜欢 这 那 一 去 在 小的 经过 小的 , 直到 一 来 到 这 绞刑架 .
就是这样, 人一步一步地走下去, 直到走到绞刑架前。

" [maɪ][ɑːnt][bɪˈɡæn][tuː; tə][lɑːf][ˈfriːli] , [æz; əz][jiː; ji][ˈstʌdɪd][hɜː(r); hə(r)][feɪs] .
" My aunt began to laugh freely , as she studied her face .
" 我的 阿姨 开始 到 笑 自由 , 作为 她 研究 她 脸 .
“我姑妈一边仔细端详着她的脸, 一边放声大笑起来。”

" [ɑː] ! [ðæt][ɪz][ˈveri][ɪˈfektɪv][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][dʌn] — [wel][ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪ] , [ðæts]
" Ah ! that is very effective what you have just done — well under the eye , that's
" 啊 ! 那 是 非常 有效的 什么 你 有 只是 完毕 — 出色地 在下面 这 眼睛 , 那就是
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

[wʌt][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][aɪˈtiː][gɪvz][tuː; tə][ðə; ði][lʊk] !
What animation it gives to the look !
什么 动画片 它 给予 到 这 看 !
它给画面增添了多少活力!

[haʊ][ˈkleɪvə(r)][ðəʊz][ˈkriːtʃəz][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ][wel][ðeɪ][nəʊ][ˈevriθɪŋ][ðæt][bɪˈkʌmz][wʌn] !
How clever those creatures are , how well they know everything that becomes one !
如何 聪明的 那些 生物 是 , 如何 出色地 他们 知道 一切 那 变成 一 !
这些生物多么聪明啊, 它们对万物一体的事物了如指掌!

[aɪˈtiː][ɪz][ˈfeɪmfl] , [fɔː(r); fə(r)][wɪð][ðem; ðəm][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][trɪk] , [ˈnʌθɪŋ][mɔː(r)] .
It is shameful , for with them it is a trick , nothing more .
它 是 可耻 , 为了 和 他们 它 是 一个 诡计 , 没有什么 更多的 .
这很可耻, 因为对他们来说, 这只是一种骗局, 仅此而已。

[əʊ] ! [juː; jʊ][meɪ][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðæt][bluː][ɒv; əv][jɔːz] ,
Oh ! you may put on a little more of that blue of yours ,
哦 ! 你 可能 放 在 一个 小的 更多的 的 那 蓝色的 的 你的 ,
哦! 你可以多穿点你最爱的蓝色衣服。

[aɪ][siː][wʌt][aɪˈtiː][dʌz][naʊ] .
I see what it does now .
我 看 什么 它 做 现在 .
我现在明白它的作用了。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ɪˈfekt] .
It has a very good effect .
它 有 一个 非常 好的 影响 .
它效果非常好。

[haʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːtʃɪŋ][ðə; ði][ˈaɪbrəʊz] .
How you are arching the eyebrows .
如何 你 是 拱形 这 眉毛 .
你的眉毛是怎么挑的?

[doʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː] [blæk] ?
Don't you think it is a little too black ?
不 你 思考 它 是 一个 小的 也 黑色的 ?
你不觉得它有点太黑了吗?

[juː; jʊ][nəʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə][lʊk][æz; əz][ɪf] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt] , [ðəʊ] .
You know I should not like to look as if — you are right , though .
你 知道 我 应该 不是 喜欢 到 看 作为 如果 — 你 是 正确的 , 尽管 .
你知道我不应该喜欢看起来像那样——不过, 你说得对。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] ?
Where did you learn all that ?
在哪里 做过 你 学习 全部 那 ?

你从哪里学到这些的？

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɜ:n] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] . "
You might earn a deal of money , do you know , if you set up a practice ."
你 可能 赚 一个 交易 的 钱 , 做 你 知道 , 如果 你 放 向上 一个 实践 . "

你知道吗，如果你开办一家诊所，你可能会赚一大笔钱。

" [wel] , [ɑ:nt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ?
" Well , aunt , are you satisfied ?
" 出色地 , 阿姨 , 是 你 使满意 ?

“那么，姑妈，您满意了吗？ ”

" [maɪ] [ɑ:nt] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] - [glɑ:s] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:][nɪə(r)] , [held] [aɪ 'ti:]
" My aunt held her hand - glass at a distance , brought it near , held it
" 我的 阿姨 握住 她 手 - 玻璃 在 一个 距离 , 带来 它 靠近 , 握住 它
[ə'weɪ] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

“我姑姑把玻璃杯举到远处，又拿近，然后又拿远了，

[smaɪld] , [ænd; ænd] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [sed] : " [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
smiled , and , leaning back in her chair , said : " It must be
微笑 , 和 , 倾斜 后退 在 她 椅子 , 说 : " 它 必须 是
[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ðɪs] .
acknowledged that it is charming , this .
已确认 那 它 是 迷人 , 这 .

她笑了笑，向后靠在椅子上说：“必须承认，这很迷人。”

[wɒt] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? "
What do your friends call it ? "
什么 做 你的 朋友们 称呼 它 ? "

你的朋友都怎么称呼它？

" [meɪk] - [ʌp] , [ɑ:nt] . "
" Make - up , aunt . "
" 制作 - 向上 , 阿姨 . "

“阿姨，化妆吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [vek'seɪʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [ə'hʌðə(r)] [neɪm] ,
" It is vexatious that it has not another name ,
" 它 是 令人烦恼的 那 它 有 不是 其他 姓名 ,
“令人恼火的是，它没有别的名字。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] — [frɒm; frəm] [taɪm]
for really I shall have recourse to it for the evening — from time
为了 真的 我 将 有 追索权 到 它 为了 这 晚上 — 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

因为我晚上确实会时不时地用到它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'træktɪv] .
It is certain that it is attractive .
它 是 肯定 那 它 是 吸引人的 .

它确实很有吸引力。

[hævənt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɪps] ? "
Haven't you a little box for the lips ? "
还没有 你 一个 小的 盒子 为了 这 嘴唇 ? "

你难道没有个小盒子装嘴唇吗？

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] . "

" **Here it is** . "

" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [ɑ:] ! [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)] , [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪkwɪd] . "

" **Ah ! in a bottle , it is liquid** . "

" 啊 ！ 在 一个 瓶子 , 它 是 液体 . "

“啊！装在瓶子里，它就是液体。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv]['vɪnɪɡə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "

" **It is a kind of vinegar , as you see** . "

" 它 是 一个 种类 的 醋 , 作为 你 看 . "

“它是一种醋，正如你所看到的。”

[doʊnt] [mu:v] , [ɑ:nt] .

Don't move , aunt .

不 移动 , 阿姨 .

别动，阿姨。

[pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] .

Put out your lips as if you wished to kiss me .

放 出去 你的 嘴唇 作为 如果 你 希望 到 吻 我 .

撅起嘴唇，好像你想吻我似的。

[ju:; jʊ][doʊnt][baɪ] [tʃɑ:ns] [wɒnt] [tu:; tə] ? "

You don't by chance want to ? "

你 不 经过 机会 想 到 ? "

你碰巧不想吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] . "

" **Yes , and you deserve it** . "

" 是的 , 和 你 应得 它 . "

“是的，你值得拥有它。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kɑmplɪʃmənts] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ? "

You will teach me your little accomplishments , will you not ? "

你 将要 教 我 你的 小的 成就 , 将要 你 不是 ? "

你会把你取得的小成就教给我，对吗？

" ['wɪlɪŋli] , [ɑ:nt] . "

" **Willingly , aunt** . "

" 心甘情愿 , 阿姨 . "

“乐意的，姑姑。”

" [jɔ:(r); jə(r)][vɪnɪɡə(r)][ɪz] [mɪ'rækjələs] !

" **Your vinegar is miraculous !**

" 你的 醋 是 神奇 !

“你的醋真是太神奇了！ ”

[wɒt] ['braɪtnəs] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [wʌnz] [ti:θ] [lʊk] .

what brightness it gives to the lips , and how white one's teeth look .

什么 亮度 它 给予 到 这 嘴唇 , 和 如何 白色的 一个人的 牙齿 看 .

它能让嘴唇看起来多么亮泽，牙齿看起来多么洁白。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [maɪ] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] — "

It is true my teeth were always — "

它 是 真的 我的 牙齿 是 总是 — "

我的牙齿确实一直——”

" [ə'hʌðə(r)] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɪts][pʊ; əv]['vænəti] . "

" **Another of your bits of vanity** . "

" 其他 的 你的 比特 的 虚荣 . "

“又一次满足你的虚荣心。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] , [ðen] .
" **It is done , then .**
" 它 是 完毕 , 然后 :

“那就完成了。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [em 'i:] ['mɪnsɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪnɪgə(r)] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **She smiled at me mincingly , for the vinegar stung her lips a little .**
" 她 微笑 在 我 切分音地 , 为了 这 醋 被蜇了 她 嘴唇 一个 小的 .

她对我露出一个勉强的笑容，因为醋有点刺痛她的嘴唇。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [wɪð] ['tʃɑ:mɪŋ]
With her moistened finger she took a patch which she placed with charming
和 她 湿润 手指 她 采取 一个 修补 哪个 她 放置 和 迷人
[ˈkɒkɪtri] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
coquetry under her eye ,
卖弄风情 在下面 她 眼睛 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and another which she placed near the corner of her mouth , and then ,
和 其他 哪个 她 放置 靠近 这 角落 的 她 嘴 , 和 然后 ,
[reɪdɪənt] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəb(ə)] , [ɪk'skleɪmd] : " [haɪd] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)] ['kʌlə(r)] - [pɒts] ; [aɪ] [hɪə(r)]
radiant and adorable , exclaimed : " Hide away your little color - pots ; I hear
辐射状 和 可爱的 , 惊呼 : " 隐藏 离开 你的 小的 颜色 - 锅 ; 我 听到
[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
your uncle coming for me .
你的 叔叔 未来 为了 我 .

她用沾了湿的手指取下一块眼贴，妩媚地敷在眼下。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and another which she placed near the corner of her mouth , and then ,
和 其他 哪个 她 放置 靠近 这 角落 的 她 嘴 , 和 然后 ,
[reɪdɪənt] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəb(ə)] , [ɪk'skleɪmd] : " [haɪd] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)] ['kʌlə(r)] - [pɒts] ; [aɪ] [hɪə(r)]
radiant and adorable , exclaimed : " Hide away your little color - pots ; I hear
辐射状 和 可爱的 , 惊呼 : " 隐藏 离开 你的 小的 颜色 - 锅 ; 我 听到
[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
your uncle coming for me .
你的 叔叔 未来 为了 我 .

她又把另一颗放在嘴角附近，然后，

[reɪdɪənt] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəb(ə)] , [ɪk'skleɪmd] : " [haɪd] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)] ['kʌlə(r)] - [pɒts] ; [aɪ] [hɪə(r)]
radiant and adorable , exclaimed : " Hide away your little color - pots ; I hear
辐射状 和 可爱的 , 惊呼 : " 隐藏 离开 你的 小的 颜色 - 锅 ; 我 听到
[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
your uncle coming for me .
你的 叔叔 未来 为了 我 .

她容光焕发，可爱极了，惊呼道：“把你的小颜料罐藏起来；我听到你叔叔来找我了。”

[kla:sp] [maɪ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
Clasp my bracelets for me .
搭扣 我的 手镯 为了 我 .

请帮我扣上手镯。

[ˈmɪdnaɪt] !
Midnight !
午夜 !

午夜！

[əʊ] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɔ:sɪz] !
O my poor horses !
哦 我的 贫穷的 马匹 !

哦，我可怜的马儿们！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] ['entəd] [ɪn] [sɪlk] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒmɪnəʊ] .
" **At that moment my uncle entered in silk shorts and a domino .**
" 在 那 片刻 我的 叔叔 进入 在 丝绸 短裤 和 一个 骨牌 .

“就在这时，我叔叔穿着丝绸短裤，拿着多米诺骨牌走了进来。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪn'tru:ɪd] , " [sed] [hi:; hi] , ['geɪlɪ] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
" **I hope I do not intrude , " said he , gayly , on seeing me .**
" 我 希望 我 做 不是 侵入 , " 说 他 , 同性恋地 , 在 看到 我 .

“希望我没有打扰到您，”他见到我后高兴地说。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [maɪ] [ɑːnt] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **What nonsense !** " **said my aunt , turning toward him .**
" 什么 废话 ! " 说 我的 阿姨 , 转弯 朝向 他 .

“胡说八道！”我姑妈说着，转向他。

" [ˈɜːnɪst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,
" **Ernest is going to the Embassy , like ourselves ,**
" 欧内斯特 是 去 到 这 大使馆 , 喜欢 我们自己 ,

“欧内斯特要去大使馆，就像我们一样。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and I have offered him a seat in the carriage .
和 我 有 提供 他 一个 座位 在 这 运输 .

我已请他在车厢里坐下。

" [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] , ['dæzɪd] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][tuː; tə]
" **At the aspect of my aunt , my uncle , dazzled , held out his gloved hand to**
" 在 这 方面 的 我的 阿姨 , 我的 叔叔 , 眼花缭乱 , 握住 出去 他的 戴手套 手 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“看到姑姑的模样，叔叔惊呆了，伸出戴着手套的手去够她。”

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [maɪ][diə(r)] .
saying , " You are enchanting this evening , my dear .
说 , " 你 是 妖娆 这 晚上 , 我的 亲爱的 .

她说：“亲爱的，你今晚真是太迷人了。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][slai] [smaɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plek(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['braɪtnəs] ,
" **Then , with a sly smile , " Your complexion has a fine brightness ,**
" 然后 , 和 一个 狡猾 微笑 , " 你的 肤色 有 一个 美好的 亮度 ,

然后，他狡黠地一笑，“你的肤色容光焕发，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪljənsɪ] . "
and your eyes have a wonderful brilliancy . "
和 你的 眼睛 有 一个 精彩的 才华横溢 . "

你的眼睛明亮动人。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['staɪflɪŋ] [hɪə(r)] .
" **Oh , it is the fire they have been making up — it is stifling here .**
" 哦 , 它 是 这 火 他们 有 到过 制作 向上 — 它 是 令人窒息 这里 .

“哦，原来是他们捏造的那场火——这里太闷热了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [brəd] [səʊ] [blæk]
But you , my dear , you look splendid ; I have never seen your beard so black
但 你 , 我的 亲爱的 , 你 看 灿烂 ; 我 有 绝不 已见 你的 胡须 所以 黑色的
.
"
.
"
.
"
.

但是，亲爱的，你看起来棒极了；我从没见过你的胡子这么黑。

" [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][eɪ 'em][səʊ] [peɪl] — [ai][eɪ 'em]['frəʊz(ə)n] .
" **It is because I am so pale — I am frozen .**
" 它 是 因为 我 是 所以 苍白 — 我 是 冷冻 .

“因为我脸色太苍白了——我冻僵了。”

[dʒiːn] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
Jean forgot to look after my fire at all , and it went out .
让 忘了 到 看 后 我的 火 在 全部 , 和 它 去 出去 .

珍完全忘记照看我的火，结果火灭了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" [maɪ] [ɑ:nt] [smaɪld] [ɪn] [tʌ:n] [æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][fæn] .
" **My aunt smiled in turn as she took up her fan .**
" 我的 阿姨 微笑 在 转动 作为 她 采取 向上 她 扇子 .
“我姑妈笑着拿起扇子。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[maɪ] [ɑ:nt] [æz; əz] ['vi:nəs]
MY AUNT AS VENUS
我的 阿姨 作为 金星

我的姑姑扮演维纳斯

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [kɪst] ['mædəm] [di:][bi:] . [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Since that day when I kissed Madame de B . right on the centre of the neck ,
自从 那 天 什么时候 我 亲吻 夫人 德 B . 正确的 在 这 中心 的 这 脖子 ,
自从我亲吻了德 B夫人脖子正中央的那天起，

[æz; əz][ji:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd][tu:; tə][em 'i:] , [ðəə(r)][hæz; həz] [krept] ['ɪntu:]['aʊə(r)]
as she held out her forehead to me , there has crept into our
作为 她 握住 出去 她 前额 到 我 , 那里 有 悄悄地爬 进入 我们的
[ˈɪntəko:s] [æŋ; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ,
intercourse an indescribable ,
交往 一个 无法形容 ,
当她把额头贴近我时，一种难以言喻的感觉悄然渗入到我们的性爱之中。

[kə'ketɪʃ] ['ku:lnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] .
coquettish coolness , which is nevertheless by no means unpleasant .
娇媚 凉爽 , 哪个 是 尽管如此 经过 不 方法 令人不快的 .
带着几分娇媚的冷漠，但这丝毫不会让人反感。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ɪk'spleɪnd] .
The matter of the kiss has never been completely explained .
这 事情 的 这 吻 有 绝不 到过 完全地 解释 .
关于那个吻的事情，至今仍未得到彻底解释。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [seɪnt] - [sɪə(j)] .
It happened just as I left Saint - Cyr .
它 发生 只是 作为 我 左边 圣 - 西尔 .
就在我离开圣西尔的时候，这件事发生了。

[aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ['sʌmtaɪmz] ['blaɪndɪd][em 'i:] .
I was full of ardor , and the cravings of my heart sometimes blinded me .
我 曾是 满的 的 热情 , 和 这 渴望 的 我的 心 有时 失明 我 .
我当时热情似火，内心的渴望有时蒙蔽了我的双眼。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['blaɪndɪd][em 'i:] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] , ['blaɪndɪd][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
I say that they sometimes blinded me ; I repeat , blinded me , and this is true ,
我 说 那 他们 有时 失明 我 ; 我 重复 , 失明 我 , 和 这 是 真的 ,
我说，他们有时蒙蔽了我的双眼；我再说一遍，蒙蔽了我的双眼，这是事实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:əli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pəˈzest] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪst] [maɪ] [ɑ:nt] [ɒn][ðə; ði]
for really I must have been possessed to have kissed my aunt on the
 为了 真的 我 必须 有 到过 拥有 到 有 亲吻 我的 阿姨 在 这
 [nek] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
neck as I did that day .
 脖子 作为 我 做过 那 天 .

那天我一定是中了邪，才会亲吻我姑姑的脖子。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑ:s] .
But let that pass .
 但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [i; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑ: dli] [wɜ: θ] [aɪ 'ti:] ; [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ: nti] ,
It was not that she was hardly worth it ; my little auntie ,
 它 曾是 不是 那 她 曾是 几乎 值得 它 ; 我的 小的 阿姨 ,
 并不是说她不值得; 我的小姑娘,

[æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'ri:tɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] —
as I used to call her then , was the prettiest woman in the world —
 作为 我 用过的 到 称呼 她 然后 , 曾是 这 最漂亮的 女士 在 这 世界 —
 [kə'ketɪʃ] ,
coquettish ,
 娇媚 ,

我以前常这么称呼她，她是世界上最漂亮的女人——风情万种，

[ˈelɪɡənt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fʊt] !

elegant ; and what a foot !

优雅的 ; 和 什么 一个 脚 !

优雅；而且这脚真漂亮！

[ænd; ʌnd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] , [ðæt] [dɪ'laɪtful(ə)l] ['lɪt(ə)l] — [aɪ][dʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and , above all , that delightful little — I don't know what — which is so fashionable
 和 , 多于 全部 , 那 愉快 小的 — 我 不 知道 什么 — 哪个 是 所以 时髦
 [naʊ] ,
now ,
 现在 ,

最重要的是, 还有那个令人愉悦的小东西——我不知道是什么——它现在非常流行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tempt] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
and which tempts one always to say too much .
 和 哪个 诱惑 一 总是 到 说 也 很多 .

这也使得人们总是忍不住说太多话。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [pə'zest] ,
When I say that I must have been possessed ,
 什么时候 我 说 那 我 必须 有 到过 拥有 ,
 我说我当时一定是中了邪,

[,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [kɪs] [maɪt] [hæv; həv][led] .
it is because I think of the consequences to which that kiss might have led .
它 是 因为 我 思考 的 这 结果 到 哪个 那 吻 可能 有 引领 .
 因为我想到了那个吻可能会导致的后果。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dʒen(ə)rəl][di:] [bi:] . , ['bi:ɪŋ] [maɪ][də'rekt][su:'piəriə(r)] ,
Her husband , General de B . , being my direct superior ,
 她 丈夫 , 一般的 德 B . , 存在 我的 直接的 优越的 ,
 她的丈夫德B将军是我的直属上司，

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第4/6页

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][em 'i:][ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:kwəd] [pə'zi(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,
it might have got me into a very awkward position ; besides ,
它 可能 有 得到 我 进入 一个 非常 尴尬的 位置 ; 除了 ,
这可能让我陷入非常尴尬的境地；此外，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə] [wʌnz] ['fæməli] .
there is the respect due to one's family .
那里 是 这 尊重 到期的 到 一个人的 家庭 .
对家人应有的尊重。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ðæt] .
Oh , I have never failed in that .
哦 , 我 有 绝不 失败的 在 那 .
哦，我在这方面从未失败过。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [əʊld] [rekə'lekʃnz] ,
But I do not know why I am recalling all these old recollections ,
但 我 做 不是 知道 为什么 我 是 回忆 全部 这些 老的 回忆 ,
但我不知道为什么我会回忆起这些往事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
which have nothing in common with what I am about to relate to you .
哪个 有 没有什么 在 常见的 和 什么 我 是 关于 到 涉及 到 你 .
这与我接下来要讲的内容没有任何关系。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sɪnz] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][aɪ][gəʊ]
My intention was simply to tell you that since my return from Mexico I go
我的 意图 曾是 简单地 到 告诉 你 那 自从 我的 返回 从 墨西哥 我 去
['prɪti] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['mædəm] [di:][bi:] . - [es] ,
pretty frequently to Madame de B . - s ,
漂亮的 频繁地 到 夫人 德 B . - s ,
我只是想告诉你，自从我从墨西哥回来后，我经常去德·B夫人那里。

[æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; ji] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
as perhaps you do also , for she keeps up a rather good establishment ,
作为 也许 你 做 还 , 为了 她 保持 向上 一个 相当 好的 建立 ,
或许你也一样，因为她维持着一家相当不错的店面。

[rɪ'si:vz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)]
receives every Monday evening , and there is usually a crowd of people
接收 每一个 周一 晚上 , 和 那里 是 通常 一个 人群 的 人们
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
at her house ,
在 她 房子 ,
她每周一晚上都会接待客人，而且她家通常都会聚集很多人。

[fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][ɪz] ['veri] [entə'teɪnɪŋ] .
for she is very entertaining .
为了 她 是 非常 娱乐 .
因为她非常有趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔ:m] [pɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
There is no form of amusement that she does not resort to in order to keep up
那里 是 不 形式 的 娱乐 那 她 做 不是 采取 到 在 命令 到 保持 向上
[hɜ:(r); hə(r)][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [pɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
her reputation as a woman of fashion .
她 名声 作为 一个 女士 的 时尚 .

为了维护自己作为时尚女性的声誉，她可谓无所不用其极，什么娱乐方式都尝试过。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , [haʊ'veə(r)] ,
I must own , however ,
我 必须 自己的 , 然而 ,

我必须承认，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə]['i:kwəl] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] [lɑ:st]
that I had never seen anything at her house to equal what I saw last
那 我 有 绝不 已见 任何事物 在 她 房子 到 平等的 什么 我 锯 最后的
['mʌndɪ; 'mʌndi] .
Monday :
周一 .

我从未在她家见过任何能与我上周一所见相提并论的事情。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [em 'i:] [ɒf] [wið] [maɪ][tɒp]
I was in the ante - room , where the footman was helping me off with my top
我 曾是 在 这 赌注 - 房间 , 在哪里 这 男仆 曾是 帮助 我 离开 和 我的 顶部
- [kəʊt] ,
- coat ,
- 外套 ,

我当时在候客室里，男仆正在帮我脱外套。

[wen] [dʒi:n] , [ə'prəʊtɪŋ] [em 'i:] [wið] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [pɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [sed] : " [maɪ] ['mɪstrəs]
when Jean , approaching me with a suspicion of mystery , said : " My mistress
什么时候 让 , 接近 我 和 一个 怀疑 的 神秘 , 说 : " 我的 情妇
[ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] ,
expects to see you immediately ,
预期 到 看 你 立即地 ,

珍妮带着神秘的怀疑走近我，说道：“我的女主人希望你立刻来见我。”

[mə'sjɜ:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .
Monsieur , in her bedroom .
先生 , 在 她 卧室 .

先生，在她的卧室里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ænd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
If you will walk along the passage and knock at the door at the end ,
如果 你 将要 走 沿着 这 通道 和 敲 在 这 门 在 这 结尾 ,
如果你沿着走廊走，然后敲响尽头的门，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
you will find her .
你 将要 寻找 她 .

你会找到她的。

" [wen] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [sʌtʃ] [wɜ:dʒ]
" When one has just returned from the other side of the world , such words
" 什么时候 一 有 只是 返回 从 这 其他 边 的 这 世界 , 这样的 字
[saʊnd] [kwɪə(r)] .
sound queer .
声音 酷儿 .

“当一个人刚从世界的另一端回来时，这样的话听起来很奇怪。”

[ðə; ði][əʊld][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [rɪ'kə:] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ'self] .
The old affair of the kiss recurred to me in spite of myself .
这 老的 事务 的 这 吻 复发 到 我 在 尽管如此 的 我 .

不由自主地，那段关于吻的旧事又浮现在我的脑海中。

[wɒt] [kʊd; kəd][maɪ] [ɑ:nt] [wɒnt] [wið] [em 'i:] ?
What could my aunt want with me ?
什么 可以 我的 阿姨 想 和 我 ?

我姑妈找我有什么事？

[aɪ] [tæpt] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld]
I tapped quietly at the door , and heard at once an outburst of stifled laughter .
我 轻敲 悄悄 在 这 门 , 和 听到 在 一次 一个 爆发 的 窒息 笑声 .

我轻轻敲了敲门，立刻听到一阵压抑的笑声。

" [weɪt] [ə; eɪ]'məʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [vɔɪs] .
" Wait a moment , " exclaimed a laughing voice .
" 等待 一个 片刻 , " 惊呼 一个 笑 嗓音 .

“等一下,”一个笑着的声音说道。

" [aɪ][wɒʊnt][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [stert] , " ['wɪspəd] [ə'hʌðə(r)] — " [jes] " — " [nəʊ] " — " [ju:; jʊ]
" I won't be seen in this state , " whispered another — " Yes " — " No " — " You
" 我 惯于 是 已见 在 这 状态 , " 低声说道 其他 — " 是的 " — " 不 " — " 你
[ɑ:(r); ə(r)] [əb'sɜ:d] , [maɪ][diə(r)] ,
are absurd , my dear ,
是 荒诞 , 我的 亲爱的 ,

“我不会以这种状态示人,”另一个人低声说道——“是”——“不”——“你真是荒谬，亲爱的，

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ɑ:t] .
since it is an affair of art .
自从 它 是 一个 事务 的 艺术 .

因为这关乎艺术。

" — " [ha:] , [ha:] , [ha:] .
" — " Ha , ha , ha :
" — " 哈 , 哈 , 哈 .

“——”哈哈哈哈哈。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" And they laughed and laughed again .
" 和 他们 笑了 和 笑了 再次 .

他们笑个不停。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)] .
At last a voice cried , " Come in , " and I turned the handle .
在 最后的 一个 嗓音 哭 , " 来 在 , " 和 我 转向 这 处理 .

最后，一个声音喊道：“进来”，我转动了门把手。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['keɪs] , [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
At first glance I could only make out a confused chaos , impossible to describe ,
在 第一的 瞥一眼 我 可以 仅有的 制作 出去 一个 使困惑 混乱 , 不可能的 到 描述 ,
乍一看，我只能看到一片混乱，难以描述。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [klæd][ɪn] [pɪŋk] ['fleʃɪŋz] .
amidst which my aunt was bustling about clad in pink fleshings .
在.....之中 哪个 我的 阿姨 曾是 繁华 关于 覆膜 在 粉色的 肉 .

当时，我的姑妈穿着粉红色的衣服在人群中忙碌着。

[klæd] , [dɪd][ai] [seɪ] ？ — [ˈveri] [ˈeərəli] 。

Clad , did I say ? — very airily .
覆膜 ，做过 我 说 ？ — 非常 轻盈地 。

我说过吗？ ——穿着非常轻便。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌmbəd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈberɪd]
The furniture , the carpet , the mantel - piece were encumbered , almost buried
这 家具 ， 这 地毯 ， 这 壁炉架 - 片 是 负担 ， 几乎 埋葬

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hetərəˈdʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] [θɪŋz] 。

under a heterogeneous mass of things .
在下面 一个 异质 大量的 的 事物 。

家具、地毯、壁炉架都被各种各样的物品堆满了，几乎被埋没了。

[ˈmʌzlɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [tɒst] [daʊn] [hæpˈhæzəd] , [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [leɪs] , [ə; eɪ] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈhelmt]
Muslin petticoats , tossed down haphazard , pieces of lace , a cardboard helmet
细棉布 衬裙 ， 抛掷 向下 偶然 ， 件 的 蕾丝 ， 一个 纸板 头盔
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ɡɪlt][ˈpeɪpə(r)] ,
covered with gilt paper ,
涵盖 和 镀金 纸 ，

随意丢弃的薄纱衬裙、蕾丝碎片、覆盖着金箔纸的硬纸板头盔

[ˈəʊpən][ˈdʒuːəl] - [keɪsɪz] , [bəʊz] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] ； [ˈkɜːlɪŋ] - [tɒŋz] , [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ；
open jewel - cases , bows of ribbon ; curling - tongs , half hidden in the ashes ;
打开 宝石 - 案例 ， 弓 的 丝带 ； 冰壶 - 钳 ， 一半 隐 在这 灰烬 ；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈevri] [saɪd][ˈlɪt(ə)] [pɒts] ,
and on every side little pots ,
和 在 每一个 边 小的 锅 ，

打开的珠宝盒，丝带蝴蝶结；卷发钳，半埋在灰烬中；以及四面八方的小罐子，

[peɪnt] - [ˈbrʌʃɪz] , [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] 。

paint - brushes , odds and ends of all kinds .
画 - 刷子 ， 赔率 和 结束 的 全部 种类 。

画笔、各种零碎物品。

[brˈhaɪnd] [tuː] [skriːnz] , [wɪtʃ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhiə(r)] [ˈwɪspəɪɪŋ]
Behind two screens , which ran across the room , I could hear whisperings ,
在后面 二 屏幕 ， 哪个 跑 穿过 这 房间 ， 我 可以 听到 耳语 ，

透过横跨房间的两块屏风，我能听到窃窃私语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] 。

and the buzzing sound peculiar to women dressing themselves .
和 这 嗡嗡声 声音 奇特 到 女性 敷料 他们自己 。

还有女性穿衣时特有的嗡嗡声。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːnə(r)][sɪlˈvɑːni] — [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [sɪlˈvɑːni] ,
In one corner Silvani — the illustrious Silvani ,
在 一 角落 西尔瓦尼 — 这 杰出 西尔瓦尼 ，

在西尔瓦尼的一个角落——杰出的西尔瓦尼，

[stɪl] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [ˈeɪprən][hiː; hi] [əˈʃjuːmz] [wen] [ˈpaʊdəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] — [wɒz; wəz]
still wearing the large white apron he assumes when powdering his clients — was
仍然 穿着 这 大的 白色的 围裙 他 假设 什么时候 粉末 他的 客户 — 曾是

[ˈpʊtɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz][ˈpaʊdə(r)] - [pʌf] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd][eə(r)]
putting away his powder - puff and turning down his sleeves with a satisfied air
推杆 离开 他的 粉末 - 噗 和 转弯 向下 他的 袖子 和 一个 使满意 空气

。
：
。

他仍然穿着给顾客扑粉时穿的那件白色大围裙——他收起粉扑，满意地卷起袖子。

[ai] [stəd] [ˈpetrɪfaɪd] .
I stood petrified .
我 站立 石化 .

我吓得呆住了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][maɪ] [ænts] ?
What was going on at my aunt's ?
什么 曾是 去 在 在 我的 姑姑的 ?

我姑姑家到底发生了什么事？

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊnz]
She discovered my astonishment , and without turning round she said in agitated tones
她 发现 我的 惊讶 , 和 没有 转弯 圆形的 她 说 在 激动 音调
:
:
:
:

她察觉到我的惊讶，头也不回地激动地说：

" [ɑː] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈɜːnɪst] ?
" Ah ! is it you , Ernest ?
" 啊 ! 是 它 你 , 欧内斯特 ?

“啊！是你吗，欧内斯特？”

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlaːftə(r)]
" Then as if making up her mind , she broke into a hearty burst of laughter
" 然后 作为 如果 制作 向上 她 头脑 , 她 打破 进入 一个 爽朗 爆裂 的 笑声
,
!
,

“然后，仿佛下定了决心似的，她突然放声大笑起来。”

[laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [suːˈprɪəriə(r)][eə(r)] ,
like all women who have good teeth , and added , with a slightly superior air ,
喜欢 全部 女性 WHO 有 好的 牙齿 , 和 额外 , 和 一个 轻微地 优越的 空气 ,
就像所有拥有一口好牙的女性一样，她带着一丝优越感补充道：

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] .
" You see , we are having private theatricals .
" 你 看 , 我们 是 拥有 私人的 戏剧 .

你看，我们正在举办私人戏剧演出。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [em ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡənt] [kwaːˈfjʊə(r)] [ˈpaʊdəd] [tuː; tə] [ɪkˈses] ,
" Then turning toward me with her elegant coiffure powdered to excess ,
" 然后 转弯 朝向 我 和 她 优雅的 发型 粉末状 到 过量的 ,
然后她转过身来看着我，她那精心梳理的发型上扑满了厚厚的粉，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti]
I could see that her face was painted like that of a priestess of antiquity
我 可以 看 那 她 脸 曾是 绘 喜欢 那 的 一个 女祭司 的 古代
:
:
:

我看到她的脸上画着古代女祭司的妆容。

[ðæt] [gɔːz] , [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈredələnt] [wɪð] [ˈfemənɪn] [ˈpəːfjuːmz] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðəʊz]
That gauze , that atmosphere , redolent with feminine perfumes , and behind those
那 纱布 , 那 气氛 , 芬芳的 和 女性 香水 , 和 在后面 那些
[skriːnz] - [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [skriːnz] !
screens - behind those screens !
屏幕 - 在后面 那些 屏幕 !

那层薄纱，那氛围，弥漫着女性的香水味，还有那些屏风后面——那些屏风后面！

" [ˈwɪmɪn] [ɪn][səˈsaɪəti] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ˈləʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
" **Women in society** , " **I said to myself , looking about me** ,
" 女性 在 社会 , " 我 说 到 我 , 寻找 关于 我 ,
" 社会上的女性,"我环顾四周, 自言自语道。

" [mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "
" **must be mad to amuse themselves in this fashion** . "
" 必须 是 疯狂的 到 娱乐 他们自己 在 这 时尚 . "
"他们一定是疯了才会用这种方式自娱自乐。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɑːnt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtræktɪv]
" **And what piece are you going to play , aunt , in such an attractive**
" 和 什么 片 是 你 去 到 玩 , 阿姨 , 在 这样的 一个 吸引人的
[ˈkɒstjuːm] ? "
costume ? "
戏服 ? "
"姑妈, 您穿着这么漂亮的戏服, 打算演奏什么曲子呢? "

" [gʊd] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ˈkæptɪn] , " [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlaːfɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒn]
" **Good evening , Captain , " called out a laughing voice from behind the screen on**
" 好的 晚上 , 队长 , " 称为 出去 一个 笑 嗓音 从 在后面 这 屏幕 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .
"晚上好, 船长,"屏幕右侧传来一个笑声。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [left] .
" **We were expecting you , " came from behind the screen on the left** .
" 我们 是 期待 你 , " 来了 从 在后面 这 屏幕 在 这 左边 .
"我们一直在等你,"左侧屏幕后面传来声音。

" [gʊd] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ˈleɪdɪz] ; [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Good evening , ladies ; what can I do for you ?** "
" 好的 晚上 , 女士们 ; 什么 能 我 做 为了 你 ? "
"晚上好, 女士们; 有什么可以帮到你们的吗? "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪ] , " [əbˈzɜːvd] [maɪ] [ɑːnt] , [ˈmɒdɪstli] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siː] -
" **It is not a play , " observed my aunt , modestly drawing together her sea** -
" 它 是 不是 一个 玩 , " 观察到 我的 阿姨 , 谦虚地 绘画 一起 她 海 -
[wiːd] [ˈdreɪpəɪz] .
weed draperies .
杂草 窗帘 .
"这不是一出戏,"我的姑妈谦虚地说道, 一边拉拢着她的海藻帘子。

" [haʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [pleɪz] [set] - [ˈpiːsɪz] [ˈnaʊədeɪz]
" **How behind the age you are , to think that any one plays set - pieces nowadays**
" 如何 在后面 这 年龄 你 是 , 到 思考 那 任何 一 演出 放 - 件 如今
.
:
.

“你真是太落伍了, 居然认为现在还有人踢定位球。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ˈtæbləʊ] [ˈviːvɑːnt] - , - [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈpærɪs] . -
It is not a piece , it is a ' tableau vivant ' , ' The judgment of Paris . '
它 是 不是 一个 片 , 它 是 一个 - 画面 活的 - , - 这 判断 的 巴黎 . -
这不是一件作品, 而是一幅“活人画”, 《巴黎的审判》。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈpærɪs] - ?
You know ' The Judgment of Paris ' ?
你 知道 - 这 判断 的 巴黎 - ?
你知道《帕里斯的评判》吗?

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈvi:nəs] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu;; tə] ,
I take the part of Venus — I did not want to ,
我 拿 这 部分 的 金星 — 我 做过 不是 想 到 ,

我扮演了维纳斯的角色——我并不想这样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɜ:rdʒd] [em 'i:] — [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][pɪn] — [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] — [nɪə(r)][ðə; ði][bæg]
but they all urged me — give me a pin — on the mantelpiece — near the bag
但 他们 全部 敦促 我 — 给 我 一个 别针 — 在 这 壁炉架 — 靠近 这 包

[ɒv; əv] [ˈbɒnbɒnz] — [ðeə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [left] ,
of bonbons — there to the left ,
的 糖果 — 那里 到 这 左边 ,

但他们都催促我——给我一枚别针——在壁炉架上——在糖果袋旁边——左边那边，

[nekst][tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [keɪs] — [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʌm] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [preə(r)] -
next to the jewel - case — close by the bottle of gum standing on my prayer -
下一个 到 这 宝石 - 案件 — 关闭 经过 这 瓶子 的 胶 常设 在 我的 祷告 -

[bʊk] .
book .
书 :

就在珠宝盒旁边——紧挨着放在我的祈祷书上的那瓶口香糖。

[kænt] [ju;; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[æt; ət][lɑ:st] .
at last .
在 最后的 :

终于。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] [naɪf] [tu;; tə][maɪ] [θrəʊt] [tu;; tə] [kəm'pel] [em 'i:][tu;; tə] [pleɪ] [ˈvi:nəs] .
In short , the knife to my throat to compel me to play Venus .
在 短的 , 这 刀 到 我的 喉 到 迫使 我 到 玩 金星 :

简而言之，就是用刀抵着我的喉咙，逼我扮演维纳斯。

" ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [skri:n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ʃi; ʃi] [sed] : " [pɑ:s] [em 'i:][ðə; ði] [red] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪps]
" **Turning to the screen on the right she said : " Pass me the red for the lips**
" 转弯 到 这 屏幕 在 这 正确的 她 说 : " 经过 我 这 红色的 为了 这 嘴唇
,
,
,

她转向右侧的屏幕说：“把唇膏递给我。”

[dɪə(r)] ; [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [peɪl] .
dear ; mine are too pale .
亲爱的 ; 矿 是 也 苍白 :

亲爱的，我的眼睛太苍白了。

" [tu;; tə][ðə; ði] ['heədresə(r)] , [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] : " [sɪl'vɑ:ni] ,
" **To the hairdresser , who is making his way to the door : " Silvani** ,
" 到 这 理发师 , WHO 是 制作 他的 方式 到 这 门 : " 西尔瓦尼 ,

“对正走向门口的理发师说：‘西尔瓦尼，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
go to the gentlemen who are dressing in the billiard - room , and in the
去 到 这 先生们 WHO 是 敷料 在 这 台球 - 房间 , 和 在 这
['bæərənz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
Baron's dressing - room ,
男爵的 敷料 - 房间 ,

去台球室里更衣的男士们那里, 还有男爵的更衣室里。

[ðeɪ] [pə'hæps] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
they perhaps may need you .
他们 也许 可能 需要 你 .

他们或许需要你。

['mædəm] [di:][es] . [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['bu:dwa:(r)] — [ɑ:] !
Madame de S . and her daughters are in the boudoir — ah !
夫人 德 S . 和 她 女儿们 是 在 这 闺房 — 啊 !

S夫人和她的女儿们在闺房里——啊！

[si:] ['weðə(r)] [mə'sjɜ:] [di:][vi:] . [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æp(ə)] [ə'gen] — [hi:; hi] [pleɪz] ['pærɪs] , " ['ædɪd]
see whether Monsieur de V . has found his apple again — he plays Paris , " added
看 无论 先生 德 V . 有 成立 他的 苹果 再次 — 他 演出 巴黎 , " 额外

[maɪ] [ɑ:nt] ,
my aunt ,
我的 阿姨 ,

看看德V先生是否又找到了他的苹果——他住在巴黎,“我姑妈补充道。

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:][wʌnz] [mɔ:(r)] ; " [ðə; ði]['æp(ə)][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [lɒst] — [wel] , [diə(r)] ,
turning toward me once more ; " the apple must not be lost — well , dear ,
转弯 朝向 我 一次 更多的 ; " 这 苹果 必须 不是 是 丢失的 — 出色地 , 亲爱的 ,

他再次转向我;“苹果不能丢——嗯, 亲爱的,

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps][aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ?
and that red for the lips I asked you for ?
和 那 红色的 为了 这 嘴唇 我 问 你 为了 ?

还有我跟你所说的那个唇膏红色?

[pɑ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skri:n] . "
Pass it to the Captain over the screen . "
经过 它 到 这 队长 超过 这 屏幕 . "

“把东西传给屏幕那边的队长。”

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , ['kæptɪn] , [maɪ] [kwɪ'ræs] [kræks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [reɪz]
" Here it is ; but make haste , Captain , my cuirass cracks as soon as I raise
" 这里 它 是 ; 但 制作 匆忙 , 队长 , 我的 胸甲 裂缝 作为 很快 作为 我 增加

[maɪ] [ɑ:m] .
my arm .
我的 手臂 .

“就是它; 但是快点, 队长, 我一举起胳膊, 胸甲就裂开了。”

" [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skri:n] [tu:] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð]
" I descried above the screen two slender fingers , one of which , covered with
" 我 描述 多于 这 屏幕 二 苗条 手指 , 一 的 哪个 , 涵盖 和

['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] ,
glittering rings ,
闪闪发光 戒指 ,

“我在屏幕上方描绘了两根纤细的手指, 其中一根手指上戴着闪闪发光的戒指,

[held] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
held in the air a little pot without a cover .
握住 在 这 空气 一个 小的 锅 没有 一个 覆盖 .

他举起一个没有盖子的小罐子。

" [wɒt] , — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kwɪ'ræs] ['krækɪŋ] , [mɑːʃə'nes] ? "

" **What , — is your cuirass cracking , Marchioness ?** "

" 什么 , — 是 你的 胸甲 裂纹 , 侯爵夫人 ? "

“什么？——侯爵夫人，您的胸甲开裂了吗？”

" [əʊ] ! [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] . "

" **Oh ! it will do , but make haste and take it , Captain .** "

" 哦 ! 它 将要 做 , 但 制作 匆忙 和 拿 它 , 队长 . "

“哦！可以，不过船长，快拿去吧。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [ɑːnt] . "

" **You may think it strange , but I tremble like a leaf ,** " **exclaimed my aunt .** "

" 你 可能 思考 它 奇怪的 , 但 我 颤抖 喜欢 一个 叶子 , " 惊呼 我的 阿姨 . "

“你可能觉得很奇怪，但我却像树叶一样颤抖，”我姑妈惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] . "

" **I am afraid of being ill .** "

" 我 是 害怕的 的 存在 患病的 . "

我害怕生病。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['bærənz] ['dresɪŋ]

Do you hear the gentlemen who are dressing in there in the Baron's dressing

做 你 听到 这 先生们 who 是 敷料 在 那里 在 这 男爵的 敷料

[ruːm] ?

room ?

房间 ?

你听见男爵更衣室里那些正在更衣的先生们的声音了吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

What a noise !

什么 一个 噪音 !

好大的噪音！

[haː] ! [haː] !

Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

[haː] !

ha !

哈 !

哈！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] ['strəʊləz] .

it is charming , a regular gang of strollers .

它 是 迷人 , 一个 常规的 帮派 的 婴儿车 .

真是可爱，一群推着婴儿车的家长们。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [laɪf][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It is exhilarating , do you know , this feverish existence , this life in front of the

它 是 令人振奋 , 做 你 知道 , 这 发烧 存在 , 这 生活 在 正面 的 这

[ˈfɒtlaɪts] .

footlights .

脚灯 .

你知道吗，这种狂热的生活，这种在聚光灯下的生活，真是令人兴奋。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [mə'riː] ,

But , for the love of Heaven , shut the door , Marie ,

但 , 为了 这 爱 的 天堂 , 关闭 这 门 , 玛丽 ,

但是，看在老天的份上，玛丽，把门关上！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [dra:ft] ['bləʊɪŋ] [ɒn][em 'i:] .
there is a frightful draught blowing on me .
那里 是 一个 可怕 草稿 吹 在 我 .

一股可怕的冷风正吹向我。

[ðɪs] ['aʊəli] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [his] , [ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [wʊd] , [wɪð] [maɪ]
This hourly struggle with the public , the hisses , the applause , would , with my
这 每小时 斗争 和 这 民众 , 这 嘶嘶声 , 这 掌声 , 会 , 和 我的
[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
impressionable nature ,
易受影响的 自然 ,

这种每小时与公众的斗争，嘘声和掌声，对于我这种易受影响的性格来说，

[draɪv] [em 'i:][mæd] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] .
drive me mad , I am sure .
驾驶 我 疯狂的 , 我 是 当然 .

我敢肯定，这肯定会让我发疯。

" [ðə; ði][əʊld][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ri'kə:] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **The old affair of the kiss recurred to me and I said to myself ,**
" 这 老的 事务 的 这 吻 复发 到 我 和 我 说 到 我 ,
“那段关于吻的旧事又浮现在我的脑海里，我对自己说：

" ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [mɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði][neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪv] . "
" **Captain , you misunderstood the nature of your relative .** "
" 队长 , 你 被误解 这 自然 的 你的 相对的 . "

“船长，你误解了你亲戚的为人。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ɑ:nt] ; " [ten] [ə'klɔ:k] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
" **But that is not the question at all , " continued my aunt ; " ten o'clock is striking .**
" 但 那 是 不是 这 问题 在 全部 , " 持续 我的 阿姨 ; " 十 点钟 是 引人注目 .
“但这根本不是问题所在，”我姑妈继续说道，“十点钟已经到了。”

['ɜ:nɪst] , [kæen; kən][ju:; jʊ] [ə'plai] ['lɪkwɪd] [waɪt] ?
Ernest , can you apply liquid white ?
厄内斯特 , 能 你 申请 液体 白色的 ?

厄内斯特，你能涂点白色液体吗？

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spiəriənst] — "
As you are rather experienced — "
作为 你 是 相当 经验丰富的 — "

鉴于您经验丰富——

" ['rɑ:ðə(r)] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .
" **Rather — ha ! ha ! ha ! " said some one behind the screen .**
" 相当 — 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 说 一些 — 在后面 这 屏幕 .

“哈哈哈哈哈！”屏幕后面有人说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bærənəs] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] [ɪf] ,
" **On the whole , " continued the Baroness , " it would be very singular if ,**
" 在 这 所有的 , " 持续 这 男爵夫人 , " 它 会 是 非常 单数 如果 ,
“总的来说，”男爵夫人继续说道，“如果……”，那将是非常罕见的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kæm'peɪnz] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['lɪkwɪd] [waɪt] [ə'plaɪd] . "
in the course of your campaigns , you had never seen liquid white applied . "
在 这 课程 的 你的 竞选活动 , 你 有 绝不 已见 液体 白色的 应用 . "

在你们的竞选活动中，你们从未见过使用白色液体涂料。

" [jes] , [ɑ:nt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['lɪkwɪd] [waɪt] ,
" **Yes , aunt , I have some ideas ; yes , I have some ideas about liquid white ,**
" 是的 , 阿姨 , 我 有 一些 想法 ; 是的 , 我 有 一些 想法 关于 液体 白色的 ,
“是的，阿姨，我有一些想法；是的，我有一些关于白色液体的想法，

ænd; ənd][baɪ ˈsʌməniŋ [təˈgeðə(r)] [ɔ:l][maɪ ˌrekəˈleɪʃnz] — "
and by summoning together all my recollections — "
和 经过 召唤 一起 全部 我的 回忆 — "
"并将我所有的记忆汇集起来——"

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkɔ:zɪz] ˈru:mətɪzəm] ? "
" Is it true , Captain , that it causes rheumatism ? "
" 是 它 真的 , 队长 , 那 它 原因 风湿病 ? "
"船长，它真的会引起风湿病吗？ "

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ;
" No , not at all ;
" 不 , 不是 在 全部 ;
"不，完全不是；

[hæv; həv][ə; eɪ ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [lɒgz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] ˌem ˈi:][ðə; ði] [stʌf] .
have a couple of logs put on the fire and give me the stuff .
有 一个 夫妻 的 日志 放 在 这 火 和 给 我 这 东西 .
往火里添几根柴，然后把东西给我。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
"这么说吧，

[aɪ] [tɜ:nd] [ʌp][maɪ ˈsli:vz] [ænd; ənd] [pɔ:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [mɪlk] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] " [ˈɪntu:][ə; eɪ]
I turned up my sleeves and poured some of the " Milk of Beauty " into a
我 转向 向上 我的 袖子 和 倾倒 一些 的 这 " 牛奶 的 美丽 " 进入 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈbɒɪks] [bəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
little onyx bowl that was at hand ,
小的 缟玛瑙 碗 那 曾是 在 手 ,
我卷起袖子，把一些“美容乳”倒进手边的小玛瑙碗里，

[ðen] [aɪ] [dɪp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spʌndʒ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [maɪ] [ɑ:nt] [ˈvi:nəs] [wɪð] [ə; eɪ]
then I dipped a little sponge into it , and approached my Aunt Venus with a
然后 我 浸入 一个 小的 海绵 进入 它 , 和 接近 我的 阿姨 金星 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
然后我用一小块海绵蘸了蘸，笑着走向我的维纳斯阿姨。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] — [nəʊ] , [aɪ] [ˈri:əli] [deə(r)][nɒt] .
" You are sure that it has no effect on the skin — no , I really dare not .
" 你 是 当然 那 它 有 不 影响 在 这 皮肤 — 不 , 我 真的 敢 不是 .
"你确定它对皮肤没有影响吗？ ——不，我真的不敢。"

" [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz][pɹɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvestl] .
" As she said this she looked as prim as a vestal .
" 作为 她 说 这 她 看起来 作为 原始 作为 一个 贞女 .
"她说这话的时候，神情端庄，像个贞女。"

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [ju:st] [ðɪs] [ˈlɪkwɪd] [waɪt] , [ɑ:] !
" It is the first time , do you know , that I ever used this liquid white , ah !
" 它 是 这 第一的 时间 , 做 你 知道 , 那 我 曾经 用过的 这 液体 白色的 , 啊 !
"你知道吗，这是我第一次使用这种白色液体，啊！ "

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][aɪ][eɪ ˈem] ！
What a baby I am ！
什么 一个 婴儿 我 是 ！

我真是小孩子！

[aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] . "
I am all in a shiver . "
我 是 全部 在 一个 颤抖 . "

我浑身发抖。

[bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfu:lɪʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] ,
" **But , my dear , you are foolish** , " **exclaimed the lady of the screen** ,
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 是 愚蠢 , " 惊呼 这 女士 的 这 屏幕 ,
“但是，亲爱的，你真是愚蠢，”银幕上的女主角惊喊道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] ; " [wen] [wʌn][ækts][wʌn][məst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z][ɒv; əv]
breaking into a laugh ; when one acts one must submit to the exigencies of
打破 进入 一个 笑 ; " 什么时候 一 行为 一 必须 提交 到 这 紧急情况 的
[ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] . "
the footlights . "
这 脚灯 . "

他突然大笑起来；“既然要演戏，就必须服从舞台聚光灯下的各种要求。”

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ɑ:nt] ?
" **You hear , aunt ?**
" 你 听到 , 阿姨 ?

“你听到了吗，阿姨？”

[kʌm] , [gɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] .
Come , give me your arm .
来 , 给 我 你的 手臂 .

来，把你的胳膊给我。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] , [raʊnd] [ɑ:m] ,
" **She held out her full , round arm** ,
" 她 握住 出去 她 满的 , 圆形的 手臂 ,

她伸出她丰满圆润的手臂，

[ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [daʊn] , [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv]
on the surface of which was spread that light and charming down , symbol of
在 这 表面 的 哪个 曾是 传播 那 光 和 迷人 向下 , 象征 的
[məˈtʃʊərəti] .
maturity .
到期 .

表面铺满了轻盈迷人的绒毛，象征着成熟。

[aɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][wet] [sprʌndʒ] .
I applied the wet sponge .
我 应用 这 湿的 海绵 .

我涂抹了湿海绵。

" [əʊ] ！[əʊ] ！[əʊ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [aɪs] , [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈʃaʊə(r)] -
" **Oh ! oh ! oh !** " **exclaimed the Baroness ; it is like ice , a regular shower** -
" 哦 ！ 哦 ！ 哦 ！ " 惊呼 这 男爵夫人 ; " 它 是 喜欢 冰 , 一个 常规的 淋浴 -
[bəθ.bɑ:θ] ,
bath ,
洗澡 ,

“哦！哦！哦！”男爵夫人惊喊道；“这就像冰一样，就像普通的淋浴一样。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][pʊt][ðæt][ɔ:l][ʻəʊvə(r)][em ˈi:] ?

and you want to put that all over me ?
和 你 想 到 放 那 全部 超过 我 ？

你想把那些都强加在我身上吗？

" [dʒʌst][ðen][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nʌk][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɪtʃ][led][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz]

" Just then there was a knock at the door which led out of the Baron's
" 只是 然后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 哪个 引领 出去 的 这 男爵的
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

就在这时，有人敲门，那扇门通往男爵的更衣室。

[ænd; ənd][ɪnˈstɪŋktɪvli][aɪ][tɜ:nd][təˈwɔ:d][aɪ ˈti:] .

and instinctively I turned toward it .
和 本能地 我 转向 朝向 它 .

我本能地转向了它。

" [huz][ðeə(r)] ?

" Who's there ?
" 谁是 那里 ？

谁在那儿？

[əʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈletɪŋ][aɪ ˈti:] [ˈsplʌtə(r)][ɔ:l][ʻəʊvə(r)][em ˈi:] !

you are letting it splutter all over me !
你 是 出租 它 溅射 全部 超过 我 !

你让它溅了我一身！

" [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][ˈbærənəs] .

" exclaimed the Baroness .
" 惊呼 这 男爵夫人 .

“男爵夫人惊呼道。”

" [ju:; jʊ][kænt][kʌm][ɪn] ; [wɒt][ɪz][aɪ ˈti:] ? "

" You can't come in ; what is it ? "
" 你 不能 来 在 ; 什么 是 它 ？ "

“你不能进来；什么事？ ”

" [wɒt][ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ɑ:nt] ? "

" What is the matter , aunt ? "
" 什么 是 这 事情 , 阿姨 ？ "

“姨妈，您怎么了？ ”

" [ju:; jʊ][kænt][kʌm][ɪn] , " [ɪkˈskleɪmd][sʌm; səm][wʌn][brˈhaɪnd][ðə; ði][skri:n] ; " [maɪ][kwɪˈræs][hæz; həz]

" You can't come in , " exclaimed some one behind the screen ; " my cuirass has
" 你 不能 来 在 , " 惊呼 一些 一 在后面 这 屏幕 ; " 我的 胸甲 有
[splɪt] .

split .
分裂 .

“你不能进来，”屏风后面有人喊道；“我的胸甲裂开了。”

[məˈri:] , [ˈroʊzɪn] , [ə; eɪ][ˈni:d(ə)] [ænd; ənd][θred] , [ðə; ði][gʌm] . "

Marie , Rosine , a needle and thread , the gum . "
玛丽 , 罗辛 , 一个 针 和 线 , 这 胶 . "

玛丽、罗西娜、针线、口香糖。

" [əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [waɪt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
" **Oh ! there is a stream all down my back , your horrid white is running down ,**
" 哦 ! 那里 是 一个 溪流 全部 向下 我的 后退 , 你的 可怕的 白色的 是 跑步 向下 ,
" "哦! 我的背上全是水, 你那可怕的白色液体都流下来了。"

" [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **said the Baroness , in a rage .**
" 说 这 男爵夫人 , 在 一个 愤怒 :
" "男爵夫人怒气冲冲地说。"

" [aɪ] [wɪl] [waɪp] [aɪ 'ti:] .
" **I will wipe it .**
" 我 将要 擦拭 它 :
" 我会擦掉它。"

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] ['sɒri] . "
I am really very sorry . "
我 是 真的 非常 对不起 : "
" 我真的非常抱歉。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Can you get your hand down my back , do you think ?** "
" 能 你 得到 你的 手 向下 我的 后退 , 做 你 思考 ? "
" "你觉得你能把手伸到我背上吗? "

" [waɪ] [nɒt] , [ɑ:nt] ? "
" **Why not , aunt ?** "
" 为什么 不是 , 阿姨 ? "
" "为什么不行, 阿姨? "

" [waɪ] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] !
" **Why not , why not !**
" 为什么 不是 , 为什么 不是 !
" 为什么呢, 为什么呢!

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Because where there is room for a drop of water ,
因为 在哪里 那里 是 房间 为了 一个 降低 的 水 ,
" 因为只要有一滴水能容纳的地方,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:nsə(r)] .
there is not room for the hand of a lancer .
那里 是 不是 房间 为了 这 手 的 一个 枪骑兵 :
" 这里没有长矛手伸手的空间。"

" [ə'hʌðə(r)] [nɒk] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **Another knock , this time at the door opening from the passage .**
" 其他 敲 , 这 时间 在 这 门 开幕 从 这 通道 :
" "又是一阵敲门声, 这次是从走廊那边打开的门。"

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" **What is it now ?** "
" 什么 是 它 现在 ? "
" 现在又是什么情况呢?

" [ðə; ði] ['tɔ:rtɪz] [hæv; həv] [kʌm] , ['mædəm] , " [sed] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .
" **The torches have come , Madame , " said a footman .**
" 这 火炬 有 来 , 夫人 , " 说 一个 男仆 :
" "夫人, 火把来了。"一个男仆说道。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] ? "
" **Will you have them lighted ?** "
" 将要 你 有 他们 照明 ? "
" "你们会把它们点亮吗? "

" [ɑ:] ! [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv] [meɪdmwɑ:'zel] [di:][en] : , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bu:dwa:(r)] .
" **Ah ! the torches of Mesdemoiselles de N . , who are dressing in the boudoir .**
" 啊 ! 这 火炬 的 小姐们 德 N . ; WHO 是 敷料 在 这 闺房 .
" 啊！ 是 N 小姐们的火炬，她们正在闺房里梳妆打扮。"

[nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [du:; də][nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd]
No , certainly not , do not light them , they are not wanted till the second
不 , 当然 不是 , 做 不是 光 他们 , 他们 是 不是 通缉 直到 这 第二
[ˈtæbləʊ] . "
tableau . "
画面 . "

不，绝对不行，别点亮它们，第二幕之前用不到。

" [du:; də][nɒt][stɜ:(r)] , [ɑ:nt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **Do not stir , aunt , I beg of you .**
" 做 不是 搅拌 , 阿姨 , 我 求 的 你 .
" 姑妈，请不要动。"

[meɪdmwɑ:'zel] [di:][en] . [ə'piəz] [tu:] , [ðen] ? "
Mesdemoiselles de N . appears too , then ? "
小姐们 德 N . 出现 也 , 然后 ? "
那么Mesdemoiselles de N.也出现了？ "

" [jes] , [wɪð] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ; [ðeɪ] [reprɪ'zent] - [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [feɪθ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌnbɪ'li:f]
" **Yes , with their mamma ; they represent ' The Lights of Faith driving out Unbelief**
" 是的 , 和 他们的 妈妈 ; 他们 代表 - 这 灯 的 信仰 驾驶 出去 不信
,
!
,

“是的，和他们的妈妈一起；他们代表着‘信仰之光驱散不信’，

- [ðʌs] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli][rɪ'kwaɪə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] .
" **thus they naturally require torches .**
- 因此 他们 自然 要求 火炬 .
因此，它们自然需要火把。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tɪn] [tju:bz] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [ʌp] .
You know , they are tin tubes with spirits of wine which blazes up .
你 知道 , 他们 是 锡 管子 和 烈酒 的 葡萄酒 哪个 火焰 向上 .
你知道，它们是装有烈酒的锡管，燃烧时会发出噼啪声。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ˈtæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
It will be , perhaps , the prettiest tableau of the evening .
它 将要 是 , 也许 , 这 最漂亮的 画面 的 这 晚上 .
这或许将是当晚最美的画面。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪndə'rekt] ['kɒmplɪmənt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdənəlz] ['nefju:] ;
It is an indirect compliment we wish to pay to the Cardinal's nephew ;
它 是 一个 间接 赞扬 我们 希望 到 支付 到 这 红衣主教的 侄子 ;
这是我们想对红衣主教的侄子表达的一种间接赞扬；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['veri] ['kɜ:li] [heə(r)][ænd; ənd] ['seɪntli] [aɪz] ;
you know the dark young man with very curly hair and saintly eyes ;
你 知道 这 黑暗的 年轻的 男人 和 非常 卷曲 头发 和 圣洁的 眼睛 ;
你认识那个有着浓密卷发和圣洁眼神的黑皮肤年轻男子吗？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [lɑ:st] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ] .
you saw him last Monday .
你 锯 他 最后的 周一 .
你上周一见过他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] .
He is in high favor at court .
他 是 在 高的 偏爱 在 法庭 。

他在法庭上备受宠信。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
The Comte de Geloni was kind enough to promise to come this evening ,
这 孔特 德 - 曾是 种类 足够的 到 承诺 到 来 这 晚上 ,
杰洛尼伯爵非常友善地答应今晚前来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [mə'sjɜː] [diː] [seɪnt] [piː] . [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbləʊ] .
and then Monsieur de Saint P . had the idea of this tableau .
和 然后 先生 德 圣 P . 有 这 主意 的 这 画面 。

然后，圣P先生就有了创作这幅画的想法。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪz] ['baʊndləs] , [mə'sjɜː] [diː] [seɪnt] [piː] . , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd]
His imagination is boundless , Monsieur de Saint P . , not to mention his good
他的 想像力 是 无边无际 , 先生 德 圣 P . , 不是 到 提到 他的 好的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

圣P先生，他的想象力是无穷无尽的，更不用说他的品味了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒpətɪz] . "
if he would not break his properties . "
如果 他 会 不是 休息 他的 特性 。

如果他不破坏自己的财产的话。”

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌjevə'liə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['ɡregəri] ? "
" Is he not also a Chevalier of the Order of Saint Gregory ? "
" 是 他 不是 还 一个 骑士 的 这 命令 的 圣 格雷戈里 ? "
“他难道不是圣格雷戈里骑士团的骑士吗？ ”

" [jes] , [ænd; ʌnd] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
" Yes , and , between ourselves ,
" 是的 , 和 , 之间 我们自己 ,

“是的，而且，我们私下里.....”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][aɪ 'tiː] . "
I think that he would not be sorry to become an officer in it . "
我 思考 那 他 会 不是 是 对不起 到 变得 一个 官 在 它 。

我认为他不会后悔成为其中的一名军官。

" [ɑː] ! [aɪ] [ʌndə'stænd] , - [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [feɪθ] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , - [et] ['setərə] .
" Ah ! I understand , ' The Lights of Faith driving out , ' et cetera .
" 啊 ! 我 理解 , - 这 灯 的 信仰 驾驶 出去 , - 等 等等 。

“啊！我明白了，‘信仰之光驱散’等等。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [ɑːnt] , [eɪ 'em][aɪ][nɒt] ['brʌʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːd] ?
But tell me , aunt , am I not brushing you too hard ?
但 告诉 我 , 阿姨 , 是 我 不是 刷牙 你 也 难的 ?

姑妈，请告诉我，我刷牙是不是太用力了？

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [pliːz] .
Lift up your arm a little , please .
举起 向上 你的 手臂 一个 小的 , 请 。

请稍微抬起手臂。

[tel] [em 'iː] [huː] [hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʌnbɪ'liːf] ? "
Tell me who has undertaken the part of Unbelief ? "
告诉 我 WHO 有 已 这 部分 的 不信 ? "

告诉我，谁扮演了不信的角色？

" [dooʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

" **Don't speak of it , it is quite a history** .
" 不 说话 的 它 , 它 是 相当 一个 历史 :

“别提这件事了，那可是一段不堪回首的历史。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,

As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðə; ði] [ˈkɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊli:nəs]
the casting of the parts took place the very evening on which his Holiness's
这 铸件 的 这 部分 采取 地方 这 非常 晚上 在 哪个 他的 圣洁的

[ɪnˈsɪklɪkl] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

Encyclical was published ,
通谕 曾是 已发布 ,

选角工作在教宗通谕发表的当晚就进行了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

so that the gentlemen were somewhat excited .
所以 那 这 先生们 是 有些 兴奋的 .

所以先生们都有些激动。

[məˈsjɜ:] [di:] [seɪnt] [pi:] . [tʊk] [haɪ] [graʊnd] , [ˈri:əli] [ˈveri] [haɪ] [graʊnd] ; [ɪnˈdi:d] ,

Monsieur de Saint P . took high ground , really very high ground ; indeed ,
先生 德 圣 P . 采取 高的 地面 , 真的 非常 高的 地面 ; 的确 ,

圣P先生占据了高地，确实是非常高地；事实上，

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][fleə(r)] [aʊt] .

I thought for a moment that the General was going to flare out .
我 想法 为了 一个 片刻 那 这 一般的 曾是 去 到 耀斑 出去 .

我当时以为将军号要爆炸了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [nəʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ʌnbɪˈli:f] ,

In short , no one would have anything to do with Unbelief ,
在 短的 , 不 一 会 有 任何事物 到 做 和 不信 ,

简而言之，没有人会与不信者有任何瓜葛。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [ˈkəʊtʃmən] , [dʒɒn] — [ju:; jʊ]

and we had to have recourse to the General's coachman , John — you
和 我们 有 到 有 追索权 到 这 将军的 马车夫 , 约翰 — 你

[nəʊ] [hɪm] ?

know him ?
知道 他 ?

我们只好求助于将军的马车夫约翰——你认识他吗？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] , [mɔ:rˈəʊvə(r)] ,

He is a good - looking fellow ; he is a Protestant , moreover ,
他 是 一个 好的 - 寻找 同伴 ; 他 是 一个 新教 , 而且 ,

他长相英俊；此外，他还是个新教徒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm] . "

so that the part is not a novel one to him . "
所以 那 这 部分 是 不是 一个 小说 — 到 他 . "

所以对他来说，这个角色并不陌生。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] ,

" **No matter** ,
" 不 事情 ,

“不管，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdisə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][di:] [en] . - [es][tu:; tə] [ə'piə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] [wið] [ə; eɪ]
it will be disagreeable for the De N . ' s to appear side by side with a
它 将要 是 令人不快的 为了 这 德 N . - s 到 出现 边 经过 边 和 一个
[ˈsɜ:vənt] . "
servant . "
仆人 . "

德N一家与仆人并肩出现会令人不快。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！”

[sʌtʃ] ['skru:plz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [tu:] [fɑ:(r)] ;
such scruples must not be carried too far ;
这样的 顾虑 必须 不是 是 携带 也 远的 ;

这种顾虑不应走得太远；

[hi:; hi][ɪz] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [wið] [blæk] [ænd; ənd][laɪz] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he is smeared over with black and lies stretched on his face ,
他 是 涂抹 超过 和 黑色的 和 谎言 拉伸 在 他的 脸 ,

他全身涂满黑色颜料，脸朝下躺着。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ˈtræmp(ə)l][ɒn] [hɪm] , [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['səʊ(ə)l] [prə'praɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
while the three ladies trample on him , so you see that social proprieties are
尽管 这 三 女士们 践踏 在 他 , 所以 你 看 那 社会的 礼仪 是

[əb'zɜ:vɪd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
observed after all .
观察到 后 全部 .

三位女士践踏着他，由此可见，社会礼仪终究还是得到了遵守。

[kʌm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [jet] ?
Come , have you done yet ?
来 , 有 你 完毕 然而 ?

你好吗？

[maɪ][heə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
My hair is rather a success , is it not ?
我的 头发 是 相当 一个 成功 , 是 它 不是 ?

我的头发造型相当成功，不是吗？

[sɪl'vɑ:ni][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə]['paʊdə(r)][wʌn] .
Silvani is the only man who understands how to powder one .
西尔瓦尼 是 这 仅有的 男人 WHO 明白 如何 到 粉末 一 .

西尔瓦尼是唯一一个懂得如何把粉末打成粉末的人。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [daɪ] [aɪ 'ti:] [red] ,
He wanted to dye it red ,
他 通缉 到 染料 它 红色的 ,

他想把它染成红色。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [red] [heə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˈɪntu:] [sə'saɪəti] .
but I prefer to wait till red hair has found its way a little more into society .
" 但 我 更喜欢 到 等待 直到红色的 头发 有 成立 它是 方式 一个 小的 更多的 进入 社会 .

"
"
"

但我更愿意等到红发在社会上更普及一些之后再说。

" [ðeə(r)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ɑ:nt] .
" There ; it is finished , aunt .
" 那里 ; 它 是 完成的 , 阿姨 .

“好了，姨妈，完成了。”

[ɪz][aɪˈtiː] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? "

Is it long before you have to go on ?
是 它 长的 前 你 有 到 去 在 ? "

你离出发还有多久？

" [nəʊ] . [gʊd] [ˈhevənz] , [aɪˈtiː][ɪz][kləʊz] [ɒn][ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] !

" No . Good Heavens , it is close on eleven o'clock !
" 不 . 好的 天 , 它 是 关闭 在 十一 点钟 !

“不。我的天哪，都十一点就关门了！ ”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [brɪfɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [daʊnt][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈdruːpɪŋ]

The thought of appearing before all these people — don't the flowers drooping
这 想法 的 出现 前 全部 这些 人们 — 不 这 花朵 下垂

[frɒm; frəm][maɪ] [hed] [meɪk] [maɪ] [nek] [əˈpiə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd] ,

from my head make my neck appear rather awkward ,
从 我的 头 制作 我的 脖子 出现 相当 尴尬的 ,

想到要出现在这么多人面前——我头上垂下来的鲜花会不会让我的脖子看起来很别扭？

[ˈɜːnɪst] ?

Ernest ?

厄内斯特 ?

厄内斯特？

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?

Will you push them up a little ?
将要 你 推 他们 向上 一个 小的 ?

你能把它们往上推一点吗？

" [ðen] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [fɪː; fɪ] [tæpt] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈdʒentli] ,

" Then going to the door of the dressing - room she tapped at it gently ,
" 然后 去 到 这 门 的 这 敷料 - 房间 她 轻敲 在 它 轻轻地 ,

然后她走到更衣室门口，轻轻敲了敲门。

[ˈseɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] , [məˈsjɜː] [diː][viː] . ? "

saying , " Are you ready , Monsieur de V . ? "
说 , " 是 你 准备好 , 先生 德 V . ? "

他说：“德V先生，您准备好了吗？”

" [jes] , [ˈbærənəs] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][ˈæp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][eɪˈem] [ˈhɒrəbli] [ˈnɜːvəs] .

" Yes , Baroness , I have found my apple , but I am horribly nervous .
" 是的 , 男爵夫人 , 我 有 成立 我的 苹果 , 但 我 是 糟糕透了 紧张的 .

“是的，男爵夫人，我找到了我的苹果，但我非常紧张。”

[ɑː(r); ə(r)] [mɪˈnɜːvə] [ænd; ænd][ˈdʒuːnəʊ] [drest] ?

Are Minerva and Juno dressed ?
是 米涅瓦 和 朱诺 穿着 ?

米涅瓦和朱诺穿好衣服了吗？

[əʊ] ! [ai][eɪˈem] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] . "

Oh ! I am nervous to a degree you have no idea of . "
哦 ! 我 是 紧张的 到 一个 程度 你 有 不 主意 的 . "

哦！我紧张得你根本无法想象。

" [jes] , [jes] , [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈredi] ; [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

" Yes , yes , every one is ready ; send word to the company in the drawing - room .
" 是的 , 是的 , 每一个 — 是 准备好 ; 发送 单词 到 这 公司 在 这 绘画 - 房间 .

“是的，是的，大家都准备好了；把消息传达给客厅里的公司。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [θɹɒb] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːst] , [ˈkæptɪn] .

My poor heart throbs like to burst , Captain .
我的 贫穷的 心 悸动 喜欢 到 爆裂 , 队长 .

船长，我的心脏快要跳出来了。

" [tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND AND WIFE
丈夫 和 妻子

夫妻

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈsɪstəz] :
MY DEAR SISTERS :
我的 亲爱的 姐妹 :

我亲爱的姐妹们:

[ˈmæɪrɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ʌndəˈstʊd] , [ɪz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [kənˈdju:sɪv] [tu:; tə] [lʌv] .
Marriage , as it is now understood , is not exactly conducive to love .
婚姻 , 作为 它 是 现在 理解 , 是 不是 确切地 有利的 到 爱 .

按照我们现在的理解, 婚姻并不完全有利于爱情。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈnɒməli] .
In this I do not think that I am stating an anomaly .
在 这 我 做 不是 思考 那 我 是 声明 一个 异常 .

我认为我并没有陈述一个异常情况。

[lʌv] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;
Love in marriage is , as a rule , too much at his ease ;
爱 在 婚姻 是 , 作为 一个 规则 , 也 很多 在 他的 舒适 ;

婚姻中的爱情, 通常来说, 让他太过安逸;

[hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [hɪmˈself] [wɪð] [tu:] [greɪt] [ˈlɪstləsnəs] [ɪn] [ˈɑ:mtʃeəz] [tu:] [wel] [ˈkʊʃ(ə)nd] .
he stretches himself with too great listlessness in armchairs too well cushioned .
他 伸展 他自己 和 也 伟大的 倦怠 在 扶手椅 也 出色地 缓冲 .

他懒洋洋地伸展着身体, 瘫坐在过于柔软的扶手椅上。

[hi:; hi] [əˈsju:mz] [ðə; ði] [ʌnkənˈstreɪnd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ; [hɪz; ɪz]
He assumes the unconstrained habits of dressing - gown and slippers ; his
他 假设 这 不受约束的 习惯 的 敷料 - 袍 和 拖鞋 ; 他的

[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] [gəʊz] [rɒŋ] ,
digestion goes wrong ,
消化 去 错误的 ,

他养成了穿着睡袍和拖鞋的随意习惯; 结果消化出了问题。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [feɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [rɪˈlæksɪŋ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
his appetite fails and of an evening , in the too - relaxing warmth of a
他的 食欲 失败 和 的 一个 晚上 , 在 这 也 - 放松 温暖 的 一个

[nest] ,
nest ,
巢 ,

他食欲不振, 在一个夜晚, 在温暖舒适的巢穴里,

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi] [jɔ:nz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] , [snoʊz] ,
made for him , he yawns over his newspaper , goes to sleep , snores ,
制成 为了 他 , 他 打哈欠 超过 他的 报纸 , 去 到 睡觉 , 打鼾 ,

[ænd; ənd] [paɪnz] [əˈweɪ] .
and pines away .
和 松树 离开 .

为他而作, 他对着报纸打了个哈欠, 睡着了, 打着鼾, 日复一日地思念着。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈsɪstəz] , [tuː; tə][seɪ] , " [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]
It is all very well , my sisters , to say , " But not at all — but how can
它是全部 非常 出色地 , 我的 姐妹 , 到 说 , " 但 不是 在 全部 — 但 如何 能
[aɪˈtiː][biː; bi] ,
it be ,
它是 ,

姐妹们, 你们说“但根本不是这样——怎么可能呢? ”这当然很好,

[ˈfaːðə(r)][zed] . ? — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈrevərənd] [ˈfaːðə(r)] .
Father Z . ? — you know nothing about it , reverend father .
父亲 Z . ? — 你 知道 没有什么 关于 它 , 牧师 父亲 .

Z 神父? ——您对此一无所知, 尊敬的神父。

" [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ,
" **I maintain that things are as I have stated ,**
" 我 维持 那 事物 是 作为 我 有 声明 ,
我坚持认为事情正如我所说,

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [pʊ; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] .
and that at heart you are absolutely of my opinion .
和 那 在 心 你 是 绝对地 的 我的 观点 .

而且从本质上讲, 我完全同意你的观点。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [ˈdʒʊəriŋ]
Yes , your poor heart has suffered very often ; there are nights during
是的 , 你的 贫穷的 心 有 遭受 非常 经常 ; 那里 是 夜晚 期间
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] ,
which you have wept ,
哪个 你 有 哭泣 ,

是的, 你可怜的心脏常常受苦; 有好几个夜晚, 你都曾哭泣。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈeɪndʒl] , [ˈveɪnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
poor angel , vainly awaiting the dream of the evening before .
贫穷的 天使 , 徒劳地 等待中 这 梦 的 这 晚上 前 .

可怜的天使, 徒劳地等待着昨晚的梦境。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉!

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz][aɪˈtiː] [ðen] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ?
" **you say , " is it then all over ?**
" 你 说 , " 是 它 然后 全部 超过 ?

你会问: “那一切就结束了吗? ”

[wʌn] [ˈsʌmərz] [deɪ] , [ðen] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [pʊ; əv] [ɔːtəm] , [tuː; tə][emˈiː] , [huː] [ˌeɪˈem][səʊ] [fʌnd] [pʊ; əv]
One summer's day , then thirty years of autumn , to me , who am so fond of
— 夏季 天 , 然后 三十 年 的 秋天 , 到 我 , WHO 是 所以 喜爱 的
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

对我这个如此喜爱阳光的人来说, 仿佛经历了一个夏日, 然后是三十年的秋天。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] .
" **That is what you have thought .**
" 那 是 什么 你 有 想法 .

“你就是这么想的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
But you say nothing , not knowing what you should say .
但 你 说 没有什么 , 不是 会心 什么 你 应该 说 .

但你什么也没说, 因为不知道该说什么。

[ˈlækɪŋ] [self] -
Lacking self -
缺乏 自己 -

缺乏自我

[ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] ,
confidence and ignorant of yourself ,
信心 和 无知 的 你自己 ,

自信却又对自己一无所知

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd]
you have made it a virtue to keep silence and not wake your husband
你 有 制成 它 一个 美德 到 保持 沉默 和 不是 唤醒 你的 丈夫
[waɪl] [hi:; hi] [ˈsli:p] ;
while he sleeps ;
尽管 他 睡觉 ;

你把保持沉默、不吵醒熟睡的丈夫视为一种美德；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] [səʊ] [æz; əz]
you have got into the habit of walking on the tips of your toes so as
你 有 得到 进入 这 习惯 的 步行 在 这 尖端 的 你的 脚趾 所以 作为
[nɒt] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
not to disturb the household ,
不是 到 打扰 这 家庭 ,

你养成了踮着脚走路的习惯，以免打扰家人。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈfreʃɪŋ] [hʌ:f] - [ˈsli:p] , [hæz; həz] [bɪˈɡʌn]
and your husband , in the midst of this refreshing half - sleep , has begun
和 你的 丈夫 , 在 这 中间 的 这 令人耳目一新 一半 - 睡觉 , 有 开始
[tu:; tə] [jɔ:n] [lʌgˈzʊəriəsli] ;
to yawn luxuriously ;
到 打哈欠 奢华地 ;

而你的丈夫，在这令人神清气爽的半睡半醒之间，开始悠闲地打起了哈欠；

[ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [rɪˈsi:vɪd] [laɪk] [ðə; ði]
then he has gone out to his club , where he has been received like the
然后 他 有 已消失 出去 到 他的 俱乐部 , 在哪里 他 有 到过 已收到 喜欢 这
[ˈprɒdɪɡ(ə)l] [sʌn] ,
prodigal son ,
浪子 儿子 ,

然后他去了他的俱乐部，在那里他受到了如同浪子般的欢迎。

[waɪl] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpəʊɪt] [wɪˈðəʊt] [pen] [ɔ:(r)] [ɪŋk] ,
while you , poor poet without pen or ink ,
尽管 你 , 贫穷的 诗人 没有 笔 或者 墨水 ,

而你，可怜的诗人，没有笔墨，

[hæv; həv] [kənˈsəʊl] [jɔ:ˈself] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [æz; əz] [jɔ:ˈself]
have consoled yourself by watching your sisters follow the same road as yourself
有 安慰 你自己 经过 观看 你的 姐妹 跟随 这 相同的 路 作为 你自己
.
:
.

看着你的姐妹们走上和你一样的道路，你感到很欣慰。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskɪpts] , [ˈtʃɑ:mɪŋ]
You have , all of you , ladies , your pockets full of manuscripts , charming
你 有 , 全部 的 你 , 女士们 , 你的 口袋 满的 的 手稿 , 迷人
[ˈpəʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

你们这些女士，口袋里都装满了手稿，都是些优美的诗歌。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [rəʊˈmænsɪz] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [hu:] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
delightful romances ; it is a reader who is lacking to you ,
愉快 浪漫故事 ; 它 是 一个 读者 WHO 是 缺乏 到 你 ,
令人愉悦的浪漫故事; 你缺少的是位读者。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv]
and your husband takes up his hat and stick at the very sight of
和 你的 丈夫 需要 向上 他的 帽子 和 戳 在 这 非常 视线 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] ;
your handwriting ;
你的 手写 ;

你丈夫一看到你的字迹就拿起帽子和拐杖;

[hiː; hi] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [rəʊˈmænsɪz] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɔːˈredi] [ɪn] [prɪnt] .
he firmly believes that there are no more romances except those already in print .
他 牢牢 相信 那 那里 是 不 更多的 浪漫故事 除了 那些 已经 在 打印 .
他坚信, 除了已经出版的爱情故事之外, 世上已不存在其他爱情故事了。

[frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [riːd] [səʊ] [ˈmeni] , [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
From having read so many , he considers that no more can be written .
从 拥有 读 所以 许多 , 他 考虑 那 不 更多的 能 是 书面 .
读过那么多书之后, 他认为已经写不出更多了。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈtestəbl] .
This state of things I regard as absolutely detestable .
这 状态 的 事物 我 看待 作为 绝对地 可恨 .
我对此现状深恶痛绝。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈsɪstəz] , [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪms] ,
I look upon you , my dear sisters , as poor victims ,
我 看 之上 你 , 我的 亲爱的 姐妹 , 作为 贫穷的 受害者 ,
在我眼里, 我亲爱的姐妹们, 你们就像可怜的受害者。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and if you will permit I will give you my opinion on the subject .
和 如果 你 将要 允许 我 将要 给 你 我的 观点 在 这 主题 .
如果您允许, 我想就此发表我的看法。

[ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈʌʊə(r)] [ˈdeɪli] [bred] ,
Esteem and friendship between husband and wife are like our daily bread ,
尊重 和 友谊 之间 丈夫 和 妻子 是 喜欢 我们的 日常的 面包 ,
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ;
very pleasant and respectable ;
非常 令人愉快的 和 可敬 ;
夫妻之间的尊重和友谊就像我们每天的面包一样, 非常令人愉快和尊敬;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæm] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] !
but a little jam would not spoil that , you will admit !
但 一个 小的 果酱 会 不是 剧透 那 , 你 将要 承认 !
但你不得不承认, 加一点果酱也无妨!

[ɪf] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ðɪs]
If , therefore , one of your friends complains of the freedom that reigns in this
如果, 所以 , 一 的 你的 朋友们 抱怨 的 这 自由 那 统治 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
little book ,
小的 书 ,
因此, 如果你的朋友抱怨这本小册子里所宣扬的自由,

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [iːts] [draɪ] [bred] .
let her talk on and be sure beforehand that this friend eats dry bread .
让 她 讲话 在 和 是 当然 预先 那 这 朋友 吃 干燥 面包 .
让她继续说下去, 但事先要确保这位朋友吃的是干面包。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [dɪ'pɪktɪŋ] ['smɑɪlɪŋ]
We have described marriage as we think it should be — depicting smiling
我们 有 描述 婚姻 作为 我们 思考 它 应该 是 — 描绘 微笑
['spaʊsɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
spouses , delighted to be together .
配偶 , 高兴极了 到 是 一起 .

我们对婚姻的描述，正是我们认为应该有的样子——一对对面带微笑的夫妻，为能在一起而感到高兴。

[ɪz][aɪ 'tiː][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɪz][reə(r)][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd]
Is it because love is rare as between husband and wife that it is considered
是 它 因为 爱 是 稀有的 作为 之间 丈夫 和 妻子 那 它 是 经过考虑的
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪts][dʒɔɪz] ?
unbecoming to relate its joys ?
不体面 到 涉及 它是 喜悦 ?

是因为夫妻之间的爱情十分罕见，所以人们认为谈论爱情的喜悦是不合适的吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] [rɪ'gret] , [ɔː(r)] ['envi] , [ðæt] ['rendəz] [juː; jʊ] [fæ'stɪdiəs] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['sɪstəz] ?
Is it regret , or envy , that renders you fastidious on the subject , sisters ?
是 它 后悔 , 或者 嫉妒 , 那 渲染 你 挑剔 在 这 主题 , 姐妹 ?

姐妹们，你们对这个问题如此挑剔，是因为后悔，还是嫉妒？

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [bʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [kɔːtɪ'zænz] [weə(r)]
Reserve your blushes for the pictures of that society of courtesans where
预订 你的 脸红 为了 这 图片 的 那 社会 的 妓女 在哪里
[lʌv] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
love is an article of commerce ,
爱 是 一个 文章 的 商业 ,

把你的脸红留给那些妓女们的照片吧，在那里，爱情只是一种交易。

[weə(r)] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] .
where kisses are paid for in advance .
在哪里 吻 是 有薪酬的 为了 在 进步 .

吻是要提前付费的。

[rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːs] ['plezəz] [æz; əz] [ɪ'mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] , [biː; bi]
Regard the relation of these coarse pleasures as immodest and revolting , be
看待 这 关系 的 这些 粗 快乐 作为 不雅的 和 令人作呕的 , 是
[ɪn'dɪɡnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

将这种粗俗的享乐视为不雅和令人作呕的行为，并对此感到愤慨。

[skəʊld][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] — [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [brɪ'fɔːhænd] ;
scold your brethren — I will admit that you are in the right beforehand ;
骂 你的 弟兄们 — 我 将要 承认 那 你 是 在 这 正确的 预先 ;

责备你的弟兄们——我事先承认你是对的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens]
but for Heaven's sake do not be offended if we undertake your defence
但 为了 天 清酒 做 不是 是 被冒犯了 如果 我们 承担 你的 防御
,
:
,

但看在上帝的份上，如果我们为你辩护，请不要介意。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['rendə(r)] ['mæɪrɪd] [laɪf] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz]
when we try to render married life pleasant and attractive , and advise
什么时候 我们 尝试 到 使成为 已婚 生活 令人愉快的 和 吸引人的 , 和 建议
['hʌzbəndz] [tuː; tə] [lʌv] [ðəə(r)] [waɪvz] ,
husbands to love their wives ,
丈夫们 到 爱 他们的 妻子们 ,

当我们努力使婚姻生活愉快美好，并建议丈夫爱妻子时，

[waɪvz] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
wives to love their husbands .
妻子们 到 爱 他们的 丈夫们 ；

妻子要爱自己的丈夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['mɒrəl] [saɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
You must understand that there is a truly moral side to all this .
你 必须 理解 那 那里 是 一个 真的 道德 边 到 全部 这 ；

你必须明白，这一切背后确实存在道德层面的问题。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪzəz] , [dʒɔɪz] , ['hæpɪnəs] ,
To prove that you are adorable ; that there are pleasures , joys , happiness ,
到 证明 那 你 是 可爱的 ； 那 那里 是 快乐 , 喜悦 , 幸福 ,

为了证明你很可爱；为了证明生活中存在快乐、喜悦和幸福，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]
to be found outside the society of those young women — such is our
到 是 成立 外部 这 社会 的 那些 年轻的 女性 — 这样的 是 我们的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ；

在那些年轻女性的社会之外找到——这就是我们的目标；

[ænd; ænd] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ,
and since we are about to describe it ,
和 自从 我们 是 关于 到 描述 它 ,

既然我们即将描述它，

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]
we venture to hope that after reflecting for a few minutes you will consider
我们 风险投资 到 希望 那 后 反思 为了 一个 很少 分钟 你 将要 考虑
[ˈaʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ['preɪzwɜːði] ,
our intentions praiseworthy ,
我们的 意图 值得称赞 ,

我们斗胆希望，您在思考片刻后会认为我们的意图值得称赞。

[ænd; ænd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː 'es][tuː; tə] [pɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
and encourage us to persevere in them .
和 鼓励 我们 到 坚持不懈 在 他们 ；

并鼓励我们坚持不懈。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][kɔːl] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] - [træp] ,
I do not know why mankind has chosen to call marriage a man - trap ,
我 做 不是 知道 为什么 人类 有 选定 到 称呼 婚姻 一个 男人 - 陷阱 ,

我不知道为什么人类会把婚姻称为“男人陷阱”。

[ænd; ænd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] [bɔːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn]
and all sorts of frightful things ; to stick up all round it boards on which one
和 全部 排序 的 可怕 事物 ； 到 戳 向上全部 圆形的 它 板 在 哪个 一
[riːdz] :
reads :
阅读 ；

以及各种各样可怕的东西；在它周围竖起一块块写着字的牌子：

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] ; "
" Beware of the sacred ties of marriage ; "
" 提防 的 这 神圣 领带 的 婚姻 ； "

“要珍惜婚姻的神圣纽带；”

" [duː; də][nɒt] [dʒest] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dʒuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; "
" Do not jest with the sacred duties of a husband ; "
" 做 不是 笑话 和 这 神圣 职责 的 一个 丈夫 ； "

“不要戏弄丈夫的神圣职责；”

" ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ; "

" **Meditate on the sacred obligation of a father of a family** ; "

" 幽思 在 这 神圣 义务 的 一个 父亲 的 一个 家庭 ; "

" "思考为人父的神圣职责;"

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; "

" **Remember that the serious side of life is beginning** ; "

" 记住 那 这 严肃的 边 的 生活 是 开始 ; "

" 记住，人生严肃的一面才刚刚开始；

" [nəʊ] ['wiːknəs] ;

" **No weakness** ;

" 不 弱点 ;

" 没有弱点；

[ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [stɜːn] [rɪ'æləti] , "

henceforth you are bound to find yourself face to face with stern reality , "

今后 你 是 边界 到 寻找 你自己 脸 到 脸 和 船尾 现实 , "

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

etc : , **etc** :

ETC . , ETC .

从此以后，你必将面对严峻的现实，等等等等。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] [θɪŋz] ;

I will not say that it is imprudent to set forth all those fine things ;

我 将要 不是 说 那 它 是 轻率的 到 放 前进 全部 那些 美好的 事物 ;

我不会说把所有这些美好的事物都摆出来是不明智的；

[bʌt; bət] [wen] [dʌn] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [les] [æfektɪ'eɪʃn] .

but when done it should be done with less affectation .

但 什么时候 完毕 它 应该 是 完毕 和 较少的 做作 .

但做这件事时，应该尽量少些矫揉造作。

[tuː; tə] [wɔːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [hæŋ]

To warn people that there are thorns in the path is all very well ; but , hang

到 警告 人们 那 那里 是 荆棘 在 这 小路 是全部 非常 出色地 ; 但 , 悬挂

[aɪ 'tiː] !

it !

它 !

提醒人们路上有荆棘固然很好；但是，算了吧！

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] ['mæɪrɪd] [laɪf] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rendəz] [ðiːz] ['djuːtɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

there is something else in married life , something that renders these duties delightful ,

那里 是 某物 别的 在 已婚 生活 , 某物 那 渲染 这些 职责 愉快 ,

婚姻生活中还有其他一些东西，正是这些东西让这些责任变得令人愉悦。

[els] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz] [taɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

else this sacred position and these ties would soon be nothing more than

别的 这 神圣 位置 和 这些 领带 会 很快 是 没有什么 更多的 比

[ɪnsə'pɔːtəbl] ['bæːdən] .

insupportable burdens .

站不住脚的 负担 .

否则，这份神圣的地位和这些关系很快就会变成难以承受的负担。

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [wʌnz] [self][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

One would really think that to take to one's self a pretty little wife ,

一 会 真的 思考 那 到 拿 到 一个人的 自己 一个 漂亮的 小的 妻子 ,

人们真的会认为，娶个漂亮小老婆，

[freʃ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][maɪnd] ,

fresh in heart and pure in mind ,

新鲜的 在 心 和 纯的 在 头脑 ,

心地纯洁，思想清白

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [wʌnz] [self][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][ɒv; əv] [wʌnz] [deɪz] ,
and to condemn one's self to saw wood for the rest of one's days ,
和 到 谴责 一个人的 自己 到 锯 木头 为了 这 休息 的 一个人的 天 ,
并让自己终生只能靠锯木头度日。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
were one and the same thing .
是 一 和 这 相同的 事物 .
它们是同一回事。

[wel] , [maɪ][diə(r)] ['sɪstəz] ,
Well , my dear sisters ,
出色地 , 我的 亲爱的 姐妹 ,
亲爱的姐妹们 ,

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðiːz] ['gluːmi] have you any knowledge of those who have painted the picture in these gloomy
有 你 任何 知识 的 那些 WHO 有 绘 这 图片 在 这些 阴沉
[k'ɫəz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?
colors and described as a punishment that which should be a reward ?
颜色 和 描述 作为 一个 惩罚 那 哪个 应该 是 一个 报酬 ?
你是否认识那些用如此阴郁的色彩描绘这幅图景, 并将本应是奖赏的事情描述为惩罚的人?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hʌzbændz] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ruːmətɪzəm] .
They are the husbands with a past and having rheumatism .
他们 是 这 丈夫们 和 一个 过去的 和 拥有 风湿病 .
她们都是有婚史且患有风湿病的丈夫。

['biːɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][,aɪ 'tiː] ? — [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Being weary and — how shall I put it ? — men of the world ,
存在 厌倦 和 — 如何 将 我 放 它 ? — 男人 的 这 世界 ,
疲惫不堪, 而且——该怎么说呢? ——世故老练之人,

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] they choose to represent marriage as an asylum , of which you are to
他们 选择 到 代表 婚姻 作为 一个 庇护所 , 的 哪个 你 是 到
[biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
be the angels .
是 这 天使 .
他们选择将婚姻比作避难所, 而你们则是避难所里的天使。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
No doubt to be an angel is very nice , but , believe me ,
不 怀疑 到 是 一个 天使 是 非常 好的 , 但 , 相信 我 ,
毫无疑问, 做天使非常美好, 但是, 相信我,

[,aɪ 'tiː][ɪz][,aɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
it is either too much or too little .
它 是 任何一个 也 很多 或者 也 小的 .
要么太多, 要么太少。

[duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][sɔː(r)][səʊ] [haɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ɔːt] Do not seek to soar so high all at once , but , instead , enter on a short
做 不是 寻找 到 翱翔 所以 高的 全部 在 一次 , 但 , 反而 , 进入 在 一个 短的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .
不要试图一下子飞得很高, 而是先进行一段短暂的学徒期。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
It will be time enough to don the crown of glory when you have no
它 将要 是 时间 足够的 到 大学教师 这 王冠 的 荣耀 什么时候 你 有 不
[lɒŋgə(r)][heə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
longer hair enough to dress in any other fashion .
更长 头发 足够的 到 裙子 在 任何 其他 时尚 .

当你的头发少得可怜，无法再以其他任何方式打扮时，你才有足够的时机戴上荣耀的王冠。

[bʌt; bət] , [əʊ] [ˈhʌzbəndz] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] !
But , O husbands with a past !
但 , 哦 丈夫们 和 一个 过去的 !

但是，哦，那些有前科的丈夫们！

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænˈdʒelɪk][ˈkwaɪətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [pɒˈsterəti]
do you really believe that your own angelic quietude and the studied austerity
做 你 真的 相信 那 你的 自己的 天使般的 寂静 和 这 研究 紧缩政策
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [miːn]
of your principles are taken for anything else than what they really mean
的 你的 原则 是 已采取 为了 任何事物 别的 比 什么 他们 真的 意思是
— [ɪɡˈzɔːstʃən] ?
— exhaustion ?
— 疲惫 ?

你真的认为你天使般的宁静和你刻意营造的严苛原则，除了它们真正的含义——精疲力竭——之外，还会被解读成别的意思吗？

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rest] ; [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
You wish to rest ; well and good ;
你 希望 到 休息 ; 出色地 和 好的 ;

你想休息；很好；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ˈevrɪbɒdi] [els] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][rest] [tuː] ;
but it is wrong in you to wish everybody else about you to rest too ;
但 它 是 错误的 在 你 到 希望 大家 别的 关于 你 到 休息 也 ;

但你希望身边其他人也都休息，这是不对的；

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪðəd] [triːz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ɡrɑːs] [ɪn] [meɪ] ,
to ask for withered trees and faded grass in May ,
到 问 为了 干枯 树木 和 褪色 草 在 可能 ,

五月份去问有没有枯萎的树木和褪色的草地，

[ðə; ði][læmps] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [ˈfeɪdz] [ˈdʌblɪd] ;
the lamps turned down and the lamp - shades doubled ;
这 灯 转向 向下 和 这 灯 - 色调 双倍 ;

灯光调暗，灯罩加厚；

[tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][wʌn][tuː; tə] [pʊt] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌnz] [self][ə; eɪ] [ɡlɑːs]
to require one to put water in the soup and to refuse one's self a glass
到 要求 一 到 放 水 在 这 汤 和 到 拒绝 一个人的 自己 一个 玻璃

[ɒv; əv][ˈklærət] ;
of claret ;
的 红酒 ;

要求别人往汤里加水，并且拒绝自己喝一杯红酒；

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæli] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]
to look for virtuous wives to be highly respectable and somewhat
到 看 为了 有德行的 妻子们 到 是 高度 可敬 和 有些

[ˈwɪəɪsəm] [ˈbiːɪŋs] ;
wearisome beings ;
令人厌倦的 生物 ;

寻找品德高尚的妻子，她们是令人尊敬但又有些令人厌烦的人；

[ˈdresɪŋ] [ˈni:tli] , [bʌt; bət] ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ˈpəʊətəri] , [ˌju:θ] , [ˈgeɪəti] , [nɔ:(r)] [veɪg] [dɪˈzaɪr]
 dressing neatly , but having had neither poetry , youth , gayety , nor vague desires
敷料 整齐地 , 但 拥有 有 两者都不 诗 , 青年 , 同性恋 , 也不 模糊的 欲望
; [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] ˈevriθɪŋ] ,
 ; ignorant of everything ,
; 无知 的 一切 ,
衣着整洁, 却既无诗意, 也无青春活力, 也无快乐, 更无模糊的欲望; 对一切都一无所知。

[ʌndɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈhelpləs] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ˈweɪti] [ˈvɜ:tju:z] [wɪð] [wɪtʃ]
 undesirous of learning anything ; helpless , thanks to the weighty virtues with which
不想要的 的 学习 任何事物 ; 无助 , 谢谢 到 这 重 美德 和 哪个
[ˌju:; jʊ][hæv; həv] [kræmd] [ðem; ðəm] ;
 you have crammed them ;
你 有 拥挤 他们 ;
不愿学习任何东西; 无助, 因为你给自己灌输了太多沉重的美德;

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ˈkri:tʃəz] [tu:; tə] [bles] [ˌjɔ:(r); jə(r)] ˈwɪzdəm] , [kəˈres]
 above all , to ask of these poor creatures to bless your wisdom , caress
多于 全部 , 到 问 的 这些 贫穷的 生物 到 保佑 你的 智慧 , 抚摸
[ˌjɔ:(r); jə(r)][bɔ:ld][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
 your bald forehead ,
你的 秃 前额 ,
最重要的是, 祈求这些可怜的生灵赐予你智慧, 抚摸你光秃秃的额头。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪð] [ˌfeɪm] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
 and blush with shame at the echo of a kiss .
和 脸红 和 耻辱 在 这 回声 的 一个 吻 .
听到吻的回声, 羞愧地脸红了。

[ðə; ði] [dju:s] !
 The deuce !
这 二 !
二号!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ˈprɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
 but that is a pretty state of things for marriage to come to .
但 那 是 一个 漂亮的 状态 的 事物 为了 婚姻 到 来 到 .
但婚姻发展到这种程度, 也算是一种相当不错的状态了。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪnstrɪˈtju:(ə)n] !
 Delightful institution !
愉快 机构 !
令人愉悦的机构!

[haʊ] [fa:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˌjɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] , [hu:ː] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˌjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
 How far are your sons , who are now five - and - twenty years of age ,
如何 远的 是 你的 儿子们 , who 是 现在 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 ,
你的两个儿子, 一个五岁, 一个二十岁, 他们现在怎么样了?

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ˈbi:ɪŋ] əˈfreɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
 in the right in being afraid of it !
在 这 正确的 在 存在 害怕的 的 它 !
害怕它是理所当然的!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌju:; jʊ] , [ˈtwɜ:rlɪŋ] [ðeə(r)][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] :
 Have they not a right to say to you , twirling their moustaches :
有 他们 不是 一个 正确的 到 说 到 你 , 旋转 他们的 胡子 :
他们难道没有权利一边捻着胡子一边对你说:

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kwɑɪt] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ! " "
 " But , my dear father , wait a bit ; I am not quite ripe for it ! "
" 但 , 我的 亲爱的 父亲 , 等待 一个 少量 ; 我 是 不是 相当 成熟 为了 它 ! " "
"但是, 我亲爱的父亲, 请稍等片刻; 我还没完全成熟! "

" [jes] ；[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['tʃɑ: mɪŋ] 。 "

" **Yes** ； **but** **it** **is** **a** **splendid** **match** ， **and** **the** **young** **lady** **is** **charming** 。 "

" 是的 ； 但 它 是 一个 灿烂 匹配 ， 和 这 年轻的 女士 是 迷人 ； "

" 是的；这是一桩绝妙的姻缘，而且这位年轻女士非常迷人。 "

" [nəʊ] [daʊt] ， [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] 。 "

" **No** **doubt** ， **but** **I** **feel** **that** **I** **should** **not** **make** **her** **happy** 。 "

" 不 怀疑 ， 但 我 感觉 那 我 应该 不是 制作 她 快乐的 ； "

" 毫无疑问，但我感觉我不应该让她开心。 "

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] — [ɪn'di:d] ， [aɪ][eɪ 'em][nɒt] 。 "

I **am** **not** **old** **enough** — **indeed** ， **I** **am** **not** 。 "

我 是 不是 老的 足够的 — 的确 ， 我 是 不是 ； "

我年纪还不够大——真的，我年纪还不够大。 "

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['si:z(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ， [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ， "

" **And** **when** **the** **young** **man** **is** **seasoned** **for** **it** ， **how** **happy** **she** **will** **be** ， "

" 和 什么时候 这 年轻的 男人 是 经验丰富的 为了 它 ， 如何 快乐的 她 将要 是 ， "

" 等到这个年轻人成熟起来，她该有多高兴啊！ "

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ — [ə; eɪ][raɪp] ['hʌzbənd] ， ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ，

poor **little** **thing** ！ — **a** **ripe** **husband** ， **ready** **to** **fall** **from** **the** **tree** ，

贫穷的 小的 事物 ！ — 一个 成熟 丈夫 ， 准备好 到 落下 从 这 树 ，

可怜的小家伙！ ——一个成熟的丈夫，即将从树上掉下来。 "

[fɪt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)] - [lɒft] ！

fit **to** **be** **put** **away** **in** **the** **apple** - **loft** ！

合身 到 是 放 离开 在 这 苹果 - 阁楼 ！

应该被放进苹果阁楼里！

[wɒt] ['hæpinəs] ！

What **happiness** ！

什么 幸福 ！

多么幸福啊！

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ，

a **good** **husband** ，

一个 好的 丈夫 ，

一个好丈夫，

[hu:] [ðə; ði] [deɪ][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] ['paɪəsli] [pleɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ænd; ənd] [laɪt]

who **the** **day** **after** **his** **marriage** **will** **piously** **place** **his** **wife** **in** **a** **niche** **and** **light**

WHO 这 天 后 他的 婚姻 将要 虔诚地 地方 他的 妻子 在 一个 小众市场 和 光

[ə; eɪ][ˈteɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ；

a **taper** **in** **front** **of** **her** ；

一个 锥形 在 正面 的 她 ；

婚礼次日，他会虔诚地将妻子安放在壁龛中，并在她面前点燃一支蜡烛；

[ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə] [spend] [els'weə(r)] [ə; eɪ][skræp][pʊ; əv] [ju:θ] [left] [baɪ]

then **take** **his** **hat** **and** **go** **off** **to** **spend** **elsewhere** **a** **scrap** **of** **youth** **left** **by**

然后 拿 他的 帽子 和 去 离开 到 花费 别处 一个 废料 的 青年 左边 经过

[tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] 。

chance **at** **the** **bottom** **of** **his** **pocket** 。

机会 在 这 底部 的 他的 口袋 。

然后他拿起帽子，去别处挥霍他口袋里偶然剩下的那点青春。 "

[ɑ:] ！

Ah ！

啊 ！

啊！

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [mʌt] [ʃɒkt] [ænd; ənd][kraɪ] " [feɪm] !
my good little sisters who are so very much shocked and cry " Shame !
我的 好的 小的 姐妹 WHO 是 所以 非常 很多 震惊 和 哭 " 耻辱 !

我那些可爱的小妹妹们受到了极大的惊吓，哭着说：“羞耻！ ”

" ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['ri:zənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .
" follow our reasoning a little further .
" 跟随 我们的 推理 一个 小的 更远 .

请继续我们的推理。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [seɪnts] ,
It is all very well that you should be treated like saints ,
它 是全部 非常 出色地 那 你 应该 是 治疗 喜欢 圣徒 ,

你理应被当作圣人对待，这当然很好，

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [let] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]
but do not let it be forgotten that you are women , and , listen to
但 做 不是 让 它 是 被遗忘的 那 你 是 女性 , 和 , 听 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但不要忘记，你们是女人，而且，听我说，

[du:; də] [nɒt] [fə'get] [,aɪ 'ti:] [jɔ:'selvz] .
do not forget it yourselves .
做 不是 忘记 它 你们自己 .

你们自己也不要忘记。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['slɑ:tlɪ] [bɔ:lɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
A husband , majestic and slightly bald , is a good thing ;
一个 丈夫 , 雄伟 和 轻微地 秃 , 是 一个 好的 事物 ;

一个英俊潇洒、略微秃顶的丈夫，是一件好事；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [i:ts] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz] ['betə(r)] .
a young husband who loves you and eats off the same plate is better .
一个 年轻的 丈夫 WHO 爱 你 和 吃 离开 这 相同的 盘子 是 更好的 .

一个爱你、愿意和你共用一个盘子的年轻丈夫更好。

[ɪf] [hi:; hi] ['rʌmpl] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
If he rumples your dress a little , and imprints a kiss , in passing ,
如果 他 褶皱 你的 裙子 一个 小的 , 和 印记 一个 吻 , 在 通过 ,

如果他擦肩而过时，不小心弄皱了你的裙子，并留下一个吻痕，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [let] [hɪm] .
on the back of your neck , let him .
在 这 后退 的 你的 脖子 , 让 他 .

让他按在你的后颈上。

[wen] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔ:l] , [hi:; hi] [tɪəz] [aʊt][ðə; ði][pɪnz] , ['tæŋglz] [ðə; ði] [strɪŋz]
When , on coming home from a ball , he tears out the pins , tangles the strings
什么时候 , 在 未来 家 从 一个 球 , 他 眼泪 出去 这 别针 , 缠结 这 字符串
,
,
,

他打完球回家后，把球瓶拔掉，把球绳缠在一起，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɪklɪʃ] , [let] [hɪm] .
and laughs like a madman , trying to see whether you are ticklish , let him .
和 笑声 喜欢 一个 狂人 , 尝试 到 看 无论 你 是 痒痒的 , 让 他 .

他会像疯子一样大笑，想看看你是否怕痒，就让他试试吧。

[duː; də][nɒt][kraɪ] " ['mɜːdə(r)] !
Do not cry " Murder !
做 不是 哭 " 谋杀 ！

不要喊“谋杀！ ”

" [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [pri:k] [juː; jʊ] ,
" if his moustache pricks you ,
" 如果 他的 胡子 刺痛 你 ,

“如果他的胡子扎到你，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][æʔ; əʔ] [hɑːt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .
but think that it is all because at heart he loves you well .
但 思考 那 它 是全部 因为 在 心 他 爱 你 出色地 .

但你要明白，这一切都是因为他内心深处深爱着你。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːtjuːz] ; [ɪz][aɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪŋ] [hens] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃerɪʃ] [ðeə(r)]
He worships your virtues ; is it surprising hence that he should cherish their
他 崇拜 你的 美德 ; 是 它 奇怪 因此 那 他 应该 珍惜 他们的
[ˈaʊtwəd] [ˈklʌvərɪŋz] ?
outward coverings ?
向外 覆盖物 ?

他崇尚你们的品德；因此，他珍视你们的外在形象也就不足为奇了。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [səʊl] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdɪ] [ɪz][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]
No doubt you have a noble soul ; but your body is not therefore to be
不 怀疑 你 有 一个 高贵 灵魂 ; 但 你的 身体 是 不是 所以 到 是
[dɪˈspɑɪzd] ;
despised ;
被鄙视的 ;

毫无疑问，你拥有高尚的灵魂；但这并不意味着你的身体就应该被轻视；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʌvz] [ˈfɜːvəntli] , [wʌn] [lʌvz] [ˈevriθɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and when one loves fervently , one loves everything at the same time .
和 什么时候 一 爱 热切地 , 一 爱 一切 在 这 相同的 时间 .

当一个人热烈地爱着某件事时，他会同时爱着一切。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Do not be alarmed if in the evening ,
做 不是 是 惊慌 如果 在 这 晚上 ,

如果在晚上，请不要惊慌，

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
when the fire is burning brightly and you are chatting gayly beside it ,
什么时候 这 火 是 燃烧 明亮地 和 你 是 聊天 同性恋地 旁 它 ,

当篝火熊熊燃烧，你们在炉边愉快地聊天时

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [pɒn][hɪz; ɪz]
he should take off one of your shoes and stockings , put your foot on his
他 应该 拿 离开 一 的 你的 鞋 和 长筒袜 , 放 你的 脚 在 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

他应该脱掉你的一只鞋袜，把你的脚放在他的腿上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] [ˈkæəri] [ɪˈrevərəns] [səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] ;
and in a moment of forgetfulness carry irreverence so far as to kiss it ;
和 在 一个 片刻 的 健忘 携带 不敬 所以 远的 作为 到 吻 它 ;

一时疏忽，竟不敬地亲吻了它；

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [paːs] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]
if he likes to pass your large tortoise - shell comb through your hair , if he
如果 他 点赞 到 经过 你的 大的 龟 - 壳 梳子 通过 你的 头发 , 如果 他
[sɪ'lektz] [jɔː(r); jə(r)] ['pəːfjuːmz] ,
selects your perfumes ,
选择 你的 香水 ,

如果他喜欢用你那把大玳瑁梳子梳你的头发, 如果他为你挑选香水,

[ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [plæts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] : " [sɪt] [daʊn]
arranges your plaits , and suddenly exclaims , striking his forehead : " Sit down
安排 你的 辫子 , 和 突然 惊呼 , 引人注目 他的 前额 : " 坐 向下
[ðeə(r)] , ['daːlɪŋ] ;
there , darling ;
那里 , 亲爱的 ;

他帮你整理好辫子, 突然拍了拍额头, 大声说道: “亲爱的, 坐下吧;

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [njuː] [kwɑː'fjʊə(r)] .
I have an idea how to arrange a new coiffure .
我 有 一个 主意 如何 到 安排 一个 新的 发型 .

我有个关于如何设计新发型的想法。

" [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] ['tæŋɡlɪz] [jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz] , [weə(r)] ['riːəli] [ɪz]
" **If he turns up his sleeves and by chance tangles your curls , where really is**
" 如果 他 转弯 向上 他的 袖子 和 经过 机会 缠结 你的 卷发 , 在哪里 真的 是
[ðə; ði] [hɑːm] ?
the harm ?
这 伤害 ?

“如果他卷起袖子, 不小心弄乱了你的卷发, 那又有什么害处呢? ”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
Thank Heaven if in the marriage which you have hit upon you find a laughing ,
感谢 天堂 如果 在 这 婚姻 哪个 你 有 打 之上 你 寻找 一个 笑 ,
[dʒɔɪəs] [saɪd] ;
joyous side ;
欢乐 边 ;

如果你在婚姻中找到了欢笑和快乐的一面, 那就该感谢上苍了;

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [lʌvd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [rəʊ'mæns][juː; jʊ][hæv; həv]
if in your husband you find the loved reader of the pretty romance you have
如果 在 你的 丈夫 你 寻找 这 喜爱 读者 的 这 漂亮的 浪漫 你 有
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ;
in your pocket ;
在 你的 口袋 ;

如果你的丈夫是你口袋里那本美丽浪漫小说的忠实读者;

[ɪf] , [waɪl] ['weərɪŋ] ['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [jɔːlɪz] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['dʒuːəlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
if , while wearing cashmere shawls and costly jewels in your ears ,
如果 , 尽管 穿着 羊绒 披肩 和 昂贵 珠宝 在 你的 耳朵 ,

如果你身披羊绒披肩, 耳戴昂贵首饰,

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]'riːəl] ['ɪntɪməsi] — [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !
you find the joys of a real intimacy — that is delicious !
你 寻找 这 喜悦 的 一个 真实的 亲密关系 — 那 是 可口的 !

你会发现真正亲密关系带来的快乐——那真是太棒了!

[ɪn] [jɔːt] , ['rekən] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
In short , reckon yourself happy if in your husband you find a lover .
在 短的 , 估计 你自己 快乐的 如果 在 你的 丈夫 你 寻找 一个 情人 .

总之, 如果你在丈夫身上发现了情人, 那就应该感到幸福。

[bʌt; bət] [brɪʃɪ:(r)] [æk'septɪŋ] [maɪ] ['θɪərɪz] , ['leɪdɪz] , [ɔ:ɪ'ðəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kɒŋfəns]
But before accepting my theories , ladies , although in your heart and conscience
但 前 接受 我的 理论 , 女士们 , 虽然 在 你的 心 和 良心
[ju:; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] ['pɜ:fɪkt] ,
you find them perfect ,
你 寻找 他们 完美的 ,
但是, 女士们, 在接受我的理论之前, 即使你们内心深处和良心上都认为它们是完美的,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['predʒədɪsɪz][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] ; [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
you will have several little prejudices to overcome ; above all ,
你 将要 有 一些 小的 偏见 到 克服 ; 多于 全部 ,
你需要克服一些小的偏见; 最重要的是,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ə'ɡenst] [jɔ:(r); jə(r)][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪtɪ] [ɪz] [drɪ'plɔ:rəbl] , [æz; əz][aɪ]
you will have to struggle against your education , which is deplorable , as I
你 将要 有 到 斗争 反对 你的 教育 , 哪个 是 可悲的 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sed] ,
have already said ,
有 已经 说 ,
你将不得不与你那令人失望的教育作斗争, 正如我之前所说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ɡreɪt] ['mætə(r)] .
but that is no great matter .
但 那 是 不 伟大的 事情 .
但这没什么大不了的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['pri:tekst][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [stʌft] , [maɪ][diə(r)]
Remember that under the pretext of education you have been stuffed , my dear
记住 那 在下面 这 借口 的 教育 你 有 到过 填充 , 我的 亲爱的
[ˈsɪstəz] .
sisters .
姐妹 .
亲爱的姐妹们, 请记住, 你们打着教育的旗号, 被灌输了太多东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['vɑ:rnɪft] [tu:] [su:n] , [laɪk] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlz] ,
You have been varnished too soon , like those pictures painted for sales ,
你 有 到过 涂漆 也 很快 , 喜欢 那些 图片 绘 为了 销售量 ,
你过早地被粉饰太平, 就像那些为了销售而绘制的画作一样。

[wɪtɪ] [kræk] [ɔ:l]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['pɜ:tʃəs] .
which crack all over six months after purchase .
哪个 裂缝 全部 超过 六 几个月 后 购买 .
购买后六个月内就出现裂缝。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪspə'zɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['prɒpəli] [daɪ'rektɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ju:; jʊ]
Your disposition has not been properly directed ; you are not cultivated ; you
你的 处置 有 不是 到过 适当地 指导 ; 你 是 不是 栽培 ; 你
[hæv; həv] [bi:n] ['staɪf(ə)ld] ,
have been stifled ,
有 到过 窒息 ,
你的性情没有得到正确的引导; 你缺乏修养; 你受到了压制。

[pru:nd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ju:] - [tri:z] [æt; ət] [veə'saɪ] [wɪtɪ] [ˌreprɪ'zent]
pruned ; you have been shaped like those yew - trees at Versailles which represent
修剪过的 ; 你 有 到过 形状 喜欢 那些 紫杉 - 树木 在 凡尔赛 哪个 代表
[ˈɡɒblət] [ænd; ənd][bɜːdz] .
goblets and birds .
高脚杯 和 鸟类 .
修剪过; 你被修剪成了凡尔赛宫里那些象征着酒杯和鸟的紫杉树的形状。

[sti:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [æ; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
Still , you are women at the bottom , though you no longer look it .
仍然 , 你 是 女性 在 这 底部 , 尽管 你 不 更长 看 它 .

虽然你们看起来不像, 但你们本质上仍然是女人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hændɪd] [əʊvə(r)][tu:; tə][ju: 'es] [men] ['swɒldɪd] , [dɪ'stɔ: tɪd] , [stʌft] [wɪð] ['predʒədɪsɪz]
You are handed over to us men swaddled , distorted , stuffed with prejudices
你 是 递交 超过 到 我们 男人 襁褓 , 扭曲 , 填充 和 偏见
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , ['hevi] [æ; əz] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] ;
and principles , heavy as paving - stones ;
和 原则 , 重的 作为 铺路 - 石头 ;

你们被交给我们这些男人时, 就像襁褓中的襁褓、扭曲的灵魂、塞满了偏见和原则的沉重石头;

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [sɪns] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
all of which are the more difficult to dislodge since you look upon them
全部 的 哪个 是 这 更多的 难的 到 松动 自从 你 看 之上 他们
[æ; əz] ['seɪkrɪd] ;
as sacred ;
作为 神圣 ;

由于你把它们视为神圣之物, 所以这些都更难被撼动;

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ: tɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˈdʒɜ: ni] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
you are started on the matrimonial journey with so much luggage reckoned as
你 是 开始 在 这 婚姻 旅行 和 所以 很多 行李 估计 作为
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] ;
indispensable ;
必不可少 ;

你带着许多被认为是必不可少的行李踏上了婚姻之旅;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['steɪ(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ɪz] [nɒt] [æ; ən] ['eɪndʒl] ,
and at the first station your husband , who is not an angel ,
和 在 这 第一的 车站 你的 丈夫 , WHO 是 不是 一个 天使 ,
[ˌɪn 'stɪʃən] [æ; əz] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
在第一站, 你的丈夫, 他并非天使,

['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪ:z] [en'kʌmbrənsɪz] ,
loses his temper amidst all these encumbrances ,
失败 他的 脾气 在.....之中全部 这些 债务 ,
[ˌɪn 'stɪʃən] [æ; əz] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
在重重阻碍下, 他终于失去了耐心。

[sendz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈʌndə(r)][sʌm; səm] ['pri:tekst][ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] , [lets] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] ,
sends it all to the devil under some pretext or other , lets you go on alone ,
发送 它 全部 到 这 魔鬼 在下面 一些 借口 或者 其他 , 让我们 你 去 在 独自的 ,
[ˌɪn 'stɪʃən] [æ; əz] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
以某种借口把一切都交给魔鬼, 让你独自前行。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] ['kærɪdʒ] .
and gets into another carriage .
和 获得 进入 其他 运输 .
[ˌɪn 'stɪʃən] [æ; əz] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
然后他上了另一节车厢。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] , [mɑ:k] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [ˌʌn'kerd]
I do not require , mark me , that you should be allowed to grow up uncared
我 做 不是 要求 , 标记 我 , 那 你 应该 是 允许 到 生长 向上 无人关心
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

请注意, 我并不要求让你在无人照管的情况下长大。

[ðæt] [gʊd] [ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ju:; jʊ] [ˈenihaʊ] :
that good or evil instincts should be suffered to spring up in you anyhow :
那 好的 或者 邪恶的 本能 应该 是 遭受 到 春天 向上 在 你 无论如何 :
[ˌɪn 'stɪʃən] [æ; əz] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ˈlʌɡɪdʒ] ['rekən] [æ; əz]
无论如何, 都应该允许善或恶的本能在你的内心萌生:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði]
but it were better that they should not treat your poor mind like the
但 它 是 更好的 那 他们 应该 不是 对待 你的 贫穷的 头脑 喜欢 这
[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] [tʃaɪ'niːz] [gɜːl] — [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'kleʊz] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn]
foot of a well - born Chinese girl — that they should not enclose it in a porcelain
脚 的 一个 出色地 - 出生 中国人 女孩 — 那 他们 应该 不是 括 它 在 一个 瓷
[ˈslɪpə(r)] .
slipper .
拖鞋 .

但最好不要像对待出身高贵的中国女孩的脚步一样对待你可怜的心灵——不要把它包裹在瓷鞋里。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪndəstri] , [wɪt] [teɪks] [ten] [j'iəz]
A marriageable young lady is a product of maternal industry , which takes ten years
一个 婚 年轻的 女士 是 一个 产品 的 母体 行业 , 哪个 需要 十 年
[tuː; tə]['frʌktɪfaɪ] ,
to fructify ,
到 结实 ,

适婚女子是母亲十年辛勤劳作的成果。

[ænd; ənd] [niːdz] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks][mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and needs from five to six more years of study on the part of the
和 需求 从 五 到 六 更多的 年 的 学习 在 这 部分 的 这
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə]['pjʊərəfaɪ] ,
husband to purify ,
丈夫 到 净化 ,

丈夫还需要五到六年的时间学习净化自己。

[stri:p] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ɪts] ['riːəl] [ʃeɪp] .
strip , and restore to its real shape .
条 , 和 恢复 到 它是真实的 形状 .

剥去外皮，恢复其原状。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs]
it takes ten years to make a bride and six years at least to turn this
它 需要 十 年 到 制作 一个 新娘 和 六 年 在 至少 到 转动 这
[braɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] .
bride into a woman again .
新娘 进入 一个 女士 再次 .

造就一个新娘需要十年时间，而将这个新娘重新变成一个女人至少需要六年时间。

[əd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [taɪm] [lɒst] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['hæpɪnəs] ,
Admit frankly that this is time lost as regards happiness ,
承认 坦率地说 那 这 是 时间 丢失的 作为 问候 幸福 ,

坦诚地承认，这是在失去幸福的时间。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but try to make it up if your husband will permit you to do so .
但 尝试 到 制作 它 向上如果 你的 丈夫 将要 允许 你 到 做 所以 .

但如果你丈夫允许的话，尽量弥补一下。

[ðə; ði][səʊl] ['gærəntɪ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [brɪ'twiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] [lʌv] .
The sole guaranty of fidelity between husband and wife is love .
这 唯一 保证 的 忠诚 之间 丈夫 和 妻子 是 爱 .

夫妻之间忠贞的唯一保证是爱。

[wʌn] [rɪ'meɪnz] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][ɪk'spɪrɪənsɪz]
One remains side by side with a fellow - traveller only so long as one experiences
— 遗迹 边 经过 边 和 一个 同伴 - 游客 仅有的 所以 长的 作为 — 经历
['pleɪzə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
pleasure and happiness in his company .
乐趣 和 幸福 在 他的 公司 .

只有当与旅伴同行时感到快乐和幸福，才会继续与他并肩前行。

[lɔ:z] , [dɪ'kri:z] , [əʊθs] , [meɪ] [prɪ'vent] ['feɪθlɪsnəs] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['pʌnɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
Laws , decrees , oaths , may prevent faithlessness , or at least punish it ,
法律 , 法令 , 誓言 , 可能 防止 不忠 , 或者 在 至少 惩治 它 ,
法律、法令、誓言可以防止背信弃义，或者至少可以惩罚背信弃义的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)][ˈhɪndə(r)][nɔ:(r)] ['pʌnɪʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but they can neither hinder nor punish intention .
但 他们 能 两者都不 阻碍 也不 惩治 意图 .

但它们既不能阻止也不能惩罚意图。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dʒ] [lʌv] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di:d] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
But as regards love , intention and deed are the same .
但 作为 问候 爱 , 意图 和 契据 是 这 相同的 .

但就爱情而言，意图和行为是一致的。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [tru:] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?
Is it not true , my dear sisters , that you are of this opinion ?
是 它 不是 真的 , 我的 亲爱的 姐妹 , 那 你 是 的 这 观点 ?

亲爱的姐妹们，难道你们不是这样认为的吗？

[du:; də][nɒt] [ju:; jʊ] ['θʌrəli] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [lʌv] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm] ['mæɪrɪdʒ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
Do not you thoroughly understand that if love is absent from marriage it should
做 不是 你 彻底 理解 那 如果 爱 是 缺席的 从 婚姻 它 应该
,
.
,

难道你还不明白，如果婚姻中没有爱情，就不应该.....

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bi:; bi][ɪts] ['ri:əl] ['pɪvət] ?
on the contrary , be its real pivot ?
在 这 相反 , 是 它是真实的 枢 ?

相反，它会成为其真正的转折点吗？

[tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['lʌvəbl] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
To make one's self lovable is the main thing .
到 制作 一个人的 自己 可爱的 是 这 主要的 事物 .

让自己变得值得被爱才是最重要的。

[brɪ'li:v] [maɪ] [waɪt] [heəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɔ:(r)] [əd'vaɪs] .
Believe my white hairs that it is so , and let me give you some more advice .
相信 我的 白色的 头发 那 它 是 所以 , 和 让 我 给 你 一些 更多的 建议 .

相信我，我白发苍苍，事实就是如此，让我再给你一些建议。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ]['feɪvə(r)] ['mæɪrɪdʒ] — [aɪ][du:; də][nɒt] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['hæpi] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɑ:st]
I favor marriage — I do not conceal it — the happy marriage in which we cast
我 偏爱 婚姻 — 我 做 不是 隐藏 它 — 这 快乐的 婚姻 在 哪个 我们 投掷
['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
into the common lot our ideas and our sorrows ,
进入 这 常见的 很多 我们的 想法 和 我们的 悲伤 ,

我赞成婚姻——我毫不掩饰这一点——我赞成幸福的婚姻，在婚姻中，我们可以将彼此的想法和悲伤交织在一起。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌvə(r)] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][ænd; ənd][ˈʌvə(r)] [əˈfekʃən] .

as well as our good - humor and our affections .
作为 出色地 作为 我们的 好的 - 幽默 和 我们的 情感 .

以及我们的幽默感和爱意。

[səˈpres] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑ:tnəʃɪp] , [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃn] ,
Suppress , by all means , in this partnership , gravity and affectation ,
压制 , 经过全部 方法 , 在 这 合伙 , 重力 和 做作 ,

在这段合作关系中, 务必摒弃一切严肃和矫揉造作。

[jet] [eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
yet add a sprinkling of gallantry and good - fellowship .
然而 添加 一个 洒 的 英勇 和 好的 - 奖学金 .

但也要加上些许英勇和友谊。

[prɪˈzɜ:v] [ˈi:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [ˈkɒkɪtri] [ju:; jʊ][səʊ] [ˈredɪli] [əˈsju:m] [ɪn][səˈsaɪəti] .
Preserve even in your intimacy that coquetry you so readily assume in society .
保存 甚至 在 你的 亲密关系 那 卖弄风情 你 所以 容易 认为 在 社会 .

即使在亲密关系中, 也要保留你在社交场合中轻易展现的那种妩媚风情。

[si:k] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Seek to please your husband .
寻找 到 请 你的 丈夫 .

想方设法取悦你的丈夫。

[bi:; bi][ˈeɪmiəb(ə)] .
Be amiable .
是 可亲 .

要和蔼可亲。

[kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [hu:z] [ˈsɪmpəθi] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɒŋkə(r)] .
Consider that your husband is an audience , whose sympathy you must conquer .
考虑 那 你的 丈夫 是 一个 观众 , 谁 同情 你 必须 征服 .

把你的丈夫当作观众, 你需要赢得他的同情。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [mɑ:k] [ðəʊz] [ˈfeɪdz , [ðəʊz] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [ˈdʌb(ə)]]
In your manner of loving mark those shades , those feminine delicacies , which double
在 你的 方式 的 爱 标记 那些 色调 , 那些 女性 美味佳肴 , 哪个 双倍的

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the price of things .
这 价格 的 事物 .

用你充满爱意的方式, 标记那些色调, 那些女性的精致, 它们让事物的价格翻倍。

[du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ˈmaɪzəli] ,
Do not be miserly ,
做 不是 是 吝啬鬼 ,

不要吝啬,

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɡɪvz] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft]
but remember that the manner in which one gives adds to the value of the gift
但 记住 那 这 方式 在 哪个 一 给予 添加 到 这 价值 的 这 礼物
;
;
;
;

但请记住, 赠送礼物的方式也会增加礼物的价值;

[ɔ:(r)][ˈraɪðə(r)][du:; də] [nɒt] [ɡɪv] — [meɪk] [jɔ:ˈself] [so:t] [ˈɑ:ftə(r)] .
or rather do not give — make yourself sought after .
或者 相当 做 不是 给 — 制作 你自己 寻求 后 .

或者说, 不要轻易付出——让自己成为别人追求的对象。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:əlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [sʌt] [ɑ:t] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætɪn] - [laɪnd]
Think of those precious jewels that are arranged with such art in their satin - lined
思考 的 那些 宝贵的 珠宝 那 是 安排 和 这样的 艺术 在 他们的 缎 - 衬里
[ˈdʒu:əl] - [keɪs] ;
jewel - case ;
宝石 - 案件 ;

想想那些珍贵的珠宝，它们被精心摆放在缎面衬里的珠宝盒里；

[ˈnevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [keɪs] .
never forget the case .
绝不 忘记 这 案件 .

永远不要忘记这个案子。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [nest] [bi:; bi] [sɒft] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [bi:; bi] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtraɪflz] .
Let your nest be soft , let your presence be felt in all its thousand trifles .
让 你的 巢 是 柔软的 , 让 你的 在场 是 毛毡 在 全部 它是 千 琐事 .

让你的巢穴柔软舒适，让你的存在渗透到它每一个细微之处。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:'dæɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Put a little of yourself into the ordering of everything .
放 一个 小的 的 你自己 进入 这 订购 的 一切 .

在安排所有事情时，都要融入一些自己的风格。

[bi:; bi] [ɑ:'tɪstɪk] , [ˈdelɪkət] ,
Be artistic , delicate ,
是 艺术 , 精美的 ,

要有艺术感，要细腻，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] ['efət] — [ænd; ənd] [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
and refined — you can do so without effort — and let your husband
和 精制 — 你 能 做 所以 没有 努力 — 和 让 你的 丈夫

[pə'si:v] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm] ,
perceive in everything that surrounds him ,
感知 在 一切 那 周围环境 他 ,

而且要精炼——你可以毫不费力地做到这一点——让你的丈夫能够感知他周围的一切，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:z] ,
from the lace on the curtains to the perfume that you use ,
从 这 蕾丝 在 这 窗帘 到 这 香水 那 你 使用 ,

从窗帘上的蕾丝到你使用的香水，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .
a wish on your part to please him .
一个 希望 在 你的 部分 到 请 他 .

你希望取悦他。

[du:; də] [nɒt] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] , " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] " ;
Do not say to him , " I love you " ;
做 不是 说 到 他 , " 我 爱 你 " ;

不要对他说：“我爱你”；

[ðæt] [freɪz] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] .
that phrase may perhaps recall to him a recollection or two .
那 短语 可能 也许 记起 到 他 一个 回忆 或者 二 .

这句话或许会勾起他的一两段回忆。

[bʌt; bət] [li:d] [hɪm] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ju:; jʊ] [du:; də] [lʌv] [em 'i:] , [ðen] ?
But lead him on to say to you , " You do love me , then ?
但 带领 他 在 到 说 到 你 , " 你 做 爱 我 , 然后 ?

但要引导他向你说道：“那么，你真的爱我吗？ ”

" [ænd; ʌnd][ˈɑːnsə(r)] " [nəʊ] , " [bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] [wɪtʃ] [miːnz] " [jes] .
" **and answer** " **No** , " **but with a little kiss which means** " **Yes** .
" 和 回答 " 不 , " 但 和 一个 小的 吻 哪个 方法 " 是的 :
并回答"不", 但会轻轻地吻一下, 意思是"是"。

" [meɪk] [hɪm] [fiːl] [br'saɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [feɪd]
" **Make him feel beside you the present to be so pleasant that the past will fade**
" 制作 他 感觉 旁 你 这 展示 到 是 所以 令人愉快的 那 这 过去的 将要 褪色
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ;
from his memory ;
从 他的 记忆 ;
“让他觉得和你在一起的当下如此美好, 以至于过去的事都会从他的记忆中消失;

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [let] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
and to this end let nothing about you recall that past , for , despite himself ,
和 到 这 结尾 让 没有什么 关于 你 记起 那 过去的 , 为了 , 尽管 他自己 ,
为此, 不要让你的任何方面让人想起那段过去, 因为, 尽管他自己也感到不安,

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
he would never forgive it in you .
他 会 绝不 原谅 它 在 你 :
他永远不会原谅你做的事。

[duː; də][nɒt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , [nɔː(r)][ðəə(r)] [hed] - [dresɪz]
Do not imitate the women whom he may have known , nor their head - dresses
做 不是 模拟 这 女性 谁 他 可能 有 已知 , 也不 他们的 头 - 连衣裙
[ɔː(r)] [twaː'let] ;
or toilettes ;
或者 厕所 ;

不要模仿他可能认识的女性, 也不要模仿她们的头饰或妆容;

[ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [br'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
that would tend to make him believe he has not changed his manner of life .
那 会 趋向 到 制作 他 相信 他 有 不是 已更改 他的 方式 的 生活 :
那会让他误以为自己并没有改变生活方式。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪs] , [ə'nʌðə(r)] [wɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒkɪtri] ,
You have in yourself another kind of grace , another wit , another coquetry ,
你 有 在 你自己 其他 种类 的 优雅 , 其他 有 , 其他 卖弄风情 ,
你身上还有另一种优雅, 另一种智慧, 另一种妩媚。

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ʌnd][maɪnd] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
and above all that rejuvenescence of heart and mind which those women have
和 多于 全部 那 返老还童 的 心 和 头脑 哪个 那些 女性 有
['nevə(r)][hæd; həd] .
never had .
绝不 有 :

最重要的是, 她们获得了身心焕然一新的感觉, 而这是她们从未体验过的。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːgənəs] [ɪn][laɪf] , [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ɪk'spænz(ə)n] ,
You have an eagerness in life , a need of expansion ,
你 有 一个 渴望 在 生活 , 一个 需要 的 扩张 ,
你对生活充满热情, 渴望拓展自我。

[ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː]
a freshness of impression which are — though perhaps you may not imagine it
一个 新鲜 的 印象 哪个 是 — 尽管 也许 你 可能 不是 想象 它
— [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːms] .
— **irresistible charms** .
— 无法抗拒 魅力 :

一种令人耳目一新的感觉, 虽然你可能想象不到, 但却有着不可抗拒的魅力。

[biː; bi] [jɔː'selvz] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌvd] [spaʊs] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti] ,
Be yourselves throughout , and you will be for this loved spouse a novelty ,
是 你们自己 自始至终 , 和 你 将要 是 为了 这 喜爱 配偶 一个 新奇 ,
始终保持真我, 你就会成为你爱人眼中的新鲜事物。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbaɪɡɒnz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
a thousand times more charming in his eyes than all the bygones possible .
一个 千 时代 更多的 迷人 在 他的 眼睛 比 全部 这 往事 可能的 .
在他眼里, 比所有过去的事加起来都更有魅力一千倍。

[kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈnaɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [,ɪnklɪ'neɪʃən] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [jɔː(r); jə(r)]
Conceal from him neither your inclinations nor your inexperience , your
隐藏 从 他 两者都不 你的 倾向 也不 你的 缺乏经验 , 你的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪəz] ;
childish joys or your childish fears ;
幼稚 喜悦 或者 你的 幼稚 恐惧 ;
不要向他隐瞒你的喜好和无知, 不要隐瞒你孩童般的快乐和孩童般的恐惧;

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [kə'ketɪʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]
but be as coquettish with all these as you are of the features of
但 是 作为 娇媚 和 全部 这些 作为 你 是 的 这 特征 的
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
your face ,
你的 脸 ,
但对待这些方面, 要像对待你的五官一样妩媚动人。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [feə(r)][heə(r)] .
of your fine , black eyes and your long , fair hair .
的 你的 美好的 , 黑色的 眼睛 和 你的 长的 , 公平的 头发 .
你那双漂亮的黑眼睛和你那头长长的金发。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪːzəli] [ə'kwæɪəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] ; [duː; də][nɒt] [θrəʊ] [jɔː'self]
Nothing is more easily acquired than a little adroitness ; do not throw yourself
没有什么 是 更多的 容易地 获得 比 一个 小的 灵巧 ; 做 不是 扔 你自己
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
at his head ,
在 他的 头 ,
没有什么比一点技巧更容易获得的了; 不要贸然冲向他的头部。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] .
and always have confidence in yourself .
和 总是 有 信心 在 你自己 .
永远要对自己有信心。

[ˈjuːzuəli; 'juːzəli] , [ə; eɪ][mæn] [ˈmæɪrɪz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˈruːɪnd] ;
Usually , a man marries when he thinks himself ruined ;
通常 , 一个 男人 结婚 什么时候 他 思考 他自己 毁坏 ;
通常情况下, 男人只有在觉得自己一无所有的时候才会结婚;

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] — [nɒt][ə; eɪ][ˈluːɪs] — [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ˈsiːz(ə)nd] ;
when he feels in his waistcoat pocket — not a louis — he is then seasoned ;
什么时候 他 感觉 在 他的 马甲 口袋 — 不是 一个 路易斯 — 他 是 然后 经验丰富的 ;
当他摸到马甲口袋里的东西——不是路易威登——时, 他就老练了;

[hiː; hi][gəʊz][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'straː(r); 'redʒɪstrəː(r)] .
he goes at once before the registrar .
他 去 在 一次 前 这 注册员 .
他立即去见注册官。

[bʌt; bət][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɪstəz] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪtʃ] .
But let me tell you , sisters , he is still rich .
但 让 我 告诉 你 , 姐妹 , 他 是 仍然 富有的 .
但是姐妹们, 我得告诉你们, 他现在依然很有钱。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'nlðə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fu:l] !
He has another pocket of which he knows nothing , the fool !
他 有 其他 口袋 的 哪个 他 知道 没有什么 , 这 傻子 !
他还有个自己一无所知的口袋，真是个傻瓜！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
and which is full of gold .
和 哪个 是 满的 的 金子 .
而且里面全是黄金。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
It is for you to act so that he shall find it out and be grateful
它 是 为了 你 到 行为 所以 那 他 将 寻找 它 出去 和 是 感激的
[tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
to you for the happiness he has had in finding a fortune .
到 你 为了 这 幸福 他 有 有 在 寻找 一个 财富 .
你应该采取行动，让他发现这件事，并感激你带给他的这份喜悦，让他找到这笔财富。

[aɪ] [wɪl] [sʌm] [ʌp] , [æt; ət][wʌns] ,
I will sum up , at once ,
我 将要 和 向上 , 在 一次 ,
我这就总结一下：

[æz; əz] [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
as time is flying and I should not like you to be late for dinner .
作为 时间 是 飞行 和 我 应该 不是 喜欢 你 到 是 晚的 为了 晚餐 .
时间飞逝，我不想你晚餐迟到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] , ['leɪdɪz] , [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
For Heaven's sake , ladies , tear from the clutches of the women ,
为了 天 清酒 , 女士们 , 撕 从 这 离合器 的 这 女性 ,
看在上帝的份上，女士们，挣脱那些女人的束缚吧！

[hu:z] [twa:'let] [ju:; jʊ][du:; də] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] - [ə'fekʃən] .
whose toilettes you do very wrong in imitating , your husbands ' affections .
谁 厕所 你 做 非常 错误的 在 模仿 , 你的 丈夫们 - 情感 .
你模仿丈夫的梳妆打扮，却大错特错，你模仿的正是丈夫的爱慕之情。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] , [mɔ:(r)] ['sprɪtli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Are you not more refined , more sprightly , than they ?
是 你 不是 更多的 精制 , 更多的 轻快的 , 比 他们 ?
你难道不比他们更有修养、更精神吗？

[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ði:z] ['wɪmɪn] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
Do for him whom you love that which these women do for all the world
做 为了 他 谁 你 爱 那 哪个 这些 女性 做 为了 全部 这 世界
;
;
;
;

像这些女人为全世界所做的那样，为你所爱的人去做；
[du:; də][nɒt] ['kɒntent] [jɔ:'selvz] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:tʃuəs] — [bi:; bi] [ə'træktɪv] , ['pɜ:fju:m] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)]
do not content yourselves with being virtuous — be attractive , perfume your hair
做 不是 内容 你们自己 和 存在 有德行的 — 是 吸引人的 , 香水 你的 头发
,
;
,
;
不要满足于拥有美德——要容貌姣好，头发要喷香水。

['nɜ:tʃə(r)] [rɪ'lu:ʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)][plɑ:nt][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [vɑ:z] .
nurture illusion as a rare plant in a golden vase .
培育 错觉 作为 一个 稀有的 植物 在 一个 金的 花瓶 .
将幻象培育得如同珍稀植物插在金色花瓶中。

[ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒli] [wen] [ˈpræktɪkəbl] ；
Cultivate a little folly when practicable ；
培育 一个 小的 蠢事 什么时候 切实可行的 ；

适当的时候，可以稍微放纵一下自己，做些傻事；

[pʊt] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ˈæɪɪd] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈəʊnli][wʌns][ɪn][ten] [jɪəz] ；
put away your marriage - contract arid look at it only once in ten years ；
放 离开 你的 婚姻 - 合同 干旱 看 在 它 仅有的 一次 在 十 年 ；

把你的结婚证收起来，十年才看一次；

[lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ； [fəˈget] [ðæt] [ðeə(r)]
love one another as if you had not sworn to do so ; forget that there

[ɑː(r); ə(r)][bɒndz] ，
are bonds ；
是 债券 ；

彼此相爱，如同未曾发誓要这样做一样；忘记彼此间的羁绊吧。

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ， [pledʒ] ； [ˈbæniʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
contracts , pledges ; banish from your mind the recollection of the

[meə(r)] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skaːf] ．
Mayor and his scarf ．
市长 和 他的 围巾 ；

合同、承诺；请将市长和他的围巾从你的记忆中抹去。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈlʌʊn] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈswiːtˌhaːts] ； [ˈsɪstə(r)] ，
Sometimes when you are alone fancy that you are only sweethearts ; sister ；
有时 什么时候 你 是 独自的 想要 那 你 是 仅有的 甜心们 ； 姐姐 ；

有时独处时会幻想你们是恋人；姐姐，

[ɪz][nɒt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈiːgəli] [dɪˈzaɪə(r)] ？
is not that what you eagerly desire ？
是 不是 那 什么 你 急切地 欲望 ？

那不正是你梦寐以求的吗？

[ɑː] ！ [let][ˈkændə(r)][ænd; ænd] [juːθ] [ˈflʌrɪ] ．
Ah ! let candor and youth flourish ．
啊 ！ 让 坦率 和 青年 繁荣 ；

啊！愿坦诚与青春蓬勃发展。

[let] [juːˈes] [lʌv] [ænd; ænd] [lɑːf] [waɪ] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] ．
Let us love and laugh while spring blossoms ．
让 我们 爱 和 笑 尽管 春天 花朵 ；

让我们在春暖花开之际，尽情享受爱与欢笑。

[let] [juːˈes] [lʌv] [ˈʌʊə(r)] [ˈbeɪbɪz] ， [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪəz] ， [ænd; ænd] [kɪs] [ˈʌʊə(r)] [waɪvz] ．
Let us love our babies , the little dears , and kiss our wives ．
让 我们 爱 我们的 婴儿 ； 这 小的 亲爱的们 ； 和 吻 我们的 妻子们 ；

让我们爱我们的孩子，我们的小宝贝，亲吻我们的妻子。

[jes] ， [ðæt] [ɪz][ˈmɒrəl][ænd; ænd] [ˈhelθi] ； [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈkɒnvənt] ，
Yes , that is moral and healthy ; the world is not a shivering convent ；
是的 ， 那 是 道德 和 健康 ； 这 世界 是 不是 一个 瑟瑟发抖 修道院 ；

是的，这既合乎道德又健康；世界不是一个瑟瑟发抖的修道院。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tuːm] ．
marriage is not a tomb ．
婚姻 是 不是 一个 墓 ；

婚姻不是坟墓。

[ˈeɪm] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [ˈsædnəs] , [ˈbɔːdəm] , [ænd; ənd] [sli:p] .
Shame on those who find in it only sadness , boredom , and sleep .
耻辱 在 那些 WHO 寻找 在 它 仅有的 悲伤 , 无聊 , 和 睡觉 .

那些从中只感受到悲伤、无聊和困倦的人，真该感到羞耻。

[maɪ] [ˈsɪstəz] , [maɪ] [ˈsɪstəz] , [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] .
My sisters , my sisters , strive to be real ; that is the blessing I wish you .
我的 姐妹 , 我的 姐妹 , 努力 到 是 真实的 ; 那 是 这 祝福 我 希望 你 .

我的姐妹们，我的姐妹们，努力做真实的自己；这是我对你们的祝福。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[məˈdæmz] [ɪmˈpreʃnz]
MADAME'S IMPRESSIONS
夫人的 印象

夫人印象

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hæz; hæz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
The marriage ceremony at the Town Hall has , no doubt , a tolerable importance
这 婚姻 仪式 在 这 镇 大厅 有 , 不 怀疑 , 一个 可容忍的 重要性
;
;
;
;

在市政厅举行的婚礼仪式无疑具有相当重要的意义；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [bred][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
but is it really possible for a well - bred person to regard this importance
但 是 它 真的 可能的 为了 一个 出色地 - 繁殖 人 到 看待 这 重要性
[ˈsɪəriəsli] ?
seriously ?
严重地 ?

但是，一个出身良好的人真的有可能认真对待这件事吗？

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [aɪ ˈti:] ; [aɪ][hæv; həv] [ʌndəˈɡɒn] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ðɪs] [ˈpeɪnfl(ə)l]
I have been through it ; I have undergone like every one else this painful
我 有 到过 通过 它 ; 我 有 经历 喜欢 每一个 一 别的 这 痛苦
[fɔːˈmæləti] ,
formality ,
正式 ,

我经历过；我和其他人一样，都经历过这种痛苦的程序。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [lʊk] [bæk] [ɒn][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
and I can not look back on it without feeling a kind of humiliation .
和 我 能 不是 看 后退 在 它 没有 感觉 一个 种类 的 屈辱 .

每当我回想起那件事，都会感到一种羞辱。

[ɒn] [əˈlaɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈsteəkeɪs] ; [wɔːlz] [ˈplækaːd, -əd] [wɪð]
On alighting from the carriage I descried a muddy staircase ; walls placarded with
在 下车 从 这 运输 我 描述 一个 浑 楼梯 ; 墙壁 标语牌 和
[bɪls] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] ,
bills of every color ,
账单 的 每一个 颜色 ,

我下了马车，看到一条泥泞的楼梯；墙上贴满了各种颜色的告示。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][mən][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈkʌləd] [kəʊt] ,
and in front of one of them a man in a snuff - colored coat ,
和 在 正面 的 一 的 他们 一个 男人 在 一个 鼻烟 - 有色 外套 ,

其中一人面前站着一个身穿鼻烟色外套的男人，

[beə(r)] - ['hedɪd] , [ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
bare - **headed** , **a pen behind his ear** , **and papers under his arm** ,
裸 - 标题 , 一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 和 文件 在下面 他的 手臂 ,
他没戴帽子, 耳朵上别着一支笔, 胳膊下夹着文件。

[hu:] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] .
who was rolling a cigarette between his inky fingers .
WHO 曾是 滚动 一个 卷烟 之间 他的 墨色 手指 .
他正用沾满墨水的手指卷着一支香烟。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [dɑ:k] [ru:m] [ɪn]
To the left a door opened and I caught a glimpse of a low dark room in
到 这 左边 一个 门 打开 和 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 低的 黑暗的 房间 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['feləʊz] [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [blæk] [paɪps]
which a dozen fellows belonging to the National Guard were smoking black pipes
哪个 一个 打 伙伴们 属于 到 这 国家的 警卫 是 吸烟 黑色的 管道
.
:
.

左边一扇门开了, 我瞥见一个低矮昏暗的房间, 里面有十几个国民警卫队的士兵正在抽黑烟斗。

[maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [ɒn] ['entəriŋ] [ðɪs] ['bærək] - [ru:m] [wɒz; wəz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn][nɒt]
My first thought on entering this barrack - room was that I had done wisely in not
我的 第一的 想法 在 进入 这 营房 - 房间 曾是 那 我 有 完毕 明智地 在 不是
['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [greɪ] [dres] .
putting on my gray dress .
推杆 在 我的 灰色的 裙子 .
走进这间营房, 我的第一个念头就是: 我没穿那件灰色连衣裙真是明智之举。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɜ:ti] , [dɪm] ['pæsɪdʒ] ,
We ascended the staircase and I saw a long , dirty , dim passage ,
我们 上升 这 楼梯 和 我 锯 一个 长的 , 肮脏的 , 暗淡 通道 ,
我们走上楼梯, 我看到一条又长又脏又昏暗的通道。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] - [glɑ:s] [dɔ:z] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] : " ['berɪəl] .
with a number of half - glass doors , on which I read : " Burials .
和 一个 数字 的 一半 - 玻璃 门 , 在 哪个 我 读 : " 葬礼 .
有许多半玻璃门, 上面写着: “葬礼。

[tɜ:n] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , "
Turn the handle , "
转动 这 处理 , "
转动把手, “

" [eks,prəʊpri'eɪʃn] , "
" **Expropriations** , "
" 征用 , "
“征用,”

" ['deθs] .
" **Deaths** .
" 死亡人数 .
“死亡人数。

[nɒk] ['laʊdli] , "
Knock loudly , "
敲 高声 , "
用力敲门。

" [ɪn'kwəɪəɪzɪz] , "
" **Inquiries** , "
" 查询 , "
“询问,”

" [bɜːrθ] , " **Births** , " 出生 , "

“出生,”

" [ˈpʌblɪk] [helθ] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ] " [ˈmæridʒz] . **Public Health** , " **etc** : , **and** **at** **length** " **Marriages** : 民众 健康 , " ETC : , 和 在 长度 " 婚姻 : “公共卫生”等等，最后是“婚姻”。

" [wiː; wi] [ˈentəd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [læd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][bʌv; əv][ɪŋk] ; **We entered in company with a small lad who was carrying a bottle of ink** ; 我们 进入 在 公司 和 一个 小的 小伙子 WHO 曾是 携带 一个 瓶子 的 墨水 ; “我们和一个拿着一瓶墨水的小男孩一起进去的；

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ˈhevi] , [ænd; ənd][hɒt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ɪl] . **the atmosphere was thick , heavy , and hot , and made one feel ill** . 这 气氛 曾是 厚的 , 重的 , 和 热的 , 和 制成 一 感觉 患病的 . 空气闷热潮湿，令人感到不适。

[ˈhæpɪli] , [æn; ən] [əˈtendənt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈlɪvəri] , [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][aɪ] **Happily , an attendant in a blue livery , resembling in appearance the soldiers I** 快乐地 , 一个 服务员 在 一个 蓝色的 涂装 , 类似 在 外貌 这 士兵 我 [hæd; həd] [siːn] [brɪˈləʊ] , **had seen below** , 有 已见 以下 , 令人欣慰的是，一位身穿蓝色制服的侍从，外貌与我之前在下面看到的士兵相似，

[stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ɑːsk][juː ˈes][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [æɪ; əɪ][wʌns] [ˈʌʃə] **stepped forward to ask us to excuse him for not having at once ushered** 步 向前 到 问 我们 到 原谅 他 为了 不是 拥有 在 一次 引导 [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , **us into the Mayor's drawing - room** , 我们 进入 这 市长的 绘画 - 房间 , 他走上前来，请求我们原谅他没有立即领我们进入市长的会客厅。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] - [klaːs] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] . **which is no other than the first - class waiting - room** . 哪个 是 不 其他 比 这 第一的 - 班级 等待 - 房间 . 这正是头等舱候机室。

[aɪ] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][dʒʌmps][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][reɪn] [ˈsʌd(ə)nli] . **I darted into it as one jumps into a cab when it begins to rain suddenly** . 我 飞镖 进入 它 作为 一 跳跃 进入 一个 出租车什么时候 它 开始 到 雨 突然 . 我像突然下起雨来就跳进出租车一样，飞快地冲了进去。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː] [ˈsɪəriəs] [pɜːˈsənz] , [wʌn][bʌv; əv] [huːm] [ˈɡreitli] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði][əʊld] **Almost immediately two serious persons , one of whom greatly resembled the old** 几乎 立即地 二 严肃的 人 , 一 的 谁 非常 类似 这 老的 [kæʃɪə(r)] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈpetɪ] - [seɪnt] - [ˈtɒməs] , **cashier at the Petit - Saint - Thomas** , 出纳员 在 这 小 - 圣 - 托马斯 , 几乎立刻，两个神情严肃的人走了过来，其中一个长得非常像小圣托马斯咖啡馆的老收银员。

[brɔːt] [ɪn] [tuː] [ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðəm; ðəm] , [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; **brought in two registers , and , opening them , wrote for some time** ; 带来 在 二 登记簿 , 和 , 开幕 他们 , 写道 为了 一些 时间 ; 他带来了两本登记簿，打开后写了一会儿；

[ə'ɒnli] [ˈstɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bæptɪzmə] [nems] [ɒv; əv][bəuθ]

only stopping occasionally to ask the name , age , and baptismal names of both

仅有的 停止 偶尔 到 问 这 姓名 , 年龄 , 和 洗礼 姓名 的 两个都

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of us ,

的 我们 ,

他只是偶尔停下来询问我们两人的姓名、年龄和洗礼名。

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [ˈsemi] - [ˈkəʊlən; 'kəʊlən] . . .

then , saying to themselves , " Semi - colon . . .

然后 , 说 到 他们自己 , " 半 - 冒号 . . .

然后，他们对自己说：“分号.....”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] . . .

between the aforesaid . . .

之间 这 上述 . . .

在上述两者之间.....

[freʃ] [ˈpærəgrɑːf] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

fresh paragraph , etc . , etc .

新鲜的 段落 , ETC . , ETC .

新的段落，等等。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði][wʌn] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [kæʃ'ɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['petɪ] - [seɪnt] -

" When he had done , the one like the man cashier at the Petit - Saint -

" 什么时候 他 有 完毕 , 这 一 喜欢 这 男人 出纳员 在 这 小 - 圣 -

[ˈtɒməs] [riːd] [ə'laʊd] ,

Thomas read aloud ,

托马斯 读 大声 ,

“他读完之后，就像小圣托马斯教堂的男收银员一样，大声朗读起来，

[θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

through his nose , that which he had put down , and of which I could

通过 他的 鼻子 , 那 哪个 他 有 放 向下 , 和 的 哪个 我 可以

[ʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] ,

understand nothing ,

理解 没有什么 ,

他用鼻子吸吮着什么，我完全听不懂他在说什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

except that my name was several times repeated as well as that of the other

除了 那 我的 姓名 曾是 一些 时代 重复 作为 出色地 作为 那 的 这 其他

" [ə'fɔːsed] .

" aforesaid .

" 上述 .

只是我的名字以及其他“上述”人的名字被重复了好几次。

" [ə; eɪ][pen] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [saɪnd] .

" A pen was handed to us and we signed .

" 一个 笔 曾是 递交 到 我们 和 我们 签名 .

“他们递给我们一支笔，我们就签了字。”

[vɔw'laː] .

Voila .

瞧！ .

瞧。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] [ˈʒɔːrʒ] , [huː] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

" Is it over ? " said I to Georges , who to my great surprise was very pale .

" 是 它 超过 ? " 说 我 到 乔治 , WHO 到 我的 伟大的 惊喜 曾是 非常 苍白 .

“结束了吗？”我问乔治，令我大吃一惊的是，他的脸色非常苍白。

" [nɒt] [jet] , [diə(r)] , " [sed] [hiː hi] ; " [wiː wi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **Not yet , dear ,** " **said he ;** " **we must now go into the hall ,**
" 不是 然而 , 亲爱的 , " 说 他 ; " 我们 必须 现在 去 进入 这 大厅 ,
" 还没到时候, 亲爱的,"他说, "我们现在必须进大厅了。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] .
where the marriage ceremony takes place .
在哪里 这 婚姻 仪式 需要 地方 .
婚礼仪式举办地点。

" [wiː wi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['empti] [hɔːl] [wɪð] [beə(r)] [wɔːlz] ;
" **We entered a large , empty hall with bare walls ;**
" 我们 进入 一个 大的 , 空的 大厅 和 裸 墙壁 ;
我们走进了一个宽敞空旷的大厅, 四壁光秃秃的;

[ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['plætɆ:m] ,
a bust of the Emperor was at the farther end over a raised platform ,
一个 摔碎 的 这 皇帝 曾是 在 这 更远 结尾 超过 一个 提高 平台 ,
在远处的高台上, 矗立着皇帝的半身像。

[sʌm; səm] ['ɑːmtʃeəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bentʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dʌst] [əˈpɒn]
some armchairs , and some benches behind them , and dust upon
一些 扶手椅 , 和 一些 长椅 在后面 他们 , 和 灰尘 之上
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
一些扶手椅, 后面还有一些长凳, 所有东西上都落满了灰尘。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [muːd] ,
I must have been in a wrong mood ,
我 必须 有 到过 在 一个 错误的 情绪 ,
我当时一定是心情不好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][wɒz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] -
for it seemed to me I was entering the waiting - room at a railway -
为了 它 似乎 到 我 我 曾是 进入 这 等待 - 房间 在 一个 铁路 -
[ˈsteɪ(ə)n] ;
station ;
车站 ;
因为我觉得我仿佛走进了火车站的候车室;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɑːnt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] ['meri] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['empti]
nor could I help looking at my aunts , who were very merry , over the empty
也不 可以 我 帮助 寻找 在 我的 姑姑们 , WHO 是 非常 欢乐 , 超过 这 空的
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .
我不禁越过空椅子, 看向我的姑妈们, 她们看起来非常开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第5/6页

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hu:] [nəʊ] [daʊt] [ə'fektɪd] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wi; wi][dɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ,
The gentlemen , who no doubt affected not to think as we did , were ;
这 先生们 , WHO 不 怀疑 做作的 不是 到 思考 作为 我们 做过 , 是 ;
这些先生们, 无疑假装不认同我们的想法, 是这样的:

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔ:l] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] ['veri] [wel] [ðæt] ['ʒɔ:rʒ]
on the contrary , all very serious , and I could discern very well that Georges
在 这 相反 , 全部 非常 严肃的 , 和 我 可以 辨别 非常 出色地 那 乔治
[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] .
was actually trembling .
曾是 实际上 发抖 .

相反, 气氛非常严肃, 我能清楚地看出乔治实际上在发抖。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [meə(r)] [keɪm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'priəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
At length the Mayor came in by a little door and appeared before us ,
在 长度 这 市长 来了 在 经过 一个 小的 门 和 出现 前 我们 ,
最后, 市长从一扇小门走了进来, 出现在我们面前。

[ɔ:kwəd] [ænd; ənd] ['pɒdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
awkward and podgy in his dress - coat , which was too large for him ,
尴尬的 和 胖乎乎的 在 他的 裙子 - 外套 , 哪个 曾是 也 大的 为了 他 ,
他穿着那件对他来说太大的礼服外套, 显得笨拙而臃肿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ska:f] [kɔ:zd] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] .
and which his scarf caused to rise up .
和 哪个 他的 围巾 导致 到 上升 向上 .
他的围巾让他的头发竖了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['di:snt] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm]
He was a very respectable man who had amassed a decent fortune from
他 曾是 一个 非常 可敬 男人 WHO 有 积累 一个 体面的 财富 从
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['aɪən] ['bedsted] ;
the sale of iron bedsteads ;
这 销售 的 铁 床架 ;
他是一位非常受人尊敬的人, 靠出售铁床积累了一笔可观的财富;

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'bærəst] - ['lʊkɪŋ] , [ɪl] - [drest] ,
yet how could I bring myself to think that this embarrassed - looking , ill - dressed ,
然而 如何 可以 我 带来 我 到 思考 那 这 尴尬的 - 寻找 , 患病的 - 穿着 ,
[ˈtɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd] ,
timid little creature could ,
胆小 小的 生物 可以 ,
但我怎么能相信, 这个看起来很尴尬、衣衫褴褛、胆怯的小家伙会.....

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['hezɪteɪɪŋli] ['ʌtə] , [ju'nait][em 'i:][ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [bɒndz] ?
with a word hesitatingly uttered , unite me in eternal bonds ?
和 一个 单词 犹豫地 说出 , 团结 我 在 永恒 债券 ?
用一个犹豫不决的字句, 将我缔结永恒的盟约?

[mɔ:rəʊvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['laɪknəs] [tu:; tə][maɪ][pi'ænəʊ] - ['tju:nə(r)] .
Moreover , he had a fatal likeness to my piano - tuner .
而且 , 他 有 一个 致命的 相似 到 我的 钢琴 - 调谐器 .
此外, 他长得和我钢琴调音师惊人地相似。

[ðə; ði] [meə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [æz; əz][ə; ei][mæn] [bəʊz] [wen] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
The Mayor , after bowing to us , as a man bows when without his hat ,
这 市长 , 后 鞠躬 到 我们 , 作为 一个 男人 弓 什么时候 没有 他的 帽子 ,
市长向我们鞠躬, 就像一个没戴帽子的人鞠躬一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [waɪt] [krəˈvæt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈklʌmzɪli] , [blu:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and in a white cravat , that is to say , clumsily , blew his nose ,
和 在 一个 白色的 领结 , 那 是 到 说 , 笨拙地 , 吹 他的 鼻子 ,
他系着一条白色领巾, 笨拙地擤了擤鼻子。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
to the great relief of his two arms which he did not know what to do with
到 这 伟大的 宽慰 的 他的 二 武器 哪个 他 做过 不是 知道 什么 到 做 和
,
,
,
令他如释重负的双臂感到无比轻松, 因为他之前一直不知道该如何安置这些手臂。

[ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [brɪˈgæən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈserəməni] .
and briskly began the little ceremony .
和 轻快地 开始 这 小的 仪式 .
于是, 这个小小的仪式迅速开始了。

[hi:; hi] [ˈhʌrɪdli] [ˈmʌmbld] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
He hurriedly mumbled over several passages of the Code , giving the numbers of
他 匆匆 喃喃自语 超过 一些 段落 的 这 代码 , 给予 这 数字 的
[ðə; ði] [ˈpærəɡrɑ:fs] ;
the paragraphs ;
这 段落 ;
他匆匆地嘟囔了几句法典条款, 并报出了段落编号;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [kənˈfju:zədli] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]
and I was given confusedly to understand that I was threatened with the
和 我 曾是 给定 困惑地 到 理解 那 我 曾是 威胁 和 这
[pəˈli:s] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈblaɪndli] [əˈbeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ˈkrɒtʃɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
police if I did not blindly obey all the orders and crotchets of my husband ,
警察 如果 我 做过 不是 盲目地 服从 全部 这 订单 和 钩针 的 我的 丈夫 ,
我当时很困惑地得知, 如果我不盲目服从我丈夫的所有命令和怪癖, 他就会威胁要报警。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [weəˈevə(r)][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] ,
and if I did not follow wherever he might choose to take me ,
和 如果 我 做过 不是 跟随 无论 他 可能 选择 到 拿 我 ,
如果我不跟随他去他想带我去的任何地方,
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; ei] [sɪksθ] [flɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - [seɪnt] - [ˈvɪktə(r)] .
even if it should be to a sixth floor in the Rue - Saint - Victor .
甚至 如果 它 应该 是 到 一个 第六 地面 在 这 后悔 - 圣 - 胜利者 .

即使它应该位于圣维克多街的六楼。
[ə; ei][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] ,
A score of times I was on the point of interrupting the Mayor ,
一个 分数 的 时代 我 曾是 在 这 观点 的 打断 这 市长 ,
我曾无数次差点打断市长的讲话,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [məˈsjɜ:] , [bʌt; bæt] [ðəʊz] [rɪˈma:ɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [pəˈlaɪt] [æz; əz]
and saying , " Excuse me , Monsieur , but those remarks are hardly polite as
和 说 , " 原谅 我 , 先生 , 但 那些 评论 是 几乎 有礼貌的 作为
[rɪˈɡɑ:dz] [maɪˈself] ,
regards myself ,
问候 我 ,
然后说道:“恕我直言, 先生, 但您这些话对我而言实在是不礼貌。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
and you yourself must know that they are devoid of meaning .
和 你 你自己 必须 知道 那 他们 是 缺乏 的 意义 .
你自己也应该知道，它们是毫无意义的。

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
" But I restrained myself for fear I might frighten the magistrate ,
" 但 我 克制 我 为了 害怕 我 可能 吓唬 这 地方法官 ,
但我克制住了自己，怕吓到法官。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪ] .
who seemed to me to be in a hurry to finish .
WHO 似乎 到 我 到 是 在 一个 匆忙 到 结束 .
我觉得他好像急着要完成任务。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
He added , however , a few words on the mutual duties of husband and wife
他 额外 , 然而 , 一个 很少 字 在 这 相互的 职责 的 丈夫 和 妻子
— [kəʊ'pɑːtnəʃɪp] — [pə'tɜːnəti] ,
— copartnership — paternity ,
— 合作 — 亲子鉴定 ,
但他又补充了几句关于夫妻双方的共同责任——伙伴关系——亲子关系，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv]
etc : , etc : ; **but all these things , which would perhaps have**
ETC . , ETC . ; 但 全部 这些 事物 , 哪个 会 也许 有
[meɪd] [em 'iː] [wiːp] ['eniweə(r)] [els] ,
made me weep anywhere else ,
制成 我 哭泣 任何地方 别的 ,
等等等等；但所有这些事，在别的地方或许会让我落泪，

[siːmd] [grəʊ'tesk] [tuː; tə][em 'iː] ,
seemed grotesque to me ,
似乎 怪诞 到 我 ,
在我看来，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['pleɪɪŋ] [prɪ'ket] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ,
and I could not forget that dozen of soldiers playing piquet round the stove ,
和 我 可以 不是 忘记 那 打 的 士兵 玩耍 皮克特 圆形的 这 火炉 ,
我始终无法忘记那十几名士兵围着炉子玩皮克牌的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn] [wɪt] [ai][hæd; həd] [riːd] " ['pʌblɪk] [helθ] , "
and that row of doors on which I had read " Public Health , "
和 那 排 的 门 在 哪个 我 有 读 " 民众 健康 , "
还有那排门，门上写着“公共卫生”几个字。

" ['berɪəl] , "
" Burials , "
" 葬礼 , "
“葬礼,”
" ['deθs] , "
" Deaths , "
" 死亡人数 , "
“死亡人数， ”

" [eks.prəʊpri'eɪʃn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Expropriations , " etc :
" 征用 , " ETC .
“征用”等。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'gri:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['di:lə(r)] [ɪn][ˈaɪən] [ˈbedsted] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn][maɪ]
I should have been aggrieved at this dealer in iron bedsteads touching on my
我 应该 有 到过 受委屈的 在 这 经销商 在 铁 床架 接触 在 我的
[ˈtʃerɪʃt] [dri:mz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒmɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɔ:bd] [maɪ] [həʊl]
cherished dreams if the comic side of the situation had not absorbed my whole
珍爱 梦境 如果 这 漫画 边 的 这 情况 有 不是 吸收 我的 所有的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

如果不是这件事的滑稽之处吸引了我全部的注意力，我本该对这位铁床商贩触及我珍爱的梦想而感到愤慨的。
[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæd] [wɪ] [tu:; tə] [lɑ:f] [ˈaʊtraɪt] [hæd; həd] [nɒt] [si:zd] [em 'i:] .
and if a mad wish to laugh outright had not seized me .
和 如果 一个 疯狂的 希望 到 笑 直接 有 不是 查获 我 .
如果不是我突然涌起一股想要放声大笑的冲动。

" [mə'sjɜ:] [ˈʒɔ:rʒ] — — — — , [du:; də][ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf]
" **Monsieur Georges — — — — , do you swear to take for your wife**
" 先生 乔治 — — — — , 做 你 发誓 到 拿 为了 你的 妻子
“乔治先生，你发誓要娶她为妻吗？”
[ˌmædəmwə'zel] — — — — — - , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
Mademoiselle — — — — — : " said the Mayor , bending forward .
小姐 — — — — — - , " 说 这 市长 , 弯曲 向前 .
“小姐——,”市长说着，向前倾身。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] " [jes] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] .
My husband bowed and answered " Yes " in a very low voice .
我的 丈夫 鞠躬 和 回答 " 是的 " 在 一个 非常 低的 嗓音 .
我丈夫鞠躬，低声回答“是的”。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [felt] [mɔ:(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
He has since acknowledged to me that he never felt more emotion in his life
他 有 自从 已确认 到 我 那 他 绝不 毛毡 更多的 情感 在 他的 生活
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] " [jes] . "
than in uttering that " Yes . "
比 在 发出声音 那 " 是的 . "
他后来向我承认，他一生中从未像说出“是”这个字时那样激动过。

" [ˌmædəmwə'zel] [bɜ:rt] — — — — , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌmædʒɪstreɪt] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Mademoiselle Berthe — — — — , " continued the magistrate , turning to me** ,
" 小姐 贝尔特 — — — — , " 持续 这 地方法官 , 转弯 到 我 ,
“贝尔特小姐——,”法官转过身来对我说，继续说道，
" [du:; də][ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] — — — — — -
" **do you swear to take for your husband — — — — :**
" 做 你 发誓 到 拿 为了 你的 丈夫 — — — — — :
你发誓要嫁给你的丈夫吗？

" [aɪ] [baʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] : " [ˈsɜ:t(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [plɛɪn] [ɪ'nʌf] ;
" **I bowed , with a smile , and said to myself : " Certainly ; that is plain enough ;**
" 我 鞠躬 , 和 一个 微笑 , 和 说 到 我 : " 当然 ; 那 是 清楚的 足够的 ;
我微笑着鞠了一躬，心想：“当然，这很清楚；

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] [ˈpɜ:pəs] .
I came here for that express purpose .
我 来了 这里 为了 那 表达 目的 .
我来这里就是为了这个目的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] ！
I was married ！
我 曾是 已婚 ！

我结婚了！

[mai]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][mai] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [men] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔ:(r); fə(r)]
My father and my husband shook hands like men who had not met for
我的 父亲 和 我的 丈夫 摇晃 双手 喜欢 男人 WHO 有 不是 遇见 为了
[ˈtwenti] [ˈiəz] ；
twenty years ；
二十 年 ；

我的父亲和我的丈夫握手时，就像二十年未见的老朋友一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [mɔɪst] ．
the eyes of both were moist ．
这 眼睛 的 两个都 是 潮湿 ．

两人眼眶都湿润了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [[eə(r)] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ．
As for myself , it was impossible for me to share their emotion ．
作为 为了 我 ， 它 曾是 不可能的 为了 我 到 分享 他们的 情感 ．

至于我自己，我根本无法体会他们的情感。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] ，
I was very hungry ，
我 曾是 非常 饥饿的 ，

我当时非常饿。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks]
and mamma and I had the carriage pulled up at the pastry - cook's
和 妈妈 和 我 有 这 运输 拉 向上 在 这 糕点 - 库克的
[br'fɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] ．
before going on to the dressmaker's ．
前 去 在 到 这 裁缝的 ．

于是，我和妈妈把马车停在糕点师的店门口，然后又去了裁缝店。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] ， [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ]
The next morning was the great event , and when I awoke it was hardly
这 下一个 早晨 曾是 这 伟大的 事件 ， 和 什么时候 我 醒来 它 曾是 几乎
['deɪlaɪt] ．
daylight ．
日光 ．

第二天早上就是大事发生的日子，我醒来时天还没亮。

[ai] [ə'ɒpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ； [ðeə(r)][maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [sprɛd] [aʊt]
I opened the door leading into the drawing - room ; there my dress was spread out
我 打开 这 门 领导 进入 这 绘画 - 房间 ； 那里 我的 裙子 曾是 传播 出去
[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ，
on the sofa ，
在 这 沙发 ，

我打开通往客厅的门；我的裙子摊开在沙发上。

[ðə; ði][veɪl] ['fəʊldɪd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['fʊ:z] ， [maɪ] [ri:θ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [bɒks] , ['nʌθɪŋ]
the veil folded beside it , my shoes , my wreath in a large white box , nothing
这 面纱 折叠 旁 它 ， 我的 鞋 ， 我的 花圈 在 一个 大的 白色的 盒子 ， 没有什么
[wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ．
was lacking ．
曾是 缺乏 ．

面纱叠放在旁边，我的鞋子，我的花圈放在一个大白盒子里，什么都不缺。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .

I drank a glass of water .
我 喝 一个 玻璃 的 水 .

我喝了一杯水。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnɜ:vəs][,][ʌnˈi:zi][,][ˈhæpi][,][ˈtreɪblɪŋ] .

I was nervous , uneasy , happy , trembling .
我 曾是 紧张的 , 不安 , 快乐的 , 发抖 .

我当时既紧张又不安，既高兴又颤抖。

[aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][ˈʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l]

It seemed like the morning of a battle when one is sure of winning a medal
它 似乎 喜欢 这 早晨 的 一个 战斗 什么时候 一 是 当然 的 获胜 一个 勋章

.
.
.

感觉就像是战斗开始前的早晨，每个人都确信自己能赢得一枚奖牌。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈnaɪðə(r)][maɪ][pɑ:st][nɔ:(r)][maɪ][ˈfju:tʃə(r)] ;

I thought of neither my past nor my future ;
我 想法 的 两者都不 我的 过去的 也不 我的 未来 ;

我既没有想起我的过去，也没有想起我的未来；

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsækrəmənt] ,

I was wholly taken up with the idea of the ceremony , of that sacrament ,
我 曾是 完全 已采取 向上 和 这 主意 的 这 仪式 , 的 那 圣餐 ,

我完全沉浸在仪式、圣礼的概念中，

[ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [teɪk] [brɪˈfɔ:(r)] [gɒd] ,

the most solemn of all , of the oath I was about to take before God ,
这 最多 庄严 的 全部 , 的 这 誓言 我 曾是 关于 到 拿 前 上帝 ,

其中最庄严的，是我即将向上帝发下的誓言。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [ɪkˈspresli] [tu;; tə] [si:] [emˈi:] [pɑ:s] .

and also by the thought of the crowd gathered expressly to see me pass .
和 还 经过 这 想法 的 这 人群 聚集 明确地 到 看 我 经过 .

想到有那么多人专门聚集起来看我经过，我也感到很不安。

[wi;; wi] [ˈbrekfəst] [ˈɜ:li] .

We breakfasted early .
我们 早餐 早期的 .

我们很早就吃了早餐。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] -

My father was in his boots , his trousers , his white tie , and his dressing -
我的 父亲 曾是 在 他的 靴子 , 他的 裤子 , 他的 白色的 领带 , 和 他的 敷料 -

[gaʊn] .

gown .
袍 .

我父亲穿着靴子、长裤、白色领带和睡袍。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][hɑ:f] [drest] .

My mother also was half dressed .
我的 母亲 还 曾是 一半 穿着 .

我母亲也只穿了一半衣服。

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [tʊk] [ˈgreɪtə(r)] [peɪnz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][emˈi:][ænd; ənd]

It seemed to me that the servants took greater pains in waiting on me and
它 似乎 到 我 那 这 仆人 采取 更大的 疼痛 在 等待 在 我 和

[ʃəʊd] [emˈi:][mɔ:(r)] [rɪˈspekt] .

showed me more respect .
显示 我 更多的 尊重 .

我觉得仆人们更加尽心尽力地服侍我，也更加尊重我。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [məˈriː] [sed] , " [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , [ˈmædəm] .
I even remember that Marie said , " The hairdresser has come , Madame .
我 甚至 记住 那 玛丽 说 , " 这 理发师 有 来 , 夫人 .
我甚至记得玛丽说：“理发师来了，夫人。”

" [ˈmædəm] !
" Madame !
" 夫人 !
“夫人！”

[gʊd] [gɜːl] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fəˈɡɒtn] [aɪˈtiː] .
Good girl , I have not forgotten it .
好的 女孩 , 我 有 不是 被遗忘的 它 .
乖孩子，我没有忘记。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [iːt] ;
It was impossible for me to eat ;
它 曾是 不可能的 为了 我 到 吃 ;
我根本吃不下东西；

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [paːtɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][emˈiː] [ˈʌdə] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
my throat was parched and I experienced all over me shudders of impatience
我的 喉 曾是 干渴 和 我 经验丰富的 全部 超过 我 颤抖 的 不耐烦
,
!
,
我喉咙干渴，浑身因焦躁不安而颤抖。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n[wʌŋ][hæz; həz] [wen] [wʌŋ][ɪz] [ˈveri] - [ˈθɜːsti] [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
something like the sensation one has when one is very - thirsty and is waiting
某物 喜欢 这 感觉 一 有 什么时候 一 是 非常 - 渴 和 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʊɡə(r)][tuː; tə] [melt] .
for the sugar to melt .
为了 这 糖 到 融化 .
就像非常口渴的人等待糖融化时的感觉一样。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːɡən] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [emˈiː] ,
The tones of the organ seemed to haunt me ,
这 音调 的 这 器官 似乎 到 出没 我 ,
管风琴的音色似乎萦绕在我耳边，挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [riˈkəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
and the wedding of Emma and Louis recurred to my mind .
和 这 婚礼 的 艾玛 和 路易斯 复发 到 我的 头脑 .
艾玛和路易斯的婚礼再次浮现在我的脑海中。

[aɪ] [drest] ; [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [kɔːld] [emˈiː] " [ˈmædəm] " [tuː] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [maɪ][heə(r)][səʊ]
I dressed ; the hairdresser called me " Madame " too , and arranged my hair so
我 穿着 ; 这 理发师 称为 我 " 夫人 " 也 , 和 安排 我的 头发 所以
[ˈnaɪsli] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
nicely that I said ,
很好 那 我 说 ,
我穿戴整齐；理发师也叫我“夫人”，她把我的头发梳得非常漂亮，以至于我说：

[aɪ][rɪˈmembə(r)] , " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wel] ; [ðɪs] [kwɑːˈfjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈəʊmən] .
I remember , " Things are beginning well ; this coiffure is a good omen .
我 记住 , " 事物 是 开始 出色地 ; 这 发型 是 一个 好的 预兆 .
我记得，“事情进展顺利；这个发型是个好兆头。”

" [aɪ] [stɒpt] [məˈriː] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [leɪs] [emˈiː] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
" I stopped Marie , who wished to lace me tighter than usual .
" 我 停止 玛丽 , WHO 希望 到 蕾丝 我 更紧 比 通常 .
“我阻止了玛丽，她想把我的鞋带系得比平时更紧一些。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [waɪt] [meɪks] [wʌn] [lʊk] ['stɑʊtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [mə'ri:] [wɒz; wəz] [raɪt] ；
I know that white makes one look stouter and that Marie was right ；
我 知道 那 白色的 制作 一 看 更粗壮 和 那 玛丽 曾是 正确的 ；

我知道白色会让人看起来更胖，玛丽说得对；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][maɪ] [hed] ．
but I was afraid lest it should send the blood to my head ．
但 我 曾是 害怕的 免得 它 应该 发送 这 血 到 我的 头 ．

但我害怕它会让我头晕目眩。

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [braɪdʒ] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
I have always had a horror of brides who looked as if they had just
我 有 总是 有 一个 恐怖 的 新娘 WHO 看起来 作为 如果 他们 有 只是
[gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)] ．
got up from table ．
得到 向上 从 桌子 ．

我一直很讨厌那种看起来像刚从餐桌旁起身的新娘。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [prə'faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eniθɪŋ] [serv] ['pælə(r)] ．
Religious emotions should be too profound to be expressed by anything save pallor ．
宗教 情绪 应该 是 也 深刻的 到 是 表达 经过 任何事物 节省 苍白 ．

宗教情感应该太过深沉，除了面色苍白之外，任何事物都无法表达这种情感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪli] [tu:; tə] [blʌʃ] [ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ．
It is silly to blush under certain circumstances ．
它 是 愚蠢的 到 脸红 在下面 肯定 情况 ．

在某些情况下脸红是很傻的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [drest] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ru:m]
When I was dressed I entered the drawing - room to have a little more room
什么时候 我 曾是 穿着 我 进入 这 绘画 - 房间 到 有 一个 小的 更多的 房间
[ænd; ənd][tu:; tə] [spred] [aʊt] [maɪ] ['treɪlɪŋ] [skɜ:rts] ．
and to spread out my trailing skirts ．
和 到 传播 出去 我的 尾随 裙子 ．

我穿戴整齐后走进客厅，这样空间会更宽敞一些，也能更好地舒展我拖曳的裙摆。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['ʒɔ:rʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ， ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] ．
My father and Georges were already there , talking busily ．
我的 父亲 和 乔治 是 已经 那里 ， 说 忙碌地 ．

我父亲和乔治已经在那里了，正忙着交谈。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [kʌm] ？ — [jes] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [sæl'jætɑ:rɪs] - ？ — ['veri] [gʊd] ，
" Have the carriages come ? — yes — and about the ' Salutaris ' ? — very good ．
" 有 这 马车 来 ？ — 是的 — 和 关于 这 - 萨鲁塔里斯 - ？ — 非常 好的 ，
[ðen] ，
then ．
然后 ；

“马车到了吗？ ——到了——那萨鲁塔里斯号怎么样了？ ——很好，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [kɔɪn] — ['sɜ:t(ə)nli] ， [ai][hæv; həv][ðə; ði]
you will see to everything — and the marriage coin — certainly , I have the
你 将要 看 到 一切 — 和 这 婚姻 硬币 — 当然 ， 我 有 这
[rɪŋ] — [məʊn] [dju:] ！
ring — Mon Dieu ！
戒指 — 星期一 上帝 ！

你会安排好一切——还有结婚纪念币——当然，我有戒指——我的天哪！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ？
where is my certificate of confession ？
在哪里 是 我的 证书 的 忏悔 ？

我的忏悔证明在哪里？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[gʊd] , [ai] [left] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .
good , I left it in the carriage .
好的 , 我 左边 它 在 这 运输 .

很好，我把它留在车厢里了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [greɪt]
" They were saying all this hurriedly and gesticulating like people having great
" 他们 是 说 全部 这 匆匆 和 做手势 喜欢 人们 拥有 伟大的
[ˈbɪznəs] [ɒn] [hænd] .
business on hand .
商业 在 手 .

“他们语速很快，一边说着一边比划着手势，好像手头有件大事要做似的。”

[wen] ['ʒɔ:rʒ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [em 'i:] [hi:; hi] [kɪst] [maɪ] [hænd] ,
When Georges caught sight of me he kissed my hand ,
什么时候 乔治 捕捉 视线 的 我 他 亲吻 我的 手 ,
[ɒv; əv] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [skɜ:t] ,
乔治看到我时，吻了我的手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [meɪdʒ] ['ni:lɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [skɜ:t] ,
and while the maids kneeling about me were settling the skirt ,
和 尽管 这 女佣 跪着 关于 我 是 安顿 这 裙子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [tju:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski]
当跪在我身边的女仆们帮我整理裙子时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [tju:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski]
and the hairdresser was clipping the tulle of the veil , he said in a husky
和 这 理发师 曾是 剪裁 这 薄纱 的 这 面纱 , 他 说 在 一个 沙哑
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheədresə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [tju:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski]
“理发师正在修剪面纱上的薄纱，”他用沙哑的声音说道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['tʃɑ:mɪŋ] , [diə(r)] .
" You look charming , dear .
" 你 看 迷人 , 亲爱的 .

亲爱的，你看起来魅力十足。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ]
" He was not thinking in the least of what he was saying , and I
" 他 曾是 不是 思维 在 这 至少 的 什么 他 曾是 说 , 和 我
[ˈɑ:nsə(r)d] [mə'kænikli] :
answered mechanically :
回答 机械地 :

“他说话时根本没经过思考，我只是机械地回答了他:”

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[nɒt] [tu:] [ɔ:t] , [ðə; ði] [veɪl] , [mə'sjɜ:] [sɪl'vɑ:ni] .
Not too short , the veil , Monsieur Silvani .
不是 也 短的 , 这 面纱 , 先生 西尔瓦尼 .
[nɒt] [tu:] [ɔ:t] , [ðə; ði] [veɪl] , [mə'sjɜ:] [sɪl'vɑ:ni] .
面纱不要太短，西尔瓦尼先生。

[daʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪs] , [mə'ri:] .
Don't forget the bow on the bodice , Marie .
不 忘记 这 弓 在 这 紧身胸衣 , 玛丽 .

玛丽，别忘了在胸衣上系个蝴蝶结。

" [wen] [wʌn][hæz; həz][tu;; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['evriθɪŋ] , [wʌn] [ni:dz] [ɔ:l] [wʌnz] [wɪts] .
" **When one has to look after everything , one needs all one's wits .**
" 什么时候 一 有 到 看 后 一切 , 一 需求 全部一个人的 智慧 :

“当一个人必须照顾到所有事情时，就需要全神贯注。”

[haʊ'evə(r)] , ['ʒɔ:rʒ] - ['hʌski] [vɔɪs] [ri'kə:] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] ,
However , Georges ' husky voice recurred to me , and I said to myself ,
然而 , 乔治 - 沙哑 嗓音 复发 到 我 , 和 我 说 到 我 ,
然而，乔治那沙哑的声音再次浮现在我的脑海中，我对自己说：

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld] ;
" **I am sure that he has caught a cold ;**
" 我 是 当然 那 他 有 捕捉 一个 寒冷的 ;

“我确信他感冒了；

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [tu:] [ʃɔ:t] .
it is plain that he has had his hair cut too short .
它 是 清楚的 那 他 有 有 他的 头发 切 也 短的 :

很明显，他的头发剪得太短了。

" [aɪ] [su:n] [gɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [tru:] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
" **I soon got at the true state of the case .**
" 我 很快 得到 在 这 真的 状态 的 这 案件 :

我很快就了解了案件的真相。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" **You have a cold , my dear fellow , " said my father .**
" 你 有 一个 寒冷的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 我的 父亲 :

“你感冒了，我的孩子，”我父亲说。

" [dʊʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .
" **Don't speak of it , " he answered in a low voice .**
" 不 说话 的 它 , " 他 回答 在 一个 低的 嗓音 :

“别提这件事了，”他低声回答道。

[ænd; ənd] [sti:l] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [smaɪl] :
And still lower , and with a somewhat embarrassed smile :
和 仍然 降低 , 和 和 一个 有些 尴尬的 微笑 :

他又低下头，脸上带着一丝尴尬的微笑：

" [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən]['ekstrə] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətɪf] ?
" **Will you be so kind as to give me an extra pocket - handkerchief ?**
" 将要 你 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 额外的 口袋 - 手帕 ?

您能否好心给我一条额外的口袋手帕？

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] — "
I have but one — "
我 有 但 一 — "

我只有一个——

" ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] . "
" **Certainly , my dear boy . "**
" 当然 , 我的 亲爱的 男生 : " "

“当然，我亲爱的孩子。”

" [θæŋks] , ['veri] [mʌt] .
" **Thanks , very much .**
" 谢谢 , 非常 很多 :

非常感谢。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [vekst] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
" It was a trifle , to be sure , but I felt vexed , and I remember that
" 它 曾是 一个 琐事 , 到 是 当然 , 但 我 毛毡 烦恼 , 和 我 记住 那
,
.
.

“这的确是件小事，但我当时感到很恼火，我记得很清楚。”

[wen] ['gəʊɪŋ] [daʊn'steəz] [wið] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [treɪn] [bɪ'hɑɪnd] [em 'iː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self]
when going downstairs with them holding up my train behind me , I said to myself
什么时候 去 楼下 和 他们 保持 向上 我的 火车 在后面 我 , 我 说 到 我
,
.
.

下楼时，他们帮我提着裙摆，我心想：

" [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sniːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] .
" I do hope that he does not sneeze at the altar .
" 我 做 希望 那 他 做 不是 喷嚏 在 这 坛 .

“我真希望他不会在圣坛上打喷嚏。”

" [aɪ] [suːn] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I soon forgot all about it .
" 我 很快 忘了 全部 关于 它 .

我很快就把这件事忘得一干二净了。

[wiː; wi] [ɡɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] ,
We got into the carriage ; I felt that every one was looking at me ,
我们 得到 进入 这 运输 ; 我 毛毡 那 每一个 一 曾是 寻找 在 我 ,

我们上了车厢；我感觉所有人都看着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡruːps] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
and I caught sight of groups of spectators in the street beyond the carriage
和 我 捕捉 视线 的 团体 的 观众 在 这 街道 超过 这 运输
[ˈgeɪts] .
gates .
大门 .

我瞥见马车门外的街道上有一群群围观者。

[wɒt] [aɪ] [felt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
What I felt is impossible to describe , but it was something delightful .
什么 我 毛毡 是 不可能的 到 描述 , 但 它 曾是 某物 愉快 .

我当时的感受难以言表，但那是一种令人愉悦的感觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːd(ə)] - [keɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪl] [fə'revə(r)] [riː'ekəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
The sound of the beadles ' canes on the pavement will forever reecho in my heart .
这 声音 的 这 珠子 - 拐杖 在 这 路面 将要 永远 回声 在 我的 心 .

教堂执事手杖敲击人行道的声音将永远在我心中回响。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['drʌɡɪt] .
We halted for a moment on the red drugget .
我们 停止 为了 一个 片刻 在 这 红色的 药物 .

我们在红色的路边稍作停留。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔːɡən] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [fʊl] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] ;
The great organ poured forth the full tones of a triumphal march ;
这 伟大的 器官 倾倒 前进 这 满的 音调 的 一个 凯旋的 行进 ;

巨大的管风琴奏出了凯旋进行曲的浑厚乐音；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['i:gə(r)] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
thousands of eager faces turned toward me , and there in the background ,
数千 的 渴望的 面孔 转向 朝向 我 , 和 那里 在 这 背景 ,
[ə'mɪdst] [æn; ən] ['æt məsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
amidst an atmosphere of sunshine ,
在.....之中 一个 气氛 的 阳光 ,
成千上万张渴望的面孔转向我, 背景中, 阳光明媚,

[ɪnsens] , [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][gəʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɡɪlt] ['ɑ:mtʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [si:t]
incense , velvet , and gold , were two gilt armchairs for us to seat
香 , 天鹅绒 , 和 金子 , 是 二 镀金 扶手椅 为了 我们 到 座位
[ɑ:'selvz] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɔ:ltə(r)] .
ourselves on before the altar .
我们自己 在 前 这 坛 .
香、天鹅绒和黄金, 是两把镀金扶手椅, 供我们在祭坛前就座。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [æn; ən][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [fɑ:ðərz] ['stʌdi] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
I do not know why an old engraving in my father's study crossed my mind .
我 做 不是 知道 为什么 一个 老的 雕刻 在 我的 父亲的 学习 交叉 我的 头脑 .
我不知道为什么父亲书房里的一幅古老版画会浮现在我的脑海中。

[aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][,æɪlɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪntu:] ['bæbɪlən] ;
It represents the entry of Alexander the Great into Babylon ;
它 代表 这 入口 的 亚历山大 这 伟大的 进入 巴比伦 ;
它象征着亚历山大大帝进入巴比伦;

[hi:; hi][ɪz][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪt] [ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
he is on an elephant which is glittering with precious stones .
他 是 在 一个 大象 哪个 是 闪闪发光 和 宝贵的 石头 .
他骑着一头镶满宝石、闪闪发光的象。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
You must know it .
你 必须 知道 它 .

你必须知道。

[ˈəʊnli] , [,æɪlɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] [hu:] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'prəʊt]
Only , Alexander was a heathen who had many things to reproach
仅有的 , 亚历山大 曾是 一个 异教徒 WHO 有 许多 事物 到 责备
[hɪm'self] [wɪð] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
himself with , while I was not .
他自己 和 , 尽管 我 曾是 不是 .
只是, 亚历山大是个异教徒, 他有很多事情需要自责, 而我不是。

[ɡɒd] [smaɪld] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] [hænd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [si:t] [maɪ'self][ɪn]
God smiled on me , and with His paternal hand invited me to seat myself in
上帝 微笑 在 我 , 和 和 他的 父系 手 受邀 我 到 座位 我 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
His house ,
他的 房子 ,
上帝对我微笑, 用祂慈父般的手邀请我到祂的殿堂里坐下。

[ɒn][hɪz; ɪz] [red] ['drʌɡɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ['ɑ:mtʃeə(r)] .
on His red drugget , in His gilt armchair .
在 他的 红色的 药物 , 在 他的 镀金 扶手椅 .
祂身穿红色长袍, 坐在镀金扶手椅上。

[ðə; ði] ['hevənz] , [fɒl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [meɪd] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][ɒn] [haɪ] ,
The heavens , full of joy , made music for me , and on high ,
这 天 , 满的 的 喜悦 , 制成 音乐 为了 我 , 和 在 高的 ,
天地充满喜乐, 为我奏响乐章, 在高处,

[θru:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] , [fʊl] [ɒv; əv][kaɪnd] ['fi:lɪŋ] ,
through the glittering stained - glass windows , the archangels , full of kind feeling ,
通过 这 闪闪发光 染色 - 玻璃 视窗 , 这 大天使 , 满的 的 种类 感觉 ,
[ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [em 'i:] .
whispered as they watched me .
低声说道 作为 他们 观看 我 .

透过闪闪发光的彩色玻璃窗，充满慈爱的天使长们注视着我，低声细语。

[æz; əz][aɪ] [əd'vɑ:nst] , [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:t] - [fi:ld] [bendz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [bri:z]
As I advanced , heads were bent as a wheat - field bends beneath the breeze
作为 我 先进的 , 头部 是 弯曲 作为 一个 小麦 - 场地 弯曲 下面 这 微风
.
.
.

我向前走去，只见人们低着头，就像微风吹拂下的麦田一样。

[maɪ] [frendz] , [maɪ] ['relatɪvz] , [maɪ] ['enəmɪz] , [baʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
My friends , my relatives , my enemies , bowed to us ,
我的 朋友们 , 我的 亲属 , 我的 敌人 , 鞠躬 到 我们 ,
.
.
.
我的朋友、亲戚、敌人，都向我们鞠躬。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [si:z] ['evriθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [ɒn] [ði:z] ['sɒləm]
and I saw — for one sees everything in spite of one's self on these solemn
和 我 锯 — 为了 — 看到 一切 在 尽管如此 的 一个人的 自己 在 这些 庄严
[ə'keɪznz] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['ʌgli] .
occasions — that they did not think that I looked ugly .
场合 — 那 他们 做过 不是 思考 那 我 看起来 丑陋的 .

我看到——因为在这些庄严的场合，人们往往会不由自主地看到一切——他们并不认为我长得丑。

[ɒn] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [tʃeə(r)] , [aɪ] [bent] ['fɔ:wəd] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['i:gənəs] — [maɪ] ['ʃi:njɒn]
On reaching the guilt chair , I bent forward with restrained eagerness — my chignon
在 到达 这 镀金 椅子 , 我 弯曲 向前 和 克制 渴望 — 我的 发髻
[wɒz; wəz] [haɪ] ,
was high ,
曾是 高的 ,

走到镀金椅子前，我克制着激动，弯下腰——我的发髻高高盘起。

[rɪ'vi:lɪŋ] [maɪ] [nek] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:səbl] — [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:d] .
revealing my neck , which is passable — and thanked the Lord .
揭示 我的 脖子 , 哪个 是 及格 — 和 谢谢 这 主 .
.
.
露出了我的脖子，还算过得去——感谢上帝。

[ðə; ði] [ɔ:gən] [si:st] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] [sɒŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bɜ:stɪŋ]
The organ ceased its triumphal song and I could hear my poor mother bursting
这 器官 停止 它是 凯旋的 歌曲 和 我 可以 听到 我的 贫穷的 母亲 爆发
[ˈɪntu:] [tɪəz] [br'saɪd] [em 'i:] .
into tears beside me .
进入 眼泪 旁 我 .

管风琴停止了凯旋的乐声，我听到我可怜的母亲在我身边放声痛哭。

[əʊ] ! [aɪ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ha:t] [mʌst; məst] [fi:l] ['dʒʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] .
Oh ! I understand what a mother's heart must feel during such a ceremony .
哦 ! 我 理解 什么 一个 母亲的 心 必须 感觉 期间 这样的 一个 仪式 .
.
.
.
哦！我明白了母亲在这种仪式中内心的感受。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sætɪs'fækj(ə)n][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒləmli] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [aɪ] ['nɒtɪst]
While watching with satisfaction the clergy who were solemnly advancing , I noticed
尽管 观看 和 满意 这 牧师 WHO 是 庄严地 前进 , 我 注意到
[ˈʒɔ:rʒ] ;
Georges ;
乔治 ;

我满意地看着神职人员庄严地向前走，这时我注意到了乔治；

" [ˈhev(ə)n] [ˈsmɑɪlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Heaven smiles , " said he ,
" 天堂 微笑 , " 说 他 ,

“上天在微笑，”他说。

" [ɒn][d̪ə; ði] [ˈwɒriə(r)] [huː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][d̪ə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [sɔːd] [ˈblesɪd; blest][baɪ]
" on the warrior who places at the service of his country a sword blessed by
" 在 这 战士 WHO 地方 在 这 服务 的 他的 国家 一个 剑 蒙福 经过
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

“献给将上帝祝福过的宝剑献给祖国的战士，

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi] [dɑːts] [ˈɪntuː][d̪ə; ði] [freɪ] ,
and who , when he darts into the fray ,
和 WHO , 什么时候 他 飞镖 进入 这 磨损 ,

而当他冲入混战之中时，

[kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][d̪ə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l]
can place his hand upon his heart and shout to the enemy that noble
能 地方 他的 手 之上 他的 心 和 喊 到 这 敌人 那 高贵
[wɔː(r)] - [kraɪ] ,
war - cry ,
战争 - 哭 ,

他可以把手放在胸口，向敌人发出那声高贵的战吼。

- [aɪ] [bɪˈliːv] ! -
' I believe ! '
- 我 相信 ! -

“我相信！ ”

" [haʊ] [wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] !
" How well that was turned !
" 如何 出色地 那 曾是 转向 !

“转得真好！ ”

[wɒt] [ˈgrændʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈeləkwəns] !
What grandeur in this holy eloquence !
什么 宏伟 在 这 圣 口才 !

这神圣的雄辩何等壮丽！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [d̪ə; ði] [əˈsembli] .
A thrill ran through the assembly .
一个 刺激 跑 通过 这 集会 .

一股激动的气氛弥漫在会场上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ðen] [əˈdrest] [ˈʒɔːrʒ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈʌŋktɪʊəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
His Lordship then addressed Georges in a voice as soft and unctuous as it
他的 领主 然后 已解决 乔治 在 一个 嗓音 作为 柔软的 和 油润的 作为 它
[hænd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnθjuːziˈæstɪk] .
had before been ringing and enthusiastic .
有 前 到过 铃声 和 热情的 .

然后，大人用一种柔和油滑的声音对乔治说话，而之前他的声音却是洪亮而热情的。

" [məˈsjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] " — [aɪ] ['skeəsli] [deə(r)]
you are about to take as your companion a young girl " — I scarcely dare
你 是 关于 到 拿 作为 你的 伴侣 一个 年轻的 女孩 " — 我 几乎 敢
[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [em 'iː] — "
recall the graceful and delicate things that his Reverence said respecting me — "
记起 这 优美 和 精美的 事物 那 他的 尊敬 说 尊重 我 — "
[paɪəsli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]
piously reared by a Christian mother who has been able to share with
虔诚地 饲养 经过 一个 基督教 母亲 WHO 有 到过 有能力的 到 分享 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你即将带一位年轻女孩作伴”——我几乎不敢回忆起这位尊敬的长者对我说过的那些优雅而温柔的话——“她由一位虔诚的基督徒母亲抚养长大，这位母亲能够与她分享，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
if I may say so , all the virtues of her heart , all the charms of her
如果 我 可能 说 所以 , 全部 这 美德 的 她 心 , 全部 这 魅力 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

恕我直言，她拥有完美的心灵和迷人的才智。
" (['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .)
" (**Mamma was sobbing .**)
" (妈妈 曾是 啜泣 .)
(妈妈在啜泣。)

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] , [ðæt] ['faːðə(r)] [fʊl]
" **She will love her husband as she has loved her father , that father full**
" 她 将要 爱 她 丈夫 作为 她 有 喜爱 她 父亲 , 那 父亲 满的
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,
她会像爱她慈爱的父亲一样爱她的丈夫。

[huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
who , from the cradle ,
WHO , 从 这 摇篮 ,
谁，从摇篮起，

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] — " (**implanted in her the sentiments of nobility and disinterestedness which — " (**
植入式 在 她 这 情感 的 贵族 和 无私 哪个 — " (
[pə'pɑː] [smaɪld] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .)
Papa smiled despite himself .)
爸爸 微笑 尽管 他自己 .)
她在她心中种下了高尚无私的品格——”(爸爸不由自主地笑了。)

" [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" **Her father , whose name is known to the poor ,**
" 她 父亲 , 谁 姓名 是 已知 到 这 贫穷的 ,
“她的父亲，一个在穷人中人尽皆知的名字，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mɑːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] .
and who in the house of God has his place marked among the elect .
和 WHO 在 这 房子 的 上帝 有 他的 地方 标记 之中 这 选 .
在神的殿中，他与蒙拣选者一同被拣选。

" ([sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [pə'pɑː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .)
" (Since his retirement , papa has become churchwarden .)
" (自从 他的 退休 , 爸爸 有 变得 教堂执事 .)
(爸爸退休后就担任了教堂执事。)

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , [wɪl] [rɪ'spekt] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [səʊ] [mʌtʃ] ['pjʊərəti] ,
" And you , Monsieur , will respect , I feel certain , so much purity ,
" 和 你 , 先生 , 将要 尊重 , 我 感觉 肯定 , 所以 很多 纯度 ,
“先生, 我相信您会尊重如此纯洁的品质。”

[sʌtʃ] [ɪn'efəb(ə)] ['kændə(r)] " — [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [moɪst] — " [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fər'get] [ðə; ðɪ]
such ineffable candor " — I felt my eyes grow moist — " and without forgetting the
这样的 难以言喻的 坦率 " — 我 毛毡 我的 眼睛 生长 潮湿 — " 和 没有 遗忘 这
[ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl] [huːm] [gɒd] [bi'stəʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
physical and perishable charms of this angel whom God bestows upon you ,
身体的 和 易腐烂的 魅力 的 这 天使 谁 上帝 授予 之上 你 ,
如此难以言喻的坦诚”——我感到眼眶湿润——“还有, 不要忘记上帝赐予你的这位天使那肉体上转瞬即逝的魅力,

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd]
you will thank Heaven for those qualities a thousand times more precious and
你 将要 感谢 天堂 为了 那些 品质 一个 千 时代 更多的 宝贵的 和
[mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
more lasting contained in her heart and her mind .
更多的 持久 包含 在 她 心 和 她 头脑 .
你会感谢上苍, 因为她的内心和思想中蕴藏着比千百种品质都更加珍贵和持久的品质。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn̩] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
" We were bidden to stand up ,
" 我们 是 拜登 到 站立 向上 ,
(我们被要求站起来,

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['spaʊsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)]
and stood face to face with one another like the divine spouses in the picture
和 站立 脸 到 脸 和 一 其他 喜欢 这 神圣的 配偶 在 这 图片
[ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .
of Raphael .
的 拉斐尔 .
他们面对面站着, 就像拉斐尔画作中的神圣夫妻一样。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [greɪv] [vɔɪs] ,
We exchanged the golden ring , and his Reverence , in a slow , grave voice ,
我们 交换 这 金的 戒指 , 和 他的 尊敬 , 在 一个 慢的 , 严重 嗓音 ,
我们交换了金戒指, 还有他的尊敬, 语气缓慢而庄重。

['ʌtə] [sʌm; səm]['lætɪn] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
uttered some Latin words , the sense of which I did not understand , but which
说出 一些 拉丁 字 , 这 感觉 的 哪个 我 做过 不是 理解 , 但 哪个
['greɪtli] [muːvd] [em 'iː] ,
greatly moved me ,
非常 已搬 我 ,
他说了一些拉丁语单词, 我不明白其中的意思, 但却深深地打动了我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [-] [hænd] , [waɪt] , ['delɪkət] , [ænd; ənd][træns'pærənt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
for the prelate's hand , white , delicate , and transparent , seemed to be
为了 这 主教的 手 , 白色的 , 精美的 , 和 透明的 , 似乎 到 是
['blesɪŋ] [em 'iː] .
blessing me .
祝福 我 .
那位主教的手, 洁白、纤细、透明, 仿佛在祝福我。

[ðə; ði][ˈsensə(r)] , [wið] [ɪts] [ˈbluːɪʃ] [sməʊk] , [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][hændz][pʊ; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
The censer , with its bluish smoke , swung by the hands of children ,
这 香炉 , 和 它是 蓝蓝色 抽烟 , 摇摆 经过 这 双手 的 孩子们 ,
孩子们挥舞着香炉, 炉中冒着淡蓝色的烟雾。

[ʃed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪts][ˈhəʊli] [ˈpɜːfjuːm] .
shed in the air its holy perfume .
棚 在 这 空气 它是 圣 香水 .
空气中弥漫着神圣的芬芳。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [greɪt] [ˈhevənz] !
What a day , great heavens !
什么 一个 天 , 伟大的 天 !
真是美好的一天, 老天爷啊!

[ɔːl] [ðæt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʊk] [plɜːs] [grəʊz] [kənˈfjuːzd] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
All that subsequently took place grows confused in my memory .
全部 那 随后 采取 地方 生长 使困惑 在 我的 记忆 .
之后发生的一切都变得模糊不清。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdæzld] , [aɪ][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] .
I was dazzled , I was transported .
我 曾是 眼花缭乱 , 我 曾是 运输 .
我被迷住了, 我仿佛置身其中。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [wið] [waɪt] [ˈrəʊzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd]
I can remember , however , the bonnet with white roses in which Louise had
我 能 记住 , 然而 , 这 引擎盖 和 白色的 玫瑰 在 哪个 路易丝 有
[dekt] [hɜːˈself] [aʊt] .
decked herself out .
甲板 她自己 出去 .
但我记得路易丝戴着一顶饰有白玫瑰的帽子。

[streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [teɪst] !
Strange it is how some people are quite wanting in taste !
奇怪的 它 是 如何 一些 人们 是 相当 想要 在 品尝 !
有些人品味实在不敢恭维!

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] , [aɪ] [liːnd] [bʌn][ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt]
Going to the vestry , I leaned on the General's arm , and it was then that
去 到 这 教区委员会 , 我 倾斜 在 这 将军的 手臂 , 和 它 曾是 然后 那
走进圣器室时, 我靠在将军的胳膊上, 就在那时.....

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spekˈtətə] - [ˈfeɪsɪz] .
I saw the spectators ' faces .
我 锯 这 观众 - 面孔 .
我看到了观众们的表情。

[ɔːl] [siːmd] [tʌtʃt] .
All seemed touched .
全部 似乎 感动 .
所有人都深受感动。

[suːn] [ðeɪ] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [em ˈiː] .
Soon they thronged round to greet me .
很快 他们 熙熙攘攘 圆形的 到 迎接 我 .
很快, 他们就围过来迎接我。

[ðə; ði] ['vestri] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prest] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd]
The vestry was full , they pushed and pressed round me , and I replied
这 教区委员会 曾是 满的 , 他们 推动 和 按下 圆形的 我 , 和 我 回复
[tu;; tə][ɔ:l] [ði:z] [smaɪlz] ,
to all these smiles ,
到 全部 这些 微笑 ,

圣器室里挤满了人, 他们推搡着我, 我回应着他们所有的微笑。

[tu;; tə][ɔ:l] [ði:z] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
to all these compliments ,
到 全部 这些 赞美 ,
对于所有这些赞美之词,

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bæʊ][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pi:p] [fɔ:θ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][em 'i:] .
by a slight bow in which religious emotion peeped forth in spite of me .
经过 一个 轻微 弓 在 哪个 宗教 情感 偷窥 前进 在 尽管如此 的 我 .
尽管我不情愿, 但我还是微微鞠躬, 宗教情感却从中流露出来。

[ai] [felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɒləm] [hæd; həd][dʒʌst][t'eɪkən] [pleɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ;
I felt conscious that something solemn had just taken place before God and man ;
我 毛毡 有意识的 那 某物 庄严 有 只是 已采取 地方 前 上帝 和 男人 ;
我意识到, 在上帝和世人面前, 刚刚发生了一件庄严的事情;

[ai] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [bɒndz] .
I felt conscious of being linked in eternal bonds .
我 毛毡 有意识的 的 存在 链接 在 永恒 债券 .
我感到自己被永恒的纽带紧紧相连。

[ai][wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] !
I was married !
我 曾是 已婚 !
我结婚了!

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsɪ][ai] [ðen] [fel] [tu;; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪtɪf(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
By a strange fancy I then fell to thinking of the pitiful ceremony of the day
经过 一个 奇怪的 想要 我 然后 跌倒 到 思维 的 这 可怜 仪式 的 这 天
[brɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .
不知为何, 我突然想起了前一天那场可悲的仪式。

[ai] [kəm'peəd] — [gɒd] [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ! — [ðə; ði][eks] - [di:lə(r)] [ɪn][aɪən] ['bedsted] ,
I compared — God forgive me for doing so ! — the ex - dealer in iron bedsteads ,
我 比较的 — 上帝 原谅 我 为了 正在做 所以 ! — 这 前任 - 经销商 在 铁 床架 ,
我做了比较——上帝原谅我这么做! ——那位以前卖铁床架的经销商,

[ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] , [tu;; tə][ðə; ði] [pri:st] ; [ðə; ði] ['trɪvɪəl] [ænd; ənd] ['kɒmənpləs]
ill at ease in his dress - coat , to the priest ; the trivial and commonplace
患病的 在 舒适 在 他的 裙子 - 外套 , 到 这 牧师 ; 这 琐碎的 和 平凡
[wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,
words of the mayor ,
字 的 这 市长 ,
他穿着礼服显得很不自在, 对牧师说; 市长说的那些琐碎而普通的话,

[wɪð] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['aʊt,bɜ:sts] [ɒv; əv][ðə; ði][venərəb(ə)l] ['prelət] .
with the eloquent outbursts of the venerable prelate .
和 这 雄辩 爆发 的 这 可敬 主教 .
伴随着这位德高望重的主教慷慨激昂的讲话。

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !
What a lesson !
什么 一个 课 !
多么深刻的教训!

[ðeə(r)] [ʒ:θ] , [hɪə(r)] ['hev(ə)n] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hɪə(r)]
There earth , here heaven ; there the coarse prose of the man of business , here
那里 地球 , 这里 天堂 ; 那里 这 粗 散文 的 这 男人 的 商业 , 这里
[sə'lestɪəl] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
celestial poesy :
天体 诗 :

那里是尘世, 那里是天堂; 那里是商人的粗俗散文, 那里是天籁之音。

[ʒɔ:rʒ] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] ['leɪtli] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sed] :
Georges , to whom I lately spoke about this , said :
乔治 , 到 谁 我 最近 辐 关于 这 , 说 :
我最近和乔治谈过这件事, 他说:

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **But , my dear ,**
" 但 , 我的 亲爱的 ,
但是, 亲爱的,

[pə'hæps] [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
perhaps you don't know that marriage at the Town Hall before the
也许 你 不 知道 那 婚姻 在 这 镇 大厅 前 这
[redʒɪ'stra:(r); 'redʒɪstra:(r)][ɪz]['græɪtɪs; 'greɪtɪs; 'gra:tɪs] ,
registrar is gratis ,
注册员 是 免费 ,
或许您不知道, 在市政厅登记结婚是免费的。

[waɪl] — " [ai][pʊt][maɪ][hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] ;
while — " I put my hand over his mouth to prevent him from finishing ;
尽管 — " 我 放 我的 手 超过 他的 嘴 到 防止 他 从 精加工 ;
“就在这时——”我用手捂住他的嘴, 阻止他继续说下去;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtə(r)][sʌm; səm][ɪm'pærəti] .
it seemed to me that he was about to utter some impiety .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 关于 到 说出 一些 不敬神 .
我觉得他好像要说出什么不敬的话来。

['græɪtɪs; 'greɪtɪs; 'gra:tɪs] , ['græɪtɪs; 'greɪtɪs; 'gra:tɪs] .
Gratis gratis :
免费 , 免费 .
免费, 免费。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][faɪnd][səʊ] ['veri] [ʌn'si:mli] .
That is exactly what I find so very unseemly .
那 是 确切地 什么 我 寻找 所以 非常 不体面的 .
这正是我觉得非常不妥的地方。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [naɪt]
A WEDDING NIGHT
一个 婚礼 夜晚
新婚之夜

[θæŋks] [tu:; tə] ['kʌntri] ['mæənəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] , [ðə; ði] [gests]
Thanks to country manners and the solemnity of the occasion , the guests
谢谢 到 国家 礼仪 和 这 严肃 的 这 场合 , 这 客人
[hæd; həd] [left] ['feəli] ['ɜ:li] .
had left fairly early .
有 左边 相当 早期的 .
由于乡村礼仪和场合的庄重性, 客人们很早就离开了。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] [wɪð] [em ˈiː] ,
Almost every one had shaken hands with me ,
几乎 每一个 一 有 摇晃 双手 和 我 ,
几乎每个人都跟我握过手,

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [wʌn] ,
some with a cunning smile and others with a foolish one ,
一些 和 一个 狡猾 微笑 和 其他的 和 一个 愚蠢 一 ,
有些人脸上带着狡黠的微笑, 有些人脸上带着愚蠢的微笑。

[sʌm; səm] [wɪð] [æŋ; ən] [əˈfɪʃəs] [ˈgrævəti] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [kənˈdʌʊləns] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ]
some with an officious gravity that suggested condolence , **and others with a**
一些 和 一个 爱管闲事的 重力 那 建议 慰问 , 和 其他的 和 一个
[ˈstjuːpɪd][kɔːdɪˈæləti] [vəːdʒ] [ɒn] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] .
stupid cordiality verging on indiscretion .
愚蠢的 亲切 接近 在 轻率 .
有些人带着官腔的严肃, 似乎在表示慰问; 有些人则带着愚蠢的热情, 近乎轻率。

[ˈdʒen(ə)rəl][diː][es] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːfekt] , [tuː] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
General de S . **and the prefect** , **two old friends of the family** ,
一般的 德 S . 和 这 长官 , 二 老的 朋友们 的 这 家庭 ,
S将军和省长, 都是这个家庭的老朋友。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][eɪˈkɑːteɪ] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] ,
were lingering over a game of ecarte , **and frankly** ,
是 挥之不去的 超过 一个 游戏 的 埃卡特 , 和 坦率地说 ,
他们当时正沉迷于玩纸牌游戏, 坦白说,

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [aɪ][bɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
in spite of all the good - **will I bore toward them** ,
在 尽管如此 的 全部 这 好的 - 将要 我 钻孔 朝向 他们 ,
尽管我对他们怀有善意,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [səʊ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt]
I should have liked to see them at the devil , **so irritable did I feel that**
我 应该 有 喜欢 到 看 他们 在 这 魔鬼 , 所以 易怒的 做过 我 感觉 那
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
那天晚上我心情烦躁, 真想把他们揍一顿。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
All this took place , **I had forgotten to tell you** , **the very day of my marriage** ,
全部 这 采取 地方 , 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 , 这 非常 天 的 我的 婚姻 ,
这一切都发生在我结婚的那天, 我竟然忘了告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd] .
and I was really rather tired .
和 我 曾是 真的 相当 疲劳的 .
我当时真的很累。

[sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Since morning I had been overwhelmed by an average of about two hundred
自从 早晨 我 有 到过 不堪重负 经过 一个 平均的 的 关于 二 百
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
从早上到现在, 我身边平均有两百多人, 感觉有点应接不暇。

[ɔːl][æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][best][ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə'presɪv][æz; əz][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)][brɪ'fɔː(r)]
all actuated by the best intentions , but as oppressive as the atmosphere before
全部 驱动 经过 这 最好的 意图 , 但 作为 压迫性的 作为 这 气氛 前
[ə; eɪ][stɔːm] .
a storm .
一个 风暴 .

一切行动的出发点都是好的，但却像暴风雨前的气氛一样令人窒息。

[sɪns][ˈmɔːnɪŋ][aɪ][hæd; həd][kept][ʌp][ə; eɪ][pə'petʃuəl][smɑɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
Since morning I had kept up a perpetual smile for all ,
自从 早晨 我 有 保留 向上 一个 永久 微笑 为了 全部 ,
[frɒm][ˈmɔːnɪŋ][aɪ][hæd; həd][kept][ʌp][ə; eɪ][pə'petʃuəl][smɑɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
从早晨到现在，我一直对所有人保持着微笑。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][gʊd][ˈvɪlɪdʒ][priːst][huː][hæd; həd][ˈmæɪrɪd][juː'es][hæd; həd][θɔːt][aɪ'tiː]
and then the good village priest who had married us had thought it
和 然后 这 好的 村庄 牧师 WHO 有 已婚 我们 有 想法 它
[hɪz; ɪz][ˈdʒuːtɪ] ,
his duty ,
他的 责任 ,

然后，为我们主持婚礼的那位善良的乡村牧师认为这是他的职责。

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][niːt][ˈsɜːmən][səʊ][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][aɪ'tiː][went] ,
in a very neat sermon so far as the rest of it went ,
在 一个 非常 整洁的 讲道 所以 远的 作为 这 休息 的 它 去 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][niːt][ˈsɜːmən][səʊ][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][aɪ'tiː][went] ,
就其余部分而言，这是一篇非常精彩的布道。

[tuː; tə][kəm'peə(r)][em 'iː][tuː; tə][seɪnt][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
to compare me to Saint Joseph ,
到 比较 我 到 圣 约瑟夫 ,
[tuː; tə][kəm'peə(r)][em 'iː][tuː; tə][seɪnt][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
将我比作圣约瑟，

[ænd; ənd][ðæt][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][ɪz][ə'noɪɪŋ][wen][wʌn][ɪz][ˈkæptɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːnsə(r)][ˈredʒɪmənt] .
and that sort of thing is annoying when one is Captain in a lancer regiment .
和 那 种类 的 事物 是 恼人的 什么时候 一 是 队长 在 一个 枪骑兵 团 .
[ænd; ənd][ðæt][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][ɪz][ə'noɪɪŋ][wen][wʌn][ɪz][ˈkæptɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːnsə(r)][ˈredʒɪmənt] .
对于一名骑兵团的上尉来说，这种事情会非常恼火。

[ðə; ði][meə(r)] , [huː][hæd; həd][biːn][gʊd][rɪ'naʃ][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfætəʊ]
The Mayor , who had been good enough to bring his register to the chateau
这 市长 , WHO 有 到过 好的 足够的 到 带来 他的 登记 到 这 城堡
,
.
,
[tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfætəʊ]
市长好心地把他的登记簿带到了城堡，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][nɒt][biːn][eɪb(ə)] , [ɒn][ˈkætʃɪŋ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriːfekt] ,
had for his part not been able , on catching sight of the prefect ,
有 为了 他的 部分 不是 到过 有能力的 , 在 捕捉 视线 的 这 长官 ,
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][nɒt][biːn][eɪb(ə)] , [ɒn][ˈkætʃɪŋ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriːfekt] ,
而他自己，在看到级长后，却未能做到.....

[tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði][ˈplezə(r)][ɒv; əv][ˈkraɪɪŋ] , " [lɒŋ][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈempərə(r)] !
to resist the pleasure of crying , " Long live the Emperor !
到 抵抗 这 乐趣 的 哭泣 , " 长的 居住 这 皇帝 !
[tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði][ˈplezə(r)][ɒv; əv][ˈkraɪɪŋ] , " [lɒŋ][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈempərə(r)] !
克制住高呼“皇帝万岁！”的冲动。

" [ɒn][kwɪtɪŋ][ðə; ði][tʃɜːtʃ][ðeɪ][hæd; həd][ˈfaɪəd][ɒf][gʌnz][kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɪəz][ænd; ənd]
" On quitting the church they had fired off guns close to my ears and
" 在 辞职 这 教会 他们 有 被解雇 离开 枪支 关闭 到 我的 耳朵 和
[prɪ'zentɪd][em 'iː][wɪð][æn; ən][ɪ'mens][bu'keɪ] .
presented me with an immense bouquet .
呈现 我 和 一个 巨大 花束 .
[prɪ'zentɪd][em 'iː][wɪð][æn; ən][ɪ'mens][bu'keɪ] .
“我离开教会时，他们在我耳边鸣枪，并送给我一大束鲜花。”

[ˈfaɪnəli] — [aɪ] [tel] [ˌjuː; ʃʊ] [ðɪs] — [bɪˈtwiːn] — [ɑːˈselvz] — [sɪns] [eɪt] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ]
Finally — I tell you this between ourselves — since eight o'clock in the morning I
最后 — 我 告诉 你 这 之间 我们自己 — 自从 八 点钟 在 这 早晨 我
[hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
had had on a pair of boots rather too tight for me ,
有 有 在 一个 一对 的 靴子 相当 也 紧的 为了 我 ,
最后——我私下告诉你——从早上八点开始, 我就一直穿着一双对我来说有点紧的靴子,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmʌmənt] [ðɪs] — [ˈnærətɪv] — [bɪˈɡɪnz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [haːf][æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)]
and at the moment this narrative begins it was about half an hour after
和 在 这 片刻 这 叙述 开始 它 曾是 关于 一半 一个 小时 后
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .
故事开始时, 大约是午夜过后半小时。

[aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] — [ˈevri] — [wʌn] [ɪkˈsept] [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪf] ,
I had spoken to every one except my dear little wife ,
我 有 说 到 每一个 — 除了 我的 亲爱的 小的 妻子 ,
除了我亲爱的小妻子, 我已经和每个人都谈过了。

[huːm] — [ðeɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] — [ˈpleɪə(r)] [ɪn] — [ˈkiːpɪŋ] — [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] .
whom they seemed to take pleasure in keeping away from me :
谁 他们 似乎 到 拿 乐趣 在 保持 离开 从 我 :
他们似乎很乐意让我远离他们。

[wʌns] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn] — [əˈsendɪŋ] — [ðə; ði] [steps] , [aɪ][hæd; həd] — [skwiːzd] — [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][slai]
Once , however , on ascending the steps , I had squeezed her hand on the sly
一次 , 然而 , 在 上升 这 步骤 , 我 有 挤压 她 手 在 这 狡猾
:
:
然而, 有一次, 我上台阶的时候, 偷偷地握了握她的手。

[ˈiːv(ə)n] — [ðen] — [ðɪs] — [ræʃ] — [ækt][hæd; həd][kɒst][em ˈiː][ə; eɪ] — [lʊk] — , [haːf] — [ɑːp] — [ænd; ənd][haːf][ˈsaʊə(r)] ,
Even then this rash act had cost me a look , half sharp and half sour ,
甚至 然后 这 皮疹 行为 有 成本 我 一个 看 , 一半 锋利的 和 一半 酸的 ,
即便如此, 我当时的鲁莽举动还是让我遭到了对方的白眼, 眼神中既有尖锐的, 也有酸楚的。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , — [wɪtʃ] — [hæd; həd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] — [sens] — [ɒv; əv]
from my mother - in - law , which had recalled me to a true sense of
从 我的 母亲 - 在 - 法律 , 哪个 有 召回 我 到 一个 真的 感觉 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
来自我岳母的一番话, 让我重新认清了形势。

[ɪf] , — [məˈsjɜː] — , [juː; ʃʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] — [θruː] — [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ˈvaɪələnt]
If , Monsieur , you happen to have gone through a similar day of violent
如果 , 先生 , 你 发生 到 有 已消失 通过 一个 相似的 天 的 暴力
[ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ɪkˈspænz(ə)n] ,
effusion and general expansion ,
渗出液 和 一般的 扩张 ,
先生, 如果您也恰巧经历了类似的剧烈出血和全身扩张的一天,

[juː; ʃʊ] [wɪl] — [əˈɡriː] — [wɪð] — [em ˈiː] [ðæt] — [ˈdʒʊərəɪŋ][nəʊ][ˈlʌðə(r)][ˈmʌmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][juː; ʃʊ]
you will agree with me that during no other moment of your life were you
你 将要 同意 和 我 那 期间 不 其他 片刻 的 你的 生活 是 你
[mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] — [ɪrɪtəˈbɪləti] — .
more inclined to irritability .
更多的 倾斜 到 易怒 .
你会同意我的看法, 在你一生中, 没有任何其他时刻比现在更容易感到烦躁。

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [hu:] [kɪs] [ju:; jʊ] ,
What can you say to the cousins who kiss you ,
什么 能 你 说 到 这 表兄弟姐妹 WHO 吻 你 ,
你对亲吻你的表亲们说些什么?

[tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:nt] [hu:] [klɪŋ] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [wi:p] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ,
to the aunts who cling round your neck and weep into your waistcoat ,
到 这 姑姑们 WHO 黏着 圆形的 你的 脖子 和 哭泣 进入 你的 马甲 ,
致那些紧紧搂着你脖子、把眼泪滴进你背心里的姑妈们,

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [reɪndʒd] [wʌŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
to all these smiling faces ranged one beyond the other before you ,
到 全部 这些 微笑 面孔 范围 一 超过 这 其他 前 你 ,
在你面前, 一张张笑脸依次排列着,

[tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['steəriŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [pɑ:st] ,
to all those eyes which have been staring at you for twelve hours past ,
到 全部 那些 眼睛 哪个 有 到过 凝视 在 你 为了 十二 小时 过去的 ,
致所有过去十二个小时一直注视着你的双眼:

[tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] ['aʊt,bɜ:sts] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sɔ:t] ,
to all those outbursts of affection which you have not sought ,
到 全部 那些 爆发 的 感情 哪个 你 有 不是 寻求 ,
致所有那些你未曾寻求的爱意流露,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kleɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?
but which claim a word from the heart in reply ?
但 哪个 宣称 一个 单词 从 这 心 在 回复 ?
但谁又能要求以发自内心的话语作为回应呢?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌnz] ['veri] [hɑ:t] [ɪz] ['faʊndə] .
At the end of such a day one's very heart is foundered .
在 这 结尾 的 这样的 一个 天 一个人的 非常 心 是 沉没 .
经历这样一天之后, 人的心都会彻底崩溃.

[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:'self] : " [kʌm] , [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ?
You say to yourself : " Come , is it all over ?
你 说 到 你自己 : " 来 , 是 它 全部 超过 ?
你对自己说: “完了吗? ”

[ɪz] [ðəə(r)] [jet] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]
Is there yet a tear to wipe away , a compliment to receive , an agitated
是 那里 然而 一个 撕 到 擦拭 离开 , 一个 赞扬 到 收到 , 一个 激动
[hænd][tu:; tə][kla:sp] ?
hand to clasp ?
手 到 搭扣 ?
还有需要拭去的泪水、需要接受的赞美、需要紧握的颤抖的手吗?

[ɪz] ['evri] [wʌŋ]['sætɪsfɑɪd] ?
Is every one satisfied ?
是 每一个 一 使满意 ?
大家都满意吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [si:n] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ?
Have they seen enough of the bridegroom ?
有 他们 已见 足够的 的 这 新郎 ?
他们是不是已经看够新郎了?

[dʌz] ['eni] [wʌŋ] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
Does any one want any more of him ?
做 任何 一 想 任何 更多的 的 他 ?
还有人想要他吗?

[kæn; kən][ai][æt; ət][lenkθ; lenθ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['hæpɪnəs] ,
Can I at length give a thought to my own happiness ,
能 我 在 长度 给 一个 想法 到 我的 自己的 幸福 ,
我终于可以认真考虑一下自己的幸福了吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)]['lɪt(ə)] [waɪf] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berɪd] [ɪn]
think of my dear little wife who is waiting for me with her head buried in
思考 的 我的 亲爱的 小的 妻子 WHO 是 等待 为了 我 和 她 头 埋葬 在
[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ?
the folds of her pillow ?
这 折叠 的 她 枕头 ?
想想我亲爱的小妻子，她正把头埋在枕头里等着我呢！

[hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
Who is waiting for me !
WHO 是 等待 为了 我 !
谁在等我！

" [ðæt] ['flæʃɪz] [θru:] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .
" **That flashes through your mind all at once like a train of powder** .
" 那 闪光灯 通过 你的 头脑 全部 在 一次 喜欢 一个 火车 的 粉末 .
“那感觉就像一列装满粉末的火车，瞬间闪过你的脑海。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
You had not thought of it .
你 有 不是 想法 的 它 .
你之前没想到这一点。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['lu:mɪnəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
During the whole of the day this luminous side of the question had remained
期间 这 所有的 的 这 天 这 发光的 边 的 这 问题 有 剩余
[veɪld] ,
veiled ,
含蓄 ,
一整天，这个问题的这一光明面都一直被掩盖着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,
but the hour approaches ,
但 这 小时 方法 ,
但时间快到了，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪlkən] ['leɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
at this very moment the silken laces of her bodice are swishing as they
在 这 非常 片刻 这 丝 鞋带 的 她 紧身胸衣 是 嗖嗖声 作为 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [,ʌn'lu:s] ;
are unloosed ;
是 解开 ;
就在此时，她紧身胸衣上的丝绸蕾丝被解开时，发出沙沙的声响；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['blʌʃɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,
she is blushing , agitated ,
她 是 脸红 , 激动 ,
她脸红了，情绪激动。

[ænd; ænd][deə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and dare not look at herself in the glass for fear of noting her own
和 敢 不是 看 在 她自己 在 这 玻璃 为了 害怕 的 注意到 她 自己的
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .
她不敢在镜子里看自己，因为害怕发现自己的困惑。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] ,
Her aunt and her mother , her cousin and her bosom friend ,
她 阿姨 和 她 母亲 , 她 表哥 和 她 怀 朋友 ,
[sə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
surround and smile at her ,
环绕 和 微笑 在 她 ,
她的姑姑、母亲、表妹和闺蜜围在她身边，微笑着看着她。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hu:ɪ] [jæl; jəl] [ʌn'hʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['brɪndʒ] -
and it is a question of who shall unhook her dress , remove the orange -
和 它 是 一个 问题 的 WHO 将 解开 她 裙子 , 消除 这 橙子 -
[ˈblɒsəmz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
blossoms from her hair ,
花朵 从 她 头发 ,
现在的问题是，谁来解开她的裙子，摘掉她头发上的橙花。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [kɪs] .
and have the last kiss .
和 有 这 最后的 吻 .
然后留下最后的吻。

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [tiəz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɪsɪz] .
now come the tears ; they are wiped away and followed by kisses .
现在 来 这 眼泪 ; 他们 是 擦拭 离开 和 随后 经过 吻 .
现在泪水涌上眼眶；泪水被擦去，随后是亲吻。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['wɪspərz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] , [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
The mother whispers something in her ear about a sacrifice , the future ,
这 母亲 低语 某物 在 她 耳朵 关于 一个 牺牲 , 这 未来 ,
[nə'sesəti] , [ə'bi:diəns] ,
necessity , obedience ,
必要性 , 服从 ,
母亲在她耳边低语，说着牺牲、未来、必要性和服从之类的话。

[ænd; ənd][faɪndz] [mi:nz] [tu:; tə]['mɪŋ(ə)] [wɪð] [ði:z] ['sɪmp(ə)] [bʌt; bət] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [wɜ:dz] [ðə; ði]
and finds means to mingle with these simple but carefully prepared words the
和 发现 方法 到 交融 和 这些 简单的 但 小心 准备 字 这
[həʊp] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [,benɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ɔ:(r)] [tu:]
hope of celestial benedictions and of the intercession of a dove or two
希望 的 天体 祝福 和 的 这 代祷 的 一个 鸽子 或者 二
['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
hidden among the curtains .
隐 之中 这 窗帘 .
并设法将对上天祝福的希望，以及隐藏在帷幔中的一两只鸽子的代祷，融入到这些简单但精心准备的文字中。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
The poor child does not understand anything about it ,
这 贫穷的 孩子 做 不是 理解 任何事物 关于 它 ,
这个可怜的孩子对此一无所知。

[ɪk'sept] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
except it be that something unheard - of is about to take place ,
除了 它 是 那 某物 闻所未闻 - 的 是 关于 到 拿 地方 ,
除非即将发生一件闻所未闻的事情，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] — [ɪz]
that the young man — she dare not call him anything else in her thoughts — is
那 这 年轻的 男人 — 她 敢 不是 称呼 他 任何事物 别的 在 她 想法 — 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] ['wʌndrəs] ['freɪzɪz] ,
about to appear as a conqueror and address her in wondrous phrases ,
关于 到 出现 作为 一个 征服者 和 地址 她 在 奇妙的 短语 ,
她觉得这个年轻人——她在心里不敢用别的词来称呼他——即将以征服者的姿态出现，用美妙的词句对她说话。

[ðə; ði] ['veri] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][pɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hæ(r)]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
the very anticipation of which makes her quiver with impatience and alarm .
这 非常 预期 的 哪个 制作 她 颤动 和 不耐烦 和 警报 .
仅仅是想到这件事，就让她焦躁不安，惊恐万分。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] — [ʃiː; ʃi] ['trembəlz] , [ʃiː; ʃi] [wi:p] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪvə] [laɪk][ə; eɪ] ['paːtrɪdʒ] [ɪn]
The child says not a word — she trembles , she weeps , she quivers like a partridge in
这 孩子 说道 不是 一个 单词 — 她 颤抖 , 她 哭泣 , 她 箭筒 喜欢 一个 鹧鸪 在
[ə; eɪ] ['fʌrəʊ] .
a furrow .
一个 畦 .
孩子一句话也不说——她颤抖着，哭泣着，像田埂里的鹧鸪一样瑟瑟发抖。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] ['fæə'welz] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fæməli] , [rɪŋ]
The last words of her mother , the last farewells of her family , ring
这 最后的 字 的 她 母亲 , 这 最后的 告别 的 她 家庭 , 戒指
[kən'fjuːzədli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] ,
confusedly in her ears ,
困惑地 在 她 耳朵 ,
母亲的遗言，家人的最后告别，在她耳边模糊地回响。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [sɪːz] [pɒn][ðəə(r)] ['miːnɪŋ] ;
but it is in vain that she strives to seize on their meaning ;
但 它 是 在 徒劳 那 她 努力 到 抢占 在 他们的 意义 ;
但她努力理解它们的含义却是徒劳的；

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd][pɒv; əv] [hɜːz] ?
her mind — where is that poor mind of hers ?
她 头脑 — 在哪里 是 那 贫穷的 头脑 的 她的 ?
她的脑子——她那可怜的脑子都去哪儿了？

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][kən'trəʊl] .
She really does not know , but it is no longer under her control .
她 真的 做 不是 知道 , 但 它 是 不 更长 在下面 她 控制 .
她真的不知道，但这已经不在她的掌控之中了。

" [ɑː] ! ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wɒt] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [br'niːθ] [ðɪːz] [ə'lɑːmz] ,
" Ah ! Captain , " I said to myself , " what joys are hidden beneath these alarms ,
" 啊 ! 队长 , " 我 说 到 我 , " 什么 喜悦 是 隐 下面 这些 警报 ,
“啊！ 船长,”我自言自语道，“这些警报之下隐藏着多少快乐啊！ ”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
for she loves you .
为了 她 爱 你 .
因为她爱你。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [snætʃ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][pɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ðæt]
Do you remember that kiss which she let you snatch coming out of church that
做 你 记住 那 吻 哪个 她 让 你 抢夺 未来 出去 的 教会 那
[iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [priːtʃ] [səʊ] [wel] ,
evening when the Abbe What's - his - name preached so well ,
晚上 什么时候 这 阿贝 是什么 - 他的 - 姓名 布道 所以 出色地 ,
你还记得那天晚上，在教堂外，那位神父（谁谁谁）布道讲得特别精彩的时候，她让你偷吻她的那个吻吗？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hænd] - [skwi:zɪŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɔfənd] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] — ['hæpi] ['kæptɪn]
and those hand - squeezings and those softened glances , and — happy Captain
和 那些 手 - 渣子 和 那些 软化 眼神 , 和 — 快乐的 队长
 , [flʌdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] ['ɪnlʌndɪt] [ju:; jʊ] ;
, floods of love will inundate you ;
 , 洪水 的 爱 将要 淹没 你 ;
 还有那些紧紧握住的手, 那些温柔的眼神, 还有——幸福的船长, 爱的洪流将会淹没你;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] !
she is awaiting you !
她 是 等待中 你 !
 她正在等你!

" [hɪə(r)][ai] [nɔ:d] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ai][tɔ:(r)][maɪ] [glʌvz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn]
" **Here I gnawed my moustache , I tore my gloves off and then put them on**
" 这里 我 被啃咬 我的 胡子 , 我 撕裂 我的 手套 离开 和 然后 放 他们 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
 “我咬着胡子, 扯下手套, 然后又戴上。”

[ai] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ai] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [stʊd]
I walked up and down the little drawing - room , I shifted the clock , which stood
我 步行 向上 和 向下 这 小的 绘画 - 房间 , 我 转移 这 钟 , 哪个 站立
[ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ;
on the mantel - shelf ;
在 这 壁炉架 - 架子 ;
 我在小客厅里来回踱步, 挪动了放在壁炉架上的钟;

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [stɪl] .
I could not keep still .
我 可以 不是 保持 仍然 .
 我根本无法保持静止。

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spiəriənst] [sʌtʃ] [sen'seɪʃən] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒn][ðə; ði]
I had already experienced such sensations on the morning of the assault on the
我 有 已经 经验丰富的 这样的 感觉 在 这 早晨 的 这 突击 在 这
[ˈmæləkɔf] .
Malakoff .
马拉科夫 .
 在袭击马拉科夫的那天早上, 我已经体验过这种感觉了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:ɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [geɪm] [æt; ət][eɪ'kɑ:teɪ]
Suddenly the General , who was still going on with his eternal game at ecarte
突然 这 一般的 , WHO 曾是 仍然 去 在 和 他的 永恒 游戏 在 埃卡特
[wɪð] [ðə; ði] ['pri:fekt] ,
with the prefect ,
和 这 长官 ,
 突然, 将军还在和省长玩着他那永无休止的纸牌游戏,

[tɜ:nd] [raʊnd] .
turned round .
转向 圆形的 .
 转过身。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ˈʒɔ:rʒ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **What a noise you are making , Georges !** " **said he .**
" 什么 一个 噪音 你 是 制作 , 乔治 ! " 说 他 .
 “乔治, 你吵成什么样了! ”他说道。

" [kɑ:dz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **Cards** , **if you please** ,
" 牌 , 如果你 请 ,

请出牌，

[ˈpri:fekt] . "
Prefect . "
长官 . "

长官。”

" [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai] [fi:l] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kənˈsi:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **But** , **General** , **the fact is that I feel** , **I will not conceal** **from** **you** ,
" 但 , 一般的 , 这 事实 是 那 我 感觉 , 我 将要 不是 隐藏 从 你 ,
“但是，将军，事实是我觉得，我不会对您隐瞒，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈgri:z] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] — "
a certain degree of emotion and — "
一个 肯定 程度 的 情感 和 — "

某种程度的情感和——”

" [ðə; ði] [kɪŋ] - [wʌn] - [ænd; ənd][fɔ:(r)] [trʌmps] .
" **The king - one - and four trumps** .
" 这 国王 - 一 - 和 四 特朗普 .

“国王一和四王牌。

[maɪ][diə(r)] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] [lʌk] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fekt] ,
My dear friend , **you are not in luck** , **" said he to the prefect** ,
我的 亲爱的 朋友 , 你 是 不是 在 运气 , " 说 他 到 这 长官 ,

“我亲爱的朋友，你运气不好，”他对长官说。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ðə; ði] [waɪt] [ˈweɪskəʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
and pulling up with an effort the white waistcoat covering his stomach ,
和 拉 向上 和 一个 努力 这 白色的 马甲 覆盖 他的 胃 ,

他费力地拉起遮住腹部的白色马甲，

[hi:; hi] [slɪpt] [sʌm; səm] [ˈlu:ɪs] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] L931 [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fɒb] ;
he slipped some louis which were on the table L931 into his fob ;
他 滑倒了 一些 路易斯 哪个 是 在 这 桌子 L931 进入 他的 钥匙扣 ;

他把桌上的一些路易币 L931 偷偷塞进了他的钱包里；

[ðen] [biˈθɪŋk] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [ɪn][fækt] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,
then bethinking himself , **he added : " In fact** , **my poor fellow** ,
然后 思考 他自己 , 他 额外 : " 在 事实 , 我的 贫穷的 同伴 ,

然后他若有所思地补充道：“事实上，我可怜的家伙，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:ˈself] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:ˈes] [ˈkʌmpəni] .
you think yourself bound to keep us company .
你 思考 你自己 边界 到 保持 我们 公司 :

你觉得自己有义务陪伴我们。

[aɪˈti:][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [li:gz] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][bi:] . [ˈevri]
It is late and we have three leagues to cover from here to B . **Every**
它 是 晚的 和 我们 有 三 联赛 到 覆盖 从 这里 到 B . 每一个

[wʌn][hæz; həz] [left] ,
one has left ,
— 有 左边 ,

时间已晚，我们还要报道从这里到B区的三场联赛。所有人都已经离开了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] .
" At last he departed .
" 在 最后的 他 已离开 .

他终于离开了。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] ,
I can still see his thick neck ,
我 能 仍然 看 他的 厚的 脖子 ,

我还能看到他粗壮的脖子，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][fæt][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv]
the back of which formed a roll of fat over his ribbon of the Legion of
这 后退 的 哪个 形成 一个 卷 的 胖的 超过 他的 丝带 的 这 军团 的
[ʊnə(r)] .
Honor .
荣誉 .

他的背部脂肪堆积起来，盖住了他佩戴的荣誉军团勋章绶带。

[ai] [hɜ:dɪ] [hɪm] [get][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
I heard him get into his carriage ; he was still laughing at intervals .
我 听到 他 得到 进入 他的 运输 ; 他 曾是 仍然 笑 在 间隔 .

我听见他上了马车；他还不时地笑着。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [hɪm] .
I could have thrashed him .
我 可以 有 痛击 他 .

我本来可以把他揍得鼻青脸肿。

" [æt; ət][lɑ:st] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

" [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ; " [æt; ət][lɑ:st] !
" I said to myself ; " at last !
" 我 说 到 我 ; " 在 最后的 !

我对自己说：“终于！ ”

" [ai] [mə'kænikli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .
" I mechanically glanced at myself in the glass .
" 我 机械地 瞥了一眼 在 我 在 这 玻璃 .

我机械地瞥了一眼镜子里的自己。

[ai][wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [bu:ts] , [ai][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɒrəbli]
I was crimson , and my boots , I am ashamed to say , were horribly
我 曾是 赤红 , 和 我的 靴子 , 我 是 羞愧 到 说 , 是 糟糕透了
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

我当时脸涨得通红，而且说来惭愧，我的靴子穿起来非常不舒服。

[ai][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['di:teɪl][æz; əz] [taɪt] [bu:ts] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I was furious that such a grotesque detail as tight boots should at such a
我 曾是 狂怒 那 这样的 一个 怪诞 细节 作为 紧的 靴子 应该 在 这样的 一个
[ˈməʊmənt][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
moment have power to attract my attention ;
片刻 有 力量 到 吸引 我的 注意力 ;

我非常愤怒，像紧身靴这样怪诞的细节竟然会在这样的时刻吸引我的注意力；

[bʌt; bət][ai] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][sɪn'siə(r)] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .
but I promised to be sincere , and I am telling you the whole truth .
但 我 承诺 到 是 真诚 , 和 我 是 讲述 你 这 所有的 真相 .

但我承诺过要坦诚相待，我把全部实话都告诉你。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns]
Just then the clock struck one , and my mother - in - law made her appearance
只是 然后 这 钟 击 一 , 和 我的 母亲 - 在 - 法律 制成 她 外貌
.
:
.

就在这时，时钟敲响了一点，我的岳母出现了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌn^lʌvd] [hænd][wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
Her eyes were red , and her ungloved hand was crumpling up a
她 眼睛 是 红色的 , 和 她 未戴手套 手 曾是 皱缩 向上 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈvɪzəbli] ['mɔɪsnd] .
handkerchief visibly moistened .
手帕 明显地 湿润 .

她双眼通红，没戴手套的手正揉搓着一块明显湿透的手帕。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [fɜ:st] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
At the sight of her my first movement was one of impatience .
在 这 视线 的 她 我的 第一的 移动 曾是 一 的 不耐烦 .
看到她，我的第一反应是焦躁不安。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət]
I said to myself , " I am in for a quarter of an hour of it at
我 说 到 我 , " 我 是 在 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 的 它 在
[li:st] .
least .
至少 .

我对自己说：“我至少要坚持一刻钟。”

" [ɪn'di:d] , ['mædəm] [di:][si:] . [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊt] , [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:]
" Indeed , Madame de C . sank down on a couch , took my hand , and burst into
" 的确 , 夫人 德 C . 沉没 向下 在 一个 长椅 , 采取 我的 手 , 和 爆裂 进入
[triəz] .
tears .
眼泪 .

“德C夫人果然瘫坐在沙发上，握住我的手，放声大哭起来。”

[ə'mɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] [ʃi; ʃɪ]['dʒækjuleɪtɪd] , " ['ʒɔ:rʒ] — [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] — ['ʒɔ:rʒ] — [maɪ] [sʌn] .
Amid her sobs she ejaculated , " Georges — my dear boy — Georges — my son .
之中 她 啜泣 她 射精 , " 乔治 — 我的 亲爱的 男生 — 乔治 — 我的 儿子 .
她一边抽泣一边喊道：“乔治——我亲爱的孩子——乔治——我的儿子。”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" I felt that I could not rise to the occasion .
" 我 毛毡 那 我 可以 不是 上升 到 这 场合 .
“我觉得自己无法胜任这个职位。”

" [kʌm] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ə; eɪ][teə(r); triə] ; [skwi:z] [fɔ:θ] [ə; eɪ][teə(r); triə] .
" Come , Captain , " I said to myself , " a tear ; squeeze forth a tear .
" 来 , 队长 , " 我 说 到 我 , " 一个 撕 ; 挤 前进 一个 撕 .
“来吧，船长，”我对自己说，“挤出一滴眼泪；挤出一滴眼泪。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'kʌmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); triə] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
You can not get out of this becomingly without a tear , or it will be ,
你 能 不是 得到 出去 的 这 合适地 没有 一个 撕 , 或者 它 将要 是 ,
你不可能不流泪就体面地离开这里，否则就会.....

- [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɒf] . -
' My son - in - law , it is all off . '
- 我的 儿子 - 在 - 法律 , 它 是 全部 离开 . -
“我女婿，一切都结束了。”

" [wen] [ðɪs] ['stju:pid] [freɪz] , [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] — [ə; eɪ] ['pæleɪ] ['rɔɪəl]
" **When this stupid phrase , derived from I do not know where — a Palais Royal**
" 什么时候 这 愚蠢的 短语 , 衍生的 从 我 做 不是 知道 在哪里 — 一个 宫殿 皇家
[fa:s] ,
farce ,
闹剧 ,

“当这句愚蠢的短语，不知源自何处——一场皇家宫殿闹剧，

[ai] [bɪ'li:v] — [hæd; həd][wʌns] [gɒt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə]
I believe — had once got into my head , it was impossible for me to
我 相信 — 有 一次 得到 进入 我的 头 , 它 曾是 不可能的 为了 我 到
[get] [rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
get rid of it ,
得到 摆脱 的 它 ,

我相信——一旦它钻进了我的脑海，我就无法摆脱它了。

[ænd; ænd][ai] [felt] [bə:sts] [ɒv; əv][waɪld] ['merɪmənt] ['welɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][maɪ][lɪps] .
and I felt bursts of wild merriment welling up to my lips .
和 我 毛毡 爆发 的 荒野 欢乐 井 向上 到 我的 嘴唇 .

我感到一阵阵狂喜涌上心头。

" [kɑ:m] [jɔ:'self] , ['mædəm] ; [kɑ:m] [jɔ:'self] . "
" **Calm yourself , Madame ; calm yourself** . "
" 冷静的 你自己 , 夫人 ; 冷静的 你自己 . "

“夫人，请冷静下来；请冷静下来。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , ['ʒɔ:rʒ] ?
" **How can I , Georges ?**
" 如何 能 我 , 乔治 ?

“我该怎么做，乔治？”

[fə'ɡɪv] [em 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] . "
Forgive me , my dear boy . "
原谅 我 , 我的 亲爱的 男生 . "

请原谅我，我的孩子。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] , ['mædəm] ?
" **Can you doubt me , Madame ?**
" 能 你 怀疑 我 , 夫人 ?

夫人，您能怀疑我吗？

" [ai] [felt] [ðæt] " ['mædəm] " [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kəʊld] ,
" **I felt that " Madame " was somewhat cold** ,
" 我 毛毡 那 " 夫人 " 曾是 有些 寒冷的 ,

我觉得“夫人”有点冷漠，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mædəm] [di:][si:] . [si:m] [əʊld][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] "
but I was afraid of making Madame de C . seem old by calling her " "
[mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

但我怕称呼德·C夫人为“母亲”会让她显得老态龙钟。

" [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] .
" **I knew her to be somewhat of a coquette** .
" 我 知道 她 到 是 有些 的 一个 卖弄风情的人 .

我知道她有点爱卖弄风情。

" [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ; [gəʊ] , [mai][diə(r)] [bɔɪ] , [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk]
" **Oh , I do not doubt your affection ; go , my dear boy , go and make**
" 哦 , 我 做 不是 怀疑 你的 感情 ; 去 , 我的 亲爱的 男生 , 去 和 制作
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] ;
her happy ;
她 快乐的 ;

“哦，我毫不怀疑你对她的爱；去吧，我亲爱的孩子，去让她幸福吧；

[jes] , [əʊ] , [jes] !
yes , oh , yes !
是的 , 哦 , 是的 !

是的，哦，是的！

[fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][mai] [ə'kaʊnt] ; [ai][,eɪ 'em] [strɒŋ] .
Fear nothing on my account ; I am strong .
害怕 没有什么 在 我的 帐户 ; 我 是 强的 .

不必为我担心，我很强大。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)] [ðæn; ðən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌfeə(r)] [,aɪ 'tiː] .
" **Nothing is more unbearable than emotion when one does not share it .**
" 没有什么 是 更多的 难以忍受 比 情感 什么时候 一 做 不是 分享 它 .

“最难熬的莫过于无法与人分享的情感。”

[ai] [m'ɜːməd] " [ˈmʌðə(r)] !
I murmured " Mother !
我 低声说道 " 母亲 !

我喃喃道：“母亲！ ”

" [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˌjiː, ʃi][mʌst; məst] [ə'priːʃiət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] ; [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ai]
" **feeling that after all she must appreciate such an outburst ; then approaching , I**
" 感觉 那 后 全部 她 必须 欣赏 这样的 一个 爆发 ; 然后 接近 , 我
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

“觉得她最终一定会感激我这样的爆发；然后我走上前去，吻了她。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [ˈfleɪvə(r)]
and made a face in spite of myself — such a salt and disagreeable flavor
和 制成 一个 脸 在 尽管如此 的 我 — 这样的 一个 盐 和 令人不快的 味道
[hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][mai] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˈkaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ˌjiː, ʃi][hæd; həd]
had been imparted to my mother - in - law's countenance by the tears she had
有 到过 传授 到 我的 母亲 - 在 - 法律的 面容 经过 这 眼泪 她 有
[fed] .
shed .
棚 .

我不由自主地做了个鬼脸——婆婆的脸上因为流下的眼泪而泛起了一抹苦涩难看的色彩。

[ˈtʰæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈhʌnimuːn]
THE HONEYMOON
这 蜜月

蜜月

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhʌnimuːn]
It had been decided that we should pass the first week of our honeymoon
它 有 到过 决定 那 我们 应该 经过 这 第一的 星期 的 我们的 蜜月
[æt; ət] [ˈmædəm] [diː][siː] . - [es] [ˈfætəʊ] .
at Madame de C . ' s chateau .
在 夫人 德 C . - s 城堡 .

我们决定在德C夫人的城堡里度过蜜月的第一周。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swiːt] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɜː(r); fə(r)][juːˈes] , [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] [bluː]
A little suite of apartments had been fitted up for us , upholstered in blue
一个 小的 套房 的 公寓 有 到过 适配 向上 为了 我们 , 软垫 在 蓝色的
[tʃɪnts] , [dɪˈlaɪtfəli] [kuːl] - [ˈlʊkɪŋ] .
chintz , delightfully cool - looking .
印花棉布 , 令人愉悦 凉爽的 - 寻找 .

我们被安排住进一套小公寓，公寓里铺着蓝色印花棉布，看起来非常凉爽舒适。

[ðə; ði] [tɜːm] " [kuːl] - [ˈlʊkɪŋ] " [meɪ] [pɑːs] [hɪə(r)][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bæd][dʒəʊk] ,
The term " cool - looking " may pass here for a kind of bad joke ,
这 学期 " 凉爽的 - 寻找 " 可能 经过 这里 为了 一个 种类 的 坏的 开玩笑 ,

“看起来很酷”这个词在这里可能有点像个糟糕的笑话。

[fɜː(r); fə(r)][ɪn] [rɪˈæləti] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [dæmp][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpærədəɪs] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for in reality it was somewhat damp in this little paradise , owing to the
为了 在 现实 它 曾是 有些 潮湿 在 这 小的 天堂 , 欠款 到 这
[ˈfreʃli] [rɪˈpeəd] [wɔːlz] .
freshly repaired walls .
新鲜的 已修复 墙壁 .

事实上，由于墙壁刚刚修缮过，这个小小的天堂里有点潮湿。

[ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈspeʃəli] [rɪˈzɜːvd] [fɜː(r); fə(r)][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðɪðə(r)] [ðæt]
A room had been specially reserved for me , and it was thither that
一个 房间 有 到过 特别 预订的 为了 我 , 和 它 曾是 那里 那
 ,
 ,
 ,

酒店特意为我预留了一间房间，我就住在那里。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɑːtɪli] [ˈkɪsɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] , [aɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [fɜː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
after heartily kissing my dear mother - in - law , I flew up the stairs four at a time
后 衷心地 接吻 我的 亲爱的 母亲 - 在 - 法律 , 我 飞翔 向上 这 楼梯 四 在 一个 时间
 .
 :
 .

深情地亲吻了我亲爱的岳母之后，我一次跨上四级台阶，飞快地跑上了楼梯。

[ɒn][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)] , [drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
On an armchair , drawn in front of the fire ,
在 一个 扶手椅 , 绘制 在 正面 的 这 火 ,

在壁炉前的扶手椅上，

[wɒz; wəz] [sprɛd] [aʊt][maɪ] [məˈruːn] [ˈvelvɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][kləʊz] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
was spread out my maroon velvet dressing - gown and close beside it were
曾是 传播 出去 我的 栗色 天鹅绒 敷料 - 袍 和 关闭 旁 它 是

[maɪ] [ˈslɪpə(r)z] .
my slippers .
我的 拖鞋 .

我的酒红色天鹅绒睡袍铺在地上，旁边放着我的拖鞋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfræntɪkli] [ˈpʊld] [ɒf] [maɪ] [buːts] .
I could not resist , and I frantically pulled off my boots .
我 可以 不是 抵抗 , 和 我 疯狂地 拉 离开 我的 靴子 .

我忍不住了，慌忙地脱掉了靴子。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Be that as it may , my heart was full of love ,
是 那 作为 它 可能 , 我的 心 曾是 满的 的 爱 ,
尽管如此, 我的心中充满了爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rɪ] [θru:] [maɪ] [hed] [ɪn] ['fraɪtʃ(ə)l] [kən'fju:ʒn] .
and a thousand thoughts were whirling through my head in frightful confusion .
和 一个 千 想法 是 旋转 通过 我的 头 在 可怕 困惑 .
无数思绪在我脑海中翻腾, 一片混乱。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] :
I made an effort , and reflected for a moment on my position :
我 制成 一个 努力 , 和 反映 为了 一个 片刻 在 我的 位置 :
我努力思考了一会儿, 认真审视了自己的立场:

" ['kæptɪn] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['məʊmənt][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [wʌn] .
" **Captain , " said I to myself , " the approaching moment is a solemn one .**
" 队长 , " 说 我 到 我 , " 这 接近 片刻 是 一个 庄严 一 .
“船长,”我对自己说, “即将到来的时刻是一个庄严的时刻。”

[ɒn][ðə; ði]['mæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [θreʃ'həʊld] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [dɪ'pendz] [jɔ:(r); jə(r)]
On the manner in which you cross the threshold of married life depends your
在 这 方式 在 哪个 你 叉 这 临界点 的 已婚 生活 取决于 你的
[ˈfju:tʃə(r)] ['hæpɪnəs] .
future happiness .
未来 幸福 .
你如何跨入婚姻生活的门槛, 决定了你未来的幸福。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [stəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] .
It is not a small matter to lay the first stone of an edifice .
它 是 不是 一个 小的 事情 到 躺 这 第一的 石头 的 一个 大厦 .
奠基一座建筑并非小事。

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [fɜ:st] [kɪs] " — [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] — " [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [fɜ:st]
A husband's first kiss " — I felt a thrill run down my back — " a husband's first
一个 丈夫的 第一的 吻 " — 我 毛毡 一个 刺激 跑步 向下 我的 后退 — " 一个 丈夫的 第一的
[kɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəm] [ðæt] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒlju:m]
kiss is like the fundamental axiom that serves as a basis for a whole volume
吻 是 喜欢 这 基本的 公理 那 服务 作为 一个 基础 为了 一个 所有的 体积
.
:
.

“丈夫的初吻”——我感到一阵酥麻感顺着脊背流下——“丈夫的初吻就像是整本书的基本公理。

[biː; bi][ˈpru:d(ə)nt] , ['kæptɪn] .
Be prudent , Captain .
是 谨慎 , 队长 .
船长, 请谨慎行事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɔ:l] , [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd] , [hu:] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ;
She is there beyond that wall , the fair young bride , who is awaiting you ;
她 是 那里 超过 那 墙 , 这 公平的 年轻的 新娘 , WHO 是 等待中 你 ;
她就在那堵墙的另一边, 那位美丽的年轻新娘, 正在等你;

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [aʊt'stretʃt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv]
her ear on the alert , her neck outstretched , she is listening to each of
她 耳朵 在 这 警报 , 她 脖子 伸展 , 她 是 聆听 到 每个 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['mu:vmənts] .
your movements .
你的 移动 .
她侧耳倾听, 脖子伸长, 一言不发。

[æ̣t; ət] ['evri] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:dz] [ʃi:; ʃi] [ˈɪvəz] , [diə(r)][ˈlɪt(ə)] [səʊl] .
" **At every creak of the boards she shivers , dear little soul .**
在 每一个 吱嘎声 的 这 板 她 颤抖 , 亲爱的 小的 灵魂 .

每当木板发出吱嘎声，她都会瑟瑟发抖，可怜的小家伙。

" [æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] , [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][kəʊt] [ænd; ɐnd][maɪ][krəʋæt] .
" **As I said this , I took off my coat and my cravat .**
" 作为 我 说 这 , 我 采取 离开 我的 外套 和 我的 领结 .

“说着这话，我脱下了外套和领巾。”

" [jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [laɪz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['redi] [treɪst] [aʊt] , " [ai] ['ædɪd] ;
" **Your line of conduct lies before you ready traced out , " I added ;**
" 你的 线 的 执行 谎言 前 你 准备好 追踪 出去 , " 我 额外 ;

“你的行为轨迹已经昭然若揭，”我补充道；

" [bi:; bi] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɪð] [dju:] [rɪ'streɪnt] , [kɑ:m] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] , [gʊd] , [kaɪnd] , ['tendə(r)] ;
" **be impassioned with due restraint , calm with some warmth , good , kind , tender ;**
" 是 热情洋溢 和 到期的 克制 , 冷静的 和 一些 温暖 , 好的 , 种类 , 投标 ;

“热情而又不失克制，平静中带着一丝温暖，善良、仁慈、温柔；

[bʌt; bət][æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][hɜ:(r); hə(r)][hæ̣v; hə̣v][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv]
but at the same time let her have a glimpse of the vivacities of
但 在 这 相同的 时间 让 她 有 一个 一瞥 的 这 活力 的
[æ̣n; ən][ˈɑ:d(ə)nt] [ə'fekʃn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['temprəmənt] .
an ardent affection and the attractive aspect of a robust temperament .
一个 热心 感情 和 这 吸引人的 方面 的 一个 强壮的 气质 .

但同时也要让她领略到热烈爱情的活力和健壮性情的魅力。

" ['sʌd(ə)nli] [ai][pʊt][maɪ][kəʊt] [ɒn] [ə'gen] .
" **Suddenly I put my coat on again .**
" 突然 我 放 我的 外套 在 再次 .

我突然又穿上了外套。

[ai] [felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['entə(r)][maɪ] [waɪfs] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ɐnd] [naɪt] [ə'taɪə(r)] .
I felt ashamed to enter my wife's room in a dressing - gown and night attire .
我 毛毡 羞愧 到 进入 我的 妻子的 房间 在 一个 敷料 - 袍 和 夜晚 服装 .

我穿着睡袍和睡衣走进妻子的房间，感到很羞愧。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [maɪ][diə(r)] , [ai][,eɪ 'em][æ̣t; ət] [həʊm] ;
Was it not equal to saying to her : " My dear , I am at home ;
曾是 它 不是 平等的 到 说 到 她 : " 我的 亲爱的 , 我 是 在 家 ;

这岂不是相当于对她说：“亲爱的，我在家呢；

[si:] [haʊ] [ai] [meɪk] [maɪ'self][səʊ] " ?
see how I make myself so " ?
看 如何 我 制作 我 所以 " ?

你看我是怎么把自己变成这样的？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [jet] [pə'zes] ,
It was making a show of rights which I did not yet possess ,
它 曾是 制作 一个 展示 的 权利 哪个 我 做过 不是 然而 具有 ,

它炫耀着我尚未拥有的权利。

[səʊ][ai] [,ri:ə'reɪndʒd] [maɪ] [dres] ,
so I rearranged my dress ,
所以 我 重新排列 我的 裙子 ,

于是我整理了一下裙子。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [twa:ˈlet] [aɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
and after the thousand details of a careful toilette I approached the door
和 后 这 千 细节 的 一个 小心 厕所 我 接近 这 门
[ænd; ʌnd] [geɪv] [θri:] [dɪˈskri:t] [ˈlɪt(ə)l][tæps] .
and gave three discreet little taps .
和 给予 三 慎重 小的 水龙头 .
仔细梳洗完毕后，我走到门口，轻轻地敲了三下门。

[əʊ] ！[aɪ][kæn; kən] əʊˈtʃə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] ,
Oh ! I can assure you that I was all in a tremble ,
哦 ！我 能 保证 你 那 我 曾是 全部 在 一个 颤抖 ,
哦！我可以向你保证，我当时吓得浑身发抖。

[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [səʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [prest] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [tʃest]
and my heart was beating so violently that I pressed my hand to my chest
和 我的 心 曾是 殴打 所以 暴力 那 我 按下 我的 手 到 我的 胸部
[tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ɪts] [θɹɔb] .
to restrain its throbs .
到 抑制 它是 悸动 .
我的心脏跳得非常剧烈，我不得不按住胸口来抑制它的剧烈跳动。

[fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [nɒk]
She answered nothing , and after a moment of anguish I decided to knock
她 回答 没有什么 , 和 后 一个 片刻 的 痛苦 我 决定 到 敲
[əˈgen] .
again .
再次 .
她没有回应，我焦急地等了一会儿，决定再敲一次门。

[aɪ][felt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʒ:ɪnɪst] [vɔɪs] , " [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , [dɪə(r)] ;
I felt tempted to say in an earnest voice , " It is I , dear ;
我 毛毡 受诱惑 到 说 在 一个 认真 嗓音 , " 它 是 我 , 亲爱的 ;
我真想用诚恳的语气说：“是我，亲爱的；

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
may I come in ?
可能 我 来 在 ?
我可以进来吗？

" [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn]
" But I also felt that it was necessary that this phrase should be delivered in
" 但 我 还 毛毡 那 它 曾是 必要的 那 这 短语 应该 是 发表 在
[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the most perfect fashion ,
这 最多 完美的 时尚 ,
“但我同时也觉得，这句话必须以最完美的方式表达出来。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekt] ; [aɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
and I was afraid of marring its effect ; I remained , therefore ,
和 我 曾是 害怕的 的 瑕疵 它是 影响 ; 我 剩余 , 所以 ,
我害怕破坏它的效果；因此，我留了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn][maɪ][lɪps][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
with a smile upon my lips as if she had been able to see me ,
和 一个 微笑 之上 我的 嘴唇 作为 如果 她 有 到过 有能力的 到 看 我 ,
我嘴角带着微笑，仿佛她能看见我似的。

[ænd; ʌnd][ai] [tʁə:l] [maɪ][ˈmʌstæ; məˈstɑ:] , [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˌæfektɪn] , [ai][hæd; həd] [ˈslaɪtli]
and I twirled my moustache , which , without affectation , I had slightly
和 我 旋转 我的 胡子 , 哪个 , 没有 做作 , 我 有 轻微地
[ˈpɜ:fju:md] .
perfumed .
香 .

我捻了捻我的胡子，毫不矫揉造作地给它喷了点香水。

[ai] [su:n] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɒf] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [em ˈi:] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [gra:nt] [em ˈi:]
I soon heard a faint cough , which seemed to answer me and to grant me
我 很快 听到 一个 头晕的 咳嗽 , 哪个 似乎 到 回答 我 和 到 授予 我
[ədˈmɪ](ə)n] .
admission .
入学 .

我很快听到一声轻微的咳嗽，这似乎是在回应我，并允许我进去。

[ˈwɪmɪn] , [ju:; jʊ] [si:] , [pəˈzes] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] , [ðæt] [ɪkˈstri:m] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhəʊlɪ]
Women , you see , possess that exquisite tact , that extreme delicacy , which is wholly
女性 , 你 看 , 具有 那 精美的 策略 , 那 极端 美味 , 哪个 是 完全
[ˈlækɪŋ] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
lacking to us .
缺乏 到 我们 .

你看，女人拥有那种精妙的机智，那种极致的细腻，而我们男人却完全缺乏这种特质。

[kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [mɔ:(r)] [ˈkleɪvəli] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmæənə(r)] , " [kʌm] , [ai] [əˈweɪt] [ju:; jʊ] ,
Could one say more cleverly , in a more charming manner , " Come , I await you ,
可以 一 说 更多的 巧妙地 , 在 一个 更多的 迷人 方式 , " 来 , 我 等待 你 ,
[əˈwɛɪt] [ju:; jʊ] .
还有什么比这更巧妙、更迷人的方式说：“来吧，我等你。”

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [spaʊs] " ?
my love , my spouse " ?
我的 爱 , 我的 配偶 " ?

我的爱人，我的伴侣？

[seɪnt] [ˈpi:tə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪt] [əˈpɒn] [aɪ ˈti:] .
Saint Peter would not have hit upon it .
圣 彼得 会 不是 有 打 之上 它 .

圣彼得肯定想不到这一点。

[ðæt] [kɒf] [wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
That cough was heaven opening to me .
那 咳嗽 曾是 天堂 开幕 到 我 .

那声咳嗽对我来说就像是天堂之门打开了。

[ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swept] [ˈnɔɪzəlslɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [ˈkɑ:pɪt] .
I turned the handle , the door swept noiselessly over the soft carpet .
我 转向 这 处理 , 这 门 扫荡 无声 超过 这 柔软的地毯 .

我转动门把手，门无声地扫过柔软的地毯。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [waɪfs] [ru:m] .
I was in my wife's room .
我 曾是 在 我的 妻子的 房间 .

我当时在我妻子的房间里。

[ə; eɪ] [drˈlaɪt(ə)] [wɔ:mθ] [met] [em ˈi:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
A delightful warmth met me face to face ,
一个 愉快 温暖 遇见 我 脸 到 脸 ,

我迎面感受到了一种令人愉悦的温暖，

[ænd; ənd][ai] [bri:ðd] [ə; ei] [veɪg] [ˈpɜ:ʃu:m] [ɒv; əv] [ˈvaɪələts][ænd; ənd] [ˈbrɪs] - [ru:t] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
and I breathed a vague perfume of violets and orris - root , or something
和 我 呼吸 一个 模糊的 香水 的 紫罗兰 和 鸢尾 - 根 , 或者 某物
[əˈkɪn] ,
akin ,
类似的 ,

我闻到了一股淡淡的紫罗兰和鸢尾根的香味，或者类似的香味。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] .
with which the air of the room was laden .
和 哪个 这 空气 的 这 房间 曾是 满载 .

房间里弥漫着这种气味。

[ə; ei] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [dɪsˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [əˈpærənt] , [ðə; ði][bɔ:l] [dres] [wɒz; wəz] [sprɛd] [əˈpɒn][ə; ei] [ˈlaʊndʒɪŋ]
A charming disorder was apparent , the ball dress was spread upon a lounging
一个 迷人 紊乱 曾是 明显 , 这 球 裙子 曾是 传播 之上 一个 休闲
- [tʃeə(r)] ,
- chair ,
- 椅子 ,

现场呈现出一种迷人的凌乱感，舞会礼服随意地铺在躺椅上。

[tu:] [ˈkænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskri:tli] [ˈbɜ:nɪŋ] [bɪˈni:θ] [rəʊz] - [ˈkɒləd] [ˈfeɪdz] .
two candles were discreetly burning beneath rose - colored shades .
二 蜡烛 是 谨慎地 燃烧 下面 玫瑰 - 有色 色调 .

两支蜡烛在玫瑰色灯罩下静静燃烧。

[ai] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ˈlu:ɪs] [wɒz; wəz] [riˈpəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
I drew near the bed where Louise was reposing , on the farther side of it ,
我 画 靠近 这 床 在哪里 路易丝 曾是 休息 , 在 这 更远 边 的 它 ,

我走到路易丝休息的床边，站在床的另一侧。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
with her face to the wall , and her head buried in the pillows .
和 她 脸 到 这 墙 , 和 她 头 埋葬 在 这 枕头 .

她脸贴着墙，头埋在枕头里。

[ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ʃi; ji] [əˈpriəd] [tu:; tə][bi; bi] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]
Motionless and with closed eyes she appeared to be asleep , but her
静止不动 和 和 关闭 眼睛 她 出现 到 是 睡着了 , 但 她
[ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkɒlə(r)] [bɪˈtreɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
heightened color betrayed her emotion .
增强 颜色 背叛 她 情感 .

她一动不动，双眼紧闭，看起来像是睡着了，但她涨红的脸色却泄露了她的情绪。

[ai][mʌst; məst] [əˈkɒləɪdʒ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ai] [felt] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈbærəst] [ɒv; əv]
I must acknowledge that at that moment I felt the most embarrassed of
我 必须 承认 那 在 那 片刻 我 毛毡 这 最多 尴尬的 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

我必须承认，那一刻我感到无比尴尬。

[ai] [riˈzɒlvd] [ˈhʌmbli] [tu:; tə] [riˈkwɛst] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
I resolved humbly to request hospitality .
我 已解决 谦卑地 到 要求 热情好客 .

我怀着谦卑之心，请求款待。

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] .
That would be delicate and irreproachable .
那 会 是 精美的 和 无可指摘的 .

那将是既得体又无可指摘的。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðɪːz] [ˈtraɪəlz] ,
Oh ! you who have gone through these trials ,
哦 ！ 你 WHO 有 已消失 通过 这些 试验 ,
哦！经历过这些磨难的人们，

[sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [jet] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈməʊmənt] , [ðæt]
search your memories and recall that ridiculous yet delightful moment , that
搜索 你的 回忆 和 记起 那 荒谬的 然而 愉快 片刻 , 那
[ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
moment of mingled anguish and joy ,
片刻 的 混合 痛苦 和 喜悦 ,
搜寻你的记忆，回忆起那个荒诞却又令人愉悦的时刻，那个痛苦与快乐交织的时刻。

[wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnəri] [rɪˈhɜːs(ə)l] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][məʊst]
when it becomes necessary , without any preliminary rehearsal , to play the most
什么时候 它 变成 必要的 , 没有 任何 初步的 排演 , 到 玩 这 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
difficult of parts ,
难的 的 部分 ,
当必须在没有任何事先排练的情况下演奏最难的角色时，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]
and to avoid the ridicule which is grinning at you from the folds of
和 到 避免 这 嘲笑 哪个 是 咧嘴笑 在 你 从 这 折叠 的
[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ;
the curtains ;
这 窗帘 ;
为了避免被窗帘缝隙里那嘲笑你的目光所伤；

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][drɪˈpləʊmætɪst] , [ə; eɪ][ˈbærɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
to be at one and the same time a diplomatist , a barrister , and a
到 是 在 一 和 这 相同的 时间 一个 外交官 , 一个 律师 , 和 一个
[mæn][ɒv; əv][ækʃ(ə)n] ,
man of action ,
男人 的 行动 ,
同时具备外交家、律师和行动家的素质，

[ænd; ənd][baɪ] [skɪl] , [tækt] ,
and by skill , tact ,
和 经过 技能 , 策略 ,
凭借技巧和策略，
[ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈstɜːrniʃt] [ɒv; əv] [rɪˈælitɪz] [əkˈseptəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði]
and eloquence render the sternest of realities acceptable without banishing the
和 口才 使成为 这 最严厉的 的 现实 可接受 没有 驱逐 这

[məʊst][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [driːmz] .
most ideal of dreams .
最多 理想的 的 梦境 .
雄辩能使最严峻的现实变得可以接受，同时又不摒弃最理想的梦想。
[aɪ] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɒftəst] [nəʊts] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [təʊnz] [maɪ] [vɔɪs]
I bent over the bed , and in the softest notes , the sweetest tones my voice
我 弯曲 超过 这 床 , 和 在 这 最柔软 笔记 , 这 最甜美的 音调 我的 嗓音

[kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] ,
could compass ,
可以 罗盘 ,
我俯身趴在床上，用我声音所能达到的最轻柔、最甜美的音调，
[aɪ] [mˈɜːməd] , " [wel] , [ˈdɑːlɪŋ] ?
I murmured , " Well , darling ?
我 低声说道 , " 出色地 , 亲爱的 ?

我低声说道：“嗯，亲爱的？”

" [wʌn] [dʌz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" **One does what one can at such moments ; I could not think of anything**
" 一 做 什么 一 能 在 这样的 时刻 ; 我 可以 不是 思考 的 任何事物
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“在这种时刻，只能尽力而为；我想不出还有什么更好的办法了。”

[ænd; ənd] [jet] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ai][hæd; həd] [traɪd] .
and yet , Heaven knows , I had tried .
和 然而 , 天堂 知道 , 我 有 尝试 .

然而，老天作证，我已经尽力了。

[nəʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] [jet] [fiː; ji][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
No reply , and yet she was awake .
不 回复 , 和 然而 她 曾是 醒 .

她没有回应，但她却醒着。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] ['dʌblɪd] .
I will admit that my embarrassment was doubled .
我 将要 承认 那 我的 尴尬 曾是 双倍 .

我承认，我的尴尬感加倍了。

[ai][hæd; həd] ['rekən] — [ai][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] — [ə'pɒn][mɔː(r)]
I had reckoned — I can say as much between ourselves — upon more
我 有 估计 — 我 能 说 作为 很多 之间 我们自己 — 之上 更多的
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['jiːldɪŋ] .
confidence and greater yielding .
信心 和 更大的 屈服 .

我原本以为——我可以私下里这么说——会更有自信，更愿意妥协。

[ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [e'fjuːsɪvnɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
I had calculated on a moment of effusiveness , full of modesty and alarm ,
我 有 计算 在 一个 片刻 的 热情洋溢 , 满的 的 谦逊 和 警报 ,

我原本以为会是那种充满谦逊和惊恐的激动时刻，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [e'fjuːsɪvnɪs] ,
it is true , but , at any rate , I had counted upon such effusiveness ,
它 是 真的 , 但 , 在 任何 速度 , 我 有 计数 之上 这样的 热情洋溢 ,

的确如此，但无论如何，我早就料到你会如此热情洋溢。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['streɪndʒli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and I found myself strangely disappointed .
和 我 成立 我 奇怪的 失望的 .

我却莫名地感到失望。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [tʃɪld] [em 'iː] .
The silence chilled me .
这 沉默 冷藏 我 .

寂静让我感到不寒而栗。

" [juː; jʊ] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] , [dɪə(r)] .
" **You sleep very soundly , dear .**
" 你 睡觉 非常 稳固地 , 亲爱的 .

亲爱的，你睡得很香。

[jet] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ; [wʊənt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
Yet I have a great many things to say ; won't you talk a little ?
然而 我 有 一个 伟大的 许多 事物 到 说 ; 惯于 你 讲话 一个 小的 ?

但我有很多话想说，你难道不想说几句吗？

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] — [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfəʊldə(r)] [wið] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
" **As I spoke I — touched her shoulder with the tip of my finger , and**
" 作为 我 辐 我 — 感动 她 肩膀 和 这 提示 的 我的 手指 ; 和
[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪvə(r)] .
saw her suddenly shiver .
锯 她 突然 颤抖 .

“我说话的时候，用指尖碰了碰她的肩膀，看到她突然颤抖了一下。”

" [kʌm] , " [sed] [ai] ; " [mʌst; məst][ai] [kɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:ltə'geðə(r)] ?
" **Come , " said I ; " must I kiss you to wake you up altogether ?**
" 来 , " 说 我 ; " 必须 我 吻 你 到 唤醒 你 向上 共 ?
" 来吧, "我说, "难道我非得吻你才能把你彻底唤醒吗? "

" [fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmɑɪɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] .
" **She could not help smiling , and I saw that she was blushing .**
" 她 可以 不是 帮助 微笑 , 和 我 锯 那 她 曾是 脸红 .

她忍不住笑了，我看到她脸红了。

" [əʊ] ! [du:; də][nɒt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , [dɪə(r)] ; [ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈdʒentli]
" **Oh ! do not be afraid , dear ; I will only kiss the tips of your fingers gently**
" 哦 ! 做 不是 是 害怕的 , 亲爱的 ; 我 将要 仅有的 吻 这 尖端 的 你的 手指 轻轻地
,
.
,

“哦！别害怕，亲爱的；我只会轻轻地亲吻你的指尖，

[laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][let][em 'i:][du:; də][səʊ] , [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
like that , " and seeing that she let me do so , I sat down on the bed .
喜欢 那 , " 和 看到 那 她 让 我 做 所以 , 我 卫星 向下 在 这 床 .

就这样，‘见她让我这么做，我就坐在了床上。’

[fi:; fi] [gɜv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
She gave a little cry .
她 给予 一个 小的 哭 .

她轻轻哭了一声。

[ai][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] .
I had sat down on her foot , which was straying beneath the bedclothes .
我 有 卫星 向下 在 她 脚 , 哪个 曾是 迷途 下面 这 床上用品 .

我一屁股坐在了她的脚上，她的脚伸到了被子下面。

" [pli:z] [let][em 'i:][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [fi:; fi] [sed] , [wið] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪkeɪtɪŋ] [eə(r)] ; " [ai][eɪ'em][səʊ]
" **Please let me go to sleep , " she said , with a supplicating air ; " I am so**
" 请 让 我 去 到 睡觉 , " 她 说 , 和 一个 恳求 空气 ; " 我 是 所以
[ˈtaɪəd] . " **tired . " 疲劳的 . " "**

“请让我睡觉吧，”她用恳求的语气说，“我太累了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ'self] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
" **And how about myself , my dear child ?**
" 和 如何 关于 我 , 我的 亲爱的 孩子 ?
" 那么我呢，我亲爱的孩子? "

[ai][eɪ'em] [ˈredi] [tu:; tə][drɒp] .
I am ready to drop .
我 是 准备好 到 降低 .

我准备放弃了。

[si:] , [ai][eɪ'em][ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [tu:; tə] [rest] [maɪ] [hed] [ɒn] ,
See , I am in evening dress , and have not a pillow to rest my head on ,
看 , 我 是 在 晚上 裙子 , 和 有 不是 一个 枕头 到 休息 我的 头 在 ,
你看，我穿着晚礼服，却没有枕头可以枕着头。

[nɒt] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] .
not one , except this one .
不是 一 , 除了 这 一 .

一个也没有, 只有这一个。

" [aɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] [waɪl] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" I had her hand in mine , and I squeezed it while kissing it .
" 我 有 她 手 在 矿 , 和 我 挤压 它 尽管 接吻 它 .
“我握着她的手, 一边亲吻一边紧紧地握着它。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] [vekst] [tu:; tə][lend] [ðɪs] ['pɪləʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Would you be very vexed to lend this pillow to your husband ?
" 会 你 是 非常 烦恼 到 借 这 枕头 到 你的 丈夫 ?
“你会很不情愿把这个枕头借给你丈夫吗? ”

[kʌm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ru:m] ?
Come , are you going to refuse me a little bit of room ?
来 , 是 你 去 到 拒绝 我 一个 小的 少量 的 房间 ?
喂, 你难道要拒绝给我留一点空间吗?

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
I am not troublesome , I can assure you .
我 是 不是 麻烦的 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证, 我不会给你添麻烦。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['həʊtɪd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
" I thought I noted a smile on her lips , and , impatient to escape from
" 我 想法 我 著名的 一个 微笑 在 她 嘴唇 , 和 , 不耐烦 到 逃脱 从
[maɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
my delicate position ,
我的 精美的 位置 ,
“我好像注意到她嘴角露出一丝微笑, 我急于摆脱自己尴尬的处境,

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][rəʊz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [kən'tɪnʃʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] , - [ænd; ənd]
in a moment I rose , and , while continuing to converse , hastelessly and
在 一个 片刻 我 玫瑰 , 和 , 尽管 继续 到 交谈 , - 和
['nɔɪzləsli] [ʌn'drest] .
noiselessly undressed .
无声 脱光衣服 .
片刻之后, 我起身, 一边继续与人交谈, 一边迅速而无声地脱下衣服。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [maɪ] [ʃɪps] .
I was burning my ships .
我 曾是 燃烧 我的 船舶 .
我当时正在焚毁我的船只。

[wen] [maɪ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə]
When my ships were burned there was absolutely nothing left for me to
什么时候 我的 船舶 是 烧伤 那里 曾是 绝对地 没有什么 左边 为了 我 到
[du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][get]['ɪntu:][bed] .
do but to get into bed .
做 但 到 得到 进入 床 .
我的船只被烧毁后, 我除了躺到床上睡觉之外, 别无他法。

['lu:ɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
Louise gave a little cry , then she threw herself toward the wall ,
路易丝 给予 一个 小的 哭 , 然后 她 扔 她自己 朝向 这 墙 ,
路易丝低声惊呼一声, 然后猛地扑向墙壁。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][es əʊ 'bi:] .
and I heard a kind of sob .
和 我 听到 一个 种类 的 哭泣 .
我听到了一声啜泣。

[ai][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpetrɪfaɪd] ,
I had one foot in bed and the other out , and remained petrified ,
我 有 一 脚 在 床 和 这 其 他 出 去 , 和 剩 余 石 化 ,
我一只脚踩在床上,另一只脚伸出床外,吓得魂不附体。

[ə; eɪ][smaɪl][ʊn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [maɪˈself] [ˈhəʊli] [ʊn][wʌn][ɑːm] .
a smile on my lips , and supporting myself wholly on one arm .
一 个 微 笑 在 我 的 嘴 唇 , 和 支 持 我 完 全 在 一 手 臂 .
我嘴角带着微笑,单臂支撑着身体。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] - [dɪə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What is the matter - dear ; what is the matter ?
" 什 么 是 这 事 情 - 亲 爱 的 ; 什 么 是 这 事 情 ?
“亲爱的,你怎么了? 你怎么了? ”

[fəˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
Forgive me if I have offended you .
原 谅 我 如 果 我 有 被 冒 犯 了 你 .
如果我冒犯了您,请原谅。

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [hed] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm]
" I brought my head closer to her own , and , while inhaling the perfume
" 我 带 来 我 的 头 更 近 到 她 自 己 的 , 和 , 尽 管 吸 入 这 香 水
[ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
of her hair ,
的 她 头 发 ,
我把头凑近她的头,一边深深吸着她头发的香气,

[ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
whispered in her ear :
低 声 说 道 在 她 耳 朵 :
在她耳边低语:

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [waɪf] ; [dʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
" I love you , my dear child ; I love you , little wife ; don't you think that
" 我 爱 你 , 我 的 亲 爱 的 孩 子 ; 我 爱 你 , 小 的 妻 子 ; 不 你 思 考 那
“我爱你,我亲爱的孩子; 我爱你,我的小妻子; 你不觉得吗? ”

[aɪ][duː; də] ?
I do ?
我 做 ?
我愿意?

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð] [tiəz] ,
" She turned toward me her eyes , moistened with tears ,
" 她 转 向 朝 向 我 她 眼 睛 , 湿 润 和 眼 泪 ,
她转过头来看我,眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrəʊkən][baɪ][ɪˈmæʊ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [sɒft] , [səʊ] [ləʊ] ,
and said in a voice broken by emotion and so soft , so low ,
和 说 在 一 个 嗓 音 破 碎 的 经 过 情 感 和 所 以 柔 软 的 , 所 以 低 的 ,
他用哽咽着、轻柔低沉的声音说道:

[səʊ][ˈtendə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətretɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪəʊ] [ʊv; əv][maɪ] [bəʊnz] :
so tender , that it penetrated to the marrow of my bones :
所 以 投 标 , 那 它 渗 透 到 这 骨 髓 的 我 的 骨 头 :
如此温柔,深入骨髓:

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I love you , too .
" 我 爱 你 , 也 .
我也爱你。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [sli:p] ！"
But let me sleep ！"
但 让 我 睡觉 ！"

“但让我睡觉吧！”

" [sli:p] , [maɪ] [lʌvd] ['eɪndʒl] ; [sli:p] ['fɪələsli] , [maɪ] [lʌv] .
" Sleep , my loved angel ; sleep fearlessly , my love .
" 睡觉 , 我的 喜爱 天使 ; 睡觉 无畏地 , 我的 爱 .

“睡吧，我亲爱的天使；睡吧，我的爱人，无所畏惧地睡吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [ə'wei] ; [sli:p] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
I am going away ; sleep while I watch over you , " I said .
我 是 去 离开 ; 睡觉 尽管 我 手表 超过 你 , " 我 说 .

“我要走了；你睡吧，我会守护着你。”我说。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][es əʊ 'biː][raɪz][tuː; tə][maɪ] [θrəʊt] ,
Upon my honor I felt a sob rise to my throat ,
之上 我的 荣誉 我 毛毡 一个 哭泣 上升 到 我的 喉 ,

我发誓，我感到一声呜咽涌上喉头。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['bædli] [tʒ:nd] [ʃɒt] [θruː] [maɪ]
and yet the idea that my last remark was not badly turned shot through my
和 然而 这 主意 那 我的 最后的 评论 曾是 不是 糟糕 转向 射击 通过 我的

[breɪn] .
brain .
脑 .

然而，我脑海中突然闪过一个念头：我最后那句话说得也不算太糟糕。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I pulled the coverings over her again and tucked her up like a child .
我 拉 这 覆盖物 超过 她 再次 和 塞进去 她 向上 喜欢 一个 孩子 .

我再次给她盖好被子，像哄小孩一样把她掖好。

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['pɪləʊ] ,
I can still see her rosy face buried in that big pillow ,
我 能 仍然 看 她 红润 脸 埋葬 在 那 大的 枕头 ,

我仍然能看到她那张红扑扑的脸埋在那个枕头里的样子。

[ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] ['ɪskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['naɪtkæp]
the curls of fair hair escaping from under the lace of her little nightcap
这 卷发 的 公平的 头发 逃脱 从 在下面 这 蕾丝 的 她 小的 睡前小酌
.
.
.

几缕金色的卷发从她小睡帽的蕾丝边下垂落下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][fɪː; fɪ] [held] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [kləʊz] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
With her left hand she held the counterpane close up under her chin ,
和 她 左边 手 她 握住 这 床罩 关闭 向上 在下面 她 下巴 ,

她左手将床罩紧紧地贴在下巴底下，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [aɪ]
and I saw on one of her fingers the new and glittering wedding - ring I
和 我 锯 在 一 的 她 手指 这 新的 和 闪闪发光 婚礼 - 戒指 我

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
had given her that morning .
有 给定 她 那 早晨 .

我看到她的一根手指上戴着我那天早上送给她的枚崭新闪亮的结婚戒指。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ə; eɪ][bɜːd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [kɑːtənwuːl] , [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ['fɔːlən] [ə'mɪd] [snəʊ] .
She was charming , a bird nestling in cottonwool , a rosebud fallen amid snow .
她 曾是 迷人 , 一个 鸟 雏鸟 在 棉絮 , 一个 玫瑰花蕾 倒下 之中 雪 .

她很迷人，像一只依偎在棉絮中的小鸟，像一朵落在雪中的玫瑰花蕾。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈset(ə)ld][aɪ][bent][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]
When she was settled I bent over her and kissed her on the
什么时候 她 曾是 定居 我 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 在 这
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她安顿好之后，我俯身亲吻了她的额头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈpeɪd] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈluːɪs] ?
" I am repaid , " said I to her , laughing ; " are you comfortable , Louise ?
" 我 是 已偿还 , " 说 我 到 她 , 笑 ; " 是 你 舒服的 , 路易丝 ?
" 我得到了回报, "我笑着对她说; "路易丝, 你感觉舒服吗? "

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [maɪn]
" She did not answer , but her eyes met mine
" 她 做过 不是 回答 , 但 她 眼睛 遇见 矿

她没有回答，但她的目光与我的目光相遇了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] ,
and I saw in them a smile which seemed to thank me ,
和 我 锯 在 他们 一个 微笑 哪个 似乎 到 感谢 我 ,

我看到他们脸上带着微笑，那笑容似乎是在感谢我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
but a smile so subtle that in any other circumstances I should have seen a
但 一个 微笑 所以 微妙的 那 在 任何 其他 情况 我 应该 有 已见 一个
[ˈʃædəʊ] [bʊ; əv] [ˈreɪləri] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
shadow of raillery in it .
阴影 的 玩笑 在 它 .

但那笑容如此微妙，换作其他任何情况，我都会从中看出一丝嘲讽。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [ˈset(ə)l] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [gʊdˈnaɪt] !
" Now , Captain , settle yourself in this armchair and goodnight !
" 现在 , 队长 , 定居 你自己 在 这 扶手椅 和 晚安 !

“船长，现在请在这张扶手椅上坐下，晚安！”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" I said this to myself ,
" 我 说 这 到 我 ,

我对自己说：

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [fʊt] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] ,
and I made an effort to raise my unfortunate foot which I had forgotten ,
和 我 制成 一个 努力 到 增加 我的 不幸 脚 哪个 我 有 被遗忘的 ,

于是我努力抬起我那只不幸的、忘记抬脚脚。

[ə; eɪ][həˈrəʊɪk] [ˈefət] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
a heroic effort , but it was impossible to accomplish it .
一个 英勇 努力 , 但 它 曾是 不可能的 到 完成 它 .

这是一次英勇的努力，但却不可能完成。

[ðə; ðɪ][leg][wɒz; wəz][səʊ] [bɪˈnʌmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [aɪ ˈtiː] .
The leg was so benumbed that I could not move it .
这 腿 曾是 所以 麻木 那 我 可以 不是 移动 它 .

我的腿麻木得厉害，动弹不得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [ˈhɔɪstɪd] [maɪˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [leg] , [ænd; ənd] ,
As well as I could I hoisted myself upon the other leg , and ,
作为 出色地 作为 我 可以 我 吊起 我 之上 这 其他 腿 , 和 ,

我尽力用另一条腿撑起身子，然后，

[ˈhɒbl] , [ri:tʃt] [maɪ][ˈɑ:mtʃeə(r)] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:] [leɪm] .
hobbling , reached my armchair without appearing too lame .
跛行 , 达到 我的 扶手椅 没有 出现 也 瘸 .

我一瘸一拐地走到扶手椅前，看起来还算不上太跛。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [twais] [æz; əz] [waɪd] [tu:; tə] [krɒs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæmp] [di:] [mɑ:z] ,
The room seemed to me twice as wide to cross as the Champ de Mars ,
这 房间 似乎 到 我 两次 作为 宽的 到 又 作为 这 冠军 德 火星 ,
我觉得穿过这间房间比穿过战神广场还要宽两倍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:dli] [hæd; həd][ai][ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] [ɪn][ɪts] [ˈtʃɪli] [ˈætməsfɪə(r)] — [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd]
for hardly had I taken a step in its chilly atmosphere — the fire had
为了 几乎 有 我 已采取 一个 步 在 它是 寒冷 气氛 — 这 火 有
[ɡɒn] [aʊt] ,
gone out ,
已消失 出去 ,

我刚踏入这寒冷的氛围中一步——火就熄灭了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈeɪprəl] ,
it was April ,
它 曾是 四月 ,

当时是四月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [əʊnəˈləʊkt] [ðə; ði] [lwa:(r)] — [wen] [ðə; ði][kəʊld] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈi:] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the chateau overlooked the Loire — when the cold reminded me of the
和 这 城堡 被忽视的 这 卢瓦尔河谷 — 什么时候 这 寒冷的 提醒 我 的 这
[ˈskæntɪnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒstju:m] .
scantiness of my costume .
稀少 的 我的 戏服 .

城堡俯瞰着卢瓦尔河——这时寒冷让我意识到我的衣着有多么单薄。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ˈeɪndʒl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈwɒtʃɪŋ] [emˈi:] ,
to cross the room before that angel , who was doubtless watching me ,
到 又 这 房间 前 那 天使 , WHO 曾是 毫无疑问 观看 我 ,

我得在那位无疑正在注视着我的天使之前穿过房间。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [grəʊˈtesk] [ɒv; əv] [ˈkɒstju:mz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [leg][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:gən] !
in the most grotesque of costumes , and with a helpless leg into the bargain !
在 这 最多 怪诞 的 服装 , 和 和 一个 无助 腿 进入 这 便宜货 !
身着最怪诞的服装，而且还失去了一条腿！

[waɪ] [hæd; həd][ai] [fəˈɡɒtn] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ?
Why had I forgotten my dressing - gown ?
为什么 有 我 被遗忘的 我的 敷料 - 袍 ?

我为什么忘记带睡袍了？

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ai][sæŋk] .
However , I reached the armchair , into which I sank .
然而 , 我 达到 这 扶手椅 , 进入 哪个 我 沉没 .

然而，我走到扶手椅前，一屁股坐了进去。

[ai] [si:zd] [maɪ] [dres] - [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɪˈsaɪd] [emˈi:] , [θru:] [aɪˈti:] [ˈəʊnə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
I seized my dress - coat which was beside me , threw it over my shoulders ,
我 查获 我的 裙子 - 外套 哪个 曾是 旁 我 , 扔 它 超过 我的 肩膀 ,
我抓起放在身旁的礼服外套，披在肩上。

[ˈtwɪstɪd] [maɪ] [waɪt] [krəˈvæt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈbɪvʊækɪŋ] , [aɪ]
twisted my white cravat round my neck , and , like a soldier bivouacking , I
扭曲 我的 白色的 领结 圆形的 我的 脖子 , 和 , 喜欢 一个 士兵 露营 , 我
[sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
sought a comfortable position .
寻求 一个 舒服的 位置 .

我把白色领巾绕在脖子上，像露营的士兵一样，找了个舒服的姿势。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [kəʊld] [ðæt] [əˈseɪl] [maɪ] [legz] ,
It would have been all very well without the icy cold that assailed my legs ,
它 会 有 到过 全部 非常 出色地 没有 这 冰冷的 寒冷的 那 遭受攻击 我的 腿 ,
如果没有那刺骨的寒冷侵袭我的双腿，一切都会很美好。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ˈkʌvə(r)] [em ˈi:] .
and I saw nothing in reach to cover me .
和 我 锯 没有什么 在 抵达 到 覆盖 我 .

我周围没有任何东西可以遮蔽我。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] , " [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈtenəb(ə)l] ,
I said to myself , " Captain , the position is not tenable ,
我 说 到 我 , " 队长 , 这 位置 是 不是 站得住脚的 ,

我对自己说：“船长，这种情况无法维持下去。”

" [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [pəˈsi:vɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [tʃaɪldɪʃli] [əˈfeɪmd] ,
" when at length I perceived on the couch — One sometimes is childishly ashamed ,
" 什么时候 在 长度 我 感知 在 这 长椅 — 一 有时 是 幼稚地 羞愧 ,
“当我终于意识到自己躺在沙发上时——人有时会像孩子一样感到羞愧，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈri:əli] [deəd] [nɒt] ,
but I really dared not ,
但 我 真的 敢于 不是 ,

但我真的不敢。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I waited for a long minute struggling between a sense of the
和 我 等待 为了 一个 长的 分钟 挣扎 之间 一个 感觉 的 这
[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
ridiculous and the cold which I felt was increasing .
荒谬的 和 这 寒冷的 哪个 我 毛毡 曾是 增加 .

我等了很久，在一种荒谬感和越来越强烈的寒冷感之间挣扎。

[æt; ət] [lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [maɪ] [waɪfs] [ˈbri:ðɪŋ] [bɪˈkʌm] [mɔ:(r)] [ˈregjələ(r)] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
when I heard my wife's breathing become more regular and thought that she
什么时候 我 听到 我的 妻子的 呼吸 变得 更多的 常规的 和 想法 那 她
[mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈsli:p] ,
must be asleep ,
必须 是 睡着了 ,

当我听到妻子的呼吸变得规律起来，以为她一定睡着了时，

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [ˈpʊld] [təˈwɔ:d] [ˌem ˈiː][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ]
I stretched out my arm and pulled toward me her wedding - gown which
我 拉伸 出去 我的 手臂 和 拉 朝向 我 她 婚礼 - 袍 哪个
[wɒz; wəz][bʌn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ðə; ði][saɪk] [ˈrʌsl] [ˈrʌnf] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd] [wɪð]
was on the couch — the silk rustled enough to wake the dead — and with
曾是 在 这 长椅 — 这 丝绸 沙沙作响 足够的 到 唤醒 这 死的 — 和 和
[ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [faɪndz][bʌn][æŋ; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsi] ,
the energy which one always finds on an emergency ,
这 活力 哪个 — 总是 发现 在 一个 紧急情况 ,

我伸出手臂，把放在沙发上的她的婚纱拉到我身边——丝绸的沙沙声足以惊醒死人——然后，我使出一股在紧急情况下
总能迸发出的劲头，

[ræpt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsævɪdʒli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [rʌg] .
wrapped it round me savagely like a railway rug .
包装 它 圆形的 我 野蛮地 喜欢 一个 铁路 小地毯 .

它像铁路地毯一样，粗暴地把我裹了起来。

[ðen] [ˈjiːldɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪnˈvɒləntri] [fɪt][bʌv; əv][ˈsɪbəraɪtɪzəm] ,
Then yielding to an involuntary fit of sybaritism ,
然后 屈服 到 一个 非自愿 合身 的 享乐主义 ,

然后，他不由自主地陷入了享乐主义的漩涡中。

[aɪ] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [bɜ:n] .
I unhooked the bellows and tried to get the fire to burn .
我 解开 这 风箱 和 尝试 到 得到 这 火 到 烧伤 .

我解开风箱，试图让火燃烧起来。

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ,
" After all , " I said to myself ,
" 后 全部 , " 我 说 到 我 ,

“毕竟，”我对自己说，

[əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈembəz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
arranging the blackened embers and working the little instrument with a thousand
安排 这 变黑 余烬 和 在职的 这 小的 乐器 和 一个 千

[priˈkɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

小心翼翼地整理着烧焦的余烬，并谨慎地操作着那件小乐器。

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
" after all , I have behaved like a gentleman .
" 后 全部 , 我 有 表现 喜欢 一个 绅士 .

毕竟，我的行为举止像个绅士。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [lɑ:f] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;
If the General saw me at this moment he would laugh in my face ;
如果 这 一般的 锯 我 在 这 片刻 他 会 笑 在 我的 脸 ;

如果将军此刻看到我，他一定会嘲笑我。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈraɪtli] .
but no matter , I have acted rightly .
但 不 事情 , 我 有 行动 没错 .

但没关系，我的做法是正确的。

先生、夫人和贝贝 — 第 01 卷(Monsieur, Madame, and Bébé — Volume 01)

第6/6页

" [hæd; həd][ai][nɒt] [swɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][sɪn'siə(r)] ,
" Had I not sworn to be sincere ,
" 有 我 不是 宣誓 到 是 真诚 ,
“如果我没有发誓要真诚，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][fʊd; fəd] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['hɒrəb(ə)]
I do not know whether I should acknowledge to you that I suddenly felt horrible
我 做 不是 知道 无论 我 应该 承认 到 你 那 我 突然 毛毡 可怕
[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪz(ə)]['ri:dʒənz] .
tinglings in the nasal regions .
刺痛感 在 这 鼻腔 地区 .
我不知道是否应该告诉你，我突然感到鼻腔部位有种可怕的刺痛感。

[ai] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʌn]
I wished to restrain myself , but the laws of nature are those which one
我 希望 到 抑制 我 , 但 这 法律 的 自然 是 那些 哪个 一
[kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
can not escape .
能 不是 逃脱 .
我本想克制自己，但自然规律是人无法逃脱的。

[maɪ][respə'reɪ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [si:st] , [ai] [felt] [ə; eɪ][su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən]['paʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]
My respiration suddenly ceased , I felt a superhuman power contract
我的 呼吸 突然 停止 , 我 毛毡 一个 超人类 力量 合同
[maɪ]['feɪ(ə)l] ['mʌs(ə)lɪz] ,
my facial muscles ,
我的 面部的 肌肉 ,
我的呼吸突然停止了，我感到一股超人的力量收缩了我的面部肌肉。

[maɪ]['nɒstrəlz][dar'leɪtɪd] , [maɪ] [aɪz] [kləʊzɪd] ,
my nostrils dilated , my eyes closed ,
我的 鼻孔 扩张 , 我的 眼睛 关闭 ,
我鼻孔扩张，双眼紧闭。

[ænd; ænd][ɔ:l][æ; ət][wʌns][ai] [sni:zd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [əʊ] [dez] ['kɑ:mi]
and all at once I sneezed with such violence that the bottle of Eau des Carmes
和 全部 在 一次 我 打喷嚏 和 这样的 暴力 那 这 瓶子 的 水 德斯 卡梅斯
[ʃɒk] [ə'ɡen] .
shook again .
摇晃 再次 .
突然，我猛地打了个喷嚏，喷嚏的力度之大，以至于卡尔梅之水的瓶子又晃动了一下。

[ɡɒd] [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !
上帝请原谅我！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
A little cry came from the bed ,
一个 小的 哭 来了 从 这 床 ,
床上方传来一声轻微的哭泣，

[ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [ˈɑ:ftəwəd] [ðə; ði][məʊst] [ˈsilvəri] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv]
and immediately afterward the most silvery frank and ringing outbreak of
和 立即地 之后 这 最多 银色 坦率 和 铃声 暴发 的
[ˈlɑ:ftə(r)] [ˈfɒləʊd] .
laughter followed .
笑声 随后 .

紧接着，爆发出一阵清脆响亮、铿锵有力的笑声。

[ðen] [fi; ji] [ˈædɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] , [swi:t] , [ˈmju:zɪk(ə)] [təʊnz] :
Then she added in her simple , sweet , musical tones :
然后 她 额外 在 她 简单的 , 甜的 , 音乐 音调 :

然后她用她那简单、甜美、悦耳的嗓音补充道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:t] [jɔ:'self] — , [ˈʒɔ:rʒ] ?
" **Have you hurt yourself — , Georges ?**
" 有 你 伤害 你自己 — , 乔治 ?

“乔治，你受伤了吗？ ”

" [fi; ji][hæd; həd] [sed] [ˈʒɔ:rʒ] [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [bri:f] [ˈsaɪləns] ,
" **She had said Georges after a brief silence ,**
" 她 有 说 乔治 后 一个 简短的 沉默 ,

短暂的沉默后，她开口叫了乔治的名字。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [ˈskeəslɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
and in so low a voice that I scarcely heard it .
和 在 所以 低的 一个 嗓音 那 我 几乎 听到 它 :

而且声音非常低，我几乎没听见。

" [ai][ei 'em] [ˈveri] [rɪ'dɪkjələs] , [ei 'em][ai] [nɒt] , [diə(r)] ?
" **I am very ridiculous , am I not , dear ?**
" 我 是 非常 荒谬的 , 是 我 不是 , 亲爱的 ?

“我真是太荒唐了，对吧，亲爱的？ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwart] [raɪt] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] .
and you are quite right to laugh at me .
和 你 是 相当 正确的 到 笑 在 我 :

你笑我完全没错。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[ai][ei 'em] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ai][ei 'em] [, ʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] . "
I am camping out and I am undergoing the consequences . "
我 是 野营 出去 和 我 是 正在经历 这 结果 . "
我正在露营，也正在承受后果。

我正在露营，也正在承受后果。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [kəʊld] , " [ænd; ənd][fi; ji] [brɪ'gæɪn]
" **You are not ridiculous , but you are catching cold , " and she began**
" 你 是 不是 荒谬的 , 但 你 是 捕捉 寒冷的 , " 和 她 开始

[tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] .
to laugh again .
到 笑 再次 .

“你不是荒唐，而是着凉了，”说着她又笑了起来。

" [ˈnɔ:ti] [gɜ:l] ! "
" **Naughty girl !** "
" 淘气 女孩 ! "
“淘气鬼！ ”

“淘气鬼！ ”

" [ˈkruːəl][wʌn] , [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Cruel one , you ought to say ,**
" 残忍的 一 , 你 应该 到 说 ,

你应该说, 他真是个残忍的人。

[ænd; ənd][juː; jə] [wəd] [nɒt][biː; bi] [rɒŋ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jə] [fɔːl] [ɪl] .
and you would not be wrong if I were to let you fall ill .
和 你 会 不是 是 错误的 如果 我 是 到 让 你 落下 患病的 .

如果我让你生病, 你也不会错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɡreɪs] .
" **She said this with charming grace .**
" 她 说 这 和 迷人 优雅 .

她用迷人的优雅语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] , [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd] [ˈreɪləri] ,
There was a mingling of timidity and tenderness , modesty and raillery ,
那里 曾是 一个 混杂 的 胆怯 和 压痛 , 谦逊 和 玩笑 ,

其中既有羞怯又有温柔, 既有谦逊又有嘲讽。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈstjuːpɪfaɪd][em ˈiː] .
which I find it impossible to express , but which stupefied me .
哪个 我 寻找 它 不可能的 到 表达 , 但 哪个 目瞪口呆 我 .

这件事我无法用语言表达, 但它确实让我感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] ,
She smiled at me ,
她 微笑 在 我 ,

她对我笑了笑,

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
then I saw her move nearer to the wall in order to leave room for me ,
然后 我 锯 她 移动 更近 到 这 墙 在 命令 到 离开 房间 为了 我 ,

然后我看到她靠墙走了一段, 以便给我腾出空间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
and , as I hesitated to cross the room .
和 , 作为 我 犹豫了一下 到 叉 这 房间 .

当我犹豫着要不要穿过房间时。

" [kʌm] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come , forgive me , " she said .**
" 来 , 原谅 我 , " 她 说 .

“来吧, 原谅我,”她说。

[aɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][bed] ; [maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] .
I approached the bed ; my teeth were chattering .
我 接近 这 床 ; 我的 牙齿 是 喋喋不休 .

我走到床边, 牙齿打颤。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jə][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [diə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)]
" **How kind you are to me , dear , " she said to me after a moment or**
" 如何 种类 你 是 到 我 , 亲爱的 , " 她 说 到 我 后 一个 片刻 或者

[səʊ] ;

so ;
所以 ;

“亲爱的, 你对我真好,”过了一会儿, 她对我说;

" [wɪl] [juː; jə] [wɪʃ] [em ˈiː] [ɡʊd] - [naɪt] ?
" **will you wish me good - night ?**
" 将要 你 希望 我 好的 - 夜晚 ?

你会祝我晚安吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][em 'iː] .
" and she held out her cheek to me .
" 和 她 握住 出去 她 脸颊 到 我 .
她把脸颊凑到我面前。

[ai] [epɹəʊtʃt] [ˈniərə(r)] ,
I approached nearer ,
我 接近 更近 ,
我走近了一些,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɒn] [aʊt][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
but as the candle had just gone out I made a mistake as to the spot
但 作为 这 蜡烛 有 只是 已消失 出去 我 制成 一个 错误 作为 到 这 点
,
点,
但由于蜡烛刚刚熄灭, 我弄错了地点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [brʌʃt] [hɜːz] .
and my lips brushed hers .
和 我的 嘴唇 刷过 她的 .
我的嘴唇碰到了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪvəd] , [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
She quivered , then , after a brief silence , she murmured in a low tone ,
她 颤抖 , 然后 , 后 一个 简短的 沉默 , 她 低声说道 在 一个 低的 语气 ,
她颤抖了一下, 短暂的沉默后, 她低声喃喃道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'ɡɪv] [em 'iː] ; [juː; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [em 'iː][səʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
" You must forgive me ; you frightened me so just now . "
" 你 必须 原谅 我 ; 你 害怕 我 所以 只是 现在 . "
“请你原谅我, 你刚才真的吓到我了。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] . "
" I wanted to kiss you , dear . "
" 我 通缉 到 吻 你 , 亲爱的 . "
“亲爱的, 我想吻你。”

" [wel] , [kɪs] [em 'iː] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
" Well , kiss me , my husband .
" 出色地 , 吻 我 , 我的 丈夫 .
“好吧, 吻我吧, 我的丈夫。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [jʌŋ] [ɡɜːl][ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ]
" Within the trembling young girl the coquetry of the woman was breaking forth
" 之内 这 发抖 年轻的 女孩 这 卖弄风情 的 这 女士 曾是 打破 前进
[ɪn] [spəɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
in spite of herself .
在 尽管如此 的 她自己 .
“尽管少女颤抖, 但她内心深处却涌现出女人的娇媚之情。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [eks'heil] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [breɪn]
I could not help it ; she exhaled a delightful perfume which mounted to my brain
我 可以 不是 帮助 它 ; 她 呼气 一个 愉快 香水 哪个 安装 到 我的 脑
,
点,
我情不自禁地被她身上散发的迷人香气所吸引, 那香气深深地萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntækt][pʊ; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:m] [aɪ] [tʌtʃt] , [dɪ'spɑ:t] [maɪ'self] , [swept]
and the contact of this dear creature whom I touched , despite myself , swept
和 这 接触 的 这 亲爱的 生物 谁 我 感动 , 尽管 我 , 扫荡
[ə'veɪ] [ɔ:l][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .
away all my resolutions .
离开 全部 我的 决议 .

我不由自主地触碰到了这个可爱的生物，与它接触后，我所有的决心都烟消云散了。

[maɪ][lɪps] — [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] — [met] [hɜ:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs]
My lips — I do not know how it was — met hers , and we remained thus
我的 嘴唇 — 我 做 不是 知道 如何 它 曾是 — 遇见 她的 , 和 我们 剩余 因此
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
for a long moment ;
为了 一个 长的 片刻 ;

我的嘴唇——我不知道是怎么回事——碰到了她的嘴唇，我们就这样保持了很久；

[aɪ][felt] [ə'genst] [maɪ] [breɪst] [ðə; ði][ˈekʊs][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
I felt against my breast the echo of the beating heart ,
我 毛毡 反对 我的 胸部 这 回声 的 这 殴打 心 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
我感到胸口传来心脏跳动的回声，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈræpɪd] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [fʊl] [ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] .
and her rapid breathing came full into my face .
和 她 迅速的 呼吸 来了 满的 进入 我的 脸 .
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
她急促的呼吸声直接喷到我的脸上。

" [ju:; jʊ][du:; də] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɪə(r)] ?
" You do love me a little , dear ?
" 你 做 爱 我 一个 小的 , 亲爱的 ?
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
“亲爱的，你其实有点喜欢我吗？ ”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" I whispered in her ear .
" 我 低声说道 在 她 耳朵 .
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
我凑到她耳边低语。

[aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [saɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [jes] !
I distinguished amid a confused sigh a little " Yes !
我 杰出的 之中 一个 使困惑 叹 一个 小的 " 是的 !
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
我在一阵困惑的叹息中分辨出一句：“是的！ ”

" [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mɪə(r)] [breθ] .
" that resembled a mere breath .
" 那 类似 一个 仅仅 气息 .
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
“那感觉就像只是一口气。”

" [aɪ][daʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ? "
" I don't frighten you any longer ? "
" 我 不 吓唬 你 任何 更长 ? "
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
“我不再吓到你了吗？ ”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [mɜ:məd] , [ˈveri] [ˈsɒftli] .
" No , " she murmured , very softly .
" 不 , " 她 低声说道 , 非常 轻轻 .
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
“不，”她轻声低语道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ðen] , [ˈlu:ɪs] ;
" You will be my little wife , then , Louise ;
" 你 将要 是 我的 小的 妻子 , 然后 , 路易丝 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ;
“那么，路易丝，你就做我的小妻子吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
 you will let me teach you to love me as I love you ? "
 你 将要 让 我 教 你 到 爱 我 作为 我 爱 你 ? "

你愿意让我教你如何像我爱你一样爱我吗？

" [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
 " I do love you , " said she ,
 " 我 做 爱 你 , " 说 她 ,

“我确实爱你,”她说。

[bʌt; bət][səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd][səʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dri:mɪŋ] .
 but so softly and so gently that she seemed to be dreaming .
 但 所以 轻轻 和 所以 轻轻地 那 她 似乎 到 是 做梦 .

但她的动作如此轻柔，如此舒缓，仿佛置身梦境。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [lɑ:ft] [əʊvə(r)] [ði:z] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ɔ:l'redi] [səʊ] [rɪ'məʊt] .
 How many times have we not laughed over these recollections , already so remote .
 如何 许多 时代 有 我们 不是 笑了 超过 这些 回忆 , 已经 所以 偏僻的 .

我们有多少次没有因为这些遥远的往事而开怀大笑？

[iː'tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ɒkmɑ:ks] :
 ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
 电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][raɪp] ['hʌzbənd] , ['redi] [tuː; tə][fɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:]
 A ripe husband , ready to fall from the tree
 一个 成熟 丈夫 , 准备好 到 落下 从 这 树

一个成熟的丈夫，即将从树上掉下来

[ɑ:nsə(r)] " [nəʊ] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [wɪtʃ] [mi:nz] " [jes]
 Answer " No , " but with a little kiss which means " Yes
 回答 " 不 , " 但 和 一个 小的 吻 哪个 方法 " 是的

回答“不”，但要加上一个轻吻，意思是“是”。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [lʌv] , [ɪn'ten](ə)n [ænd; ənd] [di:d] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]
 " As regards love , intention and deed are the same
 " 作为 问候 爱 , 意图 和 契据 是 这 相同的

“就爱而言，意图和行为是一致的。”

[ˌklʌmzɪli] , [blu:] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:mz]
 Clumsily , blew his nose , to the great relief of his two arms
 笨拙地 , 吹 他的 鼻子 , 到 这 伟大的 宽慰 的 他的 二 武器

他笨拙地擤了擤鼻子，双臂顿时感到一阵轻松。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [aɪ 'ti:]
 Emotion when one does not share it
 情感 什么时候 一 做 不是 分享 它

当一个人不与人分享情感时，这种情感就会消失。

[ˈhɑ:ti] [ˈlɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [men] [ə'fekt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
 Hearty laughter which men affect to assist digestion
 爽朗 笑声 哪个 男人 影响 到 协助 消化

男人为了帮助消化而发出的爽朗大笑

[haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [wen] [wiː; wi] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][əʊld] [dɹɔ:z]
 How rich we find ourselves when we rummage in old drawers
 如何 富有的 我们 寻找 我们自己 什么时候 我们 临检 在 老的 抽屉

当我们翻找旧抽屉时，会发现自己拥有多么丰富的宝藏。

[ˈhʌzbənd] [hu:] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [i:ts] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪz] ['betə(r)]
 Husband who loves you and eats off the same plate is better
 丈夫 WHO 爱 你 和 吃 离开 这 相同的 盘子 是 更好的

爱你并和你共用一个盘子吃饭的丈夫更好。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːpəs]
I came here for that express purpose
我 来了 这里 为了 那 表达 目的

我来这里就是为了这个目的。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌndɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ]
Ignorant of everything , undesirous of learning anything
无知 的 一切 , 不想要的 的 学习 任何事物

对一切都一无所知，也不愿学习任何东西。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]
It is silly to blush under certain circumstances
它 是 愚蠢的 到 脸红 在下面 肯定 情况

在某些情况下脸红是很傻的。

[lʌv] [ɪn] ['mæɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
Love in marriage is , as a rule , too much at his ease
爱 在 婚姻 是 , 作为 一个 规则 , 也 很多 在 他的 舒适

婚姻中的爱情，通常来说，让他感到过于轻松自在。

['rɑːðə(r)][duː; də][nɒt] [ɡɪv] — [meɪk] [jɔː'self] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]
Rather do not give — make yourself sought after
相当 做 不是 给 — 制作 你自己 寻求 后

与其付出，不如让自己成为别人所追求的对象。

['rekən] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)]
Reckon yourself happy if in your husband you find a lover
估计 你自己 快乐的 如果 在 你的 丈夫 你 寻找 一个 情人

如果你在丈夫身上发现了爱人，那就应该感到幸福。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpaɪəs] ['fɔːlʃud] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪk'skjuːzɪz]
There are pious falsehoods which the Church excuses
那里 是 虔诚的 谎言 哪个 这 教会 借口

教会为一些虔诚的谎言开脱。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gaː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪk]
To be able to smoke a cigar without being sick
到 是 有能力的 到 抽烟 一个 雪茄 没有 存在 生病的

能够抽雪茄而不感到恶心

[waɪ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][kɔːl] ['mæɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] - [træp]
Why mankind has chosen to call marriage a man - trap
为什么 人类 有 选定 到 称呼 婚姻 一个 男人 - 陷阱

为什么人类选择将婚姻称为“男人陷阱”？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

